叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 粉红神与蓝色恶魔(pink Gods And Blue Demons) 000001

2. 粉红神与蓝色恶魔(pink Gods And Blue Demons) 000002

3. 粉红神与蓝色恶魔(pink Gods And Blue Demons) 000003

4. 粉红神与蓝色恶魔(pink Gods And Blue Demons) 000004

5. 粉红神与蓝色恶魔(pink Gods And Blue Demons) 000005

6. 粉红神与蓝色恶魔(pink Gods And Blue Demons) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

粉红神与蓝色恶魔(Pink Gods and Blue Demons)
第1/6页

['sɪnθiə] ['stɑːkli]
Cynthia **Stockley**
辛西娅 斯托克利

辛西娅·斯托克利

" [pɪŋk] [gɒdz] [ænd; ənd] [bluː] ['diːmənz]
" Pink Gods and Blue Demons
" 粉色的 神 和 蓝色的 恶魔

《粉红神与蓝魔》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['kɪmbərli] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['daɪmənd] ['dɪgɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Kimberley was once the most famous diamond diggings in the world .
金伯利 曾是 一次 这 最多 著名的 钻石 挖掘 在 这 世界 .

金伯利曾是世界上最著名的钻石矿区。

[rəʊdz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪps] [ðæt] [bækt] [hɪm] [θruː'aʊt]
Rhodes founded his fortunes there , and the friendships that backed him throughout
罗德岛 创立 他的 财富 那里 , 和 这 友谊 那 支持的 他 自始至终
[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
his career .
他的 职业 .

罗德斯在那里发迹，并结交了在他整个职业生涯中支持他的挚友。

[ɪn] [ðə; ði] ['tentɪd] [kæmps] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [bɪ'keɪm] [ˌmiljə'nɛəz] ,
In the tented camps , hundreds of men became millionaires ,
在 这 帐篷 营地 , 数百 的 男人 成为 百万富翁 ,

在帐篷营地里，数百名男子成了百万富翁。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [aɪ] . [diː] . [biː] . ([ɪ'lɪsɪt]
and hundreds of others went to jail for the crime of I . D . B . (illicit
和 数百 的 其他的 去 到 监狱 为了 这 犯罪 的 我 . D . B . (非法
['daɪmənd] ['baɪɪŋ]) .
diamond buying) .
钻石 购买) .

还有数百人因非法购买钻石罪（IDB）而被判入狱。

['leɪtə(r)] , ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tent] [ænd; ənd] [tɪn]
Later , stately buildings and comfortable homes took the place of tent and tin
之后 , 庄严 建筑物 和 舒服的 房屋 采取 这 地方 的 帐篷 和 锡
[hʌt] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [stɪl] ,
hut , and later still ,
小屋 , 和 之后 仍然 ,

后来，庄严的建筑和舒适的住宅取代了帐篷和铁皮棚屋，再后来，

[ðə; ði] [taʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [bɪ'keɪm] [dʒiː] . [aɪ] .
the town , like a good many other mining towns in South Africa , became G . I .
这 镇 , 喜欢 一个 好的 许多 其他 矿业 城镇 在 南 非洲 , 成为 G . 我 .

这座城镇，像南非许多其他矿业城镇一样，变成了GI

[ə; eɪ] [maɪn] [ɪz] [dʒiː] . [aɪ] . (['miːnɪŋ] " [gɒn] [ɪn] ") [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['aʊtpʊt] .

A	mine	is	G	.	I	.	(	meaning	"	gone	in	"	)	when	there	is	no	longer	any	output	.
一个	矿	是	G	.	我	.	(	意义	"	已消失	在	"	)	什么时候	那里	是	不	更长	任何	输出	.

当一个地雷不再有任何产出时，它就被判定为 GI（意思是"消失"）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [truː] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] .

This	was	hardly	true	of	Kimberley	.
这	曾是	几乎	真的	的	金伯利	.

但金伯利的情况却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['daɪəməndz] ,

It	continues	until	this	day	to	put	out	diamonds	,
它	继续	直到	这	天	到	放	出去	钻石	,

直到今天，它仍在继续生产钻石。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] " [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	still	may	be	found	there	"	the	largest	hole	in	the	world	.
和	仍然	可能	是	成立	那里	"	这	最大	洞	在	这	世界	.

而且那里可能仍然能找到"世界上最大的洞"。

" [bʌt; bət] ['kɪmbərliz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wen] [gəʊld] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

"	But	Kimberley's	day	was	over	when	gold	was	found	in	the	Transvaal	,
"	但	金伯利的	天	曾是	超过	什么时候	金子	曾是	成立	在	这	德兰士瓦	,

"但随着德兰士瓦发现黄金，金伯利的时代就结束了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈventʃə, æd-] [kraʊd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	the	adventuring	crowd	left	it	,	never	to	return	.
和	这	冒险	人群	左边	它	,	绝不	到	返回	.

于是，那些冒险者离开了那里，再也没有回来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['skænd(ə)lz] , [dʌst] , [hiːt] ,

At	the	present	time	,	it	is	chiefly	remarkable	for	its	scandals	,	dust	,	heat	,
在	这	展示	时间	,	它	是	主要	卓越	为了	它是	丑闻	,	灰尘	,	热	,

目前，它主要以丑闻、尘土和酷热而闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [həʊ'tel] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

and	the	best	hotel	in	South	Africa	,
和	这	最好的	酒店	在	南	非洲	,

南非最好的酒店

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [diː] [bɪrz]

which	is	not	so	much	a	hotel	as	a	palatial	country	house	started	by	the	De	Beers
哪个	是	不是	所以	很多	一个	酒店	作为	一个	宫殿	国家	房子	开始	经过	这	德	啤酒

['mægneit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [juːz] [wen]

magnates	for	the	entertainment	of	their	friends	or	for	their	own	use	when
巨头们	为了	这	娱乐	的	他们的	朋友们	或者	为了	他们的	自己的	使用	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [wɪð] [həʊm] [laɪf] .

they	are	bored	with	home	life	.
他们	是	无聊的	和	家	生活	.

与其说是一家酒店，不如说是戴比尔斯家族的巨头们为了招待朋友或自己厌倦家庭生活而建造的豪华乡村别墅。

[ˌnəutə'biləti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [ðeə(r)] [æz; əz] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]

Notabilities	are	often	entertained	there	as	guests	of	the	famous	company	,	but
知名度	是	经常	娱乐	那里	作为	客人	的	这	著名的	公司	,	但

,

,

,

名人经常作为这家著名公司的客人在那里受到款待，但是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [diː] [bɪrz] - ,

even	if	not	a	guest	of	De	Beers	'	,
甚至	如果	不是	一个	客人	的	德	啤酒	-	,

即使不是戴比尔斯的客人，

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [meɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɛlgroʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi]

a	traveller	may	stay	at	the	Belgrove	for	about	a	pound	a	day	and	be
一个	游客	可能	停留	在	这	贝尔格罗夫	为了	关于	一个	磅	一个	天	和	是

['saɪlənt][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] [ɪz][ə; eɪ]

silent	and	cool	as	in	an	ice	-	house	while	all	the	rest	of	Kimberley	is	a
沉默的	和	凉爽的	作为	在	一个	冰	-	房子	尽管	全部	这	休息	的	金伯利	是	一个

['reɪdʒɪŋ] ['fɜːnɪs] .

raging	furnace	.
愤怒	炉	.

旅行者可以在贝尔格罗夫酒店住上一天，花费大约一英镑，享受如同冰屋般的安静和凉爽，而金伯利的其他地方则像一个熊熊燃烧的火炉。

['mɪstə(r)] [rəʊdz] [entə'teɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]

Mr	Rhodes	entertained	General	French	at	dinner	here	after	the	relief	of
先生	罗德岛	娱乐	一般的	法语	在	晚餐	这里	后	这	宽慰	的

['kɪmbərli] .

Kimberley	.
金伯利	.

金伯利解围后，罗兹先生在这里宴请了弗伦奇将军。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['mæntlpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['miːtɪŋ] [ɒn]

There	is	a	picture	over	the	dining	-	room	mantelpiece	of	the	two	men	meeting	on
那里	是	一个	图片	超过	这	用餐	-	房间	壁炉架	的	这	二	男人	会议	在

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] .

the	famous	occasion	of	the	relief	of	Kimberley	.
这	著名的	场合	的	这	宽慰	的	金伯利	.

餐厅壁炉架上方挂着一幅照片，照片上是两位男士在著名的金伯利解救行动中相遇的场景。

[lɔ'riː] ['temp(ə)l] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Loree	Temple	,	seated	at	a	table	just	below	it	,
洛莉	寺庙	,	坐着	在	一个	桌子	只是	以下	它	,

洛里·坦普尔就坐在它下面的一张桌子旁，

[lʊkt] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kən'templətɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

looked	often	at	this	picture	and	then	contemplatively	at	her	own	image	in
看起来	经常	在	这	图片	和	然后	沉思地	在	她	自己的	图像	在

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

a	mirror	on	the	wall	.
一个	镜子	在	这	墙	.

她经常看着这幅画，然后若有所思地看着墙上镜子里的自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [ded] ,

It	seemed	a	pity	that	Rhodes	was	dead	,
它	似乎	一个	遗憾	那	罗德岛	曾是	死的	,

罗德斯去世真是令人惋惜。

[ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [æd'ventʃəəz] [gɒn] [ə'weɪ] .

the	Boer	War	over	and	all	the	mining	adventurers	gone	away	.
这	布尔人	战争	超过	和	全部	这	矿业	冒险者	已消失	离开	.

布尔战争结束了，所有采矿冒险家都离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

She	would	have	liked	to	live	and	love	among	such	men	instead	of	being
她	会	有	喜欢	到	居住	和	爱	之中	这样的	男人	反而	的	存在

['mærid] [tuː; tə][pæt]['temp(ə)l] .

married	to	Pat	Temple	.
已婚	到	拍	寺庙	.

她宁愿和这样的男人一起生活、恋爱，也不愿嫁给帕特·坦普尔。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði][feə(r)] ,

None	but	the	brave	deserve	the	fair	,
没有任何	但	这	勇敢的	应得	这	公平的	,

只有勇敢者才配得上公平。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ə'dɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] “ ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]

and	she	imagined	her	beauty	adorning	a	scene	of	“	triumph	and	roses
和	她	想象	她	美丽	装饰	一个	场景	的	“	胜利	和	玫瑰

[ænd; ənd] [waɪn] ” [wen] ['gæləntri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [waɪt] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [rɪ'wɔ:dz] [ɒv; əv]

and	wine	”	when	gallantry	returned	to	white	arms	and	the	soft	rewards	of
和	葡萄酒	”	什么时候	英勇	返回	到	白色的	武器	和	这	柔软的	奖励	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

她想象着自己的美貌装点着“胜利、玫瑰和美酒”的场景，英勇的战士们重拾白衣的威严，享受胜利的甜蜜回报。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dri:md] [hɜ:'self] [bæk] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd]

She	had	often	dreamed	herself	back	in	ancient	Rome	,	seated	in	a	chariot	beside
她	有	经常	梦见	她自己	后退	在	古老的	罗马	,	坐着	在	一个	战车	旁

[sʌm; səm] [blʌd] - [steɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ,

some	blood	-	stained	general	,
一些	血	-	染色	一般的	,

她经常梦见自己回到古罗马，坐在战车上，旁边是一位浑身是血的将军。

[wɪð] [pɜ:lz] [strʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mens] [ʌn'kʌt] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz]

with	pearls	strung	in	her	hair	and	immense	uncut	rubies	and	emeralds
和	珍珠	串	在	她	头发	和	巨大	未剪辑版	红宝石	和	祖母绿

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .

against	her	dazzling	whiteness	.
反对	她	耀眼的	白人	.

她头发上串着珍珠，巨大的未经切割的红宝石和祖母绿在她耀眼的白皙肌肤映衬下熠熠生辉。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð] [tʃeɪnz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] ,

Or	perhaps	led	into	the	banquet	as	a	slave	,	with	chains	upon	her	wrists	,
或者	也许	引领	进入	这	宴会	作为	一个	奴隶	,	和	链条	之上	她	手腕	,

或许她是被当作奴隶押送到宴会上的，手腕上戴着镣铐。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [praʊd] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] .

part	of	the	spoils	of	war	,	proud	and	sad	and	exquisite	in	her	doom	.
部分	的	这	战利品	的	战争	,	自豪的	和	伤心	和	精美的	在	她	厄运	.

战争的战利品之一，骄傲、悲伤，在厄运中显得格外美丽。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] , [tu:; tə]

At	other	hours	,	she	remembered	the	words	of	Arthur	,	bitter	and	tender	,	to
在	其他	小时	,	她	记得	这	字	的	亚瑟	,	苦的	和	投标	,	到

[hɪz; ɪz] [kwi:n] :

his	queen	:
他的	女王	:

在其他时候，她会想起亚瑟王对王后说的那些话，那些话既苦涩又温柔：

— [wɪð] ['bju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] ['wʊmən] [wɔ:(r)]

—	With	beauty	such	as	never	woman	wore
—	和	美丽	这样的	作为	绝不	女士	穿着

——拥有前所未见的绝世美貌

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [kɜ:s] [wɪð] [ði:] .

Until	it	came	a	kingdom's	curse	with	thee	.
直到	它	来了	一个	王国的	诅咒	和	你	.

直到王国的诅咒与你一同降临。

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [vju:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] .

No	doubt	she	took	an	exaggerated	view	of	her	own	case	.
不	怀疑	她	采取	一个	夸张的	看法	的	她	自己的	案件	.

毫无疑问，她对自己的案子持夸大态度。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] .

At	any	rate	,	her	women	friends	would	have	found	much	pleasure	in	telling	her	so	.
在	任何	速度	,	她	女性	朋友们	会	有	成立	很多	乐趣	在	讲述	她	所以	.

总之，她的女性朋友们如果知道这件事，一定会非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

It	was	only	natural	she	should	think	herself	a	great	deal	more	beautiful	than	she	was	.
它	曾是	仅有的	自然的	她	应该	思考	她自己	一个	伟大的	交易	更多的	美丽的	比	她	曾是	.

她觉得自己比实际漂亮得多，这完全是人之常情。

[ɔ:l] ['prɪti] ['wɪmɪn] [du:; də] .

All	pretty	women	do	.
全部	漂亮的	女性	做	.

所有漂亮女人都会这样做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ,

But	there	is	no	denying	that	the	sight	of	her	,	as	she	sat	there	,
但	那里	是	不	否认	那	这	视线	的	她	,	作为	她	卫星	那里	,

但不可否认的是，她坐在那里的样子，

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sli:p] [ænd; ənd] ['glædən] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] — [ə; eɪ] [gɜ:l] [wɪð] [red] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [redə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	have	spoiled	many	a	woman's	sleep	and	gladdened	the	heart	of	any	man	—	a	girl	with	red	hair	and	a	redder	rose	in	it	,
会	有	被宠坏了	许多	一个	女性的	睡觉	和	高兴	这	心	的	任何	男人	—	一个	女孩	和	红色的	头发	和	一个	更红	玫瑰	在	它	,

一个红头发、头上戴着一朵更红玫瑰的女孩，会让许多女人夜不能寐，让任何男人心花怒放。

[ðə; ði] ['mɪlki] [skɪn] [sʌtʃ] [heə(r)] [in'ʃuəz] , [ə; eɪ] [swi:t] [in'snɛə] [maʊθ] , [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

the	milky	skin	such	hair	ensures	,	a	sweet	ensnaring	mouth	,	eyes	with	a	plaintive	expression	in	them	,
这	乳白色	皮肤	这样的	头发	确保	,	一个	甜的	诱捕	嘴	,	眼睛	和	一个	哀怨	表达	在	他们	,

乳白色的肌肤，这样的头发，甜美诱人的嘴唇，以及带着哀怨神情的眼神。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['pɜ:fɪkt] [pɜ:lz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [θrəʊt] ,

a	string	of	small	but	perfect	pearls	round	her	young	throat	,
一个	细绳	的	小的	但	完美的	珍珠	圆形的	她	年轻的	喉	,

她年轻的脖子上戴着一串小巧精致的珍珠，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ˌdʒɔ:'dʒet] [gaʊn] [baɪ] [vi'əʊlə] .

and	a	black	georgette	gown	by	Viola	.
和	一个	黑色的	乔其纱	袍	经过	中提琴	.

还有一件 Viola 设计的黑色乔其纱礼服。

[pæt] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [blæk] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Pat	always	liked	her	to	wear	black	while	he	was	away	.
拍	总是	喜欢	她	到	穿	黑色的	尽管	他	曾是	离开	.

帕特不在家的时候，总是喜欢让她穿黑色衣服。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn] [blæk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][səʊ]

The	simple	soul	had	an	idea	that	in	black	she	would	not	be	looked	at	so
这	简单的	灵魂	有	一个	主意	那	在	黑色的	她	会	不是	是	看起来	在	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这个单纯的女孩觉得，穿黑色衣服就不会那么引人注目。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [pæt]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['dʒen(ə)rəl][nɔ:(r)][ə; eɪ]

Needless	to	say	,	Pat	Temple	was	neither	a	blood	-	stained	general	nor	a
不必要	到	说	,	拍	寺庙	曾是	两者都不	一个	血	-	染色	一般的	也不	一个

['maɪnɪŋ] [əd'ventʃərə(r)] .

mining	adventurer	.
矿业	冒险家	.

毋庸置疑，帕特·坦普尔既不是浴血奋战的将军，也不是淘金冒险家。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] - ['stɔ:rɪdʒ] [plɑ:nt] ,

He	made	his	income	honestly	enough	out	of	a	cold	-	storage	plant	,
他	制成	他的	收入	诚实地	足够的	出去	的	一个	寒冷的	-	贮存	植物	,

他靠经营冷库，诚实地挣到了足够的收入。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][hi:; hi] [delt] [wɪð] [kɔ:psiz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]

and	though	indirectly	he	dealt	with	corpses	,	they	were	legitimate
和	尽管	间接	他	已处理	和	尸体	,	他们	是	合法的

[kɔ:psiz] [ɒv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌtn] .

corpses	of	beef	and	mutton	.
尸体	的	牛肉	和	羊肉	.

虽然他间接地处理了尸体，但那些都是货真价实的牛羊尸体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɒn] [lɔ'reɪn] [lɔ'ri:] ([æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rəʊ'mæntɪkli] [nemd]

This	was	hard	on	Loraine	Loree	(	as	her	mother	had	romantically	named
这	曾是	难的	在	洛兰	洛莉	(	作为	她	母亲	有	浪漫地	命名

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['kɪŋzli:z] ['pəʊɪm]) ,

her	after	Kingsley's	poem	)	,
她	后	金斯利的	诗	)	,

这对洛琳·洛莉（她的母亲根据金斯利的诗歌给她取了这个浪漫的名字）来说很艰难。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['glæmə(r)] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dʒu:əlz] .

with	her	secret	thirst	for	glamour	and	glory	and	strange	jewels	.
和	她	秘密	口渴	为了	魅力	和	荣耀	和	奇怪的	珠宝	.

她内心深处渴望光鲜亮丽、荣耀无比，以及奇异的珠宝。

[bʌt; bət] ['hʌzbəndz] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] - ['si:krət] [θə:st] .

But	husbands	often	know	nothing	of	their	wives	'	secret	thirsts	.
但	丈夫们	经常	知道	没有什么	的	他们的	妻子们	-	秘密	口渴	.

但丈夫们往往对妻子们的秘密欲望一无所知。

[pæt]['temp(ə)l] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['grəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn]

Pat	Temple	knew	that	he	had	found	the	girl	he	wanted	growing	like	a	flower	in
拍	寺庙	知道	那	他	有	成立	这	女孩	他	通缉	生长	喜欢	一个	花	在

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd] ['gɑ:d(ə)n] — [ə; eɪ] " ['dʒɜ:zi] ['lɪli] ,

a	Channel	Island	garden	—	a	"	Jersey	lily	,
一个	渠道	岛	花园	—	一个	"	球衣	百合	,

帕特·坦普尔知道他找到了他想要的女孩，就像海峡群岛花园里盛开的花朵——一朵"泽西百合"。

" [wɪð] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	with	French	blood	in	her	veins	—	and	that	was	enough	for	him	.
"	和	法语	血	在	她	静脉	—	和	那	曾是	足够的	为了	他	.

"她血管里流淌着法国血液——这就足够让他心动了。"

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	meant	to	get	her	the	best	the	world	can	give	before	he	had
他	意思是	到	得到	她	这	最好的	这	世界	能	给	前	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

他想在完成使命之前，给她带来世上最好的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

but	he	never	mentioned	his	intentions	.
但	他	绝不	提及	他的	意图	.

但他从未提及自己的意图。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [nɔːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [rəʊ'diːʃən] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [plɑːnts]

he	was	up	North	trying	to	persuade	Rhodesians	to	install	cold	-	storage	plants
他	曾是	向上	北	尝试	到	说服	罗得西亚人	到	安装	寒冷的	-	贮存	植物

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɪg] [taʊnz] .

in	all	their	big	towns	.
在	全部	他们的	大的	城镇	.

他当时在北方，试图说服罗得西亚人在其所有大城镇建立冷库。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [lɔ'riː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kɪmbərli] [həʊ'tel] .

That	was	why	Loree	was	alone	in	the	luxurious	Kimberley	hotel	.
那	曾是	为什么	洛莉	曾是	独自的	在	这	豪华	金伯利	酒店	.

这就是为什么洛莉独自一人待在豪华的金伯利酒店里的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd]

He	had	told	her	it	was	better	for	her	to	keep	cool	and
他	有	讲述	她	它	曾是	更好的	为了	她	到	保持	凉爽的	和

['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['bʌkɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [rəʊ'diːʃə] .

comfortable	there	than	be	bucketing	about	all	over	Rhodesia	.
舒服的	那里	比	是	桶	关于	全部	超过	罗得西亚	.

他曾告诉她，待在那里凉爽舒适比在罗得西亚到处奔波要好得多。

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] ,

So	there	she	sat	in	her	black	gown	,
所以	那里	她	卫星	在	她	黑色的	袍	,

她穿着黑色长裙坐在那里，

[rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɜːlz] ['sɒftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs]

reflecting	and	drawing	the	string	of	little	pearls	softly	back	and	forth	across
反思	和	绘画	这	细绳	的	小的	珍珠	轻轻	后退	和	前进	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [lɪps] .

her	fresh	lips	.
她	新鲜的	嘴唇	.

她一边回味着，一边轻轻地用那串小珍珠在她清澈的嘴唇上来回滑动。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːəl] [pɜːlz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl]

The	difference	between	real	pearls	and	false	is	that	you	can	play	with	the	real
这	不同之处	之间	真实的	珍珠	和	错误的	是	那	你	能	玩	和	这	真实的

[wʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [twɪst] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəli] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;

ones	in	this	manner	or	twist	them	perpetually	between	your	fingers	;
一个	在	这	方式	或者	捻	他们	永恒地	之间	你的	手指	;

真珍珠和假珍珠的区别在于，你可以这样把玩真珍珠，或者不停地在手指间转动它们；

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪˈskriːtli] [juːst] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wɔːn] [ʌnɛsˈuːmɪŋli]
artificial **ones** **should** **be** **more** **discreetly** **used** **and** **are** **best** **worn** **unassumingly**
人造的 一个 应该 是 更多的 谨慎地 用过的 和 是 最好的 磨损 毫不起眼
[ˈʌndə(r)] [ˈʃɪfɒn] [ɔː(r)] [ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [piːp] [wɪð] [ˈmɒdəsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [viː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
under **chiffon** **or** **only** **allowed** **to** **peep** **with** **modesty** **from** **the** **V** **of** **your**
在下面 薄纱 或者 仅有的 允许 到 窥视 和 谦逊 从 这 V 的 你的
[gaʊn] .
gown **.**
袍 .

人造耳环应该更谨慎地使用，最好低调地佩戴在雪纺衫下，或者只允许它们从礼服的V领处隐约露出，以示谦逊。

[lɔˈriː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɔːrd] [ˈdʒuːəlz] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [əʊnd] [ˈeni] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] .
Loree **had** **always** **adored** **jewels** **,** **but** **never** **owned** **any** **until** **she** **married** **.**
洛莉 有 总是 受人喜爱 珠宝 , 但 绝不 拥有 任何 直到 她 已婚 .

洛莉一直很喜欢珠宝，但直到结婚才拥有第一件珠宝。

[ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːlz] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]
This **string** **of** **three** **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **little** **pearls** **,** **one** **for** **each** **day** **in**
这 细绳 的 三 百 和 六十 - 五 小的 珍珠 , 一 为了 每个 天 在
[ðə; ði] [jɪə(r)] ,
the **year** **,**
这 年 ,

这串由三百六十五颗小珍珠组成的项链，一年中的每一天都对应一颗珍珠。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈpreɪəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [bred] .
was **more** **precious** **to** **her** **than** **bread** **.**
曾是 更多的 宝贵的 到 她 比 面包 .

对她来说，它比面包更珍贵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [raɪt] ,
Which **was** **only** **right** **,**
哪个 曾是 仅有的 正确的 ,

这完全正确，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈpɜːtʃəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dent] [ɪn] [pæts] [ˈkæpɪt(ə)l] ([ðəʊ] [hiː; hi]
for **its** **purchase** **had** **made** **a** **considerable** **dent** **in** **Pat's** **capital** **(** **though** **he**
为了 它是 购买 有 制成 一个 大量 凹痕 在 帕特的 首都 (尽管 他
[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] ,
had **never** **mentioned** **that** **,**
有 绝不 提及 那 ,

因为购买这笔钱已经让帕特的资金大幅缩水（尽管他从未提及此事），

[ˈaɪðə(r)]) .
either **)** **.**
任何一个) .

任何一个）。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː] [ˈrɑːðə(r)] [faɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [pɜːlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɜːl]
She **also** **had** **two** **rather** **fine** **single** **pearls** **in** **her** **ears** **,** **and** **some** **pearl**
她 还 有 二 相当 美好的 单身的 珍珠 在 她 耳朵 , 和 一些 珍珠
[rɪŋz] .
rings **.**
戒指 .

她的耳朵上还戴着两颗相当精致的单颗珍珠耳环，以及一些珍珠戒指。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [ˈkɑːkəsɪz] , [pæt] [ˈtɛmpəlz] [teɪst] [ɪn] [ˈdʒuːəlri] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈklektɪk] .
For **a** **dealer** **in** **carcasses** **,** **Pat** **Temple's** **taste** **in** **jewellery** **was** **curiously** **eclectic** **.**
为了 一个 经销商 在 尸体 , 拍 寺庙的 品尝 在 首饰 曾是 奇怪的是 兼收并蓄的 .

对于一个贩卖动物尸体的人来说，帕特·坦普尔的珠宝品味却出奇地包罗万象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

She	had	never	possessed	a	diamond	.
她	有	绝不	拥有	一个	钻石	.

她从未拥有过钻石。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðəʊ] , [laɪk][məʊst] ['wɪmɪn] ,

Nor	had	she	particularly	wished	to	do	so	,	though	,	like	most	women	,
也不	有	她	特别	希望	到	做	所以	,	尽管	,	喜欢	最多	女性	,

不过，她也并不特别想这样做，就像大多数女性一样。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

she	sometimes	lingered	to	gaze	at	a	display	of	them	in	a	shop	window	,
她	有时	徘徊不去	到	目光	在	一个	展示	的	他们	在	一个	店铺	窗户	,

她有时会驻足凝视商店橱窗里陈列的那些商品，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] .

wondering	if	they	would	become	her	.
好奇	如果	他们	会	变得	她	.

我在想他们会不会变成她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [ðæt] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðem; ðəm]

But	it	was	only	since	she	came	to	Kimberley	that	the	romance	of	them
但	它	曾是	仅有的	自从	她	来了	到	金伯利	那	这	浪漫	的	他们

[hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	taken	hold	of	her	imagination	.
有	已采取	抓住	的	她	想像力	.

但自从她来到金伯利之后，他们之间的浪漫故事才真正占据了她的想象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] “ [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [həʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ” [ðæt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	seeing	“	the	biggest	hole	in	the	world	”	that	started	it	.
它	曾是	看到	“	这	最大	洞	在	这	世界	”	那	开始	它	.

这一切的起因是他看到了“世界上最大的洞”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [geɪzd] ,

She	had	gone	by	herself	,	and	gazed	,
她	有	已消失	经过	她自己	,	和	凝视	,

她独自一人去了，凝望着……

[lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][vɑːst][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [delv] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

long	into	the	vast	excavation	delved	by	the	hands	of	men	in	the	search	for
长的	进入	这	广阔的	挖掘	深入研究	经过	这	双手	的	男人	在	这	搜索	为了

[ðəʊz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['kædriːz][ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] [laɪt] ,

those	strange	little	cadres	of	imprisoned	light	,
那些	奇怪的	小的	干部	的	被监禁	光	,

在人们为了寻找那些被囚禁的奇异小光芒而进行的巨大挖掘中，时间漫长而艰辛。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

each	with	a	mysterious	past	behind	it	and	an	almost	eternal	future	before
每个	和	一个	神秘	过去的	在后面	它	和	一个	几乎	永恒	未来	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它们各自都拥有神秘的过去和近乎永恒的未来。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

She	wondered	what	became	of	diamonds	.
她	想知道	什么	成为	的	钻石	.

她想知道钻石最终都去了哪里。

[ðeɪ] [siːm] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,

They	seem	indestructible	,
他们	似乎	坚不可摧	,

它们似乎坚不可摧，

[jet] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðɪs]

yet	where	were	all	the	millions	of	them	that	had	been	taken	from	this
然而	在哪里	是	全部	这	百万	的	他们	那	有	到过	已采取	从	这

[wʌn] [greɪt] [həʊl] [əˈləʊn] — [ðæt] ,

one	great	hole	alone	—	that	,
一	伟大的	洞	独自的	—	那	,

然而，仅仅从这一个大洞里挖出的数百万个物体都到哪里去了呢?

[daʊn] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [dʌg] [ænd; ənd] [grəup] [ænd; ənd]

down	there	,	out	of	the	light	,	were	still	being	dug	and	groped	and
向下	那里	,	出去	的	这	光	,	是	仍然	存在	挖	和	摸索	和

[ˈswetɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

sweated	for	?
汗流浃背	为了	?

在黑暗的深处，那些被挖掘、摸索和汗水浸透的人们，还在为我们而苦苦挣扎吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] !

And	it	was	all	for	women	!
和	它	曾是	全部	为了	女性	!

这一切都是为了女性!

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] .

That	gave	her	a	thrill	she	had	never	felt	before	.
那	给予	她	一个	刺激	她	有	绝不	毛毡	前	.

那让她感到了一种前所未有的兴奋。

[men] [sleiv] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Men	slaved	and	wore	out	their	lives	and	were	killed	down	there	,
男人	奴隶	和	穿着	出去	他们的	生活	和	是	被杀	向下	那里	,

男人们在那里遭受奴役，耗尽生命，最终被杀害。

[səʊ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [weə(r)] [ˈdaɪəməndz] .

so	that	women	might	wear	diamonds	.
所以	那	女性	可能	穿	钻石	.

这样女性就可以佩戴钻石了。

[ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɑːklɪŋ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtəukənz] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] —

Those	little	sparkling	stones	were	tokens	of	love	between	men	and	women	—
那些	小的	闪闪发光	石头	是	代币	的	爱	之间	男人	和	女性	—

[ɪmˈperɪʃəbl] [ˈkaʊntər] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] !

imperishable	counters	of	passion	!
不朽的	计数器	的	热情	!

这些闪闪发光的小石头是男女之间爱情的信物——是永恒的激情见证!

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈiːzɪli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

It	began	to	stir	her	uneasily	from	that	moment	to	think	she	had
它	开始	到	搅拌	她	不安地	从	那	片刻	到	思考	她	有

[ˈnevə(r)] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .

never	possessed	a	diamond	.
绝不	拥有	一个	钻石	.

从那一刻起，一想到自己从未拥有过钻石，她就感到不安。

[waɪ] [hæd; həd] [pæt] [ˈəʊnli] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrɪstfʊl] [waɪt] [pɜːlz] ?

Why	had	Pat	only	given	her	tristful	white	pearls	?
为什么	有	拍	仅有的	给定	她	悲伤的	白色的	珍珠	?

为什么帕特只送给她几颗忧伤的白色珍珠?

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Perhaps	she	was	missing	something	.
也许	她	曾是	丢失的	某物	.

或许她错过了什么。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] .

Perhaps	**the**	**great**	**things**	**of**	**life**	**were**	**passing**	**her**	**by**	**.**
也许	这	伟大的	事物	的	生活	是	通过	她	经过	.

或许，人生中最美好的事物正与她擦肩而过。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

Her	**eyes**	**wandered**	**round**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
她	眼睛	漫步	圆形的	这	用餐	-	房间	.

她的目光在餐厅里四处游移。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['wɪmɪn] ,

There	**were**	**not**	**many**	**women**	**,**
那里	是	不是	许多	女性	,

女性人数不多。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ['sʌmweə(r)] — [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

but	**every**	**one**	**of**	**them**	**had**	**a**	**glimmer**	**of**	**light**	**somewhere**	**—**	**in**	**her**
但	每一个	一	的	他们	有	一个	微光	的	光	某处	—	在	她

[ɪəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊzəm] ,

ears	**,**	**at**	**the**	**bosom**	**,**
耳朵	,	在	这	怀	,

但她们每个人心中都闪烁着一丝光芒——在她耳边，在她胸前，

[ɔ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

or	**on**	**her**	**fingers**	**.**
或者	在	她	手指	.

或者在她的手指上。

[wʌn] ['wʊmən] , [hu:] , [laɪk] [lɔ'ri:] , [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ə'ləʊn] ,

One	**woman**	**,**	**who**	**,**	**like**	**Loree**	**,**	**was**	**dining**	**alone**	**,**
一	女士	,	WHO	,	喜欢	洛莉	,	曾是	用餐	独自的	,

一位和洛莉一样独自用餐的女士

[wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [slʌŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɒn] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] ,

wore	**a**	**single**	**stone**	**slung**	**round**	**her**	**neck**	**on**	**an**	**almost**	**invisible**	**chain**	**,**
穿着	一个	单身的	石头	吊着	圆形的	她	脖子	在	一个	几乎	无形的	链	,

她脖子上戴着一条几乎看不见的链子，链子上挂着一颗单独的宝石。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['mu:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [lɒŋ] [pɪn] - [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]

and	**at**	**every**	**movement**	**it**	**sent**	**long**	**pin**	**-**	**rays**	**of**	**light**	**darting**	**across**	**the**	**room**
和	在	每一个	移动	它	发送	长的	别针	-	射线	的	光	飞镖	穿过	这	房间

[tu:; tə] [weə(r)] [lɔ'ri:] [sæt] .

to	**where**	**Loree**	**sat**	**.**
到	在哪里	洛莉	卫星	.

它的每一次移动都会发出长长的光束，快速穿过房间，射向洛莉坐着的地方。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [reɪ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [prɪk] ,

Every	**time**	**a**	**ray**	**reached**	**her**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**give**	**her**	**a**	**prick**	**,**
每一个	时间	一个	射线	达到	她	,	它	似乎	到	给	她	一个	刺	,

每当一道光束照射到她身上，就好像刺痛了她一下。

[ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'i:zi] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

increasing	**her**	**uneasy**	**sense**	**that**	**she**	**was**	**missing**	**something**	**in**	**life**	**.**
增加	她	不安	感觉	那	她	曾是	丢失的	某物	在	生活	.

她越来越感到不安，觉得自己的生活中缺少了什么。

[ðeə(r)] [si:md] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

There	**seemed**	**a**	**magical**	**power**	**in**	**the**	**thing**	**.**
那里	似乎	一个	神奇	力量	在	这	事物	.

这东西似乎有一种神奇的力量。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]

She	determined	that	after	dinner	she	would	,	speak	to	the	wearer	and	examine
她	决定	那	后	晚餐	她	会	,	说话	到	这	佩戴者	和	检查

[ðə; ði]['dʒuːəl][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

the	jewel	more	closely	.
这	宝石	更多的	密切	.

她决定晚饭后与佩戴者交谈，并仔细检查这件珠宝。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] [kɔːk] ,

The	lady	was	a	Mrs	Cork	,
这	女士	曾是	一个	太太	软木	,

这位女士是科克夫人。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊmən] [huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

a	dark	woman	who	did	her	hair	in	a	classical	knot	at	the	back	of
一个	黑暗的	女士	WHO	做过	她	头发	在	一个	古典	结	在	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːst] .

her	head	and	looked	as	if	she	had	a	past	.
她	头	和	看起来	作为	如果	她	有	一个	过去的	.

一位肤色黝黑的女子，头发在脑后梳成一个古典的发髻，看起来像是有故事的过往。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm][dʒəʊˈhænəsbɜːg] , [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	a	widow	from	Johannesburg	,	not	beautiful	,
她	曾是	一个	寡妇	从	约翰内斯堡	,	不是	美丽的	,

她是一位来自约翰内斯堡的寡妇，长相并不漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]

but	the	kind	of	woman	who	would	be	looked	at	in	a	room	before	all	the
但	这	种类	的	女士	WHO	会	是	看起来	在	在	一个	房间	前	全部	这

['prɪti] ['wɪmɪn] .

pretty	women	.
漂亮的	女性	.

但她是那种在房间里会比其他漂亮女人更引人注目的女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] , ['wɪəri] [aɪz] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Her	brilliant	,	weary	eyes	wore	an	expression	of	having	seen	everything	in	the
她	杰出的	,	厌倦	眼睛	穿着	一个	表达	的	拥有	已见	一切	在	这

[wɜːld] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,

world	worth	seeing	,
世界	值得	看到	,

她那双明亮而疲惫的眼睛里，仿佛已经看遍了世间所有值得一看的东西。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

and	finding	that	nothing	was	worth	having	.
和	寻找	那	没有什么	曾是	值得	拥有	.

结果发现，没有一样东西值得拥有。

[lɔ'riː] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['envid] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] “ ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Loree	admired	and	intensely	envied	her	air	of	“	having	lived	,
洛莉	钦佩	和	强烈地	令人羡慕	她	空气	的	“	拥有	居住地	,

洛莉钦佩并深深羡慕她身上那种“活过”的气质，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

”	and	the	cynical	flavour	of	her	speech	.
”	和	这	愤世嫉俗	味道	的	她	演讲	.

以及她演讲中流露出的愤世嫉俗的意味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmiːtɪŋ]

They	had	already	exchanged	smiles	and	fragments	of	conversation	when	meeting
他们	有	已经	交换	微笑	和	片段	的	对话	什么时候	会议

[ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	lounge	and	drawing	-	room	,
在	这	休息室	和	绘画	-	房间	,

他们在休息室和客厅见面时，已经交换过微笑和零星的交谈。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [kɔːk] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɪmbərli] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ]

and	Mrs	Cork	had	told	her	that	she	was	in	Kimberley	to	consult	a
和	太太	软木	有	讲述	她	那	她	曾是	在	金伯利	到	咨询	一个

[ˈnəʊtɪd][ˈpedɪˌkjʊərɪst] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] .

noted	pedicurist	about	some	trouble	with	her	left	foot	.
著名的	修脚师	关于	一些	麻烦	和	她	左边	脚	.

科克夫人告诉她，她来金伯利是为了咨询一位著名的修脚师，解决她左脚的一些问题。

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmɪsɪz][ˈtemp(ə)l] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

Another	person	who	interested	Mrs	Temple	now	entered	the	dining	-	room	and	sat
其他	人	WHO	感兴趣的	太太	寺庙	现在	进入	这	用餐	-	房间	和	卫星

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,

down	at	a	table	a	few	yards	away	,
向下	在	一个	桌子	一个	很少	码	离开	,

这时，另一个引起坦普尔太太兴趣的人走进了餐厅，在几码外的一张桌子旁坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][æn; ən]

with	his	chair	so	placed	that	there	was	nothing	between	him	and	an
和	他的	椅子	所以	放置	那	那里	曾是	没有什么	之间	他	和	一个

[ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [lɔˈriː] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkətli] [ˈʃeɪdɪd] [ɪˈlektrɪk] [læmp] .

uninterrupted	view	of	Loree	except	the	little	delicately	shaded	electric	lamp	.
不间断	看法	的	洛莉	除了	这	小的	轻柔地	阴影	电的	灯	.

他的椅子摆放的位置，除了那盏精致的小灯罩电灯之外，没有任何东西挡在他和洛莉的视线之间。

[ˈveri] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] , [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈslaɪtli] [əˈsaɪd] .

Very	unobtrusively	,	he	moved	the	light	slightly	aside	.
非常	不引人注目地	,	他	已搬	这	光	轻微地	旁边	.

他非常不引人注意地将灯稍微挪开了一点。

[ɪˈmiːdiətli] [lɔˈriː] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [ɒd] [ˈprɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz]

Immediately	Loree	experienced	the	same	odd	pricking	in	her	blood	as	the	rays
立即地	洛莉	经验丰富的	这	相同的	奇怪的	刺	在	她	血	作为	这	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	diamond	seemed	to	cause	her	.
的	这	钻石	似乎	到	原因	她	.

洛莉立刻感到血液中传来一阵奇怪的刺痛感，就像钻石的光芒似乎给她带来的那种感觉一样。

[ˈəʊnli] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Only	,	she	no	longer	felt	that	she	was	missing	something	,
仅有的	,	她	不	更长	毛毡	那	她	曾是	丢失的	某物	,

只是，她不再觉得自己缺少什么了。

[ɔː(r)] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

or	that	life	was	passing	her	by	on	the	other	side	.
或者	那	生活	曾是	通过	她	经过	在	这	其他	边	.

或者说，生命在另一个世界正从她身边悄然流逝。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ,

For	three	days	he	had	deliberately	courted	her	with	a	pair	of	fine	,
为了	三	天	他	有	故意地	求爱	她	和	一个	一对	的	美好的	,

三天来，他精心挑选了一对漂亮的鞋子来追求她。

['gəʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] ['meləŋkəli] , ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'flektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

golden	-	brown	eyes	that	contained	melancholy	,	power	,	a	whimsical	reflective	expression
金的	-	棕色的	眼睛	那	包含	忧郁	,	力量	,	一个	异想天开	反光的	表达

,

,

,

金棕色的眼睛里蕴含着忧郁、力量和一种奇特的沉思神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɔ'riː] ['tempɒ(ə)l] .

and	a	whole	world	of	admiration	for	Loree	Temple	.
和	一个	所有的	世界	的	钦佩	为了	洛莉	寺庙	.

全世界都对洛里寺赞叹不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['greɪsfəli] - [bɪlt] [mæn] [wɪð] [θɪk] [dɑːk] [heə(r)] [brʌʃt] [bæk] ['smuːðli]

He	was	a	dark	,	gracefully	-	built	man	with	thick	dark	hair	brushed	back	smoothly
他	曾是	一个	黑暗的	,	优雅地	-	建造	男人	和	厚的	黑暗的	头发	刷过	后退	顺利

[ɒn][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] .

on	his	well	-	shaped	head	.
在	他的	出色地	-	形状	头	.

他肤色黝黑，身材匀称，浓密的黑发顺滑地梳在他形状优美的头上。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

Everything	about	him	was	right	,	from	his	hair	to	his	shoes	.
一切	关于	他	曾是	正确的	,	从	他的	头发	到	他的	鞋	.

他的一切都很完美，从头发到鞋子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [dres] ,

He	was	the	kind	of	man	who	could	not	make	any	mistake	about	dress	,
他	曾是	这	种类	的	男人	WHO	可以	不是	制作	任何	错误	关于	裙子	,

他是个对穿着打扮绝不出错的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)] .

and	gave	distinction	to	anything	he	wore	.
和	给予	区别	到	任何事物	他	穿着	.

他穿的任何东西都显得与众不同。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kwɛltʃ] ,

His	name	was	Quelch	,
他的	姓名	曾是	抑制	,

他的名字叫奎尔奇，

[ænd; ənd] [lɔ'riː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɪn]

and	Loree	was	aware	that	he	was	a	power	in	the	hotel	and	in
和	洛莉	曾是	意识到的	那	他	曾是	一个	力量	在	这	酒店	和	在

['kɪmbərli] .

Kimberley	.
金伯利	.

洛莉知道他在酒店和金伯利都很有影响力。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

The	first	day	at	lunch	,
这	第一的	天	在	午餐	,

第一天午餐时间，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnˌlaɪk] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pepə(r)] -

when	the	heat	was	sizzling	outside	among	the	fernlike	leaves	of	the	pepper	-
什么时候	这	热	曾是	炙热	外部	之中	这	蕨类般的	树叶	的	这	胡椒	-

[triːz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn]['ɔːlməʊst]['vɪzəb(ə)l] [weɪvz] — ['mɪsɪz] ['tɛmpəlz] [red]

trees	and	coming	through	the	windows	in	almost	visible	waves	—	Mrs	Temple's	red
树木	和	未来	通过	这	视窗	在	几乎	可见的	波浪	—	太太	寺庙的	红色的

[hed] [hæd; həd] [druːp] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpi] [ˌəʊvə'taɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

head	had	drooped	rather	like	a	poppy	overtired	by	the	sun	,
头	有	下垂	相当	喜欢	一个	罂粟	过度疲劳	经过	这	太阳	,

当窗外胡椒树蕨状的叶子间热浪翻滚，几乎肉眼可见地涌入窗户时——坦普尔太太的红发耷拉下来，就像一朵被太阳晒得疲惫不堪的罂粟花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fænd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] [wɪð] [ðə; ði]['menjuː] - [kɑːd] .

and	she	had	fanned	herself	a	little	wearily	with	the	menu	-	card	.
和	她	有	扇形	她自己	一个	小的	疲劳	和	这	菜单	-	卡片	.

她有些疲惫地用菜单扇着风。

[ə; eɪ] [ləʊ] - ['spəʊkən] [wɜːd] [æt; ət] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [və'rændə]

A	low	-	spoken	word	at	Quelch's	table	and	a	shade	of	the	outside	verandah
一个	低的	-	说	单词	在	-	桌子	和	一个	阴影	的	这	外部	阳台

[wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [swɪft] [hændz][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

was	moved	by	swift	hands	so	that	it	darkened	the	window	behind	her
曾是	已搬	经过	迅速	双手	所以	那	它	变暗	这	窗户	在后面	她

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] .

without	shutting	off	the	air	.
没有	关闭	离开	这	空气	.

奎尔奇的桌旁传来一声低语，外面阳台的遮阳篷被迅速拨动，遮住了她身后的窗户，但并没有阻挡空气流通。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [treɪ] [ɒv; əv] ['griːnəri] [mɪ'rækjələsli] [ə'pɪəd] [ɒn]

a	huge	block	of	ice	standing	in	a	deep	tray	of	greenery	miraculously	appeared	on
一个	巨大的	堵塞	的	冰	常设	在	一个	深的	托盘	的	绿植	奇迹般地	出现	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

窗台上奇迹般地出现了一大块冰，冰块立在一个盛满绿植的深托盘里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] ['deɪntɪli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]['aɪvəri] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

and	a	fan	daintily	composed	of	lace	and	ivory	lay	at	her	elbow	.
和	一个	扇子	轻柔地	由	的	蕾丝	和	象牙	躺	在	她	弯头	.

她手肘边放着一把精致的蕾丝象牙扇。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊdn] [triː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

she	found	that	beside	her	table	a	wooden	tree	had	sprung	up	through	the
她	成立	那	旁	她	桌子	一个	木制的	树	有	弹簧	向上	通过	这

[flɔː(r)][ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [huːz] ['zefə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

floor	and	blossomed	into	an	electric	fan	whose	zephyrs	were	for	her
地面	和	盛开	进入	一个	电的	扇子	谁	微风	是	为了	她

[ɪk'sklu:sɪv] [rɪ'freʃmənt] .

exclusive	refreshment	.
独家的	清爽	.

她发现桌子旁边，一棵木树从地板下冒了出来，长成了一台电风扇，吹出的微风是专门为她准备的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ,

There	were	lovely	flowers	everywhere	,
那里	是	迷人的	花朵	到处	,

到处都是美丽的鲜花。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [diːp] - [red] ['rəʊzɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

but	a	silver	bowl	of	deep	-	red	roses	distinguished	her	table	from	the
但	一个	银	碗	的	深的	-	红色的	玫瑰	杰出的	她	桌子	从	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

但一碗深红色的玫瑰花让她的餐桌显得与众不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

There	are	some	things	you	know	for	certain	without	knowing	them	for
那里	是	一些	事物	你	知道	为了	肯定	没有	会心	他们	为了

[ʃʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

sure	,	as	the	saying	is	.
当然	,	作为	这	说	是	.

正如俗语所说，有些事情即使你并不确定，你也肯定知道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] , [lɔ'riː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] - [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Without	any	evidence	,	Loree	was	aware	of	Quelch's	responsibility	for	these
没有	任何	证据	,	洛莉	曾是	意识到的	的	-	责任	为了	这些

['delɪkət] ['mɪrəklz] .

delicate	miracles	.
精美的	奇迹	.

没有任何证据，洛莉就知道奎尔奇要为这些微妙的奇迹负责。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] .

He	was	a	power	.
他	曾是	一个	力量	.

他曾是一位强者。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpənd] .

He	spoke	,	and	things	happened	.
他	辐	,	和	事物	发生	.

他说了话，事情就发生了。

[ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [diːp] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['djuːi] ,

The	roses	were	there	again	to	-	night	,	deep	and	red	and	dewy	,
这	玫瑰	是	那里	再次	到	-	夜晚	,	深的	和	红色的	和	露水	,

今晚玫瑰又开了，深红艳丽，还带着露珠。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] ['væli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [wɪð]

as	if	they	had	been	plucked	in	a	misty	valley	and	were	still	wet	with
作为	如果	他们	有	到过	拨弦	在	一个	蒙蒙	谷	和	是	仍然	湿的	和

[ðə; ðɪ] [dɔːn] .

the	dawn	.
这	黎明	.

仿佛是从雾气弥漫的山谷中采摘而来，还带着黎明的湿润。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

As	she	left	the	table	,
作为	她	左边	这	桌子	,

她离开餐桌时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][viː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

she	took	one	from	the	bowl	and	stuck	it	into	the	V	of	her	gown	.
她	采取	一	从	这	碗	和	卡住	它	进入	这	V	的	她	袍	.

她从碗里拿出一个，插进礼服的V领里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keələsli] [dʌn] ,

It	was	carelessly	done	,
它	曾是	粗心大意	完毕	,

这是草率行事的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [θrɪld] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

but	her	hands	trembled	a	little	and	her	veins	thrilled	again	as	if	in
但	她	双手	颤抖	一个	小的	和	她	静脉	激动不已	再次	作为	如果	在

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][mæg'netɪk] ['kʌrənt] [wɪtʃ] ,

answer	to	some	magnetic	current	which	,
回答	到	一些	磁的	当前的	哪个	,

但是她的双手微微颤抖，血管再次微微跳动，仿佛受到某种磁流的刺激。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [stəʊn] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] ,

whether	it	came	from	a	magic	stone	or	from	a	man's	eyes	,
无论	它	来了	从	一个	魔法	石头	或者	从	一个	男人的	眼睛	,

无论它来自一块魔法石，还是来自一个人的眼睛，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['kjʊəriəsli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

made	her	feel	curiously	alive	and	daring	.
制成	她	感觉	奇怪的是	活	和	大胆	.

这让她感到自己充满活力，并且敢于冒险。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θrɪl] [laɪk] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ðæt] [meɪ] [bleɪz] [aʊt] [ænd; ənd]

There	is	no	thrill	like	the	thrill	of	playing	with	fire	that	may	blaze	out	and
那里	是	不	刺激	喜欢	这	刺激	的	玩耍	和	火	那	可能	火焰	出去	和

[kən'sjuːm] [juː; jʊ] ([bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː]) ,

consume	you	(	but	you	won't	let	it	)	,
消耗	你	(	但	你	惯于	让	它	)	,

没有什么比玩火更刺激的了，那种火可能会突然爆发，将你吞噬（但你不会让它发生）。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl]['əʊvə(r)] ([bʌt; bət][juː; jʊ]

or	standing	on	the	edge	of	a	precipice	where	you	might	fall	over	(	but	you
或者	常设	在	这	边缘	的	一个	悬崖	在哪里	你	可能	落下	超过	(	但	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]) .

are	not	going	to	)	.
是	不是	去	到	)	.

或者站在悬崖边上，你可能会掉下去（但你不会掉下去）。

[biˈteikɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [weə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

Betaking	herself	to	the	cool	gloom	of	the	verandah	,	where	coffee	was	served	,
采取	她自己	到	这	凉爽的	愁云	的	这	阳台	,	在哪里	咖啡	曾是	服务	,

她走到凉爽昏暗的走廊，那里供应咖啡。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɪsɪz] [kɔːk] .

she	sat	down	by	Mrs	Cork	.
她	卫星	向下	经过	太太	软木	.

她坐在科克夫人旁边。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['spektrəl] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð]

Out	in	the	garden	spectral	figures	were	drenching	the	trees	and	flowers	with
出去	在	这	花园	光谱	数据	是	浸透	这	树木	和	花朵	和

['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

water	after	the	cruel	heat	of	the	day	,
水	后	这	残忍的	热	的	这	天	,

花园里，几个幽灵般的身影正在给树木和花朵浇水，以驱散白天的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [wet] [ɜːθ] .

and	the	place	was	full	of	the	scent	of	wet	earth	.
和	这	地方	曾是	满的	的	这	香味	的	湿的	地球	.

到处都弥漫着泥土的芬芳。

[sed] ['mɪsɪz] [kɔːk] :
Said Mrs Cork :
说 太太 软木 :

科克夫人说：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dʌl] [ɔːl] [deɪ] .
“ I have been so dull all day .
” 我 有 到过 所以 乏味的全部 天 .

“我今天一整天都无聊透了。”

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ]['pəːdjuː, pəː'djuː]['ʌndə(r)][maɪ] [mə'skiːtəʊ] - ['kɜːtənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Not a thought but to lie perdue under my mosquito - curtains until the sun
不是 一个 想法 但 到 说谎 珀杜 在下面 我的 蚊子 - 窗帘 直到 这 太阳
[went] [daʊn] . ”
went down . ”
去 向下 . ”

我当时脑子里只有一个念头，就是要一直躺在蚊帐里，直到太阳落山。

“ [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [hiːt] ? ” [sed] [lɔ'riː] .
“ Do you dislike the heat ? ” said Loree .
“ 做 你 不喜欢 这 热 ? ” 说 洛莉 .

“你讨厌炎热的天气吗？”洛莉问道。

“ [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
“ I find it stimulating .
“ 我 寻找 它 刺激性的 .

“我觉得这很令人兴奋。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hevɪli] ['ʃædoʊd] [aɪz] .
” The other woman considered her with heavily shadowed eyes .
” 这 其他 女士 经过考虑的 她 和 重度 阴影 眼睛 .

另一个女人用浓重的眼影打量着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['flætn] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [spɪld] [mɪlk] .
“ It flattens me out like a glass of spilled milk .
“ 它 扁平 我 出去 喜欢 一个 玻璃 的 洒了 牛奶 .

“它让我感觉像一杯洒出来的牛奶一样被压扁了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [təʊl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
You haven't been here long enough for it to take toll of you , but it
你 还没有 到过 这里 长的 足够的 为了 它 到 拿 收费 的 你 , 但 它
[wɪl] — ['bɒdi] ,
will — body ,
将要 — 身体 ,

你在这里待的时间还不够长，所以现在还不会对你造成影响，但迟早会的——身体上，

[səʊl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
soul , and spirit .
灵魂 , 和 精神 .

灵魂，以及精神。

” [lɔ'riː] [lɑːft] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['bjuːti] .
” Loree laughed , secure in her fresh beauty .
” 洛莉 笑了 , 安全的 在 她 新鲜的 美丽 .

洛莉笑了，对自己清新靓丽的容貌充满自信。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][pæt] ['tɛmpəlz] [waɪf] .
Besides , it felt very safe to be Pat Temple's wife .
除了 , 它 毛毡 非常 安全的 到 是 拍 寺庙的 妻子 .

此外，做帕特·坦普尔的妻子让我感到非常安全。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

“	I	should	be	inclined	to	challenge	that	if	I	had	come	to	stay	.
”	我	应该	是	倾斜	到	挑战	那	如果	我	有	来	到	停留	.

“如果我是来这里定居的，我应该会对此提出质疑。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] . ”

We	are	only	out	here	on	a	trip	.	”
我们	是	仅有的	出去	这里	在	一个	旅行	.	”

我们只是来这里旅行而已。

“ [jʊr; jər] ['lʌki] .

“	You're	lucky	.
”	你是	幸运的	.

你很幸运。

['æfrɪkə] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

Africa	is	all	right	as	long	as	you	can	get	away	from	her	.
非洲	是	全部	正确的	作为	长的	作为	你	能	得到	离开	从	她	.

只要能远离非洲，那里的生活还不错。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	you	should	not	challenge	her	.
但	你	应该	不是	挑战	她	.

但你不应该挑战她。

[laɪk] [feɪt] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

Like	Fate	,	you	never	know	what	she	has	up	her	sleeve	.
喜欢	命运	,	你	绝不	知道	什么	她	有	向上	她	袖子	.

就像命运一样，你永远不知道她会做出什么事来。

” [ʃiː; ʃi] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] , ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['gɑːd(ə)n] .

”	She	sipped	her	coffee	,	looking	moodily	into	the	dark	garden	.
”	她	啜饮	她	咖啡	,	寻找	情绪低落地	进入	这	黑暗的	花园	.

她啜饮着咖啡，忧郁地望着昏暗的花园。

[lɔ'riː] [snætʃt] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

Loree	snatched	this	opportunity	to	scrutinise	the	diamond	.
洛莉	抢夺	这	机会	到	仔细审查	这	钻石	.

洛莉抓住这个机会仔细查看了这颗钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wɪð] ['bluːɪʃ] - [griːn] [aɪz] .

It	winked	at	her	like	a	little	demon	with	bluish	-	green	eyes	.
它	眨眼	在	她	喜欢	一个	小的	恶魔	和	蓝蓝色	-	绿色的	眼睛	.

它像个长着蓝绿色眼睛的小恶魔一样朝她眨了眨眼。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪf] [ai] [ɑːsk] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Will	you	think	me	very	inquisitive	if	I	ask	whether	your	diamond	came	out	of
”	将要	你	思考	我	非常	好奇	如果	我	问	无论	你的	钻石	来了	出去	的

[ðə; ði] ['kɪmbərli] [maɪn] ?

the	Kimberley	mine	?
这	金伯利	矿	?

“如果我问你你的钻石是不是产自金伯利矿，你会觉得我很好奇吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

['mɪsɪz] [kɔːk] [smaɪld] [ɪn'dɪfrəntli] .

Mrs	Cork	smiled	indifferently	.
太太	软木	微笑	漠不关心	.

科克夫人面无表情地笑了笑。

“ [nəʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [brəˈzɪliən] .
“ No : it is a Brazilian .
“ 不 : 它 是 一个 巴西 .

“不，他是巴西人。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdaɪəməndz] ? ”
Are you interested in diamonds ? ”
是 你 感兴趣的 在 钻石 ? ”

你对钻石感兴趣吗?

“ [ðeɪ] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [lɔˈriː] [ˈsləʊli] .
“ They exercise a sort of fascination over me , ” said Loree slowly .
“ 他们 锻炼 一个 种类 的 魅力 超过 我 , ” 说 洛莉 缓慢地 .

“他们让我着迷，”洛莉缓缓说道。

“ [ðəʊ] [aiˈnevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] .
“ Though I never thought about them much before .
“ 尽管 我 绝不 想法 关于 他们 很多 前 .

“虽然我以前从未过多考虑过这些问题。”

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːtfəli] .
” The other woman examined her thoughtfully .
” 这 其他 女士 检查 她 深思熟虑 .

另一个女人若有所思地打量着她。

“ [jes] : [wʌn] [dʌz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
“ Yes : one does begin to think about them here .
“ 是的 : 一 做 开始 到 思考 关于 他们 这里 .

“是的：人们确实会开始思考这些问题。”

[ˈkɪmbərli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [pleɪs] .
Kimberley is a wicked place .
金伯利 是 一个 邪恶 地方 .

金伯利是个邪恶的地方。

” [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [geɪv] [lɔˈriː] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] — [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
” The statement gave Loree a sensation — not altogether disagreeable .
” 这 陈述 给予 洛莉 一个 感觉 — 不是 共 令人不快的 .

“这番话让洛莉感到——并非完全不愉快。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
“ It seems so quiet and peaceful .
“ 它 似乎 所以 安静的 和 和平 .

“这里看起来好安静祥和。”

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [smaɪld] [ˈkrɪptɪkli] .
” The other smiled cryptically .
” 这 其他 微笑 神秘地 .

另一个人意味深长地笑了笑。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌem əʊ ˈtiː] [ˈkʌrənt] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]
“ There is a mot current in South Africa with regard to the degree of
“ 那里 是 一个 移动 当前的 在 南 非洲 和 看待 到 这 程度 的
[ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [taʊnz] .
wickedness to be found in different towns .
邪恶 到 是 成立 在 不同的 城镇 .

“南非不同城镇的邪恶程度存在着很大的差异。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] : - [ˈkɪmbərli] , [fɜːst] [praɪz] ; [ˈkrædək] , [ˈsekənd] ; [hel] , [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] . -
It runs : ' Kimberley , first prize ; Cradock , second ; Hell , highly recommended . '
它 跑步 : - 金伯利 , 第一的 奖 ; 克拉多克 , 第二 ; 地狱 , 高度 受到推崇的 . -

上面写着：“金伯利，一等奖；克拉多克，二等奖；赫尔，强烈推荐。”

" [lɔ'ri:] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] ,
" Loree could not help laughing ,
" 洛莉 可以 不是 帮助 笑 ,

洛莉忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kwɛltʃ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and at that moment Quelch sauntered out from the hall and stood in the
和 在 那 片刻 抑制 漫步 出去 从 这 大厅 和 站立 在 这
[laɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
light close beside them .
光 关闭 旁 他们 .

就在这时，奎尔奇从大厅里踱步出来，站在他们旁边的灯光下。

['mɪsɪz] [kɔ:k] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['slaɪtli] , [ə'drest] [hɪm] .
Mrs Cork , lifting her voice slightly , addressed him .
太太 软木 , 举重 她 嗓音 轻微地 , 已解决 他 .

科克夫人略微提高了音量，对他说。

" ['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] ,
" Mr Quelch ,
" 先生 抑制 ,

"奎尔奇先生，

[kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [kən'vɪns] ['mɪsɪz] ['tempə(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
come here and help me convince Mrs Temple that the wickedness of Babylon
来 这里 和 帮助 我 说服 太太 寺庙 那 这 邪恶 的 巴比伦
[wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl]
was as nothing compared to the wickedness of this sweet and tranquil
曾是 作为 没有什么 比较的 到 这 邪恶 的 这 甜的 和 宁静
[taʊn] .
town .
镇 .

过来帮我劝劝坦普尔夫人，让她明白巴比伦的邪恶与这座宁静祥和的小镇的邪恶相比，简直微不足道。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] : [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" He laughed : they all laughed , and a moment or two later they were
" 他 笑了 : 他们 全部 笑了 , 和 一个 片刻 或者 二 之后 他们 是
['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
sitting together ,
坐着 一起 ,

他笑了，大家都笑了，过了一会儿，他们就坐在一起了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .
discussing the matter .
讨论 这 事情 .

讨论此事。

[kwɛltʃ] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ðɪ] ['laɪb(ə)l] [ɒn] ['kɪmbərli] .
Quelch repudiated the libel on Kimberley .
抑制 被否认 这 诽谤 在 金伯利 .

Quelch否认了对Kimberley的诽谤。

[ɪf] " ['wɪkɪdnəs] " [wɒz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [dʒəʊ'hænəsbɜ:g] [ɔ:t] , [æt; ət] ['eni]
If " wickedness " was in question , he thought that Johannesburg ought , at any
如果 " 邪恶 " 曾是 在 问题 , 他 想法 那 约翰内斯堡 应该 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

如果"邪恶"是一个值得探讨的问题，他认为约翰内斯堡至少应该.....

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

to	receive	an	honourable	mention	.
到	收到	一个	光荣的	提到	.

获得荣誉提名。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['daɪəməndz][ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɔːk] .

“	There	are	no	diamonds	in	Johannesburg	,	”	said	Mrs	Cork	.
”	那里	是	不	钻石	在	约翰内斯堡	,	”	说	太太	软木	.

科克夫人说：“约翰内斯堡没有钻石。”

“ ['daɪəməndz] ! ” [kwɛltʃ] [lɒkt] ['mjuːzɪŋli] [æt; ət] [lɔ'riː] . “

“	Diamonds	!	”	Quelch	looked	musingly	at	Loree	.	“
”	钻石	!	”	抑制	看起来	若有所思地	在	洛莉	.	“

“钻石！”奎尔奇若有所思地看着洛莉。

- [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv][dʒemz] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [kɪŋz] .

'	The	most	exquisite	of	gems	,	known	only	to	kings	.
-	这	最多	精美的	的	宝石	,	已知	仅有的	到	国王	.

“最精美的宝石，只有国王才知道。”

- ['plɪni] [rəʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] !

'	Pliny	wrote	that	of	them	in	the	year	100	Anno	Domini	!
-	老普林尼	写道	那	的	他们	在	这	年	-	安诺	多米尼	!

'普林尼在公元100年写下了关于他们的事！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['keɪd(ə)ns] ;

”	His	voice	held	a	melancholy	cadence	;
”	他的	嗓音	握住	一个	忧郁	节奏	;

他的声音带着一丝忧郁的语调；

[ðə; ði] [dɑːk] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [iːst] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [wɪð]

the	dark	beauty	of	his	face	suggested	the	East	where	women	are	addressed	with
这	黑暗的	美丽	的	他的	脸	建议	这	东方	在哪里	女性	是	已解决	和

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ,

a	musical	,
一个	音乐	,

他那黝黑俊美的面容让人联想到东方，在那里，人们用音乐般的语气与女性交谈。

[kə'resɪŋ] ['sɒftnəs] .

caressing	softness	.
爱抚	柔软	.

温柔的抚摸。

[lɔ'riː] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['fæsɪneɪtɪd] .

Loree	was	susceptible	to	voices	and	she	listened	fascinated	.
洛莉	曾是	易受影响的	到	声音	和	她	听着	着迷	.

洛莉对声音很敏感，她听得津津有味。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [maɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['kɪmbərli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst]

It	appeared	that	the	Tintara	,	a	mine	outside	Kimberley	which	had	produced
它	出现	那	这	-	,	一个	矿	外部	金伯利	哪个	有	生产

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['daɪəməndz] ,

some	remarkable	diamonds	,
一些	卓越	钻石	,

廷塔拉矿位于金伯利郊外，曾出产一些品质卓越的钻石。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] ,

belonged	to	him	,	but	he	spoke	of	it	carelessly	,
属于	到	他	,	但	他	辐	的	它	粗心大意	,

那东西本来就是他的，但他却轻描淡写地谈起它来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [niːd] [hɔːs] [hiː; hi] [əʊnd] .

as	if	it	were	a	broken	-	kneed	horse	he	owned	.
作为	如果	它	是	一个	破碎的	-	膝盖	马	他	拥有	.

就好像那是他拥有的一匹膝盖受伤的马一样。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [deɪ] .

He	showed	them	a	stone	that	had	been	discovered	that	day	.
他	显示	他们	一个	石头	那	有	到过	发现	那	天	.

他向他们展示了一块当天发现的石头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] , [wɪð] [nəʊ]['glɪtə(r)] [ɔː(r)] ['spæŋgl] [æt; ət]

It	was	rather	like	a	piece	of	washing	soda	,	with	no	glitter	or	spangle	at
它	曾是	相当	喜欢	一个	片	的	洗涤	苏打	,	和	不	闪光	或者	亮片	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它就像一块纯碱，一点闪光或亮片都没有。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['ɪntuː]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] .

Difficult	to	believe	that	it	could	be	cut	and	polished	into	dazzling	beauty	.
难的	到	相信	那	它	可以	是	切	和	抛光	进入	耀眼的	美丽	.

很难相信它能被切割打磨成如此耀眼的美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] .

It	must	go	to	Europe	for	that	though	.
它	必须	去	到	欧洲	为了	那	尽管	.

不过，它必须运到欧洲去才行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈlæpidəri, -deri][ɪn]['æfrɪkə] .

There	are	no	lapidaries	in	Africa	.
那里	是	不	宝石匠	在	非洲	.

非洲没有宝石切割师。

[lɔˈriː] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['daɪəməndz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Loree	heard	for	the	first	time	of	the	theory	that	diamonds	come	from	the
洛莉	听到	为了	这	第一的	时间	的	这	理论	那	钻石	来	从	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

洛莉第一次听说钻石来自天空的说法。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]

and	of	the	possibility	that	the	mines	in	various	parts	of	the	world	are
和	的	这	可能性	那	这	矿井	在	各种各样的	部分	的	这	世界	是

['mɪtɪərˌaɪt] [səʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

meteorites	so	immense	that	in	falling	they	penetrated	the	earth's	crust	and	became
陨石	所以	巨大	那	在	坠落	他们	渗透	这	地球的	地壳	和	成为

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

还有一种可能是，世界各地发现的矿井是巨大的陨石，它们在坠落过程中穿透了地壳，成为了地壳的一部分。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] ['mɪtɪərˌaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,

This	theory	is	backed	by	the	curious	fact	that	meteorites	which	fell	in	Arizona	,
这	理论	是	支持的	经过	这	好奇的	事实	那	陨石	哪个	跌倒	在	亚利桑那	,

这一理论得到了一个奇特事实的支持，那就是坠落在亚利桑那州的陨石.....

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɔːl] [kən'teɪnd] [smɔːl] ['daɪəməndz] .

Russia	and	Chile	all	contained	small	diamonds	.
俄罗斯	和	智利	全部	包含	小的	钻石	.

俄罗斯和智利都发现了小型钻石。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪstrʌktə'bɪlɪti] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]

As	to	the	destructibility	of	diamonds	she	learned	that	they	can	be	converted
作为	到	这	可破坏性	的	钻石	她	学习	那	他们	能	是	转换

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː] [ðæt] [məʊst][bə'nɑːl] ['sʌbstəns] — [blæk] [liːd] !

by	the	action	of	heat	or	electricity	into	that	most	banal	substance	—	black	lead	!
经过	这	行动	的	热	或者	电	进入	那	最多	平庸	物质	—	黑色的	带领	!

至于钻石的可破坏性，她了解到，钻石可以通过热或电的作用转化为最普通的物质——黑铅！

[ɪn'trɑːnst] [baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] - ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] ,

Entranced	by	these	strange	tales	by	Quelch's	wonderful	voice	,
着迷	经过	这些	奇怪的	故事	经过	-	精彩的	嗓音	,

被奎尔奇美妙的嗓音讲述的这些奇特故事深深吸引，

[ʃiː; ʃi][sæt] ['spelbaʊnd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

she	sat	spellbound	while	he	told	of	the	famous	diamonds	of	the	world	.
她	卫星	着迷	尽管	他	讲述	的	这	著名的	钻石	的	这	世界	.

他讲述世界著名钻石的故事时，她看得入了迷。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [bɔːt] [baɪ] [lɔːd] ['dʌdli] [fɔː(r); fə(r)] - , - [paʊndz] ; [ðə; ði] [greɪt]

The	Star	of	South	Africa	bought	by	Lord	Dudley	for	25	,	000	pounds	;	the	Great
这	星星	的	南	非洲	买	经过	主	达德利	为了	-	,	-	磅	;	这	伟大的

['məʊgl] ,

Mogul	,
大亨	,

达德利勋爵以25000英镑购得“南非之星”号；伟大的莫卧儿，

“ [ə; eɪ][rəʊz] - [kʌt] [stəʊn] [tɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] ” ;

“	a	rose	-	cut	stone	tall	on	one	side	”	;
“	一个	玫瑰	-	切	石头	高的	在	一	边	”	;

“一块一侧很高的玫瑰切割石头”；

[ðə; ði] ['ɔːlɒf] ['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ['aɪdl] ,

the	Orloff	stolen	by	a	French	soldier	from	the	eye	of	a	Brahmin	idol	,
这	奥尔洛夫	被盗	经过	一个	法语	士兵	从	这	眼睛	的	一个	婆罗门	偶像	,

奥尔洛夫被一名法国士兵从婆罗门神像的眼睛里偷走了。

[ænd; ənd]['stəʊlən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

and	stolen	again	and	again	until	it	was	bought	for	90	,
和	被盗	再次	和	再次	直到	它	曾是	买	为了	-	,

它屡次被盗，直到最终以90元的价格被买下。

- [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraʊn] ['dʒuːəlz]

000	pounds	for	Catherine	the	Second	and	kept	among	the	Russian	crown	jewels
-	磅	为了	凯瑟琳	这	第二	和	保留	之中	这	俄语	王冠	珠宝

['evə(r)]['ɑːftə(r)] ;

ever	after	;
曾经	后	;

价值 000 英镑，献给叶卡捷琳娜二世，此后一直保存在俄罗斯皇冠珠宝中；

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [eg] ;

the	blue	-	white	Koh	-	i	-	noor	shaped	like	an	egg	;
这	蓝色的	-	白色的	Koh	-	我	-	努尔	形状	喜欢	一个	蛋	;

蓝白色的光之山钻石，形状像个鸡蛋；

[ðə; ði] ['lʌvli] [peɪl] [rəʊz] [peə(r)] - [ʃeɪpt] [tɑːdʒ] - [iː] - [mɑː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ;

the	lovely	pale	rose	pear	-	shaped	Taj	-	e	-	mah	belonging	to	the	Shah	of	Persia	;
这	迷人的	苍白	玫瑰	梨	-	形状	泰姬陵	-	e	-	玛	属于	到	这	沙阿	的	波斯	;

[ðə; ði] - ,

the	Nassak	,
这	-	,

波斯国王的可爱的淡玫瑰色梨形泰姬陵；纳萨克人，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ;

a	beautiful	stone	in	the	possession	of	the	Duke	of	Westminster	;
一个	美丽的	石头	在	这	拥有	的	这	公爵	的	威斯敏斯特	;

威斯敏斯特公爵拥有的一块美丽的石头；

[ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [həʊp] ['daɪmənd] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]

the	brilliant	blue	Hope	diamond	lost	and	found	so	often	,	and	reputed	to	bring
这	杰出的	蓝色的	希望	钻石	丢失的	和	成立	所以	经常	,	和	知名	到	带来

[bæd] [lʌk] ;

bad	luck	;
坏的	运气	;

那颗璀璨夺目的蓝色希望钻石，曾多次丢失又被找到，据说会带来厄运；

[ðə; ði] ['tɪf(ə)ni] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ] [stəʊn] [ɒv; əv] - . [faɪv]['kærəts] ; [ðə; ði] ['drezdən] ,

the	Tiffany	,	a	magnificent	orange	-	yellow	stone	of	125	.	5	carats	;	the	Dresden	,
这	蒂芙尼	,	一个	壮丽	橙子	-	黄色的	石头	的	-	.	5	克拉	;	这	德累斯顿	,

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ,

part	of	the	Saxon	crown	jewels	,
部分	的	这	撒克逊	王冠	珠宝	,

蒂芙尼钻石，一颗重达125.5克拉的绝美橙黄色宝石；德累斯顿钻石，萨克森王冠珠宝的一部分。

['əʊnli] - ['kærəts][ɪn] [weɪt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [juː'niːk] ['æp(ə)l] - [griːn] ['kʌlə(r)] .

only	40	carats	in	weight	but	of	a	unique	apple	-	green	colour	.
仅有的	-	克拉	在	重量	但	的	一个	独特的	苹果	-	绿色的	颜色	.

虽然只有40克拉重，但颜色却是独特的苹果绿色。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [laɪk] ['djuːdrɒp] [ɪn][ə; eɪ]

Then	there	were	the	lovely	little	stones	to	be	gathered	like	dewdrops	in	a
然后	那里	是	这	迷人的	小的	石头	到	是	聚集	喜欢	露珠	在	一个

['fɒrɪst] [ɪn] [rəʊ'diːʃə] — [ðə; ði] - .

forest	in	Rhodesia	—	the	Somabula	.
森林	在	罗得西亚	—	这	-	.

然后，还有那些可爱的小石头，就像罗得西亚森林里的露珠一样，可以收集起来——索马布拉。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [saʊθ] ['æfrɪkən]['daɪəməndz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɔːləs]

Most	of	the	best	South	African	diamonds	it	seemed	were	of	a	flawless
最多	的	这	最好的	南	非洲	钻石	它	似乎	是	的	一个	完美无瑕

['klɪənəs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [waɪt] .

clearness	and	water	-	white	.
清晰度	和	水	-	白色的	.

南非最好的钻石似乎大多净度极佳，呈水白色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [hed] [kwɛltʃ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	wonderful	to	head	Quelch	speak	of	them	.
它	曾是	精彩的	到	头	抑制	说话	的	他们	.

很高兴听到奎尔奇谈论他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɔ'reɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][dʒemz] [ðəm'selvz] ['spɑːklɪŋ]

It	seemed	to	Loraine	that	his	words	were	like	the	gems	themselves	sparkling
它	似乎	到	洛兰	那	他的	字	是	喜欢	这	宝石	他们自己	闪闪发光

[ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [kæ'skeɪdz] .

and	rippling	and	tumbling	in	cascades	.
和	涟漪	和	翻滚	在	级联	.

洛兰觉得他的话语就像宝石本身一样，闪闪发光，波光粼粼，倾泻而下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðæt] [naɪt] ,

Before	they	parted	that	night	,
前	他们	分手了	那	夜晚	,

那晚他们分别之前，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][nekst][deɪ][ænd; ənd][siː][ðə; ði]['daɪəməndz][æt; ət][ðə; ði][diː][bɪrz]

he	invited	them	to	go	next	day	and	see	the	diamonds	at	the	De	Beers
他	受邀	他们	到	去	下一个	天	和	看	这	钻石	在	这	德	啤酒

['ɑːˌfɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

他邀请他们第二天去戴比尔斯公司办公室参观钻石。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] ['weɪtɪŋ]

They	accepted	with	fervour	,	and	he	said	he	would	have	a	car	waiting
他们	公认	和	热情	,	和	他	说	他	会	有	一个	车	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们欣然接受，他说他会安排一辆车等着他们。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][diː] [bɪrz] [mæn][hɪm'self] , ” ['mɪsɪz] [kɔːk] [təʊld] [lɔ'riː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] ,

“	He	is	not	a	De	Beers	man	himself	,	”	Mrs	Cork	told	Loree	as	they	went	upstairs	,
“	他	是	不是	一个	德	啤酒	男人	他自己	,	”	太太	软木	讲述	洛莉	作为	他们	去	楼上	,

“他本人并不是戴比尔斯的人，”科克太太和洛莉上楼时说道。

“ [bʌt; bət] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [kraʊd] [hɪə(r)] .

“	but	immensely	rich	and	hand	in	glove	with	the	diamond	crowd	here	.
“	但	非常	富有的	和	手	在	手套	和	这	钻石	人群	这里	.

“但他极其富有，并且与这里的钻石圈关系密切。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][laɪks][ɪn] ['kɪmbərli] .

He	can	do	anything	he	likes	in	Kimberley	.
他	能	做	任何事物	他	点赞	在	金伯利	.

在金伯利，他可以为所欲为。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bruːt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”

Fascinating	brute	,	isn't	he	?	”
迷人	蛮力	,	不是	他	?	”

他真是个迷人的野蛮人，不是吗?

“ [waɪ] [bruːt] ? ” [ɑːskt] [lɔ'riː] , [sə'praɪzd] .

“	Why	brute	?	”	asked	Loree	,	surprised	.
“	为什么	蛮力	?	”	问	洛莉	,	惊讶	.

“为什么是蛮力？”洛莉惊讶地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][wɜːd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	not	a	word	she	would	have	thought	of	applying	to	him	.
它	曾是	不是	一个	单词	她	会	有	想法	的	申请	到	他	.

她从未想过会用这个词来形容他。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , ” ['mɪsɪz] [kɔːk] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

“	He	has	such	a	gentle	voice	,	”	Mrs	Cork	said	,	and	seemed	to	think	that
“	他	有	这样的	一个	温和的	嗓音	,	”	太太	软木	说	,	和	似乎	到	思考	那

['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .

answer	enough	.
回答	足够的	.

“他的声音真温柔，”科克夫人说道，似乎觉得这个回答就足够了。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [wʌns] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , [ðeɪ] [seɪ] .

“	He	had	a	wife	once	—	a	lovely	woman	,	they	say	.
“	他	有	一个	妻子	一次	—	一个	迷人的	女士	,	他们	说	.

“据说他曾经有过一个妻子，一个很可爱的女人。”

[hiː; hi][ɪz][mæd][ə'baʊt] ['bjuːti] .

He	is	mad	about	beauty	.
他	是	疯狂的	关于	美丽	.

他痴迷于美。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔː] .

She	**died**	**in**	**childbirth**	**about**	**fifteen**	**years**	**ago**	**,**	**leaving**	**him**	**a**	**son**	**whom**	**he**	**adores**	**.**
她	死亡	在	分娩	关于	十五	年	前	,	离开	他	一个	儿子	谁	他	喜爱	.

她大约十五年前因难产去世，给他留下了一个他非常疼爱的儿子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'striːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] .

He	**has**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**extreme**	**in**	**his**	**loves**	**and**	**hates**	**.**
他	有	这	名声	的	存在	极端	在	他的	爱	和	讨厌	.

他素来以爱恨极端而闻名。

[ɪk'striːm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

Extreme	**people**	**are**	**always**	**dangerous**	**.**
极端	人们	是	总是	危险的	.

极端分子总是很危险的。

" ['smaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] , ['mɪsɪz] [kɔːk] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .

"	**Smiling**	**her**	**weary**	**enigmatic**	**smile**	**,**	**Mrs**	**Cork**	**bade**	**her**	**good**	**night**	**.**
"	微笑	她	厌倦	神秘的	微笑	,	太太	软木	巴德	她	好的	夜晚	.

科克夫人带着她那疲惫而神秘的微笑，向她道了晚安。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ə'pɔɪntɪd] [kɑː(r)] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	**beautifully**	**appointed**	**car**	**fetched**	**them**	**the**	**next**	**day**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**
一个	非常漂亮	任命	车	已获取	他们	这	下一个	天	在	这	凉爽的	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

第二天下午凉爽的时候，一辆装饰精美的汽车来接他们。

[ænd; ənd] [kwɛltʃ] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪmənd] ['ɒfɪs] ,

and	**Quelch**	**met**	**them**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**famous**	**Diamond**	**Office**	**,**
和	抑制	遇见	他们	在	这	门	的	这	著名的	钻石	办公室	,

奎尔奇在著名的钻石办公室门口迎接了他们。

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɪn] [ɪts] [skwɒt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ˌaɪ 'tiː]

a	**substantial**	**stone**	**building**	**with**	**no**	**hint**	**in**	**its**	**squat**	**face**	**of**	**the**	**romance**	**it**
一个	重大的	石头	建筑	和	不	暗示	在	它是	蹲	脸	的	这	浪漫	它

[haʊzd] .

housed	**.**
房屋	.

这是一座厚重的石头建筑，从它矮胖的外表上丝毫看不出它曾经承载着怎样的浪漫情怀。

[kwɛltʃ] [trɒd] [ɪts] ['kɔːrɪdɔːrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðem; ðəm] .

Quelch	**trod**	**its**	**corridors**	**as**	**if**	**he**	**owned**	**them**	**.**
抑制	践踏	它是	走廊	作为	如果	他	拥有	他们	.

奎尔奇在走廊里踱步，仿佛那里是他的地盘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'streɪnd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

Because	**of**	**being**	**his**	**guests**	**,**	**they**	**were**	**not**	**constrained**	**,**	**like**	**other**	**visitors**	**,**
因为	的	存在	他的	客人	,	他们	是	不是	受限	,	喜欢	其他	访客	,

[tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [reɪl] ,

to	**stand**	**behind**	**a**	**rail**	**,**
到	站立	在后面	一个	轨	,

因为是他的客人，他们不像其他访客那样必须站在栏杆后面。

[bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] ['pʊʃɪŋ]

but	invited	to	approach	the	counter	where	men	and	women	sat	pushing
但	受邀	到	方法	这	柜台	在哪里	男人	和	女性	卫星	推动

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dʌl] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] ['ɪntuː] [kəʊn] - [ʃeɪpt]

innumerable	little	objects	that	looked	like	dull	bits	of	broken	glass	into	cone	-	shaped
无数	小的	对象	那	看起来	喜欢	乏味的	比特	的	破碎的	玻璃	进入	锥体	-	形状

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

但有人邀请他们走到柜台前，那里坐着男男女女，他们正把无数看起来像碎玻璃一样的钝钝的小物件堆成圆锥形的小堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [kən'siːld] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪndʒi] [hiːps] .

It	was	difficult	to	believe	in	the	concealed	splendour	of	those	dingy	heaps	.
它	曾是	难的	到	相信	在	这	暗	辉煌	的	那些	昏暗的	堆积如山	.

很难相信那些破旧不堪的废墟中竟隐藏着如此辉煌。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['lɪŋgəd] ,

The	two	women	lingered	,
这	二	女性	徘徊不去	,

两个女人久久不愿离去，

['plʌndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] ['hɪd(ə)n] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv]

plunging	their	fingers	into	hidden	glory	and	speculating	on	the	possible	future	of
骤降	他们的	手指	进入	隐	荣耀	和	推测	在	这	可能的	未来	的

[iːtʃ] [stəʊn] .

each	stone	.
每个	石头	.

他们将手指伸入隐藏的荣耀之中，猜测着每块石头可能的未来。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] - [g'ɜːlz] , [sʌm; səm] [maɪt]

Some	were	for	the	engagement	rings	of	little	shop	-	girls	,	some	might
一些	是	为了	这	订婚	戒指	的	小的	店铺	-	女孩们	,	一些	可能

[gliːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

gleam	in	a	crown	,
闪耀	在	一个	王冠	,

有些是为小店员的订婚戒指准备的，有些则会在皇冠上闪闪发光。

[ænd; ənd] [biː; bi] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwiːnz] [blʌd] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	be	dyed	with	a	queen's	blood	,	as	were	the	diamonds	of	poor
和	是	染色	和	一个	女王的	血	,	作为	是	这	钻石	的	贫穷的

['drɑːgə] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] .

Draga	of	Serbia	.
德拉加	的	塞尔维亚	.

并像塞尔维亚贫穷的德拉加的钻石一样，被女王的鲜血染红。

[ðə; ði] [pɑːst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['baʊəlz] ; [ɪts] ['fjuːtʃə(r)]

The	past	of	each	was	silence	,	a	secret	buried	in	the	earth's	bowels	;	its	future
这	过去的	的	每个	曾是	沉默	,	一个	秘密	埋葬	在	这	地球的	肠道	;	它是	未来

['endləs] ,

endless	,
无尽的	,

它们的过去一片寂静，秘密深埋于地底；它们的未来则无尽无尽。

['ɔːlməʊst] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] .

almost	eternal	,	like	the	hills	.
几乎	永恒	,	喜欢	这	丘陵	.

几乎永恒，如同连绵的群山。

[taʊt] ['pæseɪ] , [taʊt] ['læsɪ] , [taʊt] [kæs] — ['əʊnli][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd]['daɪəməndz] !

Tout	**passe**	**,**	**tout**	**lasse**	**,**	**tout**	**casse**	**—**	**only**	**the**	**hills**	**remain**	**—**	**and**	**diamonds**	**!**
兜售者	过去	，兜售者	拉塞	，兜售者	卡斯	—	仅有的	这	丘陵	保持	—	和	钻石	!		

Tout passe，tout lasse，tout casse——只剩下山丘——还有钻石！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ig'zibits] ['speʃəli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['hɛzəlˌtaɪn] [kwɛltʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Among	**the**	**exhibits**	**specially**	**shown**	**to**	**the**	**guests**	**of**	**Heseltine**	**Quelch**	**was**	**a**
之中	这	展品	特别	所示	到	这	客人	的	赫塞尔廷	抑制	曾是	一个

[ˌmækə'brɛsk] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [deθ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendz] [ə'pɒn]

macabresque	**souvenir**	**of**	**the**	**swift**	**and**	**sharp**	**death**	**that**	**sometimes**	**descends**	**upon**
恐怖	纪念品	的	这	迅速	和	锋利的	死亡	那	有时	下降	之上

[ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn] .

those	**who**	**work**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**a**	**diamond**	**mine**	**.**
那些	WHO	工作	在	这	深度	的	一个	钻石	矿	.

在赫塞尔廷·奎尔奇博物馆专门为宾客展出的展品中，有一件令人毛骨悚然的纪念品，它展现了在钻石矿深处工作的人们有时会遭遇的迅速而惨烈的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kleft] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] - [ɒv; əv] -

It	**was**	**a**	**strange**	**cleft**	**object**	**,**	**floating**	**in**	**a**	**jar**	**of**	**spirits**	**-**	**of**	**-**
它	曾是	一个	奇怪的	裂	目的	,	漂浮的	在	一个	罐	的	烈酒	-	的	-

[waɪn] .

wine	**.**
葡萄酒	.

那是一个奇怪的裂开的物体，漂浮在一罐酒中。

['mɪsɪz] [kɔːk] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

Mrs	**Cork**	**gave**	**one**	**quick**	**glance**	**and**	**looked**	**away**	**with**	**a**	**shiver**	**,**
太太	软木	给予	一	快的	瞥一眼	和	看起来	离开	和	一个	颤抖	,

科克太太瞥了一眼，然后打了个寒颤，把目光移开了。

[bʌt; bət] [lɔ'riː] [stɛərd] [ɪn] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

but	**Loree**	**stared**	**in**	**great**	**curiosity**	**.**
但	洛莉	凝视	在	伟大的	好奇心	.

但洛莉却充满了好奇地盯着看。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**What**	**can**	**it**	**be**	**?**
”	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][bʌt; bət] ['seldəm] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [diː] [bɪrz] [mæn] .

“	**A**	**thing**	**often**	**spoken**	**of**	**but**	**seldom**	**seen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**De**	**Beers**	**man**	**.**
”	一个	事物	经常	说	的	但	很少	已见	,	”	说	这	年轻的	德	啤酒	男人	.

“人们经常谈论但很少见到的东西，”年轻的戴比尔斯员工说道。

“ [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

“	**A**	**broken**	**heart**	**.**
”	一个	破碎的	心	.

心碎了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [brest] ,

”	**It**	**was**	**indeed**	**a**	**human**	**heart**	**that**	**had**	**once**	**beaten**	**in**	**a**	**man's**	**breast**	**,**
”	它	曾是	的确	一个	人类	心	那	有	一次	被打败	在	一个	男人的	胸部	,

“那的确是一颗曾经在男人胸膛里跳动过的人类心脏。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleft] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	it	was	cleft	apart	from	top	to	point	almost	as	if	divided	by	a
和	它	曾是	裂	除	从	顶部	到	观点	几乎	作为	如果	分割	经过	一个

[ʃɑːp] [naɪf] [ɔː(r)] ['hætʃɪt] .

sharp	knife	or	hatchet	.
锋利的	刀	或者	斧头	.

它从上到下裂开了，几乎就像被锋利的刀或斧头劈开一样。

[bʌt; bət][nəʊ] ['wepən] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [grɪm] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] .

But	no	weapon	had	performed	this	grim	piece	of	artistry	.
但	不	武器	有	执行	这	严峻	片	的	艺术性	.

但没有任何武器能够完成如此骇人的艺术创作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ɒv; əv] [riːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	fantastic	result	of	a	great	fall	of	reef	upon	the	head	of	a
它	曾是	这	极好的	结果	的	一个	伟大的	落下	的	礁	之上	这	头	的	一个

['neɪtɪv] .

native	.
本国的	.

这是礁石崩塌砸中当地居民头部造成的惊人结果。

[deθ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Death	must	of	course	have	been	instantaneous	,
死亡	必须	的	课程	有	到过	瞬间	,

死亡当然是瞬间发生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [krʌʃt] [æz; əz]

for	though	when	the	body	was	recovered	it	was	not	so	crushed	as
为了	尽管	什么时候	这	身体	曾是	恢复	它	曾是	不是	所以	碎	作为

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

might	have	been	expected	,
可能	有	到过	预期的	,

虽然尸体被找到时，并没有像预想的那样被压得粉碎，

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [wɪtʃ]

a	medical	investigation	revealed	the	strange	phenomena	of	the	broken	heart	which
一个	医疗的	调查	揭晓	这	奇怪的	现象	的	这	破碎的	心	哪个

[ɪz] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [diː] [bɪrz] ,

is	kept	to	this	day	by	De	Beers	,
是	保留	到	这	天	经过	德	啤酒	,

一项医学调查揭示了破碎心脏的奇异现象，这种现象至今仍被戴比尔斯公司所保留。

[æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	one	of	the	wonders	of	the	world	.
作为	一	的	这	奇迹	的	这	世界	.

作为世界奇迹之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkɪʃ] [stəʊnz] , [tuː] .

There	were	freakish	stones	,	too	.
那里	是	怪异的	石头	,	也	.

还有一些奇形怪状的石头。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [kept] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

Curiosities	kept	just	as	they	had	been	dug	from	the	mine	.
奇闻异事	保留	只是	作为	他们	有	到过	挖	从	这	矿	.

文物被原封不动地保留了下来，就像刚从矿井里挖出来时一样。

[wʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ]['hjuːmən]
One **had** **the** **face** **of** **a** **clock** **clearly** **marked** **on** **it** **,** **though** **by** **no** **human**
一 有 这 脸 的 一个 钟 清楚地 标记 在 它 , 尽管 经过 不 人类
['eɪdʒənsi] ;
agency **;**
机构 ;

其中一个钟面上清晰地刻着一个钟表图案，但并非人为所致；

[ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊ] ,
another **showed** **a** **church** **window** **,**
其他 显示 一个 教会 窗户 ,

另一张照片显示的是教堂的窗户。

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ʃeɪpt] ['kæpɪt(ə)l][viː] . [wʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [biːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzəri] ,
another **a** **perfectly** **shaped** **capital** **V** **.** **One** **was** **like** **the** **bead** **of** **a** **rosary** **,**
其他 一个 完美 形状 首都 V . 一 曾是 喜欢 这 珠子 的 一个 念珠 ,

另一个形状完美，像个大写的V。其中一个像念珠一样。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pɔɪnts] [pʊʃt] [ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] .
with **all** **its** **points** **pushed** **in** **instead** **of** **projecting** **.**
和 全部 它是 积分 推动 在 反而 的 投影 .

它的所有点都向内凹陷，而不是向外突出。

['mɪsɪz] [kɔːk] [ɪk'skleɪmd] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ,
Mrs **Cork** **exclaimed** **much** **over** **these** **,**
太太 软木 惊呼 很多 超过 这些 ,

科克夫人对这些赞叹不已。

[bʌt; bət] [wɒt] [muːvd] [lɔ'riː] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [dʒemz]
but **what** **moved** **Loree** **most** **was** **the** **sight** **of** **the** **cut** **and** **polished** **gems**
但 什么 已搬 洛莉 最多 曾是 这 视线 的 这 切 和 抛光 宝石
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɑːk] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
which **a** **clerk** **set** **out** **before** **them** **.**
哪个 一个 职员 放 出去 前 他们 .

但最令洛莉感动的是店员摆在他们面前的那些切割打磨过的宝石。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] - [stəʊnz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [diː] [bɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
These **were** **the** **show** **-** **stones** **kept** **for** **the** **glory** **of** **De** **Beers** **and** **the**
这些 是 这 展示 - 石头 保留 为了 这 荣耀 的 德 啤酒 和 这
['rævɪʃmənt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
ravishment **of** **visitors** **,**
强奸 的 访客 ,

这些是为彰显戴比尔斯的荣耀和取悦游客而保留的展示用石。

[rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nestɪŋ] [ɪn] [keɪsɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [æz; əz]
row **upon** **row** **of** **them** **nesting** **in** **cases** **upon** **such** **delicate** **shades** **of** **velvet** **as**
排 之上 排 的 他们 嵌套 在 案例 之上 这样的 精美的 色调 的 天鹅绒 作为
[best] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['bjuːti] .
best **became** **their** **beauty** **.**
最好的 成为 他们的 美丽 .

一排排的它们静静地躺在天鹅绒般精致的盒子里，衬托着它们的美丽。

- [breθ] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [rəʊz] - [red] , ['æmbə(r)] -
Loree's **breath** **came** **in** **little** **gasps** **as** **she** **gazed** **upon** **them** **—** **rose** **-** **red** **,** **amber** **-**
- 气息 来了 在 小的 喘息 作为 她 凝视 之上 他们 — 玫瑰 - 红色的 , 琥珀色 -
['kʌləd] , ['sɪlvəri] , ['ʃeri] - [braʊn] ,
coloured **,** **silvery** **,** **sherry** **-** **brown** **,**
有色 , 银色 , 雪利酒 - 棕色的 ,

洛莉凝视着它们，呼吸变得急促起来——玫瑰红、琥珀色、银色、雪利酒棕色，

['sməʊki] [bluː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [waɪt] .

smoky	**blue**	**and**	**water**	**-**	**white**	**.**
烟	蓝色的	和	水	-	白色的	.

烟蓝色和水白色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [drɑːft] [ɪn][æn; ən]

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**was**	**drinking**	**some**	**magic**	**draught**	**in**	**an**
它	似乎	到	她	那	她	曾是	喝	一些	魔法	草稿	在	一个

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

enchanted	**garden**	**full**	**of**	**roses**	**,**
迷人的	花园	满的	的	玫瑰	,

她感觉自己仿佛置身于一个开满玫瑰的魔法花园，正在饮用某种神奇的饮品。

['dɑːnsɪŋ] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ['djuːdrɒp] [ɪm'prɪzən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

dancing	**daffodils**	**,**	**and**	**frozen**	**dewdrops**	**imprisoning**	**a**	**thousand**	**spurts**	**of**	**flame**	**.**
跳舞	水仙花	,	和	冷冻	露珠	监禁	一个	千	喷涌	的	火焰	.

舞动的水仙花，凝结的露珠囚禁着千缕火焰。

[kwɛltʃ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː] .

Quelch	**stepped**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**too**	**.**
抑制	步	进入	这	花园	,	也	.

奎尔奇也走进了花园。

[ðə; ði] [sləʊ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

The	**slow**	**music**	**of**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**gathered**	**up**	**the**	**stones**	**and**	**let**	**them**
这	慢的	音乐	的	他的	嗓音	作为	他	聚集	向上	这	石头	和	让	他们

[fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɜːz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

fall	**from**	**his**	**fingers**	**to**	**hers**	**was**	**for**	**her**	**alone**	**,**
落下	从	他的	手指	到	她的	曾是	为了	她	独自的	,

他轻柔的嗓音，如同音乐般缓缓流淌，他拾起石头，让它们从指间滑落到她的手中，这声音只属于她一人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] .

and	**became**	**part**	**of**	**the**	**glamour**	**and**	**the**	**dream**	**.**
和	成为	部分	的	这	魅力	和	这	梦	.

并成为光鲜亮丽和梦想的一部分。

[wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] - [rəʊz][ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

One	**exquisite**	**thing**	**,**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**dog**	**-**	**rose**	**and**	**radiating**	**a**	**thousand**
一	精美的	事物	,	这	颜色	的	一个	狗	-	玫瑰	和	散热	一个	千

['mɪnɪt] ['rəʊzɪz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

minute	**roses**	**of**	**fire**	**,**
分钟	玫瑰	的	火	,

一件精美绝伦的物品，有着野玫瑰般的颜色，散发着千朵细小的火焰玫瑰的光芒。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːli] ['pɪŋknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːm][ænd; ənd] ['nesld] [ðeə(r)] .

fell	**into**	**the**	**pearly**	**pinkness**	**of**	**her**	**palm**	**and**	**nestled**	**there**	**.**
跌倒	进入	这	珍珠般的	粉红色	的	她	棕榈	和	依偎	那里	.

落入她珍珠般粉嫩的掌心，安然地躺在那里。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] [kwɛltʃ] .

“	**As**	**if**	**it**	**wishes**	**to**	**stay**	**,**	**”**	**said**	**Quelch**	**.**
“	作为	如果	它	愿望	到	停留	,	”	说	抑制	.

“仿佛它想留下来似的，”奎尔奇说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hændz]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] .

“	**As**	**if**	**it**	**knows**	**that**	**for**	**such**	**hands**	**diamonds**	**are**	**sought**	**and**	**found**	**.**
“	作为	如果	它	知道	那	为了	这样的	双手	钻石	是	寻求	和	成立	.

“仿佛它知道，钻石正是为这样的双手而寻找和发现的。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ['mjuːzɪŋli] [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] .

”	**The**	**words**	**were**	**spoken**	**musingly**	**and**	**very**	**low**	**.**
”	这	字	是	说	若有所思地	和	非常	低的	.

“这些话是低声沉思着说的。”

[lɔ'ri:] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] .

Loree	heard	them	,	but	they	did	not	disturb	her	.
洛莉	听到	他们	,	但	他们	做过	不是	打扰	她	.

洛莉听到了他们的谈话，但他们并没有打扰她。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['daɪəməndz][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

The	spell	of	diamonds	was	on	her	.
这	拼写	的	钻石	曾是	在	她	.

她中了钻石的魔咒。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd][pæn][wɒz; wəz] ['flu:tɪŋ] [ðeə(r)] .

The	garden	had	turned	into	enchanted	woods	,	and	Pan	was	fluting	there	.
这	花园	有	转向	进入	迷人的	树林	,	和	平底锅	曾是	凹槽	那里	.

花园变成了魔法森林，潘神在那里吹奏笛子。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

When	they	were	leaving	the	building	some	minutes	later	,
什么时候	他们	是	离开	这	建筑	一些	分钟	之后	,

几分钟后，当他们离开大楼时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [stɒpt] [kwɛltʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt]

they	met	a	man	who	stopped	Quelch	and	showed	him	something	he	had	picked
他们	遇见	一个	男人	WHO	停止	抑制	和	显示	他	某物	他	有	挑选

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们遇到一个男人，那人拦住奎尔奇，给他看了他捡到的东西。

[lɔ'ri:] [ɹ'ɛkəgn͵aɪzd] [͵aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ]

Loree	recognised	it	,	for	already	her	eye	had	learned	to	discern	a
洛莉	已确认	它	,	为了	已经	她	眼睛	有	学习	到	辨别	一个

['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .

diamond	in	the	rough	.
钻石	在	这	粗糙的	.

洛莉认出了它，因为她已经学会了从璞玉中发现钻石。

[kwɛltʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ænd; ənd] ['hændɪd] [͵aɪ 'ti:] [bæk] .

Quelch	gave	a	glance	and	handed	it	back	.
抑制	给予	一个	瞥一眼	和	递交	它	后退	.

奎尔奇瞥了一眼，然后把东西还了回去。

“ [wɜ:θ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] , ” [hi:; hi] [sed] ['keələsli] .

“	Worth	about	a	hundred	and	seventy	,	”	he	said	carelessly	.
“	值得	关于	一个	百	和	七十	,	”	他	说	粗心大意	.

“大概值一百七十，”他漫不经心地说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][͵aɪ 'ti:] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][͵aɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] [kɔ:k] ['i:gəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn] .

Where	did	he	find	it	?	”	asked	Mrs	Cork	eagerly	,	as	they	passed	on	.
在哪里	做过	他	寻找	它	?	”	问	太太	软木	急切地	,	作为	他们	通过了	在	.

“他从哪里找到的？”科克太太急切地问道，他们继续往前走。

“ [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['kærət] ['daɪmənd] .

“	A	seven	-	carat	diamond	.
“	一个	七	-	克拉	钻石	.

“一颗七克拉的钻石。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . ”

He	**found**	**it**	**in**	**the**	**street**	**close**	**by**	**,**	**and**	**is**	**going**	**to**	**hand**	**it**	**in**	**.**	**”**
他	成立	它	在	这	街道	关闭	经过	,	和	是	去	到	手	它	在	.	”

他在附近的街上捡到了它，准备把它交上去。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [wʌn] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪf] [wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [lɔ'riː] ['wɪstfəli] .

“	**But**	**may**	**one**	**not**	**keep**	**a**	**diamond**	**if**	**one**	**finds**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Loree**	**wistfully**	**.**
”	但	可能	一	不是	保持	一个	钻石	如果	一	发现	它	?	”	问	洛莉	怅然地	.

“可是，如果捡到钻石，难道不能把它留给自己吗？”洛莉怅然地问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

He	**smiled**	**at**	**her**	**ignorance**	**.**
他	微笑	在	她	无知	.

他嘲笑她的无知。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ['mɪsɪz]['temp(ə)l] .

“	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**Mrs**	**Temple**	**.**
”	我是	害怕的	不是	,	太太	寺庙	.

“恐怕不行，坦普尔夫人。”

['faɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [hɪə(r)] .

Findings	**are**	**not**	**keepings**	**here**	**.**
发现	是	不是	保管	这里	.

在这里，研究结果不会被保留。

['evri] [stəʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['reɪdiəs][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] [bɪrz] ['kʌmpəni] . ”

Every	**stone**	**within**	**a**	**large**	**radius**	**is**	**the**	**property**	**of**	**the**	**De**	**Beers**	**Company**	**.**	**”**
每一个	石头	之内	一个	大的	半径	是	这	财产	的	这	德	啤酒	公司	.	”

方圆大范围内的每一块石头都属于戴比尔斯公司所有。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	**How**	**strange**	**!**
”	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	**she**	**sighed**	**.**
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['evri] [wʌnz] ['prɒpəti] ?

“	**One**	**would**	**think**	**that**	**what**	**is**	**lying**	**loose**	**in**	**the**	**world**	**would**	**be**	**every**	**one's**	**property**	**?**
”	一	会	思考	那	什么	是	说谎	松动的	在	这	世界	会	是	每一个	一个人的	财产	?

”

”

人们可能会认为，散落在世界各地的东西都应该属于每个人吧?

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**if**	**that**	**fellow**	**had**	**kept**	**it**	**,**
”	在	这	相反	,	如果	那	同伴	有	保留	它	,

“相反，如果那家伙把它保存了下来，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] . ”

he	**might**	**have**	**got**	**from**	**five**	**to**	**ten**	**years**	**in**	**jail**	**for**	**illegal**	**possession**	**.**	**”**
他	可能	有	得到	从	五	到	十	年	在	监狱	为了	非法的	拥有	.	”

他可能因非法持有毒品而被判处五到十年监禁。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] — [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [get] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] [kɔːk] .

“	**And**	**for**	**being**	**honest**	**—**	**what**	**will**	**he**	**get**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**Cork**	**.**
”	和	为了	存在	诚实的	—	什么	将要	他	得到	?	”	询问	太太	软木	.

“那么，他因为诚实——会得到什么奖励呢？”科克太太问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəniz] [mæn] .
He is a company's man .
他 是 一个 公司的 男人 .

他是个忠于公司的人。

[diː] [bɪrz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['sev(ə)n] - ['kærət]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði]
De Beers employés are not expected to pick up seven - carat diamonds in the
德 啤酒 员工 是 不是 预期的 到 挑选 向上 七 - 克拉 钻石 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

戴比尔斯公司的员工不需要在街上捡拾七克拉的钻石。

[ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]['hæbɪts] . ”
If encouraged such accidents might develop into habits . ”
如果 鼓励 这样的 事故 可能 发展 进入 习惯 . ”

如果任其发展，这类事故可能会变成习惯。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] .
“ And if I had found it ? ” she pursued .
” 和 如果 我 有 成立 它 ? ” 她 追击 .

“如果我找到了呢？”她追问道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)][sent]
You , as an innocent stranger , would be paid a reward of twenty per cent
你 , 作为 一个 清白的 陌生人 , 会 是 有薪酬的 一个 报酬 的 二十 每 中心
[ɒn][ɪts]['vælјuː] . ”
on its value . ”
在 它是 价值 . ”

你，作为一个无辜的陌生人，将获得其价值百分之二十的奖励。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] ['əʊpən] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
“ It seems worth while to keep one's eyes open , ” she laughed ,
” 它 似乎 值得 尽管 到 保持 一个人的 眼睛 打开 , ” 她 笑了 ,

“看来睁大眼睛观察一下还是值得的，”她笑着说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .
and began to shuffle with the toe of her shoe in the dusty street .
和 开始 到 洗牌 和 这 脚趾 的 她 鞋 在 这 尘土飞扬 街道 .

她开始用鞋尖在尘土飞扬的街道上挪动脚步。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [əd'vaɪz] [ðæt] [kɔːs] , ” [smaɪld] [kwɛltʃ] .
“ I should hardly advise that course , ” smiled Quelch .
” 我 应该 几乎 建议 那 课程 , ” 微笑 抑制 .

“我当然不建议这样做，”奎尔奇笑着说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
“ There are detectives all about us , as well as in the office .
” 那里 是 侦探 全部 关于 我们 , 作为 出色地 作为 在 这 办公室 .

“我们周围到处都是侦探，办公室里也有。”

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪz]['əʊnli] [prɪ'zju:md] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [lʊk]

The	innocence	of	strangers	is	only	presumed	as	long	as	they	keep	a	roving	look
这	无辜	的	陌生人	是	仅有的	假定	作为	长的	作为	他们	保持	一个	漫游	看

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

out	of	their	eyes	and	do	not	stoop	down	to	pick	interesting	things	from
出去	的	他们的	眼睛	和	做	不是	哈腰	向下	到	挑选	有趣的	事物	从

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

只要陌生人不四处张望，不弯腰从灰尘里捡拾有趣的东西，人们就会假定他们是无辜的。

" [bəuθ] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['stɑ:tld] .

"	Both	women	looked	startled	.
"	两个都	女性	看起来	惊慌	.

两位女士都显得很惊讶。

['mɪsɪz] [kɔ:k] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] .

Mrs	Cork	,	indeed	,	was	rather	indignant	.
太太	软木	,	的确	,	曾是	相当	愤怒	.

科克夫人确实相当愤慨。

“ [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

“	How	horrible	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] ?

Do	you	mean	to	say	that	even	we	might	be	suspected	?
做	你	意思是	到	说	那	甚至	我们	可能	是	怀疑	?

你的意思是说，就连我们也可能成为嫌疑人吗?

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ? "

That	we	were	being	watched	in	there	?	"
那	我们	是	存在	观看	在	那里	?	"

我们当时在里面被人监视了?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [kwɛltʃ] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

“	I'm	afraid	so	,	"	admitted	Quelch	apologetically	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	承认	抑制	带着歉意地	.

“恐怕是这样，”奎尔奇歉意地承认道。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] .

“	As	you	said	yourself	,	this	is	a	wicked	place	.
"	作为	你	说	你自己	,	这	是	一个	邪恶	地方	.

正如你自己所说，这是一个邪恶的地方。

" [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

"	They	got	into	the	car	,	and	he	asked	permission	to	accompany	them	,
"	他们	得到	进入	这	车	,	和	他	问	允许	到	陪伴	他们	,

“他们上了车，他请求允许陪同他们。”

[sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [maɪn] .

suggesting	a	drive	round	the	open	mine	.
建议	一个	驾驶	圆形的	这	打开	矿	.

建议开车绕着露天矿区转一圈。

[lɔ'ri:] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ðeə(r)] .

Loree	did	not	mention	that	she	had	already	been	there	.
洛莉	做过	不是	提到	那	她	有	已经	到过	那里	.

洛莉没有提到她之前已经去过那里。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	**longed**	**to**	**see**	**it**	**again**	**.**
她	渴望	到	看	它	再次	.

她渴望再次见到它。

['mɪsɪz] [kɔːk] ['sʌlkɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][maɪnd][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [draɪv] ,

Mrs	**Cork**	**sulkily**	**declared**	**that**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**mind**	**prolonging**	**the**	**drive**	**,**
太太	软木	闷闷不乐	声明	那	,	尽管	她	做过	不是	头脑	延长	这	驾驶	,

科克太太闷闷不乐地表示，虽然她不介意延长驾车时间，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪnz] .

she	**wanted**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**mines**	**.**
她	通缉	不	更多的	到	做	和	矿井	.

她再也不想和矿业有任何瓜葛了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**big**	**hole**	**,**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
什么时候	他们	达到	这	大的	洞	,	她	关闭	她	眼睛	,

当他们到达大洞口时，她闭上了眼睛。

[tʌkt] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [məʊv] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

tucked	**herself**	**under**	**her**	**mauve**	**sunshade**	**and**	**said**	**they**	**could**	**inspect**	**it**	**if**
塞进去	她自己	在下面	她	淡紫色	遮阳伞	和	说	他们	可以	检查	它	如果

[ðeɪ] [laɪkt] ,

they	**liked**	**,**
他们	喜欢	,

她把自己缩在淡紫色的遮阳伞下，说如果他们愿意，可以去看看。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [dæmpt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	**that**	**her**	**interest**	**in**	**the**	**diamond**	**industry**	**was**	**damped**	**for**	**ever**	**.**
但	那	她	兴趣	在	这	钻石	行业	曾是	阻尼	为了	曾经	.

但她对钻石行业的兴趣从此彻底消失了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ˌʌp'set] , ” [sed] [lɔ'riː] [tuː; tə] [kwɛltʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	**I**	**believe**	**she**	**is**	**really**	**upset**	**,**	**”**	**said**	**Loree**	**to**	**Quelch**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**away**	**.**
“	我	相信	她	是	真的	沮丧的	,	”	说	洛莉	到	抑制	,	作为	他们	步行	离开	.

“我觉得她真的很伤心，”洛莉一边说着，一边和奎尔奇走开了。

“ [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][biː; bi] .

“	**She**	**need**	**not**	**be**	**.**
“	她	需要	不是	是	.

她不必如此。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɪz]['nevə(r)] [rɪ'lækst] .

The	**rule**	**of**	**watching**	**is**	**never**	**relaxed**	**.**
这	规则	的	观看	是	绝不	轻松	.

监视的规则永远不能放松。

['evri] [wʌn][ɪz] [sə'spekt] [waɪl] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['trʌstɪd] .

Every	**one**	**is**	**suspect**	**while**	**in**	**contact**	**with**	**diamonds**	**,**	**and**	**no**	**one**	**trusted**	**.**
每一个	一	是	怀疑	尽管	在	接触	和	钻石	,	和	不	一	可信	.

与钻石接触的人都会受到怀疑，没有人值得信任。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] . ”

Even	**the**	**watchers**	**are**	**watched**	**.**	**”**
甚至	这	观察者	是	观看	.	”

就连观察者也被观察着。

“ [haʊ] ['kjʊəriəs] — [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ”

“	**How**	**curious**	**—**	**and**	**how**	**terrible**	**!**	**”**
“	如何	好奇的	—	和	如何	糟糕的	!	”

“多么奇怪——又多么可怕！”

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] ['evri] [jɪə(r)] .

“	In	spite	of	it	,	many	thousands	of	pounds	'	worth	are	stolen	every	year	.
”	在	尽管如此	的	它	,	许多	数千	的	磅	-	值得	是	被盗	每一个	年	.

尽管如此，每年仍有价值数千英镑的财物被盗。

” [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .

”	They	looked	down	into	the	mine	.
”	他们	看起来	向下	进入	这	矿	.

他们向下望去，看到了矿井。

[ðə; ði] [pɪts] ['kʌlərɪŋ] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['sɜːfɪs] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

The	pit's	colourings	ranged	from	surface	red	and	yellowish	clay	to	the	famous
这	坑的	着色剂	范围	从	表面	红色的	和	淡黄色	黏土	到	这	著名的

“ [bluː] [graʊnd] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

“	blue	ground	”	in	which	the	gems	are	found	.
”	蓝色的	地面	”	在	哪个	这	宝石	是	成立	.

矿坑的颜色从表面的红色和淡黄色粘土到著名的“蓝土”（宝石就发现于此）不等。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] ['rʌsti] [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bærən] “ [riːf] ,

Far	below	,	amid	the	jutting	blocks	of	rusty	rocks	that	are	the	barren	“	reef	,
远的	以下	,	之中	这	突出	积木	的	生锈的	岩石	那	是	这	荒芜	”	礁	,

在下方很远的地方，在那些突出的锈红色岩石块构成的荒芜“礁石”之间，

” ['taɪni] ['fɪgəz] [muːvd] ['bɪzɪli] , ['pʊʃɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [trʌks] .

”	tiny	figures	moved	busily	,	pushing	infinitesimal	trucks	.
”	微小的	数据	已搬	忙碌地	,	推动	无穷小	卡车	.

小小的身影忙碌地移动着，推动着微小的卡车。

[bʌt; bət] [kwɛltʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sɜːfɪs] [wɜːk] [hæd; həd] ['præktɪkli] [siːst] .

But	Quelch	explained	that	surface	work	had	practically	ceased	.
但	抑制	解释	那	表面	工作	有	几乎	停止	.

但奎尔奇解释说，地面施工实际上已经停止了。

[ðə; ði] ['riːəl] ['leɪbə(r)] [tʊk] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	real	labour	took	place	out	of	sight	.
这	真实的	劳动	采取	地方	出去	的	视线	.

真正的劳动是在人们看不见的地方进行的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	down	in	the	bowels	of	the	earth	that	the	work	goes	on	,	”	he	said	.
”	它	是	向下	在	这	肠道	的	这	地球	那	这	工作	去	在	,	”	他	说	.

“这项工作是在地球深处进行的，”他说。

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] — [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

“	Thousands	of	natives	groping	and	toiling	in	the	gloom	—	for	women	.
”	数千	的	本地人	摸索	和	辛勤劳作	在	这	愁云	—	为了	女性	.

“成千上万的土著人在黑暗中摸索和辛勤劳作——只为寻找女人。

” [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['spəʊkən][ɪn]

”	He	had	only	put	her	own	thoughts	into	words	,	but	,	somehow	,	spoken	in
”	他	有	仅有的	放	她	自己的	想法	进入	字	,	但	,	不知何故	,	说	在

[hɪz; ɪz] [ə'restɪŋ] [təʊnz] ,

his	arresting	tones	,
他的	逮捕	音调	,

“他只是把她自己的想法用语言表达了出来，但不知何故，是用他那引人入胜的语气说出来的。”

[ðə; ði][fækt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] .

the	fact	became	more	potent	.
这	事实	成为	更多的	强效	.

这一事实变得更加确凿。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][fɔː(r); fə(r)]['wɪmɪn][laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðæt][wʊd][hæv; həv][biːn]
“ I was going to say for women like you , but that would have been
“ 我 曾是 去 到 说 为了 女性 喜欢 你 , 但 那 会 有 到过
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

“我本来想说，对于像你这样的女性来说，那太愚蠢了。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['wʊmən][ɪn][ðə; ðiː][wɜːld][laɪk][juː; jʊ] .
There is no other woman in the world like you .
那里 是 不 其他 女士 在 这 世界 喜欢 你 .

世界上没有第二个像你一样的女人。

” [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['lʊkɪŋ][æb'stræktɪdli]['ɪntuː]['dɪstəns][waɪl][hiː; hi][tɔːkt][lent][æn; ən]
” His habit of looking abstractedly into distance while he talked lent an
” 他的 习惯 的 寻找 抽象地 进入 距离 尽管 他 谈话 借出的 一个
[ɪm'pɜːsənl][nəʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ðæt][wɒz; wəz]['streɪndʒli][ˌkɔntrə'diktid][baɪ][hɪz; ɪz][vɔɪs] .
impersonal note to his remarks that was strangely contradicted by his voice .
不具个人色彩 笔记 到 他的 评论 那 曾是 奇怪的 矛盾 经过 他的 嗓音 .

“他说话时习惯性地望着远方，这使他的话语显得冷漠，但这与他的声音却形成了奇怪的矛盾。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [lɔ'riː]['temp(ə)l][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ðiː][swiːts][ɒv; əv]['hɒmɪdʒ][bɪ'fɔː(r)]
Young as she was , Loree Temple had tasted the sweets of homage before
年轻的 作为 她 曾是 , 洛莉 寺庙 有 尝过 这 糖果 的 尊敬 前
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

尽管年纪轻轻，洛莉·坦普尔此前也曾尝过受人敬仰的滋味。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtli] [ək'sept][ɔː(r)]['kəʊldli][pɑːs][ðem; ðəm][baɪ] .
and learned when it is fitting to lightly accept or coldly pass them by .
和 学习 什么时候 它 是 配件 到 轻轻 接受 或者 冷冷地 经过 他们 经过 .

并学会了何时该轻松接受，何时该冷漠地拒绝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mænz] ['hɒmɪdʒ] , [bəʊθ][bəʊld][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But this man's homage , both bold and subtle , was outside of her
但 这 男人的 尊敬 , 两个都 大胆的 和 微妙的 , 曾是 外部 的 她
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

但这位男士的致敬方式，既大胆又含蓄，超出了她的经验范围。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] — [dɪ'stɜːbd] [jet] [held][ɪn] [θrɔːl] .
She was a little frightened — disturbed yet held in thrall .
她 曾是 一个 小的 害怕 — 不安 然而 握住 在 奴隶 .

她有些害怕——既不安又着迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][waɪld]['hɔːsɪz][kʊd; kəd][nɒt]
She had an instinct that he was dangerous , but wild horses could not
她 有 一个 本能 那 他 曾是 危险的 , 但 荒野 马匹 可以 不是
[hæv; həv] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] .
have dragged her away .
有 拖拽 她 离开 .

她本能地觉得他很危险，但即便烈马也无法将她拖走。

[ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi][juːst] [sʌtʃ] ['wɪmɪnz] [gɪfts][æz; əz][ðə; ðiː][gʊd] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
In the meantime , she used such women's gifts as the good God had given
在 这 与此同时 , 她 用过的 这样的 女性的 礼物 作为 这 好的 上帝 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

与此同时，她也善用了上帝赐予她的这些女性天赋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] [lɑːf] .

She	gave	a	little	careless	laugh	.
她	给予	一个	小的	粗心	笑	.

她漫不经心地轻笑了一声。

“ [əʊ] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“ Oh	—	there	are	lots	of	women	like	me	in	the	world	.
” 哦	—	那里	是	很多	的	女性	喜欢	我	在	这	世界	.

“哦——世界上有很多像我这样的女性。”

[bʌt; bət]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

But	diamonds	are	not	for	all	of	us	.
但	钻石	是	不是	为了	全部	的	我们	.

但钻石并非人人都能拥有。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪn] .

” He	looked	steadily	across	the	mine	.
” 他	看起来	稳步	穿过	这	矿	.

他目光坚定地扫过矿井。

“ [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] —

“ If	I	believed	there	was	another	—
” 如果	我	相信	那里	曾是	其他	—

“如果我相信还有另一个——”

” [pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brəʊk]

” Perhaps	he	saw	the	fleeting	glance	she	cast	toward	the	car	,	for	he	broke
” 也许	他	锯	这	转瞬即逝	瞥一眼	她	投掷	朝向	这	车	,	为了	他	打破

[ɒf] [ə'brʌptli] ,

off	abruptly	,
离开	突然	,

“或许他看到了她朝车子方向瞥了一眼，因为他突然停下了脚步。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

and	she	did	not	hear	what	would	happen	if	he	believed	there	was	another
和	她	做过	不是	听到	什么	会	发生	如果	他	相信	那里	曾是	其他

['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

woman	like	her	in	the	world	.
女士	喜欢	她	在	这	世界	.

她没有听到如果他认为世界上还有另一个像她一样的女人会发生什么。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

But	her	pulses	were	beating	furiously	.
但	她	脉冲	是	殴打	愤怒地	.

但她的脉搏跳得非常剧烈。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

If	some	one	had	tried	to	push	her	into	the	mine	and	she	had
如果	一些	一	有	尝试	到	推	她	进入	这	矿	和	她	有

[ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,

escaped	by	a	hair's	breadth	,
逃脱	经过	一个	头发的	宽度	,

如果有人试图把她推进矿井，而她侥幸逃脱，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪnwədli] [pə'tɜːbd] .

she	could	not	have	been	more	inwardly	perturbed	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	内心	忐忑	.

她内心无比不安。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	there	was	no	outward	and	visible	occasion	for	it	.
然而	那里	曾是	不	向外	和	可见的	场合	为了	它	.

然而，这件事并没有出现任何外在可见的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt]

He	was	talking	calmly	and	interestingly	as	he	had	done	the	night
他	曾是	说	平静地	和	有趣的是	作为	他	有	完毕	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] , [ə'baʊt] ['daɪəməndz] .

before	,	about	diamonds	.
前	,	关于	钻石	.

他像前一天晚上一样，平静而有趣地谈论着钻石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['əʊnli] .

They	were	not	for	everybody	,	he	said	,	but	for	beauty	only	.
他们	是	不是	为了	大家	,	他	说	,	但	为了	美丽	仅有的	.

他说，这些饰品并非人人都能拥有，而只适合追求美的人。

[frɒm; frəm] [ˌkliːə'pætrə] [daʊn] [tuː; tə]['kliːəʊ][diː] [mə'roʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

From	Cleopatra	down	to	Cleo	de	Merode	it	had	been	the	same	.
从	克利奥帕特拉	向下	到	克莱奥	德	梅罗德	它	有	到过	这	相同的	.

从克利奥帕特拉到克利奥·德·梅罗德，情况一直如此。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , ['dʌtʃəs] [ɔː(r)] ['æktrəs] ,

The	advent	of	a	lovely	woman	,	duchess	or	actress	,
这	来临	的	一个	迷人的	女士	,	公爵夫人	或者	演员	,

一位美丽女性、公爵夫人或女演员的出现，

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'fekts] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑːkɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑːnt][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

into	the	world	affects	the	diamond	market	as	the	sensitive	plant	is	affected	by	the
进入	这	世界	影响	这	钻石	市场	作为	这	敏感的	植物	是	做作的	经过	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] .

approach	of	a	human	hand	.
方法	的	一个	人类	手	.

进入世界会对钻石市场产生影响，因为这种敏感的植物会受到人手的接近而受到影响。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪvz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] .

A	thousand	waves	and	wheels	are	set	in	motion	.
一个	千	波浪	和	车轮	是	放	在	运动	.

千百股浪潮和车轮开始运转。

['dɪlər] , [dɪ'zaɪnər] , [skɪld] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kʌtə(r)] — [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði][mæg'netɪk]

Dealers	,	designers	,	skilled	workmen	,	and	common	cutter	—	all	feel	the	magnetic
经销商	,	设计师	,	熟练	工人	,	和	常见的	刀具	—	全部	感觉	这	磁的

[θrɪl] .

thrill	.
刺激	.

经销商、设计师、熟练工人和普通切割工——所有人都感受到了这种磁力般的刺激。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [bɪ'kʌm] ['bɪziə] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [rɔː]

Even	the	thieves	in	the	underworld	become	busier	and	greater	quantities	of	raw
甚至	这	窃贼	在	这	地狱	变得	更繁忙	和	更大的	数量	的	生的

['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] .

diamonds	are	stolen	.
钻石	是	被盗	.

就连黑道上的盗贼也变得更加忙碌，被盗的钻石原石数量也越来越多。

['baɪəz] [meɪk] ['hʌrid] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] ['æntwɜːp] .

Buyers	make	hurried	journeys	to	Amsterdam	and	Antwerp	.
买家	制作	慌忙	旅程	到	阿姆斯特丹	和	安特卫普	.

买家们匆匆赶往阿姆斯特丹和安特卫普。

['pɑːslz] [ɒv; əv][reə(r)] [stəʊnz] [tʃeɪndʒ] [hændz] .

Parcels	of	rare	stones	change	hands	.
包裹	的	稀有的	石头	改变	双手	.

一批批稀有宝石易手。

[ɪ'mens] [sʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn][pjʊə(r)] [tʃɑ:ns] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Immense	sums	are	expended	on	pure	chance	—	as	in	the	case	of	the	famous
巨大	总和	是	已支出	在	纯的	机会	—	作为	在	这	案件	的	这	著名的

['nekləs] [kə'menst] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [du:'bæri] ['ɪntu:] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)]

necklace	commenced	in	France	immediately	on	the	advent	of	Dubarry	into	Royal	favour
项链	开始	在	法国	立即地	在	这	来临	的	杜巴里	进入	皇家	偏爱

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [bɔ:t] [baɪ]['roʊhən][fɔ:(r); fə(r)] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] ,

and	afterwards	bought	by	Rohan	for	Marie	Antoinette	,
和	然后	买	经过	罗汉	为了	玛丽	安托瓦内特	,

巨额资金被纯粹的偶然性所消耗——例如那条著名的项链，它在杜巴利获得皇室宠信后立即在法国开始制作，后来被罗昂买下送给了玛丽·安托瓦内特。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:t] ['skænd(ə)l] .

becoming	the	clou	of	the	great	Court	Scandal	.
成为	这	云	的	这	伟大的	法庭	丑闻	.

成为这场重大法庭丑闻的核心人物。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪm] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] ['læŋtri] , ['kɔ:rə] [braʊn] - ['pɒtə(r)] , ['geɪbi]

In	modern	time	such	beautiful	women	as	Mrs	Langtry	,	Cora	Brown	-	Potter	,	Gaby
在	现代的	时间	这样的	美丽的	女性	作为	太太	朗特里	,	科拉	棕色的	-	波特	,	加比

- ,

Deslys	,
-	,

现代女性中，像兰特里夫人、科拉·布朗-波特、加比·德斯利斯这样的美女

[pæv'ləʊvə][ænd; ənd]['ednə] [meɪ] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑ:kɪt]

Pavlova	and	Edna	May	had	all	had	their	influence	on	the	diamond	market
帕夫洛娃	和	埃德娜	可能	有	全部	有	他们的	影响	在	这	钻石	市场

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] .

and	set	it	moving	.
和	放	它	移动	.

帕夫洛娃和埃德娜·梅都对钻石市场产生了影响，并推动了钻石市场的发展。

['bju:ti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪvət] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑ:kɪt] [rɪ'vɒlvd] , [hi:; hi] [sed] .

Beauty	was	the	pivot	round	which	the	diamond	market	revolved	,	he	said	.
美丽	曾是	这	枢	圆形的	哪个	这	钻石	市场	旋转	,	他	说	.

他说，美感是钻石市场运转的核心。

[ðə; ði]['dʒu:əlz] [ðæt] [fɪl] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] .

The	jewels	that	fill	shop	windows	are	,	it	seems	,	only	for	ordinary	women	.
这	珠宝	那	充满	店铺	视窗	是	,	它	似乎	,	仅有的	为了	普通的	女性	.

橱窗里琳琅满目的珠宝，似乎只适合普通女性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wʌnz] , ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

For	the	extraordinary	ones	,	something	special	must	be	made	.
为了	这	非凡的	一个	,	某物	特别的	必须	是	制成	.

对于那些非凡之人，必须打造一些特别的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flɔ:ləs] [stəʊnz] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'næmlz] , [ænd; ənd][reə(r)]

For	them	the	combination	of	flawless	stones	,	exquisite	enamels	,	and	rare
为了	他们	这	组合	的	完美无瑕	石头	,	精美的	珐琅	,	和	稀有的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

对他们来说，完美无瑕的宝石、精美的珐琅和罕见的设计完美结合。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] .

It	was	strangely	interesting	to	hear	these	things	.
它	曾是	奇怪的	有趣的	到	听到	这些	事物	.

听到这些事，感觉很有意思。

[lɔ'ri:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [prə'faʊndli] ,

Loree	**did**	**not**	**know**	**why**	**they**	**should**	**move**	**her**	**so**	**profoundly**	**,**
洛莉	做过	不是	知道	为什么	他们	应该	移动	她	所以	深刻地	,

洛莉不知道为什么他们会如此深深地打动她。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	**become**	**all**	**mixed**	**up**	**with**	**the**	**sparkling**	**joys**	**of**	**the**	**flowers**	**in**	**her**
和	变得	全部	混合	向上	和	这	闪闪发光	喜悦	的	这	花朵	在	她

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] .

enchanted	**garden**	**.**
迷人的	花园	.

她完全沉浸在她那迷人花园里鲜花绽放的喜悦之中。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['flu:tɪŋ] [ɒv; əv][pæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**the**	**fluting**	**of**	**Pan**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
也许	这	凹槽	的	平底锅	有	某物	到	做	和	它	.

或许这与潘神的笛声有关。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['mɪsɪz] [kɔ:k] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

When	**they**	**returned**	**to**	**the**	**car**	**,**	**Mrs**	**Cork**	**had**	**recovered**	**her**	**good**	**humour**	**.**
什么时候	他们	返回	到	这	车	,	太太	软木	有	恢复	她	好的	幽默	.

当他们回到车上时，科克太太已经恢复了好心情。

[kwɛltʃ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə] - ([ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['kəʊni] ['aɪlənd])

Quelch	**proposed**	**a**	**drive**	**to**	**Alexandersfontein**	**(**	**a**	**sort**	**of**	**Southern**	**Coney**	**Island**	**)**
抑制	建议的	一个	驾驶	到	-	(	一个	种类	的	南方	科尼	岛	)

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

and	**dismissing**	**the**	**chauffeur**	**,**
和	解雇	这	司机	,

奎尔奇提议开车去亚历山大方丹（类似于南方的康尼岛），并解雇了司机。

[tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] .

took	**the**	**wheel**	**himself**	**.**
采取	这	车轮	他自己	.

他自己接过方向盘。

[lɔ'ri:] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [laɪf] ['veri] [swi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [flu:]

Loree	**had**	**the**	**sensation**	**of**	**tasting**	**life**	**very**	**sweet**	**between**	**the**	**lips**	**as**	**they**	**flew**
洛莉	有	这	感觉	的	品尝	生活	非常	甜的	之间	这	嘴唇	作为	他们	飞翔

[ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [eə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnset] .

along	**through**	**the**	**cooling**	**air**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**blazing**	**sunset**	**.**
沿着	通过	这	冷却	空气	进入	这	心	的	一个	炽烈	日落	.

当洛莉和她的伙伴们飞驰在凉爽的空气中，进入绚烂落日的中心时，洛莉感觉自己的嘴唇尝到了生命的甜蜜滋味。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	**knew**	**that**	**the**	**strangely**	**attractive**	**man**	**beside**	**her**	**was**	**more**	**than**	**a**
她	知道	那	这	奇怪的	吸引人的	男人	旁	她	曾是	更多的	比	一个

['lɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [si:s] [tu:; tə] [ɪg'zɪləreɪt] [ə; eɪ]

little	**in**	**love**	**with**	**her**	**—**	**and**	**when**	**will**	**such**	**knowledge**	**cease**	**to**	**exhilarate**	**a**
小的	在	爱	和	她	—	和	什么时候	将要	这样的	知识	停止	到	兴奋	一个

['wʊmənz] [blʌd] ?

woman's	**blood**	**?**
女性的	血	?

她知道身边这位极具魅力的男人对她情有独钟——而这种认知何时才能停止让女人心潮澎湃呢?

[ðə; ði]['əʊnli] ['krʌmpld] [rəʊz] - [li:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [kʌp] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd]

The	**only**	**crumpled**	**rose**	**-**	**leaf**	**in**	**her**	**happy**	**cup**	**was**	**an**	**accident**	**that**	**happened**
这	仅有的	皱巴巴的	玫瑰	-	叶子	在	她	快乐的	杯子	曾是	一个	事故	那	发生

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .

as	**they**	**dismounted**	**from**	**the**	**car**	**for**	**tea**	**.**
作为	他们	下马	从	这	车	为了	茶	.

她那只快乐的杯子里唯一一片皱巴巴的玫瑰叶子，是他们下车喝茶时不小心碰上的。

[kwɛltʃ] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] ['gæðəz] ,

Quelch	**stepped**	**on**	**her**	**frock**	**and**	**tore**	**it**	**from**	**its**	**gathers**	**,**
抑制	步	在	她	连衣裙	和	撕裂	它	从	它是	聚集	,

奎尔奇踩在她裙子上，把裙子的褶皱撕开了。

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈtaɪərəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

necessitating	**her**	**retiral**	**to**	**a**	**dressing**	**-**	**room**	**and**	**the**	**assistance**	**of**	**a**
需要	她	退休	到	一个	敷料	-	房间	和	这	协助	的	一个

[meɪd] ,

maid	**,**
女佣	,

因此她不得不躲进更衣室，并由女佣协助。

[huː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

who	**took**	**some**	**time**	**to**	**fix**	**it**	**up**	**.**
WHO	采取	一些	时间	到	使固定	它	向上	.

他们花了一些时间把它修好。

['mɪsɪz] [kɔːrks] ['tempə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kwɒləti] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]

Mrs	**Cork's**	**temper**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**uncertain**	**quality**	**and**	**unable**	**to**	**bear**
太太	软木的	脾气	出现	到	是	的	不确定	质量	和	无法	到	熊

[streɪn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

strain	**of**	**any**	**kind**	**,**
拉紧	的	任何	种类	,

科克太太的脾气似乎不太稳定，无法承受任何压力。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,

for	**she**	**looked**	**very**	**sulky**	**at**	**being**	**kept**	**waiting**	**for**	**her**	**tea**	**,**
为了	她	看起来	非常	闷闷不乐的	在	存在	保留	等待	为了	她	茶	,

因为她等茶等了很久，看起来很不高兴。

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɐpˈɒlədʒɪz] ([ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn]) [ænd; ənd] - [siˈviləti] , [səːˈmaunt]

and	**all**	**Loree's**	**apologies**	**(**	**on**	**her**	**return**	**)**	**and**	**Quelch's**	**civilities**	**,**	**surmounted**
和	全部	-	致歉	(	在	她	返回	)	和	-	礼貌	,	克服

[baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tiː] ,

by	**a**	**heavenly**	**tea**	**,**
经过	一个	天上	茶	,

还有洛莉（回来后）的所有道歉，奎尔奇的礼貌，以及一杯美味的茶，这一切都让人感到无比惬意。

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈspɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [gluːm] .

could	**not**	**disperse**	**her**	**gloom**	**.**
可以	不是	分散	她	愁云	.

无法驱散她的阴霾。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪk] ,

She	**said**	**that**	**the**	**drive**	**had**	**made**	**her**	**eyes**	**ache**	**,**
她	说	那	这	驾驶	有	制成	她	眼睛	疼痛	,

她说开车让她眼睛很疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] .

and	**the**	**sight**	**of**	**strawberries**	**and**	**cream**	**made**	**her**	**sick**	**.**
和	这	视线	的	草莓	和	奶油	制成	她	生病的	.

看到草莓和奶油就让她恶心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [draɪv] [lɔ'riː] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

For	**the**	**homeward**	**drive**	**Loree**	**offered**	**her**	**the**	**front**	**seat**	**,**
为了	这	回家	驾驶	洛莉	提供	她	这	正面	座位	,

回家的路上，洛莉让她坐前排座位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

but	**she**	**preferred**	**silence**	**and**	**solitude**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**car**	**,**
但	她	首选	沉默	和	孤独	在	这	身体	的	这	车	,

但她更喜欢待在车厢里享受安静和独处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	others	did	not	deny	her	.
和	这	其他的	做过	不是	否定	她	.

其他人也没有否认她。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][brɪŋk][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [flɜː'teɪʃn] ,

When	two	people	are	on	the	brink	of	an	entrancing	flirtation	,
什么时候	二	人们	是	在	这	边缘	的	一个	迷人的	调情	,

当两个人即将展开一段令人着迷的调情时，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['truːθfəli] “ [griːv] [æz; əz][ðem; ðəm][ðæt][hæv; həv][nəʊ][həʊp] , ” [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][left]

they	cannot	truthfully	“	grieve	as	them	that	have	no	hope	,	”	if	they	are	left
他们	不能	说实话	“	悲伤	作为	他们	那	有	不	希望	,	”	如果	他们	是	左边

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

如果任由他们独自承受，他们就无法真正“像那些没有希望的人一样悲伤”。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] ['rʌʃɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

In	the	warm	rushing	darkness	of	the	night	no	word	was	exchanged	between
在	这	温暖的	匆忙	黑暗	的	这	夜晚	不	单词	曾是	交换	之间

[kwɛltʃ] [ænd; ənd] [lɔ'riː] ,

Quelch	and	Loree	,
抑制	和	洛莉	,

在温暖而又昏暗的夜里，奎尔奇和洛莉之间没有说一句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['perələs] [pɑːθ][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] ['prɪmrəʊz] .

but	they	advanced	quite	a	long	way	on	the	perilous	path	of	forbidden	primroses	.
但	他们	先进的	相当	一个	长的	方式	在	这	危险的	小路	的	禁止	报春花	.

但他们在禁忌的报春花这条危险道路上走了很远。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , ['mɪsɪz] [kɔːk] [sed] [ə'brʌptlɪ] :

Arrived	at	the	hotel	,	Mrs	Cork	said	abruptly	:
到达的	在	这	酒店	,	太太	软木	说	突然	:

科克夫人抵达酒店后，突然说道：

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	You	won't	see	me	again	to	-	night	.
“	你	惯于	看	我	再次	到	-	夜晚	.

“今晚你不会再见到我了。”

[aɪv] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːf(ə)l] ['hedeikiz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] !

I've	got	one	of	my	awful	headaches	and	shall	go	straight	to	bed	!
我已经	得到	一	的	我的	可怕	头痛	和	将	去	直的	到	床	!

我头疼得厉害，得赶紧去睡觉了！

” [ðeɪ] [briːðd] [sæd] ['sɪmpəθi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

”	They	breathed	sad	sympathy	over	her	,	smiling	in	their	hearts	.
”	他们	呼吸	伤心	同情	超过	她	,	微笑	在	他们的	心	.

他们向她表达了悲伤的同情，心中却带着微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

It	was	plain	to	see	that	the	poor	woman	was	suffering	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	贫穷的	女士	曾是	痛苦	.

很明显，这位可怜的妇女正在遭受痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪvnəs] [hæd; həd][kwaɪt] [gɒn] ,

Her	attractiveness	had	quite	gone	,
她	吸引力	有	相当	已消失	,

她的美貌已荡然无存。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn]['teɪkən][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['pælə(r)] [wɪð] ['hevi] [laɪnz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	her	skin	taken	a	yellowish	pallor	with	heavy	lines	about	her	eyes	.
和	她	皮肤	已采取	一个	淡黄色	苍白	和	重的	线条	关于	她	眼睛	.

她的皮肤变得黄白，眼周出现了很深的皱纹。

[lɔ'riː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [laɪt] ,

Loree	was	really	sorry	,	but	the	heart	of	youth	is	light	,
洛莉	曾是	真的	对不起	,	但	这	心	的	青年	是	光	,

洛莉很抱歉，但青春的心灵总是轻松的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [dɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	troubles	of	other	people	do	not	unduly	depress	it	.
和	这	麻烦	的	其他	人们	做	不是	过度	抑郁	它	.

别人的烦恼并不会让它过度沮丧。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

she	was	in	the	throes	of	the	first	interesting	thing	that	had	happened	to
她	曾是	在	这	阵痛	的	这	第一的	有趣的	事物	那	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [pæt]['temp(ə)l][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

her	since	she	married	Pat	Temple	a	year	ago	.
她	自从	她	已婚	拍	寺庙	一个	年	前	.

她正沉浸在自一年前嫁给帕特·坦普尔以来发生的第一件有趣的事情中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)][ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

She	was	sure	that	she	was	very	strong	and	clever	and	well able	to	look
她	曾是	当然	那	她	曾是	非常	强的	和	聪明的	和	出色地有能力的	到	看

['ɑːftə(r)] [hɜː'self] ,

after	herself	,
后	她自己	,

她确信自己非常强壮、聪明，完全有能力照顾好自己。

[ænd; ənd] [kiːp] [kwɛltʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] — [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][pæt] ['tɛmpəlz]

and	keep	Quelch	where	he	ought	to	be	kept	—	outside	of	Pat	Temple's
和	保持	抑制	在哪里	他	应该	到	是	保留	—	外部	的	拍	寺庙的

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

garden	of	happiness	.
花园	的	幸福	.

把奎尔奇关在他应该待的地方——帕特·坦普尔的幸福花园之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪ'lændə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

But	it	was	fascinating	to	philander	over	the	gate	,
但	它	曾是	迷人	到	花花公子	超过	这	门	,

但隔着大门寻欢作乐却是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

and	would	hurt	no	one	who	ought	not	to	be	hurt	.
和	会	伤害	不	一	WHO	应该	不是	到	是	伤害	.

而且不会伤害任何不该受到伤害的人。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'hæpi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['vɜːtʃuəsli] ,

“	I	don't	want	to	make	him	unhappy	,	of	course	,	”	she	murmured	virtuously	,
“	我	不	想	到	制作	他	不开心	,	的	课程	,	”	她	低声说道	有德行	,

“我当然不想让他不高兴，”她一本正经地低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɜː'self] [wɪð] ['kuːlɪŋ]

as	she	hurried	out	of	her	afternoon	things	and	splashed	herself	with	cooling
作为	她	慌忙	出去	的	她	下午	事物	和	溅起	她自己	和	冷却

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

她匆匆脱下下午的衣物，用清凉的水泼了泼自己。

" [bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɪl] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][skælp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] [fjuː] [skɑːrz] .

"	But	if	men	will	go	looking	for	scalps	,	they	must	expect	a	few	scars	.
"	但	如果	男人	将要	去	寻找	为了	头皮	,	他们	必须	预计	一个	很少	疤痕	.

“但是，如果男人要去寻找头皮，他们就必须做好留下一些疤痕的准备。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .

"	It	was	past	the	dinner	-	hour	.
"	它	曾是	过去的	这	晚餐	-	小时	.

“已经过了晚餐时间。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [pæts] [pɜːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]

She	flung	on	the	little	black	gown	and	fastened	Pat's	pearls	in	her	ears	and
她	扔	在	这	小的	黑色的	袍	和	系紧	帕特的	珍珠	在	她	耳朵	和

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

about	her	neck	.
关于	她	脖子	.

她披上那件黑色小礼服，把帕特的珍珠项链戴在耳朵上和脖子上。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːrnəmənts] , ['sʌmhaʊ] — [nɒt][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɔː(r)]

They	seemed	extraordinary	unimaginative	ornaments	,	somehow	—	not	a	sparkle	or
他们	似乎	非凡的	缺乏想象力	装饰品	,	不知何故	—	不是	一个	火花	或者

['glɪmə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

glimmer	about	them	anywhere	.
微光	关于	他们	任何地方	.

它们看起来就像是毫无想象力的普通装饰品——身上没有一丝闪光或光彩。

[mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz]

More	virtuous	indignation	moved	her	—	this	time	against	the	giver	of	the	pearls
更多的	有德行的	愤慨	已搬	她	—	这	时间	反对	这	赠予者	的	这	珍珠

.

:
.

她心中燃起了更加义愤填膺的正义之火——这一次，她愤怒的对象是赠予珍珠的人。

" [ɪf] [aɪ] [flɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] —

"	If	I	flirt	a	little	it	is	his	fault	for	leaving	me	behind	in	this	dull	place	—
"	如果	我	调情	一个	小的	它	是	他的	过错	为了	离开	我	在后面	在	这	乏味的	地方	—

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

while	he	is	enjoying	himself	.
尽管	他	是	享受	他自己	.

“如果我稍微调情一下，那都是他的错，因为他把我留在这个无聊的地方——而他自己却玩得很开心。”

" ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːk] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['kæʒuɪstri] ,

"	Even	her	own	cheek	blushed	at	this	casuistry	,
"	甚至	她	自己的	脸颊	脸红了	在	这	诡辩	,

“就连她自己的脸颊都因为这番诡辩而泛起了红晕。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][pæt][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl]

and	a	photograph	of	Pat	on	the	mantelpiece	gave	her	a	reproachful
和	一个	照片	的	拍	在	这	壁炉架	给予	她	一个	责备的

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

壁炉架上帕特的照片仿佛在责备她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .

She	remembered	that	she	had	not	written	to	him	that	day	.
她	记得	那	她	有	不是	书面	到	他	那	天	.

她想起那天她没有给他写信。

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	will	after	dinner	,	"	she	murmured	.
"	我	将要	后	晚餐	,	"	她	低声说道	.

"晚饭后我就去，"她低声说道。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	that	he	deserves	it	.
"	不是	那	他	值得	它	.

"当然，他不配得到这个。"

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

If	he	really	cared	for	me	he	would	not	neglect	me	in	this	manner	.
如果	他	真的	关心	为了	我	他	会	不是	忽视	我	在	这	方式	.

如果他真的关心我，就不会这样冷落我。

" [ə'nʌðə(r)] [blʌʃ] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

"	Another	blush	brightened	her	cheek	.
"	其他	脸红	明亮	她	脸颊	.

"她的脸颊上又泛起了一抹红晕。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

But	it	rally	served	to	enhance	the	violet	of	her	eyes	.
但	它	集会	服务	到	提高	这	紫色	的	她	眼睛	.

但这反而衬托出她眼睛的紫罗兰色更加明亮。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Needless	to	say	,	she	did	not	write	after	dinner	.
不必要	到	说	,	她	做过	不是	写	后	晚餐	.

毋庸置疑，她晚饭后没有写作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

It	was	so	very	pleasant	sitting	in	the	verandah	,
它	曾是	所以	非常	令人愉快的	坐着	在	这	阳台	,

坐在阳台上真是太惬意了。

['smelɪŋ] [ðə; ði] [drentʃt] ['rəʊzɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

smelling	the	drenched	roses	out	in	the	gloom	of	the	garden	and	listening	to
闻起来	这	湿透了	玫瑰	出去	在	这	愁云	的	这	花园	和	聆听	到

- [vɔɪs] .

Quelch's	voice	.
-	嗓音	.

在花园的昏暗光线下，闻着被雨水浸透的玫瑰的芬芳，听着奎尔奇的声音。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['daɪəməndz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [laɪf] .

He	no	longer	talked	about	diamonds	,	but	about	life	.
他	不	更长	谈话	关于	钻石	,	但	关于	生活	.

他不再谈论钻石，而是谈论人生。

[ɒv; əv][ɪts] ['ləʊnlinəs] .

Of	its	loneliness	.
的	它是	孤独	.

它的孤独。

[ɒv; əv][ɪts]['aɪrəni] .

Of	its	irony	.
的	它是	讽刺	.

真是讽刺。

[ɒv; əv] [tʃɑːns] [ðæt] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] .

Of	**chance**	**that**	**comes**	**too**	**late**	**.**
的	机会	那	来	也	晚的	.

机会来得太晚了。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['empti] .

Of	**being**	**rich**	**and**	**going**	**empty**	**.**
的	存在	富有的	和	去	空的	.

富有却最终一无所有。

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [θɜːst] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] .

Of	**suffering**	**thirst**	**and**	**knowing**	**the**	**torment**	**of**	**mirage**	**.**
的	痛苦	口渴	和	会心	这	折磨	的	海市蜃楼	.

饱受干渴之苦，也曾体会过海市蜃楼的折磨。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] “ [bluː]

Of	**the**	**desolation**	**of**	**being**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**one**	**“**	**blue**
的	这	荒凉	的	存在	在	这	错误的	边	的	这	门	的	这	一	“	蓝色的

['gɑːd(ə)n] ” [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

garden	**”**	**in**	**all**	**the**	**wide**	**desert**	**of**	**the**	**world**	**.**
花园	”	在	全部	这	宽的	沙漠	的	这	世界	.

在世界广袤的沙漠中，身处唯一“蓝色花园”大门错误一侧的那种凄凉感。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmənz]

Among	**the**	**things**	**that**	**she**	**learned**	**was**	**that**	**it**	**is**	**not**	**right**	**for**	**any**	**woman's**
之中	这	事物	那	她	学习	曾是	那	它	是	不是	正确的	为了	任何	女性的

[heə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [braʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] — [ə; eɪ]

hair	**to**	**have**	**the**	**rich**	**red**	**browns**	**of**	**the**	**back**	**of**	**an**	**old**	**violin**	**—**	**a**
头发	到	有	这	富有的红色的		棕色	的	这	后退	的	一个	老的	小提琴	—	一个

['praɪsləs] [ˌstrædə'vɛəriəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪntɪv] [priːz] - [pɔː(r)]

priceless	**Stradivarius**	**—**	**and**	**that**	**when**	**a**	**man**	**sees**	**a**	**certain**	**plaintive**	**priez**	**-**	**pour**
无价	斯特拉迪瓦里	—	和	那	什么时候	一个	男人	看到	一个	肯定	哀怨	普里兹	-	倒

- [mwɑː] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ,

-	**moi**	**look**	**in**	**a**	**woman's**	**eyes**	**,**
-	我	看	在	一个	女性的	眼睛	,

她学到的事情之一是，任何女人的头发都不应该像一把价值连城的斯特拉迪瓦里小提琴的琴背那样呈现浓郁的红棕色；
还有，当一个男人看到女人眼中流露出某种哀怨的“请为我做主”的神情时，

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

he	**is**	**ready**	**to**	**throw**	**his**	**immortal**	**soul**	**under**	**her**	**feet**	**.**
他	是	准备好	到	扔	他的	不朽	灵魂	在下面	她	脚	.

他准备将自己的灵魂献祭在她脚下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'striːmli] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]

She	**felt**	**extremely**	**elated**	**when**	**she**	**went**	**up**	**to**	**bed**	**at**	**somewhere**	**about**	**eleven**	**o'clock**
她	毛毡	极其	欣喜若狂	什么时候	她	去	向上	到	床	在	某处	关于	十一	点钟

.

:
.

晚上十一点左右，她上床睡觉时感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [held] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['prɒspekt] .

It	**had**	**been**	**a**	**charming**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**morrow**	**held**	**a**	**further**	**prospect**	**.**
它	有	到过	一个	迷人	晚上	,	和	这	明天	握住	一个	更远	前景	.

那是一个美好的夜晚，明天又将充满希望。

[kwɛltʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)][æt; ət][faɪv][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Quelch	was	to	fetch	her	in	his	racing	car	at	five	and	take	her
抑制	曾是	到	拿来	她	在	他的	赛车	车	在	五	和	拿	她

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəʊdz] [mə'mɔːriəl] .

to	see	the	Rhodes	Memorial	.
到	看	这	罗德岛	纪念馆	.

奎尔奇将在五点钟开着他的赛车去接她，带她去看罗兹纪念馆。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	garments	of	the	afternoon	still	lay	in	confusion	about	the	room	.
她	服装	的	这	下午	仍然	躺	在	困惑	关于	这	房间	.

她下午穿的衣服仍然凌乱地散落在房间里。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [net] ,

The	servants	had	turned	down	the	bed	and	arranged	the	mosquito	-	net	,
这	仆人	有	转向	向下	这	床	和	安排	这	蚊子	-	网	,

仆人们已经铺好了床，挂好了蚊帐。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

but	everything	else	was	as	she	had	left	it	.
但	一切	别的	曾是	作为	她	有	左边	它	.

但其他一切都和她离开时一样。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]

She	began	to	pick	up	things	and	put	them	away	,	but	her	mind	was
她	开始	到	挑选	向上	事物	和	放	他们	离开	,	但	她	头脑	曾是

[pri'ɒkjupaɪd] .

preoccupied	.
心事重重	.

她开始收拾东西，把它们放回原位，但她心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

She	stopped	to	examine	the	colour	of	her	hair	in	the	glass	as	though	she
她	停止	到	检查	这	颜色	的	她	头发	在	这	玻璃	作为	尽管	她

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	seen	it	before	.
有	绝不	已见	它	前	.

她停下来，对着镜子仔细端详自己头发的颜色，仿佛从未见过似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	she	looked	long	at	her	eyes	.
和	她	看起来	长的	在	她	眼睛	.

她凝视着她的眼睛良久。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [ə; eɪ] [priːz] - [pɔː(r)] - [mwɑː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Had	they	really	a	priez	-	pour	-	moi	expression	?
有	他们	真的	一个	普里兹	-	倒	-	我	表达	?

他们真的有一种“priez pour moi”的表情吗?

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['leʒəli] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

At	last	she	hung	up	her	gown	and	prepared	leisurely	for	bed	.
在	最后的	她	悬挂	向上	她	袍	和	准备	悠闲	为了	床	.

最后，她挂好睡袍，悠闲地准备上床睡觉。

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [leɪ] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

Her	gloves	lay	flung	on	the	dressing	-	table	,
她	手套	躺	扔	在	这	敷料	-	桌子	,

她的手套随意地扔在梳妆台上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] .

and	she	took	them	up	and	put	them	into	a	drawer	.
和	她	采取	他们	向上	和	放	他们	进入	一个	抽屉	.

她把它们拿起来，放进抽屉里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红神与蓝色恶魔(Pink Gods and Blue Demons)
第2/6页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['steərɪŋ] .
Then she stood still staring .
然后 她 站立 仍然 凝视 .

然后她呆立不动，目光凝视着前方。

[weə(r)] [ðə; ði] [glʌvz] [hæd; həd] [leɪn] ['sʌmθɪŋ] ['glitə] .
Where the gloves had lain something glittered .
在哪里 这 手套 有 莱恩 某物 闪闪发光 .

手套原本所在的地方闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [stɑː(r)] .
Something was lying there like a fallen star .
某物 曾是 说谎 那里 喜欢 一个 倒下 星星 .

那里躺着一样东西，像一颗坠落的星星。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
At first she hardly dared touch it .
在 第一的 她 几乎 敢于 触碰 它 .

起初她几乎不敢碰它。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tremjələsli] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [hɑːt] .
But at length she lifted it tremulously and gazed into its scintillating heart .
但 在 长度 她 抬起 它 颤抖地 和 凝视 进入 它是 闪烁的 心 .

但最终她颤抖着把它举了起来，凝视着它闪闪发光的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvli] [dɒg] - [rəʊz] ['daɪmənd] [ðæt] [hæd; həd] ['nesld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was the lovely dog - rose diamond that had nestled in her palm that afternoon .
它 曾是 这 迷人的 狗 - 玫瑰 钻石 那 有 依偎 在 她 棕榈 那 下午 .

那天下午，她掌心一直放着一枚美丽的野玫瑰钻石。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [θruː] , [ðen] ['sləʊli] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [fraɪt] .
The touch of it warmed her all through , then slowly froze her into fright .
这 触碰 的 它 温暖 她 全部 通过 , 然后 缓慢地 冻住了 她 进入 惊吓 .

它的触感让她全身都暖洋洋的，然后又慢慢地让她感到恐惧，仿佛被冻住了一般。

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] ?
How had it come there ?
如何 有 它 来 那里 ?

它怎么会出现在那里?

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ,
The only possible explanation seemed to be that , after playing with and handling the diamonds ,
这 仅有的 可能的 解释 似乎 到 是 那 , 后 玩耍 和 和 处理 这 钻石 ,

唯一可能的解释似乎是，在把玩和把玩钻石之后，

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌm; səm][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [biːn] [brɔːt]

this	one	had	slipped	into	some	fold	of	her	clothes	and	been	brought
这	一	有	滑倒了	进入	一些	折叠	的	她	衣服	和	到过	带来

[həʊm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

home	by	her	.
家	经过	她	.

这只狗溜进了她衣服的某个褶皱里，被她带回了家。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

The	alternative	was	that	some	one	had	brought	it	and	placed	it	on
这	选择	曾是	那	一些	一	有	带来	它	和	放置	它	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

her	dressing	-	table	.
她	敷料	-	桌子	.

另一种可能是有人把它带来放在了她的梳妆台上。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː] [fæn'tæstɪk] .

But	that	seemed	too	fantastic	.
但	那	似乎	也	极好的	.

但这似乎太不可思议了。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [kwɛltʃ] .

The	one	person	connected	in	her	mind	with	this	stone	was	Quelch	.
这	一	人	连接	在	她	头脑	和	这	石头	曾是	抑制	.

在她心中，唯一与这块石头联系在一起的人就是奎尔奇。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]

Yet	she	had	found	him	in	the	dining	-	room	when	she	went	down	and	had
然而	她	有	成立	他	在	这	用餐	-	房间	什么时候	她	去	向下	和	有

[biːn] [wɪð] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] .

been	with	him	ever	since	.
到过	和	他	曾经	自从	.

然而，当她下楼去餐厅时，却发现他在那里，从那以后她就一直和他在一起。

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [ɒn]

Who	on	earth	would	have	any	object	in	leaving	a	valuable	diamond	on
WHO	在	地球	会	有	任何	目的	在	离开	一个	有价值的	钻石	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ?

her	dressing	-	table	?
她	敷料	-	桌子	?

谁会不愿意把一颗价值连城的钻石放在梳妆台上呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

She	must	have	brought	it	herself	.
她	必须	有	带来	它	她自己	.

她一定是自己带来的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['terəb(ə)l] !

But	how	terrible	!
但	如何	糟糕的	!

太可怕了!

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	watching	detectives	must	know	that	it	was	missing	.
这	观看	侦探	必须	知道	那	它	曾是	丢失的	.

负责监视的侦探们肯定知道它不见了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Even	now	she	might	be	under	suspicion	of	stealing	it	!
甚至	现在	她	可能	是	在下面	怀疑	的	偷窃	它	!

即使现在，她也可能因偷窃而被怀疑!

[ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd] [tel] [kwɛltʃ] .

A	wild	impulse	came	to	her	to	fly	and	tell	Quelch	.
一个	荒野	冲动	来了	到	她	到	飞	和	告诉	抑制	.

她突然萌生了一个强烈的冲动，要飞过去告诉奎尔奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] .

But	he	had	gone	to	bed	,	and	she	did	not	know	where	his	room	was	.
但	他	有	已消失	到	床	,	和	她	做过	不是	知道	在哪里	他的	房间	曾是	.

但他已经上床睡觉了，她也不知道他的房间在哪里。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ'dɪə] .

Besides	,	she	realised	in	a	moment	that	was	an	impossible	idea	.
除了	,	她	意识到	在	一个	片刻	那	曾是	一个	不可能的	主意	.

此外，她很快就意识到这是一个不可能实现的想法。

[kwɛltʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] .

Quelch	was	the	last	person	she	could	go	to	.
抑制	曾是	这	最后的	人	她	可以	去	到	.

奎尔奇是她最后能求助的人了。

['mɪsɪz] [kɔːk] , [ðen] ?

Mrs	Cork	,	then	?
太太	软木	,	然后	?

那么，是科克夫人吗?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'nəʊn] .

But	her	room	was	also	unknown	.
但	她	房间	曾是	还	未知	.

但她的房间也无人知晓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bæd] - ['tempəd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['fjʊəriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

And	she	was	so	bad	-	tempered	and	would	be	furious	at	being	disturbed	.
和	她	曾是	所以	坏的	-	淬火	和	会	是	狂怒	在	存在	不安	.

她脾气很坏，被打扰就会勃然大怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [tuː] .

It	was	late	,	too	.
它	曾是	晚的	,	也	.

当时已经很晚了。

['mɪdnaɪt] .

Midnight	.
午夜	.

午夜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dɔːdlɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

She	had	been	dawdling	and	dreaming	longer	than	she	supposed	.
她	有	到过	磨蹭	和	做梦	更长	比	她	据称	.

她磨蹭和做梦的时间比她预想的要长得多。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Impossible	to	do	anything	about	it	until	morning	.
不可能的	到	做	任何事物	关于	它	直到	早晨	.

直到明天早上才能采取任何行动。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] [rɪ'liːf] .

With	the	decision	came	relief	.
和	这	决定	来了	宽慰	.

这项决定出炉后，人们如释重负。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn]

There	was	poignant	pleasure	in	the	thought	that	she	could	spend	the	night	alone
那里	曾是	令人心酸的	乐趣	在	这	想法	那	她	可以	花费	这	夜晚	独自的

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌlәd] ['daɪmənd] !

with	the	rose	-	coloured	diamond	!
和	这	玫瑰	-	有色	钻石	!

想到自己可以和这颗玫瑰色的钻石共度良宵，她心中涌起一股难以言喻的喜悦！

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

For	another	hour	or	more	she	stood	turning	the	smiling	thing	in	her	hand	,
为了	其他	小时	或者	更多的	她	站立	转弯	这	微笑	事物	在	她	手	,

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

twisting	it	,
扭曲	它	,

她又站在那里，把玩着手中那个笑眯眯的东西，转来转去，持续了一个多小时。

['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

flashing	it	this	way	and	that	.
闪烁	它	这	方式	和	那	.

左右闪烁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ʃeɪpt] [pi:] , ['əʊnli]['flætə(r)][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

It	was	the	size	of	a	good	-	shaped	pea	,	only	flatter	and	exquisitely
它	曾是	这	尺寸	的	一个	好的	-	形状	豌豆	,	仅有的	奉承	和	精美绝伦

[kʌt] .

cut	.
切	.

它的大小和一颗形状优美的豌豆差不多，只是更扁平，而且切工非常精致。

[ɪts] [reɪz] [si:md] [tu:; tə] ['mezmәraɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['pærәlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] .

Its	rays	seemed	to	mesmerise	her	eyes	and	paralyse	her	will	.
它是	射线	似乎	到	催眠	她	眼睛	和	麻痹	她	将要	.

它的光芒似乎迷惑了她的双眼，麻痹了她的意志。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

At	last	she	finished	undressing	and	approached	the	bed	.
在	最后的	她	完成的	脱衣服	和	接近	这	床	.

她终于脱完衣服，走到床边。

['ni:lɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [mə'kænɪkli] ,

Kneeling	down	,	she	murmured	her	prayers	as	usual	,	but	mechanically	,
跪着	向下	,	她	低声说道	她	祈祷	作为	通常	,	但	机械地	,

她跪了下来，像往常一样机械地低声祈祷。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][rəʊz] - [pɪŋk]['faɪə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

her	eyes	fixed	all	the	time	on	the	heart	of	rose	-	pink	fire	lying	before
她	眼睛	固定的	全部	这	时间	在	这	心	的	玫瑰	-	粉色的	火	说谎	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的目光始终锁定在眼前那颗玫瑰粉色的火焰中心。

[æn; ən] [ʌnrɪ'kwestɪd] [freɪz] [θrʌst] [ɪt'self]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] :

An	unrequested	phrase	thrust	itself	into	her	mind	:
一个	未经请求的	短语	推力	本身	进入	她	头脑	:

一句不请自来的短语突然涌入她的脑海：

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ki:p] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm]['aɪdəlz] .

Little	children	,	keep	yourselves	from	idols	.
小的	孩子们	,	保持	你们自己	从	偶像	.

小孩子们，你们要远离偶像。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] .

She	could	not	remember	where	such	an	odd	injunction	came	from	.
她	可以	不是	记住	在哪里	这样的	一个	奇怪的	禁令	来了	从	.

她想不起来这条奇怪的禁令是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	sounded	like	the	Bible	and	reminded	her	of	her	childhood	,
它	听起来	喜欢	这	圣经	和	提醒	她	的	她	童年	,

听起来像《圣经》，让她想起了童年。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'gen] ['kwɪkli] .

so	she	thrust	it	out	of	her	mind	again	quickly	.
所以	她	推力	它	出去	的	她	头脑	再次	迅速地	.

于是她又迅速地把这件事从脑海中驱散了。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] - [red] ['daɪmənd] .

Neither	the	Bible	nor	her	childhood	harmonised	with	the	rose	-	red	diamond	.
两者都不	这	圣经	也不	她	童年	协调	和	这	玫瑰	-	红色的	钻石	.

《圣经》和她的童年经历都与这颗玫瑰红钻石格格不入。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

She	got	into	bed	,	taking	the	stone	with	her	,	and	lay	awake	a	long	time
她	得到	进入	床	,	采取	这	石头	和	她	,	和	躺	醒	一个	长的	时间

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

watching	it	.
观看	它	.

她带着石头上了床，躺了很久都没睡，一直盯着它看。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['hevi] , [ʃiː; ʃi][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [dʒʌst]

At	length	,	when	her	eyes	grew	heavy	,	she	slid	it	under	her	pillow	just
在	长度	,	什么时候	她	眼睛	生长	重的	,	她	滑行	它	在下面	她	枕头	只是

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

beneath	her	head	.
下面	她	头	.

最后，当她眼皮越来越沉时，她把它塞到枕头底下，就放在头下面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

But	even	in	her	sleep	her	hand	jealously	guarded	the	treasure	.
但	甚至	在	她	睡觉	她	手	嫉妒	守卫	这	宝藏	.

但即使在睡梦中，她的手也紧紧守护着那件宝物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊk] ,

As	soon	as	she	woke	,
作为	很快	作为	她	觉醒	,

她一醒来，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

her	first	thought	was	how	lovely	it	would	look	in	the	morning	light	.
她	第一的	想法	曾是	如何	迷人的	它	会	看	在	这	早晨	光	.

她首先想到的是，在晨光中它会显得多么美丽。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ɪts] [mɪ'stɪəriəs]

Eagerly	she	drew	it	forth	and	plunged	her	gaze	once	more	into	its	mysterious
急切地	她	画	它	前进	和	暴跌	她	目光	一次	更多的	进入	它是	神秘

[depθs] .

depths	.
深度	.

她迫不及待地把它拿出来，再次将目光投向它神秘的深处。

[ˌhɪðə'tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['kʌstəm] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['brekfəst] -

Hitherto	**,**	**her**	**happy**	**custom**	**had**	**been**	**to**	**rise**	**and**	**seek**	**the**	**breakfast**	**-**
迄今为止	,	她	快乐的	风俗	有	到过	到	上升	和	寻找	这	早餐	-

['teɪb(ə)l] [wɪð] ['helθi] ['ɪntrəst] .

table	**with**	**healthy**	**interest**	**.**
桌子	和	健康	兴趣	.

此前，她一直乐于早起，兴致勃勃地来到餐桌旁享用早餐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [steɪd] [lɒŋ] [ə'bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

But	**to**	**-**	**day**	**she**	**broke**	**her**	**habit**	**and**	**stayed**	**long**	**abed**	**with**	**her**
但	到	-	天	她	打破	她	习惯	和	入住	长的	阿贝德	和	她

['fæsɪneɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .

fascinating	**companion**	**.**
迷人	伴侣	.

但今天她打破了习惯，和她迷人的伴侣一起在床上待了很久。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [θɜːst] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bjuːti] .

She	**felt**	**no**	**hunger**	**or**	**thirst**	**but**	**for**	**its**	**beauty**	**.**
她	毛毡	不	饥饿	或者	口渴	但	为了	它是	美丽	.

除了它的美，她没有感到任何饥饿或口渴。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sefə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**safer**	**in**	**her**	**room**	**.**
除了	,	它	曾是	更安全	在	她	房间	.

此外，待在她房间里更安全。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,

She	**had**	**an**	**idea**	**that**	**if**	**she**	**once**	**opened**	**her**	**door**	**,**
她	有	一个	主意	那	如果	她	一次	打开	她	门	,

她有个想法，如果她打开那扇门，

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] .

the	**delicious**	**thing**	**might**	**be**	**ravished**	**from**	**her**	**grasp**	**.**
这	可口的	事物	可能	是	被蹂躏	从	她	抓牢	.

那美味佳肴可能会从她手中被夺走。

[huː] [njuː] ?

Who	**knew**	**?**
WHO	知道	?

谁能想到呢?

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] !

Perhaps	**a**	**hateful**	**detective**	**waited**	**in**	**the**	**corridor**	**!**
也许	一个	可恶	侦探	等待	在	这	走廊	!

或许走廊里正等着一个心怀怨恨的侦探呢!

[ə; eɪ] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θwɔːt] ['eni] ['iːv(ə)l] - [ɪn'tenʃənd]

A	**plan**	**must**	**be**	**formulated**	**by**	**which**	**she**	**could**	**thwart**	**any**	**evil**	**-**	**intentioned**
一个	计划	必须	是	配方	经过	哪个	她	可以	阻挠	任何	邪恶的	-	有意的

['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

person	**and**	**keep**	**the**	**diamond**	**in**	**her**	**possession**	**.**
人	和	保持	这	钻石	在	她	拥有	.

她必须制定一个计划，以挫败任何心怀不轨的人，并将钻石留在自己手中。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**hers**	**.**
后	全部	,	它	曾是	她的	.

毕竟，那是她的。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

Plainly	**it**	**was**	**hers**	**.**
显然	它	曾是	她的	.

显然那是她的。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ?

Was	there	not	a	sort	of	magic	predestination	about	the	whole	affair	?
曾是	那里	不是	一个	种类	的	魔法	预定论	关于	这	所有的	事务	?

难道整件事没有某种神奇的宿命感吗?

[kwɛltʃ] [hæd; həd] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] ,

Quelch	had	said	,	when	the	diamond	lay	in	her	palm	,
抑制	有	说	,	什么时候	这	钻石	躺	在	她	棕榈	,

当钻石放在奎尔奇的手掌中时，奎尔奇曾说过：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

that	it	seemed	as	if	it	wished	to	be	there	—	as	if	it	knew	it	had
那	它	似乎	作为	如果	它	希望	到	是	那里	—	作为	如果	它	知道	它	有

[biːn] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

been	sought	and	found	for	her	.
到过	寻求	和	成立	为了	她	.

它似乎很想待在那里——仿佛它知道自己是被她寻找并找到的。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	lo	!	—	she	had	found	it	.
和	洛	!	—	她	有	成立	它	.

瞧！她找到了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] !

It	had	come	to	her	—	followed	of	its	own	accord	!
它	有	来	到	她	—	随后	的	它是	自己的	符合	!

它自己就来到了她身边——仿佛是自己主动来的!

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɔːfl] [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] .

If	that	was	not	lawful	possession	,	she	would	like	to	know	what	was	.
如果	那	曾是	不是	合法的	拥有	,	她	会	喜欢	到	知道	什么	曾是	.

如果那都不算合法占有，她想知道什么才算合法占有。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prefrəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk] ['haɪə(r)]

Surely	a	natural	preference	on	the	part	of	the	diamond	should	rank	higher
一定	一个	自然的	偏爱	在	这	部分	的	这	钻石	应该	秩	更高

[ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)] ['stjuːpɪd] ['daɪmənd] [lɔː] !

than	any	mere	stupid	diamond	law	!
比	任何	仅仅	愚蠢的	钻石	法律	!

钻石的自然偏好难道不应该比任何愚蠢的钻石法则更重要吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst] [ə'rəʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

The	question	next	arose	as	to	where	to	keep	it	out	of	the	range	of
这	问题	下一个	出现	作为	到	在哪里	到	保持	它	出去	的	这	范围	的

['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [aɪz] [jet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['kʌmpəni] .

vulgar	and	prying	eyes	yet	in	her	close	and	constant	company	.
庸俗	和	窥探	眼睛	然而	在	她	关闭	和	持续的	公司	.

接下来的问题是，如何将它放在既能避开庸俗和窥探的目光，又能让她时刻陪伴在身边的地方。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] : — [ə; eɪ] ['taɪni] [bæg] [tuː; tə] [biː; bi] [slʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

The	answer	was	:	—	a	tiny	bag	to	be	slung	round	her	neck	and
这	回答	曾是	:	—	一个	微小的	包	到	是	吊着	圆形的	她	脖子	和

['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

hidden	in	her	bosom	.
隐	在	她	怀	.

答案是：——一个小袋子，可以挂在脖子上，藏在胸前。

['dɪlɪdʒəntli] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒtn] .

Diligently	she	hunted	for	a	scrap	of	silk	and	a	needle	and	cotton	.
勤勉地	她	猎杀	为了	一个	废料	的	丝绸	和	一个	针	和	棉布	.

她勤恳地寻找一块丝绸碎布、一根针和一些棉花。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bi:; bi] - ['blaɪndɪd] ['bælkəni] ,

Then	as	the	air	in	her	room	was	close	,	and	the	be	-	blinded	balcony	,
然后	作为	这	空气	在	她	房间	曾是	关闭	,	和	这	是	-	失明	阳台	,

然后，当她房间里的空气变得凝固，阳台被遮挡住视线时，

[wɪtʃ] [ræn] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] - [bɪlt] [həʊ'tel] , [si:md] [sti:pt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɒlətju:d] ,

which	ran	all	round	the	square	-	built	hotel	,	seemed	steeped	in	silence	and	solitude	,
哪个	跑	全部	圆形的	这	正方形	-	建造	酒店	,	似乎	浸泡	在	沉默	和	孤独	,

环绕着这座方形酒店的小径，似乎沉浸在寂静和孤寂之中。

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [tʃeə(r)] .

she	stepped	out	of	the	French	window	and	seated	herself	in	a	basket	chair	.
她	步	出去	的	这	法语	窗户	和	坐着	她自己	在	一个	篮子	椅子	.

她从落地窗走出去，在一张藤椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪzɪli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [səʊd] .

The	diamond	lay	in	her	lap	and	blinked	at	her	lazily	while	she	sewed	.
这	钻石	躺	在	她	膝	和	眨眼	在	她	懒洋洋	尽管	她	缝制的	.

钻石静静地躺在她腿上，在她缝纫时懒洋洋地眨着眼睛看着她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['gɑ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] .

She	felt	like	a	happy	young	mother	making	a	dainty	garment	for	her	baby	.
她	毛毡	喜欢	一个	快乐的	年轻的	母亲	制作	一个	纤巧	服装	为了	她	婴儿	.

她感觉自己像一位幸福的年轻母亲，正在为自己的宝宝缝制一件精致的衣服。

[səʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['mɪsɪz] [kɔ:k] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,

So	peaceful	and	preoccupied	was	she	that	Mrs	Cork	,	coming	suddenly	round	a	corner	,
所以	和平	和	心事重重	曾是	她	那	太太	软木	,	未来	突然	圆形的	一个	角落	,

她当时如此平静，如此专注，以至于科克太太突然从拐角处走过来时，

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] .

was	upon	her	before	she	was	aware	.
曾是	之上	她	前	她	曾是	意识到的	.

她还没反应过来，就已经被他包围了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [klentʃt] [hænd] ,

She	caught	the	treasure	up	in	her	clenched	hand	,
她	捕捉	这	宝藏	向上	在	她	紧握	手	,

她用紧握的拳头接住了宝物。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃru:d] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

but	not	before	the	shrewd	eye	of	the	other	had	spied	it	out	.
但	不是	前	这	精明	眼睛	的	这	其他	有	间谍	它	出去	.

但在此之前，另一个人敏锐的眼睛已经发现了这一点。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] !

“	But	how	lovely	!
“	但	如何	迷人的	!

“多么可爱啊！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk]['təʊpæz][ɒv; əv][maɪn] , ” [sed] [lɔ'ri:] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][fɑ:st]
“ Only a little pink topaz of mine , ” said Loree calmly , and held it fast
” 仅有的 一个 小的 粉色的 黄玉 的 矿 , ” 说 洛莉 平静地 , 和 握住 它 快速地
[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] .
and hidden .
和 隐 .

“只是我的一小块粉红色黄玉而已，”洛莉平静地说，并把它紧紧地藏了起来。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['waɪldli][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz]['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['eni]
But her heart beat wildly and her cheek was pinker than any
但 她 心 打 疯狂地 和 她 脸颊 曾是 粉红 比 任何
['təʊpæz]['evə(r)] [faʊnd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [red] [si:] .
topaz ever found on an island in the Red Sea .
黄玉 曾经 成立 在 一个 岛 在 这 红色的 海 .

但她的心跳得异常剧烈，脸颊比红海岛屿上发现的任何一颗黄玉都要红润。

“ [ɑ:] , ” [sed] [və'lɪəriə] [kɔ:k] , “ [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][pɪŋk]['təʊpæz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli]
“ Ah , ” said Valeria Cork , “ I've never seen a pink topaz close enough to really
” 啊 , ” 说 瓦莱里娅 软木 , “ 我已经 绝不 已见 一个 粉色的 黄玉 关闭 足够的 到 真的
[ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] .
examine it .
检查 它 .

“啊，”瓦莱里娅·科克说，“我从来没有近距离地见过粉红色的托帕石，所以无法真正仔细观察它。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [hɪnt] , [bʌt; bət] [lɔ'ri:] [səʊd] ['fjʊəriəsli] , [hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] ['klʌtʃɪŋ]
” This was a plain hint , but Loree sewed furiously , her left hand clutching
” 这 曾是 一个 清楚的 暗示 , 但 洛莉 缝制的 愤怒地 , 她 左边 手 紧握
[bəuθ] [stəʊn] [ænd; ənd][sɪlk] .
both stone and silk .
两个都 石头 和 丝绸 .

“这是一个明显的暗示，但洛莉却疯狂地缝纫着，她的左手紧紧地抓着石头和丝绸。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][fɔ:(r); fə(r)] ?
“ And what is the little bag for ?
” 和 什么 是 这 小的 包 为了 ?

“这个小袋子是做什么用的？”

” [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [lɔ'ri:] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mli] .
” Without hesitation Loree answered firmly .
” 没有 犹豫 洛莉 回答 牢牢 .

洛莉毫不犹豫地坚定地回答道。

“ [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ɪn] [raʊnd] [maɪ] [nek] . ”
“ To wear a piece of camphor in round my neck . ”
” 到 穿 一个 片 的 樟 在 圆形的 我的 脖子 . ”

“脖子上戴着一块樟脑。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌepɪ'demɪk] [ə'baʊt] , [ɪz][ðeə(r)] ? ”
“ But there is no epidemic about , is there ? ”
” 但 那里 是 不 流行性 关于 , 是 那里 ? ”

“但是现在并没有疫情爆发，对吧？”

“ [nəʊ] : [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪn] .
“ No : it's just a superstition of mine .
” 不 : 它是 只是 一个 迷信 的 矿 .

“不，这只是我的迷信而已。”

” ['bru:skli; 'brʊskli][ʃi:; ʃi][rəʊz] , ['stʌfɪŋ] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][stəʊn]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
” Brusquely she rose , stuffing sewing and stone into her pocket .
” 粗暴地 她 玫瑰 , 馅 缝纫 和 石头 进入 她 口袋 .

她猛地站起身，把针线和石头塞进口袋里。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwɪzɪtə(r)]['kəʊldli] .

She	**glanced**	**at**	**her**	**inquisitor**	**coldly**	**.**
她	瞥了一眼	在	她	审判官	冷冷地	.

她冷冷地瞥了审问者一眼。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] .

We	**usually**	**dislike**	**people**	**to**	**whom**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**lie**	**.**
我们	通常	不喜欢	人们	到	谁	我们	是	有义务	到	说谎	.

我们通常不喜欢那些我们不得不对他们撒谎的人。

“ [haʊ] ['dredfəli] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !

“ How	**dreadfully**	**ill**	**you**	**look**	**!**
“ 如何	极其糟糕	患病的	你	看	!

“你看上去病得很重！”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒn][ðə; ði] “ ['dredfəli] .

” she	**remarked**	**,**	**with**	**an**	**accent**	**on**	**the**	**“ dreadfully**	**.**
” 她	评论	,	和	一个	口音	在	这	“ 极其糟糕	.

她说道，语气中带着一丝“可怕”的意味。

” [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmənz] [tʃiːk] .

” A	**faint**	**colour**	**came**	**into**	**the**	**elder**	**woman's**	**cheek**	**.**
” 一个	头晕的	颜色	来了	进入	这	长老	女性的	脸颊	.

“老妇人的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]

She	**had**	**looked**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**forty**	**,**	**and**	**to**	**-**	**day**	**the**	**fact**	**was**
她	有	看起来	之上	这	脸	的	四十	,	和	到	-	天	这	事实	曾是

['peɪnfəli] [rɪ'viːld] .

painfully	**revealed**	**.**
痛苦地	揭晓	.

她曾见过四十岁的容颜，而今天，这个事实痛苦地印证了这一点。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]

The	**contrast**	**between**	**herself**	**and**	**the**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**bloom**	**and**	**heyday**	**of**
这	对比	之间	她自己	和	这	女孩	在	全部	这	盛开	和	鼎盛时期	的

[juːθ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

youth	**was**	**striking**	**.**
青年	曾是	引人注目	.

她与青春年华最盛时的女孩形成了鲜明的对比。

“ [bæd] [hedz] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] ,

“ Bad	**heads**	**take**	**time**	**to**	**get**	**over**	**,**	**” she**	**said**	**curtly**	**,**
“ 坏的	头部	拿	时间	到	得到	超过	,	” 她	说	简短地	,

“心情不好需要时间才能走出来，”她简短地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌfi] [ɪn] [wʌnz] [ruːm] . ”

“ and	**it**	**is**	**stuffy**	**in**	**one's**	**room**	**. ”**
“ 和	它	是	闷	在	一个人的	房间	. ”

“而且房间里很闷。”

“ [ɑː] [jes] .

“ Ah	**yes**	**.**
“ 啊	是的	.

“啊，是的。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? ” [ɑːskt] [lɔ'riː] ['iːgəli] .

Where	**is**	**your**	**room**	**?**	**”**	**asked**	**Loree**	**eagerly**	**.**
在哪里	是	你的	房间	?	”	问	洛莉	急切地	.

“你的房间在哪里？”洛莉急切地问道。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['təʊpæz] [ænd; ənd] ['kæmfə(r)] - [bægz] .

Anything	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**subject**	**of**	**topazes**	**and**	**camphor**	**-**	**bags**	**.**
任何事物	到	得到	离开	从	这	主题	的	黄玉	和	樟	-	包	.

只想避开关于黄玉和樟脑袋的话题。

" [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] , " [sed] ['mɪsɪz] [kɔ:k] ['draɪli] .

"	**On**	**the**	**hot**	**side**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**Cork**	**dryly**	**.**
"	在	这	热的	边	的	这	酒店	,	"	说	太太	软木	干巴巴地	.

“在酒店的暖和一侧，”科克夫人冷冷地说。

" [wi:; wi] [kænt] [ɔ:l] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [best] [saɪd] , [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	**We**	**can't**	**all**	**afford**	**the**	**best**	**side**	**,**	**like**	**you**	**.**
"	我们	不能	全部	买得起	这	最好的	边	,	喜欢	你	.

“我们不可能都像你一样买得起最好的那一个。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [lɔ'ri:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [best] [ɔ:(r)] [wɜ:st] [saɪd] [bʌt; bət] [nɒt]

"	**This**	**was**	**the**	**first**	**time**	**Loree**	**had**	**heard**	**of**	**a**	**best**	**or**	**worst**	**side**	**but**	**not**
"	这	曾是	这	第一的	时间	洛莉	有	听到	的	一个	最好的	或者	最差	边	但	不是

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ,

the	**first**	**time**	**it**	**had**	**been**	**brought**	**home**	**to**	**her**	**that**	**,**
这	第一的	时间	它	有	到过	带来	家	到	她	那	,

这是洛莉第一次听说事物有最好的一面或最坏的一面，但这并非她第一次意识到这一点。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [pæt] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [tu:] [gʊd] .

where	**she**	**was**	**concerned**	**,**	**Pat**	**never**	**considered**	**the**	**best**	**too**	**good**	**.**
在哪里	她	曾是	担心的	,	拍	绝不	经过考虑的	这	最好的	也	好的	.

在她看来，帕特从不认为最好的东西是过分的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [lɑ:st] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]

"	**I**	**should**	**have**	**come**	**round**	**to**	**you**	**last**	**night**	**if**	**I**	**had**	**known**	**where**	**your**
"	我	应该	有	来	圆形的	到	你	最后的	夜晚	如果	我	有	已知	在哪里	你的

[ru:m] [wɒz; wəz] ,

room	**was**	**,**
房间	曾是	,

“如果我知道你房间在哪儿，我昨晚就应该过来找你了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tləsli] .

"	**she**	**said**	**thoughtlessly**	**.**
"	她	说	不经思考地	.

“她不假思索地说。”

[və'lɪəriə] [kɔ:k] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Valeria	**Cork**	**looked**	**surprised**	**.**
瓦莱里娅	软木	看起来	惊讶	.

瓦莱里娅·科克看起来很惊讶。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[dɪd] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] ? "

Did	**you**	**need**	**anything**	**?**	**"**
做过	你	需要	任何事物	?	"

你需要什么吗?

" ['əʊnli] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] ['æsprɪn] ['tæblət] , " [sed] [lɔ'ri:] , ['lʊkɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊə(r)]

"	**Only**	**to**	**borrow**	**an**	**aspirin**	**tablet**	**,**	**"**	**said**	**Loree**	**,**	**looking**	**sweet**	**and**	**pure**
"	仅有的	到	借	一个	阿司匹林	药片	,	"	说	洛莉	,	寻找	甜的	和	纯的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	**good**	**,**
和	好的	,

“只是想借片阿司匹林，”洛莉说道，看起来甜美、纯洁、善良。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

and	as	though	she	had	never	told	a	lie	in	her	life	.
和	作为	尽管	她	有	绝不	讲述	一个	说谎	在	她	生活	.

仿佛她这辈子从未说过谎似的。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

And	,	in	fact	,	until	this	morning	,	lying	had	not	been	among	her
和	,	在	事实	,	直到	这	早晨	,	说谎	有	不是	到过	之中	她

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

事实上，直到今天早上，说谎还不在她的“成就”之列。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [raʊnd] [naʊ] ;

“	You	had	better	come	round	now	;
“	你	有	更好的	来	圆形的	现在	;

你最好现在就回心转意；

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] ['eni] [taɪm] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

then	you	will	know	where	I	am	if	you	want	me	any	time	,	”	suggested	the	other	,
然后	你	将要	知道	在哪里	我	是	如果	你	想	我	任何	时间	,	”	建议	这	其他	,

“这样你随时需要我的时候就知道我在哪里了，”另一个人建议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] ['aɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bælkəni] .

and	they	strolled	idly	round	the	balcony	.
和	他们	漫步	闲散地	圆形的	这	阳台	.

他们漫无目的地在阳台上闲逛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['flɪkɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm] [tʃeəz] [ænd; ənd]

There	was	no	one	about	except	a	negro	flicking	dust	from	chairs	and
那里	曾是	不	一	关于	除了	一个	黑人	轻弹	灰尘	从	椅子	和

['glɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['sli:pi] [blæk] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən]['bedrʊmz; 'bedru:mz][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .

glancing	with	sleepy	black	eyes	into	the	open	bedrooms	as	he	passed	.
瞥了一眼	和	困	黑色的	眼睛	进入	这	打开	卧室	作为	他	通过了	.

周围一个人也没有，只有一个黑人一边掸着椅子上的灰尘，一边用睡眼惺忪的黑眼睛瞥着敞开的卧室。

['mɪsɪz] [kɔ:rks] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['taɪni] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] -

Mrs	Cork's	room	was	indeed	tiny	,	and	not	to	be	compared	with	Loree's	-
太太	软木的	房间	曾是	的确	微小的	,	和	不是	到	是	比较的	和	-	

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

for	comfort	.
为了	舒适	.

科克太太的房间确实很小，舒适度根本无法与洛莉的房间相提并论。

[ʃi:; ʃi] ['prɔfə] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .

She	proffered	cigarettes	and	gave	her	visitor	the	most	comfortable	chair	.
她	提供的	香烟	和	给予	她	游客	这	最多	舒服的	椅子	.

她递上香烟，并给来访者安排了最舒适的椅子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪvəri]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

There	were	beautiful	ivory	articles	on	the	dressing	-	table	,
那里	是	美丽的	象牙	文章	在	这	敷料	-	桌子	,

梳妆台上摆放着精美的象牙制品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] [frɒm; frəm][ju:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnəgræm] ['feɪdɪd] .

but	they	were	yellow	from	use	and	the	monograms	faded	.
但	他们	是	黄色的	从	使用	和	这	字母组合	褪色	.

但它们因使用而泛黄，上面的字母图案也褪色了。

[ðə; ði][sɪlk] ['ræpə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['lʌvlinəs] , [tu:] .

The	silk	wrapper	she	was	wearing	had	a	faded	loveliness	,	too	.
这	丝绸	包装纸	她	曾是	穿着	有	一个	褪色	可爱	,	也	.

她身上穿的丝绸裹裙也有一种褪色的美感。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɔːt] [ɪn]

All	her	possessions	wore	an	air	of	yesterday	,	as	of	things	bought	in
全部	她	财产	穿着	一个	空气	的	昨天	,	作为	的	事物	买	在

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'njuːd] .

prosperity	and	never	renewed	.
繁荣	和	绝不	更新	.

她所有的物品都带着昨日的气息，仿佛是富裕时期购买的，之后从未更新过。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] -

The	only	up	-	to	-	date	object	was	a	photograph	of	a	hopeful	-
这	仅有的	向上	-	到	-	日期	目的	曾是	一个	照片	的	一个	充满希望	-

['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .

looking	boy	in	his	teens	.
寻找	男生	在	他的	青少年	.

唯一一件比较新的物品是一张十几岁男孩的照片，照片上的男孩看起来充满希望。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [lɔ'riː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] ,

On	inquiry	,	Loree	discovered	that	this	was	her	only	son	,
在	询问	,	洛莉	发现	那	这	曾是	她	仅有的	儿子	,

经询问，洛莉发现这是她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [hiː; hi]

and	was	vaguely	surprised	to	hear	the	name	of	the	public	school	he
和	曾是	依稀	惊讶	到	听到	这	姓名	的	这	民众	学校	他

[wɒz; wəz] [æt; ət] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

was	at	—	one	of	the	most	expensive	in	England	.
曾是	在	—	一	的	这	最多	昂贵的	在	英格兰	.

听到自己就读的公立学校的名字时，他感到有些惊讶——这是英国最昂贵的学校之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hænsəm] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] ['hægəd] [glɑːns] .

He	had	his	mother's	handsome	eyes	,	but	not	their	haggard	glance	.
他	有	他的	母亲的	英俊的	眼睛	,	但	不是	他们的	枯槁	瞥一眼	.

他遗传了母亲英俊的眼睛，但没有母亲那种憔悴的神情。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['gɔsip] [ə'waɪl] , [ðen] [lɔ'riː] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

The	two	women	gossiped	awhile	,	then	Loree	rose	,	saying	she	must	dress	for
这	二	女性	闲聊	一会儿	,	然后	洛莉	玫瑰	,	说	她	必须	裙子	为了

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

两个女人闲聊了一会儿，然后洛莉站起身来，说她得打扮一下去吃午饭了。

['mɪsɪz] [kɔːk] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk]

Mrs	Cork	announced	her	intentions	of	lying	down	again	,	as	her	headache
太太	软木	宣布	她	意图	的	说谎	向下	再次	,	作为	她	头痛

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

was	returning	.
曾是	返回	.

科克夫人宣布她打算再次躺下休息，因为她的头痛又复发了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [lɔ'riː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]

In	her	bedroom	,	Loree	hastened	to	finish	the	little	bag	and	place	her
在	她	卧室	,	洛莉	加快	到	结束	这	小的	包	和	地方	她

['treʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

treasure	in	it	.
宝藏	在	它	.

在卧室里，洛莉赶紧把小袋子包好，然后把她的宝贝放了进去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'saɪtɪd] [jet] ['kjʊəriəsli] ['kɒntent] .

When	it	lay	in	her	warm	bosom	,	she	felt	excited	yet	curiously	content	.
什么时候	它	躺	在	她	温暖的	怀	,	她	毛毡	兴奋的	然而	奇怪的是	内容	.

当它躺在她温暖的胸膛里时，她感到既兴奋又莫名地满足。

[ðə; ði] ['prɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz]

The	prickle	of	it	against	her	skin	was	as	pleasing	to	her	as
这	刺	的	它	反对	她	皮肤	曾是	作为	令人愉悦	到	她	作为

[ðə; ði] [rɑ:sp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʃɜ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪntlɪ] ['hɜ:mɪt] .

the	rasp	of	his	hair	shirt	to	the	saintly	hermit	.
这	锉刀	的	他的	头发	衬衫	到	这	圣洁的	隐士	.

它刺痛着她的皮肤，这种感觉对她来说就像苦行僧被苦行衣的摩擦声所愉悦一样。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dri:m] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

She	went	down	to	lunch	in	a	kind	of	dream	of	joy	.
她	去	向下	到	午餐	在	一个	种类	的	梦	的	喜悦	.

她带着一种如梦似幻的喜悦下楼去吃午饭。

[kwɛltʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Quelch	was	not	there	.
抑制	曾是	不是	那里	.

奎尔奇不在那里。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [l'ʌntʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

He	always	lunched	at	his	club	.
他	总是	午餐	在	他的	俱乐部	.

他总是在俱乐部吃午饭。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kæʒuəl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

There	were	but	few	people	about	,	and	those	casual	and	uninteresting	.
那里	是	但	很少	人们	关于	,	和	那些	随意的	和	无聊	.

周围人很少，而且都是些无关紧要、无趣的人。

[nəʊ] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

No	one	looked	like	a	detective	.
不	一	看起来	喜欢	一个	侦探	.

没有一个人看起来像侦探。

[lɔ'ri:] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kɑ:m] .

Loree	felt	secure	,	but	not	calm	.
洛莉	毛毡	安全的	,	但	不是	冷静的	.

洛莉感到安全，但并不平静。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:vərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['treʒə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

Her	feverish	desire	was	to	be	alone	with	her	twinkling	treasure	once	more	,
她	发烧	欲望	曾是	到	是	独自的	和	她	闪烁	宝藏	一次	更多的	,

她迫切地想要再次与她那闪闪发光的珍宝独处。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

and	she	wasted	no	time	in	getting	back	to	her	room	.
和	她	浪费	不	时间	在	获得	后退	到	她	房间	.

她没有耽搁，立刻回到了自己的房间。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [drest] ['hʌrɪdlɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [blu:] ['mʌzlɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['æsfədel] ,

Late	in	the	afternoon	she	dressed	hurriedly	in	a	delightful	frock	of	transparent	blue	muslin	the	colour	of	asphodels	,
晚的	在	这	下午	她	穿着	匆匆	在	一个	愉快	连衣裙	的	透明的	蓝色的	细棉布	这	颜色	的	水仙花	,

傍晚时分，她匆匆穿上一件漂亮的透明蓝色薄纱连衣裙，颜色像水仙花一样。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [draɪv] [wɪð] [kwɛltʃ] .

and	prepared	for	her	drive	with	Quelch	.
和	准备	为了	她	驾驶	和	抑制	.

并和奎尔奇一起做好了驾车的准备。

[wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [laɪk] [bæθ'ʃibər] ,

When	she	glanced	into	the	mirror	just	before	leaving	,	she	saw	that	,	like	Bathsheba	,
什么时候	她	瞥了一眼	进入	这	镜子	只是	前	离开	,	她	锯	那	,	喜欢	拔示巴	,

临走前，她瞥了一眼镜子，发现自己像拔示巴一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

she	was	fair	to	look	upon	.
她	曾是	公平的	到	看	之上	.

她长相还算不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

But	it	was	a	new	and	glittering	beauty	that	she	had	.
但	它	曾是	一个	新的	和	闪闪发光	美丽	那	她	有	.

但她拥有的是一种崭新而耀眼的美。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [gləu] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] .

Her	cheek	glowed	;	her	eyes	burned	.
她	脸颊	发光	;	她	眼睛	烧伤	.

她脸颊泛红，双眼灼热。

[pæt]['temp(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Pat	Temple	would	hardly	have	known	his	wife	.
拍	寺庙	会	几乎	有	已知	他的	妻子	.

帕特·坦普尔几乎不认识他的妻子。

- [aɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Quelch's	eyes	told	her	even	more	than	the	mirror	.
-	眼睛	讲述	她	甚至	更多的	比	这	镜子	.

奎尔奇的眼睛告诉了她比镜子里更多的信息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['steəweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

As	she	came	down	the	main	stairway	,	she	saw	him	standing	in	the	hall	,
作为	她	来了	向下	这	主要的	楼梯	,	她	锯	他	常设	在	这	大厅	,

她走下主楼梯时，看见他站在大厅里。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

reading	a	letter	which	had	just	been	handed	to	him	from	the	office	.
阅读	一个	信	哪个	有	只是	到过	递交	到	他	从	这	办公室	.

他读着刚刚从办公室递给他的一封信。

[ɪts][pə'ruːz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,

Its	perusal	seemed	to	afford	him	pleasure	,
它是	仔细阅读	似乎	到	买得起	他	乐趣	,

仔细阅读似乎给他带来了愉悦感。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ['glædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

but	nothing	like	the	unfeigned	gladness	with	which	he	looked	up	at	her	.
但	没有什么	喜欢	这	慷	欢乐	和	哪个	他	看起来	向上	在	她	.

但与他抬头看向她时流露出的真挚喜悦相比，这一切都黯然失色。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]

Neither	he	nor	any	one	else	could	have	guessed	from	outward	and	visible
两者都不	他	也不	任何	一	别的	可以	有	猜对了	从	向外	和	可见的

[saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['vɪʒn] [ɪn] [daɪ'æfənəs] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] [bluː] ['kærid] [ə; eɪ]

signs	that	the	sweet	vision	in	diaphanous	draperies	of	Madonna	blue	carried	a
标志	那	这	甜的	想象	在	透明的	窗帘	的	麦当娜	蓝色的	携带	一个

['kæŋkə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ə; eɪ]['kæŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk][bæg] .

canker	at	her	heart	—	a	canker	in	a	little	silk	bag	.
溃疡	在	她	心	—	一个	溃疡	在	一个	小的	丝绸	包	.

他和任何人都无法从外表和可见的迹象中猜到，身着圣母蓝色薄纱的甜美女子心中藏着一个溃疡——一个装在小丝绸袋里的溃疡。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ə; eɪ] [kiːn] - [nəʊzd] ['sɪlvəri] [ə'feə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [siːts]

The	racing	car	was	at	the	door	—	a	keen	-	nosed	silvery	affair	,	with	no	seats
这	赛车	车	曾是	在	这	门	—	一个	敏锐的	-	鼻子	银色	事务	,	和	不	座位

,

,

,

那辆赛车就停在门口——一辆银色的、车头尖锐的赛车，没有座位。

['əʊnli] [flæt] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [sliːk] [greɪ] [sɪlk] .

only	flat	cushions	of	sleek	grey	silk	.
仅有的	平坦的	靠垫	的	光滑	灰色的	丝绸	.

只有光滑的灰色丝绸制成的扁平靠垫。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][sɪt] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

They	had	to	climb	over	the	sides	and	sit	cheek	by	jowl	on	the	floor	,
他们	有	到	爬	超过	这	侧面	和	坐	脸颊	经过	面颊	在	这	地面	,

他们不得不翻过床沿，肩并肩地坐在地板上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] - [læp] .

and	there	was	a	great	sheaf	of	scarlet	roses	for	Loree's	lap	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	捆	的	猩红	玫瑰	为了	-	膝	.

洛莉的膝上放着一大束鲜红的玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [di'naiŋ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'tenʃən] [tʌtʃ] ['wɪmɪn] ['diːpli] .

It	is	no	use	denying	that	these	charming	attentions	touch	women	deeply	.
它	是	不	使用	否认	那	这些	迷人	注意	触碰	女性	深	.

不可否认，这些迷人的举动深深打动了女性。

['əʊnli]['stjuːpɪd][men] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gɪfts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [gɪft]

Only	stupid	men	underrate	the	magic	influence	of	gifts	,	especially	the	fragrant	gift
仅有的	愚蠢的	男人	低估	这	魔法	影响	的	礼物	,	尤其	这	香	礼物

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

只有愚蠢的人才会低估礼物的魔力，尤其是芬芳的鲜花礼物。

[ðəʊz] ['rəʊzɪz] ['sentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Those	roses	scented	all	the	afternoon	.
那些	玫瑰	香味	全部	这	下午	.

整个下午，那些玫瑰都散发着香气。

[kwɛltʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .

Quelch	had	the	art	of	communicating	himself	without	words	.
抑制	有	这	艺术	的	沟通	他自己	没有	字	.

奎尔奇拥有无需言语就能表达自己的艺术。

[lɔ'riː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]

Loree	was	acutely	aware	of	his	insolent	pride	in	her	beauty	as	they	drove
洛莉	曾是	急性	意识到的	的	他的	傲慢的	自豪	在	她	美丽	作为	他们	驾驶

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

当他们驾车穿过街道时，洛莉敏锐地察觉到他因她的美貌而表现出的傲慢自大。

[men] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'griː] [ðɪs] [skrætʃ] - [brænt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]

Men	possess	a	curious	degree	this	scratch	-	brant	delight	in	the	lust	of	the	eye
男人	具有	一个	好奇的	程度	这	划痕	-	布兰特	喜	在	这	欲望	的	这	眼睛

[ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][laɪf] .

and	pride	of	life	.
和	自豪	的	生活	.

男人对视觉的欲望和生活的骄傲有着一种奇特的、近乎疯狂的喜爱。

[ɪn] ['æfrɪkə] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] .

In	Africa	,	perhaps	they	indulge	it	more	than	in	most	places	.
在	非洲	,	也许	他们	放纵	它	更多的	比	在	最多	地方	.

在非洲，人们或许比大多数地方的人更沉迷于此。

['klaɪmət] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Climate	may	have	something	to	do	with	it	,
气候	可能	有	某物	到	做	和	它	,

气候可能与此有关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] [ðeə(r)] ,

but	it	is	a	dull	affair	to	be	a	plain	woman	there	,
但	它	是	一个	乏味的	事务	到	是	一个	清楚的	女士	那里	,

但对于一个相貌平平的女人来说，在那里生活是乏味的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ['sɪŋgjələli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

and	to	be	a	pretty	one	singularly	intoxicating	.
和	到	是	一个	漂亮的	一	单独地	醉人	.

而拥有姣好的容貌更是令人陶醉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɑː'bærɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , [bəʊld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [aɪz] [æz; əz]

There	was	something	barbaric	in	the	warm	,	bold	satisfaction	of	Quelch's	eyes	as
那里	曾是	某物	野蛮	在	这	温暖的	,	大胆的	满意	的	-	眼睛	作为

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

they	rested	on	her	.
他们	休息	在	她	.

奎尔奇的目光落在她身上时，眼中流露出一种温暖、大胆的满足感，其中夹杂着某种野蛮的气息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,

She	had	the	sense	once	more	of	living	life	to	the	full	,
她	有	这	感觉	一次	更多的	的	活的	生活	到	这	满的	,

她再次感受到了充实地生活的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [driːm] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm]

and	that	old	dream	of	hers	of	driving	triumphant	through	the	streets	of	Rome
和	那	老的	梦	的	她的	的	驾驶	凯	通过	这	街道	的	罗马

[siːmd] ['kjʊəriəsli] [fʊl'fɪld] .

seemed	curiously	fulfilled	.
似乎	奇怪的是	已完成	.

她曾经梦想着驾车凯旋穿过罗马的街道，而这个梦想似乎奇妙地实现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , ['veri] [ləʊ] :

It	was	not	strange	to	hear	him	say	,	very	low	:
它	曾是	不是	奇怪的	到	听到	他	说	,	非常	低的	:

听到他低声说道：这并不奇怪。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ?

“	Don't	you	feel	that	we	have	been	together	before	somewhere	?
“	不	你	感觉	那	我们	有	到过	一起	前	某处	?

你不觉得我们以前在某个地方见过面吗?

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [smaɪld] .

”	She	did	not	answer	,	only	smiled	.
”	她	做过	不是	回答	,	仅有的	微笑	.

她没有回答，只是笑了笑。

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [klæd] [niː] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən]

A	blue	ripple	of	her	gown	resting	on	his	grey	-	clad	knee	acted	like	an
一个	蓝色的	波纹	的	她	袍	休息	在	他的	灰色的	-	覆膜	膝盖	行动	喜欢	一个

[ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

electric	current	between	them	.
电的	当前的	之间	他们	.

她蓝色的裙摆拂过他穿着灰色衣服的膝盖，像一缕电流般在他们之间流动。

[ðə; ði] [rəʊdz] [mə'mɔːriəl] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] -

The	Rhodes	Memorial	stands	a	little	way	out	of	the	town	—	a	rather	enchanted	-
这	罗德岛	纪念馆	站立	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	—	一个	相当	迷人的	-

['lʊkɪŋ] ['eɪʒ(ə)n] ['temp(ə)l] ,

looking	Asian	Temple	,
寻找	亚洲	寺庙	,

罗兹纪念馆位于小镇外不远处——一座看起来颇具神秘气息的亚洲寺庙，

[bɪlt] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hɪlz] .

built	of	sandstone	from	the	Matoppo	Hills	.
建造	的	砂岩	从	这	-	丘陵	.

由马托波山脉的砂岩建造而成。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪts] [stiːp] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːb(ə)l] - ['pɪləd] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət]

They	climbed	its	steep	stairs	and	stood	gazing	from	marble	-	pillared	openings	at
他们	攀登	它是	陡	楼梯	和	站立	凝视	从	大理石	-	柱状	开口	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['empti] [velt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] .

a	great	vista	of	empty	veld	and	a	far	line	of	hills	.
一个	伟大的	景色	的	空的	草原	和	一个	远的	线	的	丘陵	.

他们爬上陡峭的台阶，站在大理石柱支撑的开口处，眺望着空旷的草原和远处连绵起伏的山丘。

[ðə; ði] [bʊrz] ['ɒkjupaɪd] [ðəʊz] [hɪlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

The	Boers	occupied	those	hills	during	the	siege	,
这	布尔人	占领	那些	丘陵	期间	这	围城	,

围城期间，布尔人占领了那些山丘。

[ænd; ənd] ['pepəd] ['kɪmbərli] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [tɒm] , ['biːɪŋ]

and	peppered	Kimberley	with	fifteen	hundred	shells	from	their	Long	Tom	,	being
和	胡椒	金伯利	和	十五	百	贝壳	从	他们的	长的	汤姆	,	存在

['blaɪðli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [lɒŋ] ['sɪsəl] ,

blithely	answered	by	Long	Cecil	,
兴高采烈地	回答	经过	长的	塞西尔	,

他们用长汤姆号向金伯利号发射了一千五百枚炮弹，而长塞西尔号则轻松地予以回应。

[ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diː] [bɪrz] ['wəːkʃɔps] .

the	big	gun	made	in	the	De	Beers	workshops	.
这	大的	枪	制成	在	这	德	啤酒	研讨会	.

戴比尔斯工坊制造的大型枪支。

[kwɛltʃ] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [feɪt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] ,

Quelch	recounted	the	tragic	fate	of	Labran	,	the	maker	of	this	gun	,
抑制	叙述	这	悲惨	命运	的	-	,	这	制造商	的	这	枪	,

奎尔奇讲述了这把枪的制造者拉布兰的悲惨命运。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [tɒm] .

who	was	killed	by	the	second	response	from	Long	Tom	.
WHO	曾是	被杀	经过	这	第二	回复	从	长的	汤姆	.

被长汤姆的第二次攻击击毙。

['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Afterward	,	he	fell	into	silence	.
之后	,	他	跌倒	进入	沉默	.

随后，他陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɔ'riː] [huː] [tɔːkt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

It	was	Loree	who	talked	lightly	and	incessantly	.
它	曾是	洛莉	WHO	谈话	轻轻	和	不已	.

是洛莉轻声细语、滔滔不绝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

She	had	become	aware	of	the	danger	of	silence	.
她	有	变得	意识到的	的	这	危险	的	沉默	.

她已经意识到沉默的危险。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['perələs] ['presipis] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['flaʊəz] [bləʊ] ,

When	you	are	loitering	on	the	perilous	precipices	,	where	the	fire	-	flowers	blow	,
什么时候	你	是	游荡	在	这	危险的	悬崖	,	在哪里	这	火	-	花朵	吹	,

当你徘徊在危险的悬崖边，那里火花盛开，

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊps] [ænd; ənd][həʊldz][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtɪŋ] .

words	are	little	ropes	and	holds	by	which	you	keep	your	footing	.
字	是	小的	绳索	和	持有	经过	哪个	你	保持	你的	立足点	.

语言就像一根根细绳，让你能够站稳脚跟。

[bʌt; bət] [kwɛltʃ] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [fɜːm] [graʊnd] ,

But	Quelch	smiled	like	a	man	who	has	his	feet	on	firm	ground	,
但	抑制	微笑	喜欢	一个	男人	WHO	有	他的	脚	在	公司	地面	,

但奎尔奇的笑容却像个脚踏实地的人。

[ænd; ənd] [in'fəuld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld] [jet] ['sʌt(ə)l] [glɑːns] .

and	enfolded	her	always	with	his	bold	yet	subtle	glance	.
和	包裹	她	总是	和	他的	大胆的	然而	微妙的	瞥一眼	.

他总是用大胆而又微妙的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

She	was	vaguely	thankful	for	the	presence	of	a	man	reading	on	a	bench	,
她	曾是	依稀	感恩	为了	这	在场	的	一个	男人	阅读	在	一个	长椅	,

她隐隐地感激长椅上坐着一位正在读书的男士。

[ænd; ənd] [wen] [kwɛltʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [velt] ,

and	when	Quelch	wanted	to	drive	her	out	into	the	empty	veld	,
和	什么时候	抑制	通缉	到	驾驶	她	出去	进入	这	空的	草原	,

当奎尔奇想把她赶到空旷的草原上时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [wɪð] [blʌd] - [red] [lait] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

which	the	sinking	sun	had	flooded	with	blood	-	red	light	,	she	resisted	the	adventure
哪个	这	下沉	太阳	有	被淹	和	血	-	红色的	光	,	她	抵抗	这	冒险

,

,

,

在落日余晖染红的夜空下，她抗拒着这场冒险。

['mɜːmərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [pəʊst]

murmuring	that	she	must	return	and	write	a	letter	to	catch	the	night	post
淙淙	那	她	必须	返回	和	写	一个	信	到	抓住	这	夜晚	邮政

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'diːʃə] .

for	Rhodesia	.
为了	罗得西亚	.

她喃喃自语说，她必须回去写封信，赶上夜班邮递员把信寄往罗得西亚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .

His	face	darkened	at	the	words	.
他的	脸	变暗	在	这	字	.

听到这些话，他的脸色阴沉了下来。

[pæt]['temp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Pat	Temple	had	never	been	mentioned	between	them	,
拍	寺庙	有	绝不	到过	提及	之间	他们	,

他们之间从未提及过帕特·坦普尔这个人。

[bʌt; bət] [lɔ'riː] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɔːl]

but	Loree	felt	no	doubt	that	he	knew	where	her	husband	was	and	all
但	洛莉	毛毡	不	怀疑	那	他	知道	在哪里	她	丈夫	曾是	和	全部

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

但洛莉毫不怀疑他知道她丈夫在哪里，也知道关于她丈夫的一切。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] ['æfrɪkə] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət]

One	of	the	first	things	you	learn	in	Africa	is	that	every	one	knows	your	private
一	的	这	第一的	事物	你	学习	在	非洲	是	那	每一个	一	知道	你的	私人的

[ə'feəz] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː'self] .

affairs	nearly	as	well	as	you	do	yourself	.
事务	几乎	作为	出色地	作为	你	做	你自己	.

在非洲，你最先学到的事情之一就是，几乎每个人都像你自己一样了解你的私事。

[səʊ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [velt] [wɒz; wəz] [ri'nauns] ,

So	the	drive	into	the	veld	was	renounced	,
所以	这	驾驶	进入	这	草原	曾是	放弃	,

于是，他们放弃了驱车进入草原的计划。

[bʌt; bət] [həʊm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .

but	home	was	reached	only	by	a	route	both	long	and	obvious	.
但	家	曾是	达到	仅有的	经过	一个	路线	两个都	长的	和	明显的	.

但回家的路既漫长又显而易见。

[lɔ'riː] [mɪst] [ðə; ði] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'diːʃə] [baɪ] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] .

Loree	missed	the	post	for	Rhodesia	by	just	ten	minutes	.
洛莉	错过	这	邮政	为了	罗得西亚	经过	只是	十	分钟	.

洛莉与罗得西亚的进球仅差十分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['siːkrət]

There	was	time	for	nothing	before	dinner	except	a	few	moments	'	secret
那里	曾是	时间	为了	没有什么	前	晚餐	除了	一个	很少	时刻	-	秘密

[ˌdʒenju'flekʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] - [pɪŋk] ['aɪdl] .

genuflection	at	the	shrine	of	a	rose	-	pink	idol	.
跪拜	在	这	神社	的	一个	玫瑰	-	粉色的	偶像	.

晚餐前除了偷偷地向一尊玫瑰粉色的神像行了几分钟的跪拜礼之外，什么也没做。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [fluː] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

And	after	dinner	-	time	flew	past	in	the	same	astonishing	fashion	of	the	previous
和	后	晚餐	-	时间	飞翔	过去的	在	这	相同的	惊人	时尚	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚餐后，时间像前一天晚上一样飞逝而过。

['mɪsɪz] [kɔːrks] ['hedeɪk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pə'sistid] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

Mrs	Cork's	headache	had	evidently	persisted	,	for	she	did	not	appear	,
太太	软木的	头痛	有	显然	持续	,	为了	她	做过	不是	出现	,

科克太太的头痛显然一直没有好转，因为她没有出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [mɪst] [nɔː(r)] [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	neither	missed	nor	mourned	her	.
和	他们	两者都不	错过	也不	哀悼	她	.

他们既没有想念她，也没有为她哀悼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

Instead	of	sitting	in	the	verandah	,
反而	的	坐着	在	这	阳台	,

与其坐在阳台上，

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [naʊ] [held]

where	the	rest	of	the	world	was	liable	to	note	the	silence	that	now	held
在哪里	这	休息	的	这	世界	曾是	容易	到	笔记	这	沉默	那	现在	握住

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

世界其他地方的人很可能会注意到他们之间此刻的沉默，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['læŋgərəsli] ['sentɪd] [naɪt] -
they walked in the garden among the wet roses and languorously scented night -
他们 步行 在 这 花园 之中 这 湿的 玫瑰 和 懒洋洋地 香味 夜晚 -
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

他们漫步在花园里，周围是湿漉漉的玫瑰和散发着慵懒香气的夜来香。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['eniweə(r)] ,
Playing with danger is fascinating anywhere ,
玩耍 和 危险 是 迷人 任何地方 ,

在任何地方，玩弄危险都令人着迷。

[bʌt; bət][ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑːstaɪm] .
but in Africa the mise en scène is always specially arranged for this pastime .
但 在 非洲 这 弥撒 英文 场景 是 总是 特别 安排 为了 这 消遣 .

但在非洲，舞台布景总是专门为这项消遣活动而布置的。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊst][ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuːz] [frɒm; frəm][pæt] .
Next morning , by the early post there was news from Pat .
下一个 早晨 , 经过 这 早期的 邮政 那里 曾是 消息 从 拍 .

第二天早上，早班邮报就发来了帕特的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][mə'leərɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪngeɪts] [wɜː(r); wə(r)]
He had been down with a touch of malaria , and the Wingates were
他 有 到过 向下 和 一个 触碰 的 疟疾 , 和 这 温盖茨 是
['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
looking after him .
寻找 后 他 .

他之前得了轻微的疟疾，温盖茨一家一直在照顾他。

['eθəl] ['wɪŋˌgeɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æn; ən][əʊld] [skuːl] -
Ethel Wingate was a remote cousin and her husband an old school -
埃塞尔 温盖特 曾是 一个 偏僻的 表哥 和 她 丈夫 一个 老的 学校 -
[frend] .
friend .
朋友 .

埃塞尔·温盖特是我的远房表亲，她的丈夫是我的老同学。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [pæt] [rəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]
They had not much money , Pat wrote , but it was wonderful to see their
他们 有 不是 很多 钱 , 拍 写道 , 但 它 曾是 精彩的 到 看 他们的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

帕特写道，他们虽然没什么钱，但看到他们这么快乐，真是太好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] , ['weðərɪŋ] [stɔːrmz]
They had been married ten years and never parted a day , weathering storms
他们 有 到过 已婚 十 年 和 绝不 分手了 一个 天 , 风化 暴风雨
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [tə'geðə(r)] .
and sunshine together .
和 阳光 一起 .

他们结婚十年，从未分开过一天，一起经历了风风雨雨。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] ([ðə; ði]['letə(r)][ræn]) [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ɪz]
“ It has made me think a bit (the letter ran) and realise that while one is
“ 它 有 制成 我 思考 一个 少量 (这 信 跑) 和 意识到 那 尽管 一 是
['bɪzi] ['hʌsl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] ,
busy hustling about the earth ,
忙碌的 忙碌 关于 这 地球 ,

“这让我思考了一会儿（信中写道），并意识到，当一个人忙于奔波于世界各地时，

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

piling	up	a	fortune	for	the	future	,	one	may	be	missing	something	more
桩	向上	一个	财富	为了	这	未来	,	一	可能	是	丢失的	某物	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

important	in	the	present	.
重要的	在	这	展示	.

如果一味地为未来积累财富，可能会忽略当下更重要的东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːlɪŋ] [maɪn] ?

What	do	you	think	,	darling	mine	?
什么	做	你	思考	,	亲爱的	矿	?

亲爱的，你觉得怎么样?

" [lɔ'riː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Loree	was	disturbed	by	the	question	,
"	洛莉	曾是	不安	经过	这	问题	,

洛莉对这个问题感到不安。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['driːmə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

as	a	happy	dreamer	might	be	disturbed	by	a	shout	in	the	ear	.
作为	一个	快乐的	梦想家	可能	是	不安	经过	一个	喊	在	这	耳朵	.

就像一个沉浸在美梦中的人可能会被耳边一声喊叫惊醒一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

She	had	closed	the	door	of	her	thinking	mind	for	the	time	being	,
她	有	关闭	这	门	的	她	思维	头脑	为了	这	时间	存在	,

她暂时关闭了自己思考的大门。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	did	not	wish	to	open	it	,
和	做过	不是	希望	到	打开	它	,

而且不想打开它。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dræb] - [feɪst] [θɪŋ] [kɔːld]

for	fear	of	what	was	crouching	there	—	a	little	drab	-	faced	thing	called
为了	害怕	的	什么	曾是	蹲伏	那里	—	一个	小的	单调	-	面对	事物	称为

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

因为害怕潜伏在那里的东西——一个面目狰狞的小东西，叫做良心。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] , [nɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

She	desired	no	communication	with	that	thing	,	nor	with	her	soul	,	which	was
她	想要的	不	沟通	和	那	事物	,	也不	和	她	灵魂	,	哪个	曾是

[ə; eɪ] [səʊl] [əb'sest] .

a	soul	obsessed	.
一个	灵魂	痴迷	.

她不想与那东西交流，也不想与她那被执念缠身的灵魂交流。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fə'get] [pæts] ['kwɪəri][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdl] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

The	best	way	to	forget	Pat's	query	was	to	get	out	the	little	idol	that	lay	in
这	最好的	方式	到	忘记	帕特的	询问	曾是	到	得到	出去	这	小的	偶像	那	躺	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

忘记帕特质问的最好办法就是拿出她胸前的小偶像。

[ænd; ənd] [luːz] [hɜː'self] [ɪn][ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['lʌvlinəs] .

and	lose	herself	in	its	sparkling	loveliness	.
和	失去	她自己	在	它是	闪闪发光	可爱	.

她沉浸在它闪耀的美丽之中。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

But	,	somehow	,	it	did	not	look	quite	so	beautiful	as	before	.
但	,	不知何故	,	它	做过	不是	看	相当	所以	美丽的	作为	前	.

但是，不知为何，它看起来不如以前那么漂亮了。

[ɪts] ['lʌstə(r)] [siːmd] [dɪmd] .

Its	lustre	seemed	dimmed	.
它是	光泽	似乎	调暗	.

它的光泽似乎黯淡了。

[ɪts] ['faɪərz] [hæd; həd] [peɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Its	fires	had	paled	a	little	.
它是	火灾	有	苍白	一个	小的	.

它的火焰略微黯淡了一些。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

This	annoyed	her	.
这	恼怒	她	.

这让她很恼火。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

She	felt	as	if	she	were	being	cheated	in	the	value	of	something	for	which
她	毛毡	作为	如果	她	是	存在	作弊	在	这	价值	的	某物	为了	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .

she	had	paid	a	heavy	price	.
她	有	有薪酬的	一个	重的	价格	.

她觉得自己付出了沉重的代价，却没有得到应有的价值，仿佛被欺骗了一样。

[ˌdɪskən'tent] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Discontent	seized	her	,
不满	查获	她	,

她心中充满了不满，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['fiːvərɪʃli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd]

and	she	went	down	to	lunch	feverishly	anxious	for	any	excitement	that	would
和	她	去	向下	到	午餐	狂热地	焦虑的	为了	任何	激动	那	会

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [spel] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd]

revive	the	delicious	spell	under	which	she	had	lain	for	forty	-	eight	hours	and
复活	这	可口的	拼写	在下面	哪个	她	有	莱恩	为了	四十	-	八	小时	和

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒf] .

which	now	appeared	to	be	dying	off	.
哪个	现在	出现	到	是	垂死	离开	.

她焦急地下楼吃午饭，渴望任何能让她重拾过去四十八小时里那种美妙感觉的刺激，而这种感觉现在似乎正在消逝。

[kwɛltʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['gɑːsɪpɪŋ] ['aɪdli] [wɪð] ['mɪsɪz] [kɔːk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Quelch	was	sitting	in	the	hall	,	gossiping	idly	with	Mrs	Cork	and	watching	the
抑制	曾是	坐着	在	这	大厅	,	八卦	闲散地	和	太太	软木	和	观看	这

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

奎尔奇坐在大厅里，和科克太太闲聊着，看着楼梯。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə]

His	habit	of	lunching	at	the	club	,	for	reasons	of	his	own	not	far	to
他的	习惯	的	午餐	在	这	俱乐部	,	为了	原因	的	他的	自己的	不是	远的	到

[siːk] ,

seek	,
寻找	,

他习惯在俱乐部吃午饭，至于原因，不难理解。

[hæd; həd] [biːn] [riˈnauns] .

had	been	renounced	.
有	到过	放弃	.

已被放弃。

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	ever	a	man	took	a	woman	into	his	arms	with	his	eyes	,
如果	曾经	一个	男人	采取	一个	女士	进入	他的	武器	和	他的	眼睛	,

如果一个男人用眼神就能将一个女人拥入怀中，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔˈriː] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] .

he	did	it	as	Loree	came	toward	him	.
他	做过	它	作为	洛莉	来了	朝向	他	.

当洛莉向他走来时，他这么做了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] .

The	excitement	she	sought	was	supplied	.
这	激动	她	寻求	曾是	供应	.

她所寻求的刺激得到了满足。

[hɒt] [ˈkʌlə(r)] [sɜːrdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [gləu] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Hot	colour	surged	in	her	cheek	and	glowed	to	her	hair	.
热的	颜色	激增	在	她	脸颊	和	发光	到	她	头发	.

她双颊泛起红晕，发梢也泛起了光泽。

[vəˈlɪəriə] [kɔːrks] [ˈsɪnɪk(ə)l] [aɪ] [kəmˈpjuːtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈsʌmwɒt] [ˈdraɪli]

Valeria	Cork's	cynical	eye	computed	the	situation	,	and	she	smiled	somewhat	dryly
瓦莱里娅	软木的	愤世嫉俗	眼睛	计算	这	情况	,	和	她	微笑	有些	干巴巴地

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgəˈret] .

behind	her	cigarette	.
在后面	她	卷烟	.

瓦莱里娅·科克冷嘲热讽的目光看透了形势，她躲在香烟后面露出一丝苦笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [prəˈkleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]

She	was	looking	better	,	but	still	proclaimed	her	inability	for	dissipation
她	曾是	寻找	更好的	,	但	仍然	宣布	她	无力	为了	耗散

[ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

她看起来好多了，但仍然声称自己无法放纵自己，做任何事。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ðæt] [naɪt] .

and	refused	Quelch's	invitation	to	the	theatre	that	night	.
和	拒绝	-	邀请	到	这	剧院	那	夜晚	.

当晚，他拒绝了奎尔奇去剧院的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [lɔːd] [kwɛks] .

He	had	a	box	for	The	Gay	Lord	Quex	.
他	有	一个	盒子	为了	这	同性恋	主	奎克斯	.

他有一个盒子专门用来装《同性恋勋爵奎克斯》。

[lɔˈriː] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [əˈləʊn] .

Loree	hesitated	to	accept	alone	.
洛莉	犹豫了一下	到	接受	独自的	.

洛莉犹豫着是否要独自接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səˈpəʊz]

But	they	both	seemed	to	think	it	surprisingly	simple	of	her	to	suppose
但	他们	两个都	似乎	到	思考	它	出奇	简单的	的	她	到	认为

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,

that	there	were	any	conventions	of	outrage	in	South	Africa	,
那	那里	是	任何	惯例	的	暴行	在	南	非洲	,

但他们俩似乎都觉得她的想法过于简单，竟然认为南非存在任何表达愤慨的惯例。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærɪd] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

also	that	,	as	a	married	woman	,	she	did	not	do	as	she	pleased	.
还	那	,	作为	一个	已婚	女士	,	她	做过	不是	做	作为	她	高兴	.

而且，作为一名已婚妇女，她也不能随心所欲。

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

Put	on	her	pride	in	this	manner	of	course	she	decided	to	go	.
放	在	她	自豪	在	这	方式	的	课程	她	决定	到	去	.

当然，她带着这份骄傲，决定离开。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːd][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ([ɔː(r)]

Something	fluttered	like	a	frightened	bird	behind	that	door	of	her	mind	(	or
某物	飘动	喜欢	一个	害怕	鸟	在后面	那	门	的	她	头脑	(	或者

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

在她心灵（或内心）的那扇门后，有什么东西像受惊的小鸟一样扑腾着。

[ɔː(r)] [səʊl]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] .

or	soul	)	which	she	had	so	carefully	closed	.
或者	灵魂	)	哪个	她	有	所以	小心	关闭	.

或者说是灵魂），她曾如此小心地将它封闭起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][dræb] - [feɪst] [ˈkɒnʃəns] .

It	might	have	been	the	little	drab	-	faced	conscience	.
它	可能	有	到过	这	小的	单调	-	面对	良心	.

或许是那张苍白无力的小小良心吧。

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈkɒkteɪl] [drʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

However	,	a	fascinating	champagne	cocktail	drugged	it	into	silence	,	and	they
然而	,	一个	迷人	香槟酒	鸡尾酒	吸毒	它	进入	沉默	,	和	他们

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lʌntʃ] [təˈgeðə(r)] .

enjoyed	a	merry	lunch	together	.
享受	一个	欢乐	午餐	一起	.

然而，一杯迷人的香槟鸡尾酒让他安静了下来，他们一起享用了一顿愉快的午餐。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [spent] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [spend] [ðeə(r)]

The	afternoon	was	spent	about	as	busily	as	the	lilies	of	the	field	spend	their
这	下午	曾是	花费	关于	作为	忙碌地	作为	这	百合花	的	这	场地	花费	他们的

[ˌɑːftəˈnuːnz] .

afternoons	.
下午	.

下午的时间过得就像田野里的百合花一样忙碌。

[ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

She	rested	a	good	deal	,	shook	out	her	best	gown	for	the	evening	,
她	休息	一个	好的	交易	,	摇晃	出去	她	最好的	袍	为了	这	晚上	,

她好好休息了一会儿，抖了抖她最漂亮的晚礼服。

[traɪd] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

tried	a	new	way	of	doing	her	hair	,
尝试	一个	新的	方式	的	正在做	她	头发	,

她尝试了一种新的发型，

[ænd; ənd] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][ˌriːˈkæptʃə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [faɪn] [ˈɜːli]

and	brooded	over	the	diamond	in	an	effort	to	recapture	the	first	fine	early
和	沉思	超过	这	钻石	在	一个	努力	到	夺回	这	第一的	美好的	早期的

[ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] .

magic	of	possession	.
魔法	的	拥有	.

他凝视着钻石，试图重拾最初拥有它时的那种美妙感觉。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

In	this	she	was	not	altogether	successful	,	but	,	at	any	rate	,
在	这	她	曾是	不是	共	成功的	,	但	,	在	任何	速度	,

在这方面她并非完全成功，但无论如何，

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [pæts] ['kwɪəri][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

she	managed	to	obliterate	from	her	memory	Pat's	query	and	the	general
她	管理	到	泯	从	她	记忆	帕特的	询问	和	这	一般的

['wɪstflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

wistfulness	of	his	letter	.
怅惘	的	他的	信	.

她设法从记忆中抹去了帕特的询问和他信中弥漫的淡淡忧伤。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] [naɪts]

That	,	at	least	,	was	something	accomplished	,	something	done	to	earn	a	night's
那	,	在	至少	,	曾是	某物	完成	,	某物	完毕	到	赚	一个	夜晚

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

至少，这是件完成的事，是为赢得一晚的娱乐而做的事。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

Certainly	the	lilies	of	the	field	could	not	have	been	fairer	than	she	,
当然	这	百合花	的	这	场地	可以	不是	有	到过	更公平	比	她	,

她的美丽，连野百合花都比不上。

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] [eɪt] “ [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] , ['mɪstɪk] , ['wʌndəf(ə)l] ,

descending	at	eight	“	clothed	in	white	samite	,	mystic	,	wonderful	,
下降	在	八	“	穿着衣服	在	白色的	萨米特	,	神秘	,	精彩的	,

八点钟降临，“身着白色纱布衣，神秘，奇妙，

” [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [pæts] [rəʊp] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [pɜ:lz] .

”	and	wearing	Pat's	rope	of	three	hundred	and	sixty	-	five	pearls	.
”	和	穿着	帕特的	绳索	的	三	百	和	六十	-	五	珍珠	.

并佩戴着帕特的365颗珍珠串成的项链。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt][heə(r)] ,

The	only	colour	about	her	was	her	radiant	hair	,
这	仅有的	颜色	关于	她	曾是	她	辐射状	头发	,

她身上唯一的色彩就是她那耀眼的秀发。

[bʌt; bət]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [gɒd] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn]['si:krət] .

but	hiding	under	her	heart	a	little	pink	god	soiled	and	sparkled	in	secret	.
但	隐藏	在下面	她	心	一个	小的	粉色的	上帝	脏的	和	闪闪发光	在	秘密	.

但在她内心深处，却隐藏着一个粉红色的小神，它污秽不堪，却又闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] - .

She	looked	ravissante	.
她	看起来	-	.

她看起来美极了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]

No	wonder	every	man	in	the	hotel	found	a	good	and	proper	reason	for	being
不	想知道	每一个	男人	在	这	酒店	成立	一个	好的	和	恰当的	原因	为了	存在

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [waɪl] [kwɛltʃ] [pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

in	the	hall	while	Quelch	put	on	her	wraps	and	conducted	her	to	the
在	这	大厅	尽管	抑制	放	在	她	卷饼	和	实施	她	到	这

[kɑ:(r)] .

car	.
车	.

难怪当奎尔奇披上裹身衣并领着她上车时，酒店里的每个男人都找到了一个正当的理由待在走廊里。

['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['envi]

Many	a	glance	of	admiration	came	her	way	,	mingled	with	undisguised	envy
许多	一个	瞥一眼	的	钦佩	来了	她	方式	,	混合	和	不加掩饰的	嫉妒

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

of	her	companion	.
的	她	伴侣	.

她收获了许多赞赏的目光，其中也夹杂着对她同伴毫不掩饰的嫉妒。

['ɑːftəwəd] , [sʌm; səm] [grɪnd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [kwɛltʃ]

Afterward	,	some	grinned	with	joy	at	the	prospect	of	the	indomitable	Quelch
之后	,	一些	咧嘴一笑	和	喜悦	在	这	前景	的	这	不屈不挠	抑制

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl] ;

riding	to	a	fall	;
骑术	到	一个	落下	;

之后，一些人看到不屈不挠的奎尔奇人即将摔倒，不禁咧嘴大笑；

[sʌm; səm] [di'raid] [ðə; ði]['æbsənt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piti] [ðə; ði] ['wʊmən] .

some	derided	the	absent	husband	,	and	some	pitied	the	woman	.
一些	嘲笑	这	缺席的	丈夫	,	和	一些	可怜的	这	女士	.

有些人嘲笑不在家的丈夫，有些人同情这个女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [rek] ['nʌθɪŋ] .

But	the	two	in	the	car	recked	nothing	.
但	这	二	在	这	车	毁灭	没有什么	.

但车里的两个人并没有造成任何损坏。

- [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪl] [peɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

Quelch's	philosophy	was	that	if	you	are	strong	enough	,	will	pay	high	enough	,
-	哲学	曾是	那	如果	你	是	强的	足够的	,	将要	支付	高的	足够的	,

Quelch的理念是，只要你足够强大，就能付出足够高的代价。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] ['skɪlfəli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][məʊst] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	play	a	waiting	game	skilfully	enough	,	you	can	get	most	things	for
和	玩	一个	等待	游戏	巧妙地	足够的	,	你	能	得到	最多	事物	为了

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

只要你足够善于等待，就能得到大部分想要的东西。

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

even	unto	your	heart's	desire	.
甚至	到	你的	心脏的	欲望	.

甚至满足你心中的一切愿望。

- [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pleər] [huː] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['evri]

Loree's	experience	of	waiting	games	and	players	who	compute	the	value	of	every
-	经验	的	等待	游戏	和	玩家	WHO	计算	这	价值	的	每一个

['gæmbɪt][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nɪl] ,

gambit	was	absolutely	nil	,
策略	曾是	绝对地	零	,

洛莉完全没有玩等待型游戏和与那些计算每一步策略价值的玩家打交道的经验。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	philosophy	,	such	as	it	was	,	took	no	account	of	the
和	她	哲学	,	这样的	作为	它	曾是	,	采取	不	帐户	的	这

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

disintegrating	influences	of	climate	,
瓦解	影响	的	气候	,

而她的哲学思想，即便称得上哲学，也丝毫没有考虑到气候变化带来的破坏性影响。

['flætəri] , ['spɑːklɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪts] [ðæt] ['vænəti][dɪgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .

flattery	,	sparkling	things	,	and	the	pits	that	vanity	digs	for	the	feet	.
奉承	,	闪闪发光	事物	,	和	这	坑	那	虚荣	挖掘	为了	这	脚	.

奉承、闪亮的东西，以及虚荣心给脚下挖的坑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪəd][ɒv; əv]

She	was	entirely	occupied	with	being	beautiful	and	desirable	and	admired	of
她	曾是	完全	占领	和	存在	美丽的	和	理想	和	钦佩	的

[ɔːl] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

她一心只想变得美丽动人，受所有男人爱慕。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

especially	the	one	at	her	side	.
尤其	这	一	在	她	边	.

尤其是她身边的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ˌðeər'ɒv] .

It	seemed	as	if	the	earth	was	for	her	and	the	fulness	thereof	.
它	似乎	作为	如果	这	地球	曾是	为了	她	和	这	充满	其中	.

仿佛整个世界和其中的一切都是为她而存在的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

It	is	a	delusion	many	women	have	while	walking	on	the	edge	of	the	ravine
它	是	一个	错觉	许多	女性	有	尽管	步行	在	这	边缘	的	这	峡谷

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['flaʊəz] [bləʊ] .

where	the	fire	-	flowers	blow	.
在哪里	这	火	-	花朵	吹	.

这是许多女性在火花盛开的峡谷边缘行走时产生的错觉。

[ɪf] - ['meθədz] [hæd; həd] [biːn] [les] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sefə] .

If	Quelch's	methods	had	been	less	fine	,	she	might	have	been	safer	.
如果	-	方法	有	到过	较少的美好的		,	她	可能	有	到过	更安全	.

如果奎尔奇的方法不那么精细，她或许会更安全。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [rɪ'freɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ]

Because	he	was	so	very	quiet	and	gentle	,	refraining	even	from	touching
因为	他	曾是	所以	非常	安静的	和	温和的	,	克制	甚至	从	接触

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

因为他非常安静温柔，甚至连她的手都不碰。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː'self] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .

she	inclined	to	believe	herself	very	wise	and	secure	.
她	倾斜	到	相信	她自己	非常	明智的	和	安全的	.

她倾向于认为自己非常聪明且自信。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [kləʊzd] [ænd; ənd]['saɪlənt][kɑː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['breθləsnəs] .

Yet	,	in	the	closed	and	silent	car	,	there	was	a	certain	breathlessness	.
然而	,	在	这	关闭	和	沉默的	车	,	那里	曾是	一个	肯定	呼吸困难	.

然而，在封闭而寂静的车厢里，却弥漫着一种令人窒息的压抑感。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

Once	she	had	a	sensation	of	drowning	in	the	scent	of	roses	.
一次	她	有	一个	感觉	的	溺水	在	这	香味	的	玫瑰	.

她曾有过一种感觉，仿佛溺死在玫瑰的香气中。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

Arrival	at	the	theatre	was	almost	like	a	rescue	.
到达	在	这	剧院	曾是	几乎	喜欢	一个	救援	.

到达剧院就像是一场救援。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [geɪ]

Surrounded	by	people	and	lights	and	noise	,	she	became	very	brilliant	and	gay
包围	经过	人们	和	灯	和	噪音	,	她	成为	非常	杰出的	和	同性恋

.

:

.

在人群、灯光和喧嚣的包围中，她变得非常聪明，也很快乐。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ['spɑ:kl] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

Her	remarks	sparkled	like	the	jewels	on	the	white	shoulders	of	the	women	in
她	评论	闪闪发光	喜欢	这	珠宝	在	这	白色的	肩膀	的	这	女性	在

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

the	audience	.
这	观众	.

她的话语如同观众席上女士们白皙肩上的珠宝般闪耀。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [red] - [heəd] [gɜ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [kwɛltʃ] .

All	eyes	were	turned	to	the	lovely	red	-	haired	girl	alone	in	a	box	with	Quelch	.
全部	眼睛	是	转向	到	这	迷人的	红色的	-	头发	女孩	独自的	在	一个	盒子	和	抑制	.

所有人的目光都转向了独自一人和奎尔奇待在箱子里的那位美丽的红发女孩。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] - [pleɪ] .

She	got	more	attention	than	Pinero's	play	.
她	得到	更多的	注意力	比	-	玩	.

她的表演比皮内罗的比赛更受关注。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [draɪv] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [les] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

But	on	the	return	drive	she	was	less	sure	of	herself	.
但	在	这	返回	驾驶	她	曾是	较少的	当然	的	她自己	.

但在返程途中，她就没那么自信了。

- [aɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Quelch's	eyes	,	as	he	had	watched	and	listened	to	her	all	the	evening
-	眼睛	,	作为	他	有	观看	和	听着	到	她	全部	这	晚上

, [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'freɪd] ,

,	made	her	afraid	,
,	制成	她	害怕的	,

奎尔奇整晚都在观察和倾听她，他的眼神让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]

and	the	intimate	silence	of	the	car	was	a	fresh	plunge	into	the	sea	of
和	这	亲密的	沉默	的	这	车	曾是	一个	新鲜的	暴跌	进入	这	海	的

['rəʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['sʌfəkeɪt] .

roses	that	had	power	to	suffocate	.
玫瑰	那	有	力量	到	窒息	.

车内静谧的氛围，仿佛让人瞬间置身于一片玫瑰花海中，令人窒息。

[hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:st] .

Her	gaiety	became	a	little	forced	.
她	欢乐	成为	一个	小的	强制	.

她的快乐显得有些勉强。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'pɑ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:nə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'tempt] [tu:; tə] ['aɪsəleɪt] [hɜ:'self] .

She	sat	apart	in	her	corner	as	if	attempting	to	isolate	herself	.
她	卫星	除	在	她	角落	作为	如果	尝试	到	隔离	她自己	.

她独自坐在角落里，仿佛想要把自己与世隔绝。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

In	her	companion	,	there	was	no	departure	from	the	gentleness	he	always
在	她	伴侣	,	那里	曾是	不	离开	从	这	温柔	他	总是

[juːst] ; [bʌt; bət][hɑːf] - [weɪ] [həʊm] ,

used	;	but	half	-	way	home	,
用过的	;	但	一半	-	方式	家	,

她的同伴一如既往地温柔体贴；但回家途中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] , ['velvəti] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

in	his	tender	,	velvety	voice	,	he	asked	a	question	:
在	他的	投标	,	天鹅绒般的	嗓音	,	他	问	一个	问题	:

他用温柔丝滑的声音问了一个问题：

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

“	Do	you	remember	saying	there	were	other	women	like	you	in	the	world	?	”
“	做	你	记住	说	那里	是	其他	女性	喜欢	你	在	这	世界	?	”

“你还记得你说过世界上还有其他像你一样的女人吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

” [ʃiː; ʃi]['esei, e'sei][tuː; tə] [lɑːf] ['laɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

”	She	essayed	to	laugh	lightly	,	but	the	silence	that	followed	had	nothing
”	她	尝试	到	笑	轻轻	,	但	这	沉默	那	随后	有	没有什么

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

reassuring	in	it	.
令人安心	在	它	.

她试图轻松地笑一笑，但随之而来的沉默却丝毫没有让人感到安心。

[ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['entrəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

The	car	drew	up	at	the	hotel	entrance	before	he	spoke	again	.
这	车	画	向上	在	这	酒店	入口	前	他	辐	再次	.

车子停在酒店门口，他才再次开口说话。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

“	If	I	thought	there	was	another	,	I	would	seek	her	day	and	night	,
“	如果	我	想法	那里	曾是	其他	,	我	会	寻找	她	天	和	夜晚	,

“如果我认为还有另一个她，我会日夜寻找她。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɑːmz] — [maɪn] !

and	never	rest	until	she	was	in	my	arms	—	mine	!
和	绝不	休息	直到	她	曾是	在	我的	武器	—	矿	!

直到她落入我的怀抱，我才会罢休！

” [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	The	chauffeur	opened	the	door	.
”	这	司机	打开	这	门	.

司机打开了车门。

[kwɛltʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɪm][hɔːl] .

Quelch	helped	her	to	descend	,	and	they	entered	the	dim	hall	.
抑制	帮助	她	到	下降	,	和	他们	进入	这	暗淡	大厅	.

奎尔奇扶着她下了楼，他们走进了昏暗的大厅。

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['swɪftli] [ˌʌp'steəz] ,

Without	meeting	his	glance	,	she	bade	him	good	night	and	passed	swiftly	upstairs	,
没有	会议	他的	瞥一眼	,	她	巴德	他	好的	夜晚	和	通过了	迅速地	楼上	,

她没有看他一眼，只是道了声晚安，便迅速上楼去了。

[wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

well	aware	that	he	remained	standing	there	,	following	her	with	his	eyes	.
出色地	意识到的	那	他	剩余	常设	那里	,	下列的	她	和	他的	眼睛	.

他很清楚自己仍然站在那里，目光追随着她。

['breθləsli] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈpɒn] [hɜːˈself] .

Breathlessly	she	closed	and	locked	the	door	upon	herself	.
气喘吁吁	她	关闭	和	已锁定	这	门	之上	她自己	.

她气喘吁吁地关上门，并反锁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [veɪns][ɔː(r)][ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ]

But	she	could	not	shut	out	the	agitation	of	her	veins	or	the	wild	beating
但	她	可以	不是	关闭	出去	这	搅动	的	她	静脉	或者	这	荒野	殴打

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

但她无法抑制血管的悸动和心脏的剧烈跳动。

[fraɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Fright	had	come	into	the	room	with	her	.
惊吓	有	来	进入	这	房间	和	她	.

恐惧也随之进入了房间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] — [grəʊn] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	thing	had	gone	too	far	—	grown	too	big	for	the	manipulation	of	the
这	事物	有	已消失	也	远的	—	生长	也	大的	为了	这	操纵	的	这

['lɪt(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ]['klevə(r)] .

little	hands	she	had	thought	so	clever	.
小的	双手	她	有	想法	所以	聪明的	.

事情已经发展得太过火了——她那双曾经以为很聪明的小手已经无法操控它了。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði]

She	sat	staring	at	them	,	and	at	the	white	reflection	of	herself	in	the
她	卫星	凝视	在	他们	,	和	在	这	白色的	反射	的	她自己	在	这

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

她呆呆地望着他们，也望着玻璃中自己白色的倒影。

[flɜːˈteɪʃn] [hæd; həd] [oʊvɚˈswɛpt] [ðə; ði] [niːt] ['kɒnfaɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

Flirtation	had	overswept	the	neat	confines	laid	down	by	her	,
调情	有	过度扫过	这	整洁的	限制	铺设	向下	经过	她	,

她精心划定的界限早已被调情所打破。

[ænd; ənd] [kʌm] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	come	washing	over	in	a	big	wave	that	had	nearly	overwhelmed	her	.
和	来	洗涤	超过	在	一个	大的	海浪	那	有	几乎	不堪重负	她	.

然后，一股巨浪袭来，几乎将她淹没。

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

This	would	never	do	.
这	会	绝不	做	.

这绝对行不通。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] ,

She	must	get	back	to	where	she	was	before	,
她	必须	得到	后退	到	在哪里	她	曾是	前	,

她必须回到以前的位置。

[ɒn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [rɒk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dwelt] [æz; əz][pæt] ['tɛmpəlz]

on	the	safe	and	unassailable	rock	where	she	had	always	dwelt	as	Pat	Temple's
在	这	安全的	和	无可辩驳	岩石	在哪里	她	有	总是	居住	作为	拍	寺庙的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她一直居住在那块安全且坚不可摧的岩石上，她是帕特·坦普尔的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

It	was	incomprehensible	that	she	had	ever	lost	her	footing	from	that
它	曾是	难以理解	那	她	有	曾经	丢失的	她	立足点	从	那

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

她竟然会从那块岩石上滑落，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

and	she	could	not	quite	remember	how	or	when	it	had	occurred	.
和	她	可以	不是	相当	记住	如何	或者	什么时候	它	有	发生	.

她完全记不清这件事是怎么发生的，也是什么时候发生的。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['aɪdl][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Somehow	,	the	little	pink	idol	was	mysteriously	connected	with	the	event	.
不知何故	,	这	小的	粉色的	偶像	曾是	神秘地	连接	和	这	事件	.

不知何故，这个粉红色的小偶像与这起事件有着某种神秘的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [mj'uːsɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

It	occurred	to	her	now	to	calm	her	troubled	musings	by	a	sight	of
它	发生	到	她	现在	到	冷静的	她	麻烦	沉思	经过	一个	视线	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她突然想到，或许可以通过亲眼目睹来平复自己烦躁不安的思绪。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [diːp] - [pɪŋk]['faɪə(r)] - [lɪt] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pɑːst] ;

Gazing	into	its	deep	-	pink	fire	-	lit	heart	,	her	agitation	passed	;
凝视	进入	它是	深的	-	粉色的	火	-	点燃	心	,	她	搅动	通过了	;

凝视着它深粉色的、被火焰照亮的中心，她的激动之情消散了；

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

at	last	she	rose	and	began	to	take	off	her	gown	.
在	最后的	她	玫瑰	和	开始	到	拿	离开	她	袍	.

她终于起身，开始脱掉长袍。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns]

But	in	the	middle	of	undressing	,	her	movements	and	her	glance
但	在	这	中间	的	脱衣服	,	她	移动	和	她	瞥一眼

[bɪ'keɪm] [fɪkst] .

became	fixed	.
成为	固定的	.

但在脱衣服的过程中，她的动作和目光却变得凝固了。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

On	a	small	writing	-	table	at	the	foot	of	her	bed	something	was
在	一个	小的	写作	-	桌子	在	这	脚	的	她	床	某物	曾是

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːpənts] .

glittering	with	the	emerald	eyes	of	a	hundred	serpents	.
闪闪发光	和	这	翠	眼睛	的	一个	百	蛇	.

在她床脚的小书桌上，有什么东西闪闪发光，仿佛有上百条蛇的翡翠眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [ðen] [fluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	moment	she	stood	rigid	,	then	flew	to	it	,
为了	一个	片刻	她	站立	死板的	,	然后	飞翔	到	它	,

她僵立了一会儿，然后飞奔过去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɜːd] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][sneə(r)] .

as	a	foolish	bird	flies	to	the	snare	.
作为	一个	愚蠢	鸟	苍蝇	到	这	圈套	.

就像愚蠢的鸟儿飞向陷阱。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ]

All	the	stars	in	heaven	seemed	to	have	come	down	to	lie	there	linked	together	by
全部	这	明星	在	天堂	似乎	到	有	来	向下	到	说谎	那里	链接	一起	经过

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred] .

a	silvery	thread	.
一个	银色	线	.

天上所有的星星仿佛都降临到那里，被一条银线连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

It	was	a	chain	of	diamonds	,
它	曾是	一个	链	的	钻石	,

那是一串钻石项链。

['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvlinəs]

flexible	and	long	as	her	chain	of	pearls	and	of	a	loveliness
灵活的	和	长的	作为	她	链	的	珍珠	和	的	一个	可爱

[ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

and	brilliancy	indescribable	.
和	才华横溢	无法形容	.

她像珍珠项链一样柔软而修长，美丽动人，光彩夺目，难以言表。

['tendəli] , [ə'dɔːrɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Tenderly	,	adoringly	,	she	gathered	it	up	.
温柔地	,	深情地	,	她	聚集	它	向上	.

她温柔地、充满爱意地把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['flæʃɪŋ] ['lɑːfɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] .

It	ran	like	fire	and	water	through	her	fingers	,	flashing	laughing	,	winking	.
它	跑	喜欢	火	和	水	通过	她	手指	,	闪烁	笑	,	眨眼	.

它像水火般在她指间流淌，闪烁着笑意，眨着眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pɑːmz] ,

When	she	held	it	altogether	in	her	two	palms	,
什么时候	她	握住	它	共	在	她	二	棕榈树	,

当她把它完全捧在双手之间时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [djuː] .

it	was	as	though	the	sun	had	set	in	a	pool	of	crystal	dew	.
它	曾是	作为	尽管	这	太阳	有	放	在	一个	水池	的	水晶	露	.

仿佛太阳落入了一汪晶莹剔透的露珠之中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

When	it	slipped	down	over	her	red	-	brown	hair	to	her	throat	and
什么时候	它	滑倒了	向下	超过	她	红色的	-	棕色的	头发	到	她	喉	和

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

shoulders	and	the	shadow	of	her	bosom	,
肩膀	和	这	阴影	的	她	怀	,

当它滑落到她红棕色的头发上，一直到她的喉咙、肩膀和胸前的阴影处时，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [siːmd] [ɪn'hɑːnst] [tuː; tə] [ʌn'əːθlinis] .

her	beauty	seemed	enhanced	to	unearthliness	.
她	美丽	似乎	增强型	到	怪异	.

她的美貌仿佛被提升到了超凡脱俗的境界。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	gave	a	long	sigh	,	and	something	went	fluttering	out	of	her	.
她	给予	一个	长的	叹	,	和	某物	去	飘动	出去	的	她	.

她长叹一口气，有什么东西从她体内飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['kɒnʃəns] .

It	might	have	been	the	little	pale	-	faced	conscience	.
它	可能	有	到过	这	小的	苍白	-	面对	良心	.

或许是那颗苍白无力的良心作祟吧。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .

Perhaps	it	was	her	soul	taking	wing	.
也许	它	曾是	她	灵魂	采取	翼	.

或许是她的灵魂飞走了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [rek] [nɔː(r)] ['riːzənd] .

Whatever	it	was	,	she	neither	recked	nor	reasoned	.
任何	它	曾是	,	她	两者都不	毁灭	也不	有理智的	.

不管那是什么，她既不考虑也不思考。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði][rəʊz] - [red] ['aɪdl][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

The	work	begun	by	the	rose	-	red	idol	had	been	accomplished	by	the	chain	of
这	工作	开始	经过	这	玫瑰	-	红色的	偶像	有	到过	完成	经过	这	链	的

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

玫瑰红偶像开始的工作，最终由星链完成。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .

She	was	lost	.
她	曾是	丢失的	.

她迷路了。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [siː] [hæθ] [ɪts] [pɜːlz] ,

The	sea	hath	its	pearls	,
这	海	有	它是	珍珠	,

大海有它的珍珠，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)][reə(r)]

But	none	more	rare
但	没有任何	更多的	稀有的

但再罕见不过了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

Than	the	soul	of	a	woman
比	这	灵魂	的	一个	女士

比女人的灵魂更甚

[swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] .

Sweet	and	fair	.
甜的	和	公平的	.

甜美而公平。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['dɑːlɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	found	that	in	a	book	,	darling	mine	,	and	it	made	me	think	of	you	.
我	成立	那	在	一个	书	,	亲爱的	矿	,	和	它	制成	我	思考	的	你	.

亲爱的，我在一本书里看到了这句话，这让我想起了你。

[ɔːl] [pɜːlz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

All	**pearls**	**make**	**me**	**think**	**of**	**you**	**,**
全部	珍珠	制作	我	思考	的	你	,

所有的珍珠都会让我想起你。

[wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['ɪnə(r)] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

with	**their**	**lovely**	**inner**	**light**	**shining**	**and**	**glowing**	**through**	**the**	**faint**	**pink**	**bodies**	**of**
和	他们的	迷人的	内	光	灼灼	和	发光	通过	这	头晕的	粉色的	身体	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它们美丽的内在光芒透过淡粉色的身躯闪耀出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	**is**	**your**	**birthday**	**to**	**-**	**day**	**,**
它	是	你的	生日	到	-	天	,

今天是你的生日。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)]

and	**I**	**cannot**	**be**	**with**	**you**	**or**	**get**	**you**	**anything**	**here**	**that**	**you**	**would**	**care**
和	我	不能	是	和	你	或者	得到	你	任何事物	这里	那	你	会	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

我在这里既不能陪在你身边，也不能给你带来任何你想要的东西。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [nəʊt] .

So	**I**	**am**	**sending**	**you**	**a**	**fifty**	**-**	**pound**	**note**	**.**
所以	我	是	发送	你	一个	五十	-	磅	笔记	.

所以我寄给你一张五十英镑的钞票。

[bai] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pɜːl] .

Buy	**yourself**	**a**	**pearl**	**.**
买	你自己	一个	珍珠	.

给自己买颗珍珠吧。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

Or	**anything**	**you**	**like**	**.**
或者	任何事物	你	喜欢	.

或者任何你喜欢的东西。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['dʒuːələz] [ɪn] ['kɪmbərli] .

There	**should**	**be**	**some**	**good**	**jewellers**	**in**	**Kimberley**	**.**
那里	应该	是	一些	好的	珠宝商	在	金伯利	.

金伯利应该有一些不错的珠宝商。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] - , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

And	**send**	**me**	**a**	**pound**	**of**	**Hankey's**	**,**	**like**	**an**	**angel**	**.**
和	发送	我	一个	磅	的	-	,	喜欢	一个	天使	.

请像天使一样，给我送来一磅汉基牌卫生纸。

[kænt] [get] ['eni] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [smərʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] —

Can't	**get**	**any**	**here**	**,**	**and**	**haven't**	**had**	**a**	**decent**	**smoke**	**for**	**a**	**week**	**—**
不能	得到	任何	这里	,	和	还没有	有	一个	体面的	抽烟	为了	一个	星期	—

这里根本买不到，我已经一个星期没好好看烟了——

[ðʌs] [pæt]['temp(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

Thus	**Pat**	**Temple**	**,**	**writing**	**to**	**his**	**wife**	**from**	**some**	**far**	**spot**	**on**	**the**	**borders**	**of**
因此	拍	寺庙	,	写作	到	他的	妻子	从	一些	远的	点	在	这	边界	的

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

the	**Congo**	**.**
这	刚果	.

就这样，帕特·坦普尔从刚果边境的某个遥远地方给妻子写信。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tiː]

She	lay	reading	the	letter	among	her	pillows	,	and	drinking	her	morning	tea
她	躺	阅读	这	信	之中	她	枕头	,	和	喝	她	早晨	茶

.

:

.

她躺在枕头上，一边喝着晨茶，一边读着信。

[kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd][tæg] - [endz] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [pæts] ['lɛtəz] .

Quotations	and	tag	-	ends	of	verses	were	not	unusual	in	Pat's	letters	.
引文	和	标签	-	结束	的	诗句	是	不是	异常	在	帕特的	信件	.

在帕特的信件中，引用诗句和在结尾加上诗句并不罕见。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['diːpli] [riːd] [mæn] .

He	may	not	have	been	what	is	called	a	deeply	read	man	.
他	可能	不是	有	到过	什么	是	称为	一个	深	读	男人	.

他可能算不上一个博览群书的人。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] , [buː'fɔːŋ] ,

His	favourite	books	were	The	Tower	of	London	,	Marcus	Aurelius	,	Buffon	,
他的	最喜欢的	图书	是	这	塔	的	伦敦	,	马库斯	奥勒留	,	布冯	,

['pikwik] ['peɪpəz] , ['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Pickwick	Papers	,	Grimm's	Fairy	Tales	,
匹克威克	文件	,	格林童话	仙女	故事	,

他最喜欢的书是《伦敦塔》、《马可·奥勒留》、《布丰》、《匹克威克外传》和《格林童话》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	The	Cloister	and	the	Hearth	.
和	这	修道院	和	这	炉	.

还有回廊和炉边。

[laɪf] [kept] [hɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [njuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [laɪn] ,

Life	kept	him	too	busy	to	make	many	new	friends	in	the	book	line	,
生活	保留	他	也	忙碌的	到	制作	许多	新的	朋友们	在	这	书	线	,

生活让他太过忙碌，以至于他没有在图书行业结交很多新朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] ,

but	his	mind	had	a	way	of	seizing	on	to	phrases	and	verses	,
但	他的	头脑	有	一个	方式	的	抓住	在	到	短语	和	诗句	,

但他的思维方式让他很容易记住一些词句和诗句。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ðæt] [delt] [wɪð] ['wʊmənz] ['pjʊərəti]

and	he	never	forgot	anything	he	had	once	read	that	dealt	with	woman's	purity
和	他	绝不	忘了	任何事物	他	有	一次	读	那	已处理	和	女性的	纯度

[ɔː(r)] [menz] ['ʃɪvəlri] .

or	men's	chivalry	.
或者	男士	骑士精神	.

他永远不会忘记任何他曾经读过的关于女性纯洁或男性骑士精神的文章。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kwəʊtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

Not	that	he	quoted	to	the	world	.
不是	那	他	引	到	这	世界	.

他并没有向全世界公开引用这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [slɪpt] [aʊt]

It	was	only	in	letters	to	his	wife	that	these	things	sometimes	slipped	out
它	曾是	仅有的	在	信件	到	他的	妻子	那	这些	事物	有时	滑倒了	出去

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)]

from	the	deeps	of	his	heart	and	mingled	themselves	with	demands	for
从	这	深水	的	他的	心	和	混合	他们自己	和	需求	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brændz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

his	favourite	brands	of	tobacco	.
他的	最喜欢的	品牌	的	烟草	.

只有在写给妻子的信中，这些事情才会偶尔从他内心深处流露出来，并与他最喜欢的烟草品牌的要求混杂在一起。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][nɒt] [pliːz] [lɔ'riː] .

But	his	little	verse	this	morning	did	not	please	Loree	.
但	他的	小的	诗	这	早晨	做过	不是	请	洛莉	.

但他今天早上写的那首小诗并没有让洛莉高兴。

[ə; eɪ] [fraʊn] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] .

A	frown	curled	her	brows	.
一个	皱眉	卷曲	她	眉毛	.

她皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ] [pɜːl] .

She	knew	she	was	not	like	a	pearl	.
她	知道	她	曾是	不是	喜欢	一个	珍珠	.

她知道自己不像珍珠那样珍贵。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wʌn] .

Neither	did	she	want	one	.
两者都不	做过	她	想	一	.

她也不想要一个。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

She	was	sick	of	pearls	.
她	曾是	生病的	的	珍珠	.

她厌倦了珍珠。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	said	nothing	to	her	.
他们	说	没有什么	到	她	.

他们什么也没跟她说。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['reɪdiənt]['faɪə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz][kʊd; kəd] [tʃɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['rævɪʃ]

Only	the	radiant	fire	of	diamonds	could	charm	her	heart	and	ravish
仅有的	这	辐射状	火	的	钻石	可以	魅力	她	心	和	掠夺

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	imagination	.
她	想像力	.

只有钻石璀璨夺目的光芒才能俘获她的芳心，让她神魂颠倒。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

She	drew	her	treasures	from	beneath	the	pillow	and	kissed	them	.
她	画	她	宝藏	从	下面	这	枕头	和	亲吻	他们	.

她从枕头底下拿出珍藏的宝贝，亲吻它们。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [wɔːn] [ðem; ðəm]

For	two	days	and	three	nights	she	had	owned	them	now	,	worn	them
为了	二	天	和	三	夜晚	她	有	拥有	他们	现在	,	磨损	他们

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] ,

hidden	under	her	gowns	,
隐	在下面	她	礼服	,

她已经拥有它们两天三夜了，把它们藏在长袍下穿着。

[felt] [ðeə(r)] [sɒft] [skreɪp] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

felt	**their**	**soft**	**scrape**	**and**	**rustle**	**of**	**them**	**against**	**her**	**skin**	**,**
毛毡	他们的	柔软的	刮	和	沙沙	的	他们	反对	她	皮肤	,

她感觉到了它们轻柔的摩擦声和沙沙声，拂过她的皮肤。

['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

drowned	**her**	**senses**	**in**	**the**	**secret**	**joy**	**of**	**their**	**possession**	**.**
溺水	她	感官	在	这	秘密	喜悦	的	他们的	拥有	.

她沉浸在拥有它们的秘密喜悦中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt]

She	**was**	**like**	**a**	**creature**	**living**	**under**	**a**	**spell**	**that**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**potent**
她	曾是	喜欢	一个	生物	活的	在下面	一个	拼写	那	生长	更多的	和	更多的	强效

['evri] ['aʊə(r)] .

every	**hour**	**.**
每一个	小时	.

她就像一个被施了魔法的生物，而且这种魔法每小时都在增强。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

The	**doors**	**of**	**her**	**heart**	**were**	**closed**	**against**	**every**	**other**	**feeling**	**and**
这	门	的	她	心	是	关闭	反对	每一个	其他	感觉	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

她的心门紧闭，隔绝了其他一切情感。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

Her	**mind**	**refused**	**to**	**remember**	**anything**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**remember**	**,**
她	头脑	拒绝	到	记住	任何事物	她	做过	不是	想	到	记住	,

她的大脑拒绝记住任何她不想记住的事情。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	**her**	**conscience**	**gave**	**her**	**no**	**further**	**trouble**	**.**
和	她	良心	给予	她	不	更远	麻烦	.

她的良心不再为她担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [fled] .

It	**was**	**either**	**dead**	**or**	**fled**	**.**
它	曾是	任何一个	死的	或者	逃亡	.

它要么死了，要么逃走了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː'self] [weə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

She	**never**	**asked**	**herself**	**where**	**the**	**diamonds**	**had**	**come**	**from**	**.**
她	绝不	问	她自己	在哪里	这	钻石	有	来	从	.

她从未问过自己这些钻石是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

It	**was**	**the**	**last**	**thing**	**she**	**wished**	**to**	**know**	**.**
它	曾是	这	最后的	事物	她	希望	到	知道	.

这是她最不想知道的事情。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [baɪ] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

Enough	**that**	**they**	**were**	**hers**	**by**	**nine**	**points**	**of**	**the**	**law**	**,**
足够的	那	他们	是	她的	经过	九	积分	的	这	法律	,

根据法律的九条规定，这些东西都属于她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [saɪn] [ɔː(r)] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	**that**	**no**	**living**	**soul**	**had**	**given**	**sign**	**or**	**signal**	**of**	**knowing**	**of**	**their**
和	那	不	活的	灵魂	有	给定	符号	或者	信号	的	会心	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

没有任何活物表现出知道他们的存在。

[ðə; ði]['əʊnli][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [sti:l] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	only	fear	she	felt	was	that	some	one	might	steal	them	from	her	,
这	仅有的	害怕	她	毛毡	曾是	那	一些	一	可能	偷	他们	从	她	,

她唯一的担忧就是有人会把它们从她身边偷走。

['rævɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ]

ravish	them	from	her	grasp	as	suddenly	and	mysteriously	as	they
掠夺	他们	从	她	抓牢	作为	突然	和	神秘地	作为	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

像它们来得突然神秘一样，将它们从她手中夺走。

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [kwɛltʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [peɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['prɒspekt] .

The	peril	of	Quelch	and	his	burning	glances	paled	before	that	awful	prospect	.
这	危险	的	抑制	和	他的	燃烧	眼神	苍白	前	那	可怕	前景	.

奎尔奇的危险和他灼热的目光，与那可怕的前景相比都黯然失色。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ri'gein, ri:-] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][hænd] .

Besides	,	she	had	regained	confidence	in	her	power	to	keep	him	in	hand	.
除了	,	她	有	恢复	信心	在	她	力量	到	保持	他	在	手	.

此外，她也重新获得了控制他的信心。

['hævɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Having	so	far	contrived	to	avoid	being	alone	with	him	since	the	night	of	the
拥有	所以	远的	人为的	到	避免	存在	独自的	和	他	自从	这	夜晚	的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

自从剧院之夜后，她一直设法避免与他单独相处。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

she	meant	to	continue	to	do	so	.
她	意思是	到	继续	到	做	所以	.

她打算继续这样做。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nekləs] , [ʃi:; ʃi] [feɪnd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn]

The	morning	after	she	had	found	the	necklace	,	she	feigned	illness	and	stayed	in
这	早晨	后	她	有	成立	这	项链	,	她	假装	疾病	和	入住	在

[bed] [ɔ:l] [deɪ] .

bed	all	day	.
床	全部	天	.

找到项链的第二天早上，她装病卧床休息了一整天。

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ə'klɑ:k] , [kwɛltʃ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][bɪ'gæn]

Before	one	o'clock	,	Quelch	had	heard	of	her	indisposition	and	roses	began
前	一	点钟	,	抑制	有	听到	的	她	病痛	和	玫瑰	开始

[tu:; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

不到一点钟，奎尔奇就听说了她身体不适的消息，玫瑰花也开始陆续送来。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] — [beɪlz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [dju:] , [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m]

The	room	was	almost	filled	with	them	—	bales	of	colour	,	dew	,	and	perfume
这	房间	曾是	几乎	已填	和	他们	—	捆包	的	颜色	,	露	,	和	香水

.

:
.

房间里几乎到处都是它们——色彩斑斓的、露水般的、芬芳馥郁的。

['mɪsɪz] [kɔːk] , [huː] [wɔːkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] ,

Mrs	**Cork**	**,**	**who**	**walked**	**in**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**a**	**maid**	**with**	**a**	**tray**	**,**
太太	软木	,	WHO	步行	在	在	这	高跟鞋	的	一个	女佣	和	一个	托盘	,

科克夫人跟在一位端着托盘的女仆身后走了进来。

[sed] [ðæt] [ðeɪ] ['sentɪd] [ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n]

said	**that**	**they**	**scented**	**the**	**whole**	**hotel**	**and**	**made**	**it**	**smell**	**like**	**the**	**rose**	**garden**
说	那	他们	香味	这	所有的	酒店	和	制成	它	闻	喜欢	这	玫瑰	花园

[ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

of	**Persia**	**.**
的	波斯	.

他们说，他们给整个酒店都喷洒了香氛，让它闻起来像波斯的玫瑰园。

['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊzɪz] [brɪŋz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Morning	**a**	**thousand**	**roses**	**brings**	**,**	**you**	**say**	**?**
早晨	一个	千	玫瑰	带来	,	你	说	?

你说，一千朵玫瑰带来美好的早晨?

[jes] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [bləʊz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?

Yes	**;**	**but**	**where**	**blows**	**the**	**rose**	**of**	**yesterday**	**?**
是的	;	但	在哪里	打击	这	玫瑰	的	昨天	?

是的；但是，昨日的玫瑰又飘落到哪里去了呢?

[ʃiː; ʃi] [mɪs'kwəʊtid] ['draɪli] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

she	**misquoted**	**drily**	**,**	**standing**	**by**	**the**	**bedside**	**.**
她	引用错误	干巴巴地	,	常设	经过	这	床头	.

她站在床边，冷冷地引用了别人的话。

[lɔ'riː] ['mentəli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [freɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [ðəʊ]

Loree	**mentally**	**and**	**uncharitably**	**applied**	**the**	**last**	**phrase**	**to**	**her**	**visitor**	**,**	**though**
洛莉	精神上	和	不友善地	应用	这	最后的	短语	到	她	游客	,	尽管

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['roʊzˌlaɪk] ['bjuːti] ,

in	**her**	**own**	**roselike**	**beauty**	**,**
在	她	自己的	玫瑰般的	美丽	,

洛莉在心里毫不留情地将最后一句话用在了她的访客身上，尽管她自己也拥有玫瑰般的美丽。

[æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] .

as	**yet**	**untouched**	**by**	**time**	**,**	**she**	**could**	**have**	**afforded**	**to**	**be**	**generous**	**.**
作为	然而	未受触碰	经过	时间	,	她	可以	有	提供	到	是	慷慨的	.

由于尚未受到时间的侵蚀，她本可以慷慨解囊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] ['mɪsɪz] [kɔːk] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

But	**she**	**was**	**cross**	**with**	**Mrs**	**Cork**	**,**	**and**	**wanted**	**her**	**to**	**go**	**away**	**.**
但	她	曾是	叉	和	太太	软木	,	和	通缉	她	到	去	离开	.

但她对科克太太很生气，想让她离开。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiz] ['ærɪd] [rɪ'mɑːrks] .

She	**knew**	**of**	**more**	**alluring**	**occupations**	**than**	**listening**	**to**	**that**	**lady's**	**arid**	**remarks**	**.**
她	知道	的	更多的	诱人	职业	比	聆听	到	那	女士的	干旱	评论	.

她知道有很多比听那位女士枯燥乏味的言论更有吸引力的工作。

[bʌt; bət] [və'lɪəriə] [hæd; həd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [prə'paʊnd] .

But	**Valeria**	**had**	**after**	**all**	**something**	**interesting**	**to**	**propound**	**.**
但	瓦莱里娅	有	后	全部	某物	有趣的	到	举	.

但瓦莱里娅毕竟还是有一些有趣的观点要提出的。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kærɪŋtən] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ,

“	**You**	**know**	**the**	**Duke**	**of**	**Carrington**	**is**	**out**	**here**	**,**	**don't**	**you**	**,**
”	你	知道	这	公爵	的	卡灵顿	是	出去	这里	,	不	你	,

“你知道卡灵顿公爵在这里，对吧？”

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌprɪn'ses] ['iːvlɪn] ? ”

with	the	Duchess	and	their	daughter	Princess	Evelyn	?	”
和	这	公爵夫人	和	他们的	女儿	公主	伊芙琳	?	”

与公爵夫人和他们的女儿伊芙琳公主一起?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['ðer] [ʌp][ɪn] [rəʊ'diːʃə] [naʊ] .

They're	up	in	Rhodesia	now	.
它们是	向上	在	罗得西亚	现在	.

他们现在在罗得西亚。

[maɪ] ['hʌzbənd] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] - . ”

My	husband	met	them	at	a	reception	in	Buluwayo	.	”
我的	丈夫	遇见	他们	在	一个	接待	在	-	.	”

我丈夫在布卢瓦约的一个招待会上认识了他们。

“ [wel] , ['ðer] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['kɪmbərli] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ,

“	Well	,	they're	passing	through	Kimberley	in	three	days	'	time	,
”	出色地	,	它们是	通过	通过	金伯利	在	三	天	-	时间	,

“他们三天后会经过金伯利。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd]

and	as	they	are	anxious	to	see	the	diamonds	and	the	diamond
和	作为	他们	是	焦虑的	到	看	这	钻石	和	这	钻石

['mægneit] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

magnates	and	their	wives	are	anxious	to	see	them	,
巨头们	和	他们的	妻子们	是	焦虑的	到	看	他们	,

他们急切地想看看钻石，钻石大亨和他们的妻子们也急切地想看看钻石。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒnə(r)] .

a	ball	is	to	be	given	in	the	Royal	honour	.
一个	球	是	到	是	给定	在	这	皇家	荣誉	.

将举办一场舞会以示对皇室的敬意。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [let] [juː 'es] [həʊp] . ”

So	every	one	will	be	pleased	,	let	us	hope	.	”
所以	每一个	一	将要	是	高兴	,	让	我们	希望	.	”

这样一来，大家都会满意，但愿如此。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

“	But	how	exciting	!
”	但	如何	激动人心	!

“但是多么令人兴奋啊！”

” [kraɪd] [lɔ'riː] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪrəni] [ðæt] [tɪndʒd] [ɔːl]['mɪsɪz] [kɔːrks] [rɪ'mɑːrks] .

”	cried	Loree	ignoring	the	irony	that	tinged	all	Mrs	Cork's	remarks	.
”	哭	洛莉	忽略	这	讽刺	那	带点色调	全部	太太	软木的	评论	.

“洛莉喊道，全然不顾科克太太话语中蕴含的讽刺意味。”

“ [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [weə(r)] ? ”

“	When	is	it	to	be	,	and	where	?	”
”	什么时候	是	它	到	是	,	和	在哪里	?	”

“具体时间地点是哪里？”

“ [ɪn] [θriː] [naɪts] - [taɪm] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɛlgrəʊv] .

“	In	three	nights	'	time	,	here	at	the	Belgrove	.
”	在	三	夜晚	-	时间	,	这里	在	这	贝尔格罗夫	.

“三个晚上之后，就在贝尔格罗夫这里。”

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [krʌʃ] .

The	Club	will	be	too	small	to	hold	the	crush	.
这	俱乐部	将要	是	也	小的	到	抓住	这	压碎	.

俱乐部太小，容纳不下这么多人。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [aʊt] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

The	invitations	are	being	rushed	out	,	as	of	course	it's	rather	sudden	and
这	邀请函	是	存在	匆忙	出去	,	作为	的	课程	它是	相当	突然	和

[ɪm'prɒmptjuː] .

impromptu	.
即兴	.

由于事情发生得比较突然，邀请函也正在匆忙发出。

[ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] . ”

I	can	get	you	one	if	you	care	to	come	.	”
我	能	得到	你	一	如果	你	关心	到	来	.	”

如果你愿意来的话，我可以给你弄一个。

“ [aɪ'd] ['sɪmpli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	simply	love	it	.
”	ID	简单地	爱	它	.

“我简直太喜欢了。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌprɪn'ses] ['iːvlɪn] .

I've	always	wanted	to	see	Princess	Evelyn	.
我已经	总是	通缉	到	看	公主	伊芙琳	.

我一直都想见见伊芙琳公主。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] . ”

They	say	she's	perfectly	lovely	.	”
他们	说	她是	完美	迷人的	.	”

他们说她非常可爱。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I'll	arrange	about	it	then	.
患病的	安排	关于	它	然后	.

那我到时候安排一下。

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

”	A	short	silence	ensued	.
”	一个	短的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后.....

- [maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] ,

Loree's	mind	was	busily	engaged	in	turning	over	her	evening	gowns	,
-	头脑	曾是	忙碌地	已订婚的	在	转弯	超过	她	晚上	礼服	,

洛莉正忙着整理她的晚礼服，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

putting	them	on	and	discarding	them	one	after	the	other	,
推杆	他们	在	和	丢弃	他们	一	后	这	其他	,

把它们一个接一个地穿上，然后一个接一个地脱掉。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [wɔːn] — [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] ,

all	except	one	she	had	never	yet	worn	—	delicious	thing	,
全部	除了	一	她	有	绝不	然而	磨损	—	可口的	事物	,

除了其中一件她从未穿过之外，其他的她都穿过——那件衣服真漂亮。

[peɪl] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['prɪmrəʊz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['blesɪd; blest] .

pale	and	sweet	as	primroses	growing	in	a	field	that	the	Lord	had	blessed	.
苍白	和	甜的	作为	报春花	生长	在	一个	场地	那	这	主	有	蒙福	.

像上帝祝福过的田野里盛开的报春花一样，淡雅而甜美。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	gave	a	sigh	of	pleasure	at	the	thought	of	wearing	it	.
她	给予	一个	叹	的	乐趣	在	这	想法	的	穿着	它	.

想到要穿上它，她不禁舒服地叹了口气。

[və'lɪəriə] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [geɪzd] ['wɪərəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit]

Valeria	in	the	meantime	gazed	wearily	around	the	room	as	though	she	hated
瓦莱里娅	在	这	与此同时	凝视	疲劳	大约	这	房间	作为	尽管	她	憎恨

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

everything	in	it	,
一切	在	它	,

与此同时，瓦莱里娅疲惫地环顾四周，仿佛讨厌房间里的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	in	the	world	.
和	在	这	世界	.

以及在全世界。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][pæt] ['tɛmpəlz] ['fəʊtəgrɑːf] .

Suddenly	her	gaze	fell	upon	Pat	Temple's	photograph	.
突然	她	目光	跌倒	之上	拍	寺庙的	照片	.

突然，她的目光落在了帕特·坦普尔的照片上。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['hʌzbənd] !

So	that's	the	husband	!
所以	那就是	这	丈夫	!

原来这就是丈夫！

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] ['kləʊsli] .

”	said	she	,	and	took	it	up	to	scrutinise	closely	.
”	说	她	,	和	采取	它	向上	到	仔细审查	密切	.

“她说着，拿起来仔细查看。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] , ['sæŋgwɪn] [men] , [bɔːn] ['ʌndə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] . ”

“	One	of	those	big	,	sanguine	men	,	born	under	Jupiter	.	”
”	一	的	那些	大的	,	乐观	男人	,	出生	在下面	木星	.	”

“他是那种身材魁梧、性格开朗的男人，生于木星之下。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ɪm'plaɪ] ? ” [ɑːskt] [lɔ'riː] .

“	What	does	that	imply	?	”	asked	Loree	.
”	什么	做	那	意味着	?	”	问	洛莉	.

“那意味着什么？”洛莉问道。

“ [lʌk] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] . ”

“	Luck	in	most	things	,	especially	in	his	own	disposition	.	”
”	运气	在	最多	事物	,	尤其	在	他的	自己的	处置	.	”

“他运气好，尤其性格方面。”

“ [jes] ; [pæt][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['keələsli] .

“	Yes	;	Pat	has	a	lovely	disposition	,	”	agreed	his	wife	carelessly	.
”	是的	;	拍	有	一个	迷人的	处置	,	”	同意	他的	妻子	粗心大意	.

“是的，帕特性格很好，”他妻子漫不经心地附和道。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈɔːfli] [gʊd] - [ˈtempəd] .

“	He	is	so	awfully	good	-	tempered	.
”	他	是	所以	非常	好的	-	淬火	.

“他脾气真是太好了。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [krɒs] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] . ”

I	have	never	known	him	cross	with	any	one	.	”
我	有	绝不	已知	他	叉	和	任何	一	.	”

我从未见过他跟任何人生气。

“ [ˈðer] [ðə; ði] [wɜːst] [wen] [raʊzd] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪsɪz] [kɔːk] .

“	They're	the	worst	when	roused	,	”	commented	Mrs	Cork	.
”	它们是	这	最差	什么时候	唤醒	,	”	评论	太太	软木	.

“他们一旦被激怒，情况就最糟糕了，”科克夫人评论道。

[lɔˈriː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

Loree	was	already	bored	with	the	subject	.
洛莉	曾是	已经	无聊的	和	这	主题	.

洛莉已经对这个话题感到厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdelɪkətli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

She	put	up	a	hand	and	passed	it	delicately	over	her	eyes	,	sighing	as	if
她	放	向上	一个	手	和	通过了	它	轻柔地	超过	她	眼睛	,	叹息	作为	如果

[ɪn] [peɪn] .

in	pain	.
在	疼痛	.

她抬起一只手，轻轻地拂过双眼，痛苦地叹了口气。

[vəˈlɪəriə] [kɔːk] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ] [hɪnt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]

Valeria	Cork	recognised	a	hint	when	it	was	handed	to	her	—	even	on	a
瓦莱里娅	软木	已确认	一个	暗示	什么时候	它	曾是	递交	到	她	—	甚至	在	一个

['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .

silver	salver	.
银	托盘	.

瓦莱里娅·科克能从别人递给她的线索中察觉到——即使是放在银盘上的线索。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [lɔˈriː] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	moment	she	had	gone	,	Loree	hopped	out	of	bed	and	locked	the	door	.
这	片刻	她	有	已消失	,	洛莉	跳跃	出去	的	床	和	已锁定	这	门	.

她一走，洛莉就跳下床，把门锁上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈʃʌtəz] [ænd; ənd] [set] [bəuθ] [ɪˈlektrɪk] [fænz] [ˈgəʊɪŋ] .

Then	she	closed	the	balcony	shutters	and	set	both	electric	fans	going	.
然后	她	关闭	这	阳台	百叶窗	和	放	两个都	电的	粉丝	去	.

然后她关上阳台百叶窗，打开了两台电风扇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtɒrɪd] [deɪz] [wen] [kləʊðz] [siːm] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] .

It	was	one	of	those	torrid	days	when	clothes	seem	an	outrage	.
它	曾是	一	的	那些	热带	天	什么时候	衣服	似乎	一个	暴行	.

那天天气酷热难耐，穿衣服简直成了禁忌。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dres] .

She	did	not	feel	inclined	to	dress	.
她	做过	不是	感觉	倾斜	到	裙子	.

她不想穿衣服。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trʌŋk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˈfɪlmi] [ˈpaʊdə(r)] - [bluː] [ˈniːnɒn] [bɔːt]

Instead	,	she	took	from	a	trunk	a	roll	of	filmy	powder	-	blue	ninon	bought
反而	,	她	采取	从	一个	树干	一个	卷	的	电影	粉末	-	蓝色的	尼农	买

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [blaʊziz] .

for	making	blouses	.
为了	制作	女式衬衫	.

相反，她从箱子里拿出一卷薄薄的粉蓝色尼龙布，那是买来做衬衫的。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fænz] ,

In	the	dim	room	filled	with	fragrance	and	the	rustling	breezes	of	the	fans	,
在	这	暗淡	房间	已填	和	香味	和	这	沙沙声	微风	的	这	粉丝	,

在弥漫着香气、风扇沙沙作响的昏暗房间里，

[ʃiː; ʃi][sweið, swɔð] [hɜː'self] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [sɒft] [bluː] [mɪst] ,

she	swathed	herself	as	with	some	soft	blue	mist	,
她	裹挟着	她自己	作为	和	一些	柔软的	蓝色的	薄雾	,

她仿佛被一层柔和的蓝色薄雾包裹着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['glimə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] .

and	her	body	glimmered	through	it	like	a	living	statue	.
和	她	身体	闪烁	通过	它	喜欢	一个	活的	雕像	.

她的身体透过它闪闪发光，宛如一座活生生的雕像。

[dɪ'lɪʃəs] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðen] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

Delicious	hours	she	spent	then	,	alone	with	her	roses	and	diamonds	,
可口的	小时	她	花费	然后	,	独自的	和	她	玫瑰	和	钻石	,

她独自一人，与玫瑰和钻石相伴，度过了美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lʌvli] ,

and	the	reflection	of	herself	in	the	mirror	,	silent	and	lovely	,
和	这	反射	的	她自己	在	这	镜子	,	沉默的	和	迷人的	,

镜中她自己的倒影，静静而美丽。

[les] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elgɪn]['mɑːb(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

less	like	a	woman	than	some	figure	from	the	Elgin	marbles	come	to	life	.
较少的	喜欢	一个	女士	比	一些	数字	从	这	埃尔金	弹珠	来	到	生活	.

与其说像个女人，不如说像埃尔金大理石雕塑中的人物活了过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [bed] ,

But	when	the	maid	brought	dinner	,	she	was	back	in	bed	,
但	什么时候	这	女佣	带来	晚餐	,	她	曾是	后退	在	床	,

但当女佣送来晚餐时，她已经回到床上了。

[waɪt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] .

white	and	languid	and	very	still	beneath	her	quilt	.
白色的	和	慵懒的	和	非常	仍然	下面	她	被子	.

她皮肤白皙，身体慵懒，静静地躺在被子下。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

The	second	day	,	she	had	ventured	downstairs	,	but	only	for	lunch	,
这	第二	天	,	她	有	冒险	楼下	,	但	仅有的	为了	午餐	,

第二天，她冒险下楼，但只是为了吃午饭。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [kɔːk] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] .

and	leaning	upon	the	arm	of	Mrs	Cork	,	whom	she	had	first	gone	to	seek	.
和	倾斜	之上	这	手臂	的	太太	软木	,	谁	她	有	第一的	已消失	到	寻找	.

她靠在科克太太的胳膊上，她最初就是去找科克太太的。

[kwɛltʃ] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [eə(r)][ɒv; əv] ['læŋgə(r)] .

Quelch	was	kept	at	bay	by	her	frail	air	of	languor	.
抑制	曾是	保留	在	湾	经过	她	脆弱	空气	的	倦怠	.

奎尔奇被她虚弱慵懒的神态所震慑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] ,

His	eyes	consumed	her	,	but	she	would	not	meet	them	,
他的	眼睛	消耗	她	,	但	她	会	不是	见面	他们	,

他的目光仿佛要将她吞噬，但她始终不敢与他对视。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd]

and	to	his	urgent	declaration	that	a	drive	in	the	cool	of	the	day	would
和	到	他的	紧迫的	宣言	那	一个	驾驶	在	这	凉爽的	的	这	天	会

[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [bləʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [il] [ə'weɪ] ,

do	her	good	and	blow	all	her	ills	away	,
做	她	好的	和	吹	全部	她	疾病	离开	,

他急切地宣称，在凉爽的白天开车兜风对她有好处，能吹走她所有的病痛。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]['mɪsɪz] [kɔːrks] [ɑːm] .

she	only	smiled	mournfully	and	kept	tight	hold	of	Mrs	Cork's	arm	.
她	仅有的	微笑	悲伤地	和	保留	紧的	抓住	的	太太	软木的	手臂	.

她只是悲伤地笑了笑，紧紧地抓着科克太太的手臂。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [il] [bləʊn] [ə'weɪ] .

She	did	not	intend	to	have	her	ills	blown	away	.
她	做过	不是	打算	到	有	她	疾病	吹	离开	.

她并不打算让自己的疾病被风吹走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

And	now	,	on	the	third	morning	,	with	a	frown	between	her	brows	,
和	现在	,	在	这	第三	早晨	,	和	一个	皱眉	之间	她	眉毛	,

而现在，到了第三天早上，她眉头紧锁，

[ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] .

she	pondered	the	continuation	of	her	programme	.
她	沉思	这	续篇	的	她	程序	.

她考虑是否继续她的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ʃʌt]

It	was	certain	that	she	could	not	be	indisposed	for	ever	and	stay	shut
它	曾是	肯定	那	她	可以	不是	是	不适	为了	曾经	和	停留	关闭

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

up	in	her	room	.
向上	在	她	房间	.

她肯定不会一直卧病在床，把自己关在房间里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [laɪkt] [eə(r)][ænd; ənd] [laɪt]

For	one	thing	,	she	was	a	healthy	creature	,	and	liked	air	and	light
为了	一	事物	,	她	曾是	一个	健康	生物	,	和	喜欢	空气	和	光

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	sunshine	.
和	阳光	.

首先，她身体健康，喜欢空气、光线和阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [kwɛltʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪm]

But	the	fear	of	Quelch	and	the	fires	she	knew	she	had	set	blazing	in	him
但	这	害怕	的	抑制	和	这	火灾	她	知道	她	有	放	炽烈	在	他

['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .

worried	her	.
担心	她	.

但是，她害怕奎尔奇，也知道自己在他心中燃起了熊熊烈火，这让她感到担忧。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] .

Why	could	he	not	behave	himself	,	she	thought	resentfully	.
为什么	可以	他	不是	表现	他自己	,	她	想法	怨恨地	.

她愤愤地想，他为什么就不能安分守己呢?

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Life	would	be	so	pleasant	and	delicious	but	for	him	.
生活	会	是	所以	令人愉快的	和	可口的	但	为了	他	.

如果没有他，生活该是多么美好幸福啊。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	no	longer	required	the	thrill	of	his	passionate	admiration	.
她	不	更长	必需的	这	刺激	的	他的	热情的	钦佩	.

她不再需要他热情崇拜带来的刺激。

[ðə; ði]['daɪəməndz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θrɪl] [ɪ'nʌf] .

The	diamonds	gave	her	thrill	enough	.
这	钻石	给予	她	刺激	足够的	.

这些钻石让她兴奋不已。

[və'lɪəriə] [kɔːk] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə][stænd][baɪ] ,

Valeria	Cork	,	too	,	she	felt	,	could	not	always	be	relied	upon	to	stand	by	,
瓦莱里娅	软木	,	也	,	她	毛毡	,	可以	不是	总是	是	依赖	之上	到	站立	经过	,

她也觉得，瓦莱里娅·科克也不能总是指望她随时待命。

['lendɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

lending	the	protection	of	her	presence	.
贷款	这	保护	的	她	在场	.

她的存在提供了保护。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

That	lady	had	interests	and	affairs	of	her	own	,
那	女士	有	兴趣	和	事务	的	她	自己的	,

那位女士有她自己的兴趣和事务。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] , ['veri] [pə'laɪtli] ,

and	sometimes	there	was	that	in	her	manner	which	signified	,	very	politely	,
和	有时	那里	曾是	那	在	她	方式	哪个	表示	,	非常	礼貌地	,

有时她的举止中会流露出一种非常礼貌的意味，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

that	she	did	not	care	to	be	made	use	of	.
那	她	做过	不是	关心	到	是	制成	使用	的	.

她并不想被人利用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] - ['wʊmən] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

She	was	a	card	-	woman	,	too	,	and	would	sit	for	hours	playing	with
她	曾是	一个	卡片	-	女士	,	也	,	和	会	坐	为了	小时	玩耍	和

['pɜːmənənt] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

permanent	guests	at	the	hotel	.
永恒的	客人	在	这	酒店	.

她也喜欢打牌，经常一坐就是几个小时，和酒店的常客们一起玩牌。

[lɔ'riː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['refjuːdʒ][ɪn] [brɪdʒ] .

Loree	did	not	care	for	cards	,	and	she	could	find	no	refuge	in	bridge	.
洛莉	做过	不是	关心	为了	牌	,	和	她	可以	寻找	不	避难所	在	桥	.

洛莉不喜欢纸牌，桥牌也无法让她感到慰藉。

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð]

However	she	cared	very	much	for	dancing	and	was	looking	forward	with
然而	她	关心	非常	很多	为了	跳舞	和	曾是	寻找	向前	和

[ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

immense	pleasure	to	the	ball	that	evening	.
巨大	乐趣	到	这	球	那	晚上	.

然而，她非常喜欢跳舞，并满怀喜悦地期待着当晚的舞会。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][və'lɪəriə][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

She	and	Valeria	were	going	together	,
她	和	瓦莱里娅	是	去	一起	,

她和瓦莱里娅一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

and	the	latter	had	been	so	far	accommodating	as	to	promise	to
和	这	后者	有	到过	所以	远的	适应性强	作为	到	承诺	到

[ˌɪntrə'djuːs] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtnə] .

introduce	plenty	of	dancing	partners	.
介绍	很多	的	跳舞	合作伙伴	.

后者一直很配合，承诺会介绍很多舞伴。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [lɔ'riː] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tuː] [kləʊz] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [kwɛltʃ] .

In	this	way	Loree	hoped	to	evade	the	too	close	society	of	Quelch	.
在	这	方式	洛莉	希望	到	逃避	这	也	关闭	社会	的	抑制	.

洛莉希望以此方式逃离奎尔奇过于封闭的社会。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv]['riːəl][sɪ'kjʊərəti]

In	the	meantime	it	was	rather	tiresome	that	the	only	place	of	real	security
在	这	与此同时	它	曾是	相当	令人厌烦	那	这	仅有的	地方	的	真实的	安全

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

seemed	to	be	her	own	room	.
似乎	到	是	她	自己的	房间	.

与此同时，唯一能让她感到真正安全的地方似乎只有自己的房间，这让她感到相当疲惫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [brɔːt]

Because	of	this	she	lingered	there	all	morning	and	had	her	lunch	brought
因为	的	这	她	徘徊不去	那里	全部	早晨	和	有	她	午餐	带来

[ʌp] .

up	.
向上	.

因此，她整个上午都待在那里，让人给她送来了午餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

But	it	was	a	lovely	day	,	and	she	longed	for	a	walk	.
但	它	曾是	一个	迷人的	天	,	和	她	渴望	为了	一个	走	.

但那天天气很好，她很想出去散散步。

[reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kuːld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Rain	in	the	night	had	cooled	the	air	,	and	it	was	a	shame	to	remain
雨	在	这	夜晚	有	冷却	这	空气	,	和	它	曾是	一个	耻辱	到	保持

[ˌɪn'dɔːz] .

indoors	.
室内	.

夜里的雨让空气变得凉爽，待在室内实在可惜。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [daʊn] .

At	about	four	o'clock	,	therefore	,	she	ventured	down	.
在	关于	四	点钟	,	所以	,	她	冒险	向下	.

因此，大约四点钟的时候，她冒险下山了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红神与蓝色恶魔(Pink Gods and Blue Demons)
第3/6页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [tuː] [staʊt] ['leɪdɪz] [wɪð] ['dɒmɪnənt] ['nəʊzɪz] ['pleɪɪŋ] ['pɪkɪt] .

There	was	no	one	about	except	two	stout	ladies	with	dominant	noses	playing	picquet	.
那里	曾是	不	一	关于	除了	二	肥硕	女士们	和	主导的	鼻子	玩耍	哨兵	.

周围空无一人，只有两位身材魁梧、鼻子高挺的女士在弹奏短笛。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

So	she	had	tea	in	the	drawing	-	room	,	and	looked	at	the	papers	,
所以	她	有	茶	在	这	绘画	-	房间	,	和	看起来	在	这	文件	,

于是她在客厅里喝茶，翻阅文件。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təbækənəsts] .

and	set	out	in	search	of	a	tobacconist's	.
和	放	出去	在	搜索	的	一个	烟草商	.

于是出发去寻找烟草店。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] ,

The	main	street	was	a	good	way	off	,
这	主要的	街道	曾是	一个	好的	方式	离开	,

主街离这里还有一段距离，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [pæts] [tə'bækəʊ] .

but	she	reached	it	at	last	and	bought	and	dispatched	Pat's	tobacco	.
但	她	达到	它	在	最后的	和	买	和	已派出	帕特的	烟草	.

但她最终还是到达了目的地，买下了帕特的烟草并寄了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [nekst][dɔː(r)] ,

Then	she	looked	into	the	window	of	the	shop	next	door	,
然后	她	看起来	进入	这	窗户	的	这	店铺	下一个	门	,

然后她看向隔壁商店的橱窗，

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld]['sɪlvə(r)] , [ʌn'juːʒuəl] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [snʌf] - ['bɒksɪz] .

a	fascinating	window	full	of	old	silver	,	unusual	jewellery	,	and	snuff	-	boxes	.
一个	迷人	窗户	满的	的	老的	银	,	异常	首饰	,	和	鼻烟	-	盒子	.

一个迷人的橱窗，里面摆满了古老的银器、奇特的珠宝和鼻烟盒。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [pə'tɪkjələli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi]

she	collected	little	boxes	and	there	was	one	that	particularly	caught	her	fancy
她	集	小的	盒子	和	那里	曾是	一	那	特别	捕捉	她	想要

— [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [siːz] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] [wɪð] ['kjuːpɪds][ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]

—	a	lovely	little	Louis	Seize	in	pale	blue	enamel	with	Cupids	and	forget	-	me	-	nots
—	一个	迷人的	小的	路易斯	抢占	在	苍白	蓝色的	搪瓷	和	丘比特	和	忘记	-	我	-	不

[fes'tuːn] [ðə; ði]['tendə(r)]['ledʒənd] :

festooning	the	tender	legend	:
装饰	这	投标	传奇	:

她收集小盒子，其中有一个特别吸引她——一个可爱的小路易·塞兹瓷盒，淡蓝色珐琅材质，上面装饰着丘比特和勿忘我，以及温馨的铭文：

[pɔː(r)] [tuːt] [mɑː][vaɪ]

Pour	toute	ma	vie
倒	兜售	玛	争夺

为了我的一切生活

[-] [mɑː][ˌɛmˌaɪˈiː] .

J'aime	**ma**	**mie**	**.**
我爱	玛	米	.

J'aime ma mie.

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ,

She	**determined**	**to**	**buy**	**it**	**for**	**herself**	**as**	**a**	**birthday**	**present**	**,**
她	决定	到	买	它	为了	她自己	作为	一个	生日	展示	,

她决定买下来送给自己作为生日礼物。

[ðəʊ] [ðə; ðiˈ][preɪs] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [pæts] [ˈfɪfti] - [paʊnd] [nəʊt] .

though	**the**	**price**	**would**	**not**	**make**	**much**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**Pat's**	**fifty**	**-**	**pound**	**note**	**.**
尽管	这	价格	会	不是	制作	很多	的	一个	洞	在	帕特的	五十	-	磅	笔记	.

虽然这个价格不会让帕特那张五十英镑的钞票破损多少。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] [siːmd]

In	**fact**	**,**	**it**	**was**	**marked**	**at**	**such**	**a**	**low**	**figure**	**that**	**its**	**genuineness**	**seemed**
在	事实	,	它	曾是	标记	在	这样的	一个	低的	数字	那	它是	真实性	似乎

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	**.**
疑	.

事实上，它的估价非常低，以至于其真伪令人怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɑːv] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðiˈ][dɪm][ænd; ənd]['dɪndʒi][ɪn'tɪəriə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

But	**a**	**suave**	**person**	**in**	**the**	**dim**	**and**	**dingy**	**interior**	**reassured**	**her**	**.**
但	一个	温文尔雅	人	在	这	暗淡	和	昏暗的	内部的	放心	她	.

但昏暗简陋的室内，一位举止优雅的人让她安心了。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pledʒd] [gʊdz] , ['mædəm] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

“	**These**	**are**	**all**	**pledged**	**goods**	**,**	**madame**	**,**	**so**	**we**	**can**	**afford**	**to**	**sell**	**them**
”	这些	是	全部	承诺	商品	,	夫人	,	所以	我们	能	买得起	到	卖	他们

['tʃiːpli] . ”

cheaply	**.**	**”**
便宜	.	”

“这些都是抵押品，夫人，所以我们可以低价出售。”

“ [pledʒd] ?

“	**Pledged**	**?**
”	承诺	?

“承诺过吗？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

What	**is**	**that**	**?**	**”**
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [wel] — [pɔːnd] , ['mædəm] . ”

“	**Well**	**—**	**pawned**	**,**	**madame**	**.**	**”**
”	出色地	—	典当	,	夫人	.	”

“哦——典当了，夫人。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**this**	**is**	**a**	**pawnshop**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	那	这	是	一个	当铺	?	”

“你是说这里是当铺吗？”

“ [jes] , ['mædəm] .

“	**Yes**	**,**	**madame**	**.**
”	是的	,	夫人	.

“是的，夫人。”

[wiː; wi] [ədˈvɑːns] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

We	advance	money	on	jewellery	and	valuables	of	all	kinds	.
我们	进步	钱	在	首饰	和	贵重物品	的	全部	种类	.

我们提供以珠宝和各种贵重物品作抵押的贷款服务。

" [wɪð] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [hænd] [hiː; hi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mɑːkt] " [ˈpraɪvət] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ]

"	With	an	eloquent	hand	he	indicated	a	door	marked	"	Private	"	in	the	shadow
"	和	一个	雄辩	手	他	表明的	一个	门	标记	"	私人的	"	在	这	阴影

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .

at	the	back	of	the	shop	.
在	这	后退	的	这	店铺	.

他用手势比划着，指向商店后方阴影中标有"私人"字样的门。

" [trænˈzækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ˈprɪvəsi] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .

"	Transactions	are	conducted	with	privacy	and	dispatch	.
"	交易	是	实施	和	隐私	和	派遣	.

"交易以私密和快捷的方式进行。"

" [lɔˈriː] [wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] ,

"	Loree	was	horrified	,
"	洛莉	曾是	惊恐万分	,

洛莉惊恐万分。

[ˈpɔːnʃɒp] [ˈbiːɪŋ] [ˈveɪgli] [kəˈnektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [kraɪm] [ænd; ənd] [pəˈliːs] - [kɔːt]

pawnshops	being	vaguely	connected	in	her	mind	with	crime	and	police	-	court
当铺	存在	依稀	连接	在	她	头脑	和	犯罪	和	警察	-	法庭

[nˈəʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpəz] .

notices	in	the	Sunday	papers	.
通知	在	这	星期日	文件	.

在她看来，当铺与犯罪以及周日报纸上的警局公告有着某种模糊的联系。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊz] [ˈhʌrɪdli] .

She	had	sat	down	before	the	counter	,	but	she	now	rose	hurriedly	.
她	有	卫星	向下	前	这	柜台	,	但	她	现在	玫瑰	匆匆	.

她原本坐在柜台前，但现在却匆匆起身。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	don't	think	I	will	bother	about	the	box	to	-	day	.
"	我	不	思考	我	将要	打扰	关于	这	盒子	到	-	天	.

"我今天不打算管那个盒子了。"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃeɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [mɑːkt] " [ˈpraɪvət] "

"	As	she	gathered	up	her	gloves	and	sunshade	,	the	door	marked	"	Private	"
"	作为	她	聚集	向上	她	手套	和	遮阳伞	,	这	门	标记	"	私人的	"

[ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [vəˈlɪəriə] [kɔːk] [ɪˈmɜːdʒd] .

opened	,	and	Valeria	Cork	emerged	.
打开	,	和	瓦莱里娅	软木	出现	.

"当她拿起手套和遮阳伞时，标有"私人"字样的门开了，瓦莱里娅·科克走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈɒkjupaɪd] [ˈstʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbæŋknəʊts] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ðæt]

She	was	so	busily	occupied	stuffing	a	bundle	of	banknotes	into	her	bag	that
她	曾是	所以	忙碌地	占领	馅	一个	捆	的	钞票	进入	她	包	那

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪˈðaʊt] [əbˈzɜːvɪŋ] [lɔˈriː] .

she	walked	past	and	left	the	shop	without	observing	Loree	.
她	步行	过去的	和	左边	这	店铺	没有	观察	洛莉	.

她忙着把一捆钞票塞进包里，以至于没有注意到洛莉就径直走过商店离开了。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

The	latter	,	flushed	and	embarrassed	by	what	seemed	to	her	a	dreadful
这	后者	,	酡	和	尴尬的	经过	什么	似乎	到	她	一个	可怕

['kɒntrətõ] , ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

contretemps	,	lingered	in	the	shop	,
冲突	,	徘徊不去	在	这	店铺	,

后者面色潮红，尴尬不已，似乎遇到了什么可怕的麻烦，便在店里逗留了一会儿。

['baɪɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] [bɒks][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð]

buying	the	snuff	box	as	a	means	of	delaying	herself	from	catching	up	with
购买	这	鼻烟	盒子	作为	一个	方法	的	延迟	她自己	从	捕捉	向上	和

['mɪsɪz] [kɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Mrs	Cork	in	the	street	.
太太	软木	在	这	街道	.

她买鼻烟盒是为了拖延时间，以免在街上遇到科克太太。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] ,

Of	course	it	was	no	affair	of	hers	,
的	课程	它	曾是	不	事务	的	她的	,

当然，这与她无关。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [træn'zæktɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] “

but	she	could	not	help	wondering	what	business	had	been	transacted	behind	the	“
但	她	可以	不是	帮助	好奇	什么	商业	有	到过	已交易	在后面	这	“

['praɪvət] ” [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [və'lɪəriə] [kɔːrks] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bæŋknəuts] .

Private	”	door	that	had	resulted	in	Valeria	Cork's	acquiring	a	bundle	of	banknotes	.
私人的	”	门	那	有	结果	在	瓦莱里娅	软木的	收购	一个	捆	的	钞票	.

但她不禁想知道，在“私人”门后究竟进行了什么交易，才导致瓦莱里娅·科克获得了一捆钞票。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dredfəli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːn] ['sʌmθɪŋ] ?

Was	she	dreadfully	in	need	of	money	and	obliged	to	pawn	something	?
曾是	她	极其糟糕	在	需要	的	钱	和	有义务	到	典当	某物	?

她是不是极度缺钱，不得不典当东西?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] - [bɪl] !

Perhaps	she	could	not	even	pay	her	hotel	-	bill	!
也许	她	可以	不是	甚至	支付	她	酒店	-	账单	!

她或许连酒店账单都付不起!

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'diəz][tuː; tə] [lɔ'riː] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]

These	were	awful	ideas	to	Loree	,	who	had	never	known	need	of	money	in
这些	是	可怕	想法	到	洛莉	,	WHO	有	绝不	已知	需要	的	钱	在

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

对于从未体会过缺钱之苦的洛莉来说，这些都是糟糕透顶的想法。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊəriəs] ,

She	felt	sorry	as	well	as	curious	,
她	毛毡	对不起	作为	出色地	作为	好奇的	,

她既感到惋惜又感到好奇。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [və'lɪəriə] [kɔːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]

for	she	liked	Valeria	Cork	in	spite	of	her	dry	tongue	and	uncertain
为了	她	喜欢	瓦莱里娅	软木	在	尽管如此	的	她	干燥	舌头	和	不确定

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

尽管瓦莱里娅·科克说话干涩、脾气古怪，但她还是喜欢她。

[bɪ'saɪdz] , [lɔ'riː] ['tempɹ(ə)l] , [wen] [ʌnkə'rʌptɪd] [baɪ]['daɪəməndz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

Besides	**,**	**Loree**	**Temple**	**,**	**when**	**uncorrupted**	**by**	**diamonds**	**,**	**was**	**of**	**an**	**exceedingly**
除了	,	洛莉	寺庙	,	什么时候	未腐败的	经过	钻石	,	曾是	的	一个	非常

[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

kind	**and**	**generous**	**disposition**	**,**
种类	和	慷慨的	处置	,

此外，未受钻石腐蚀的洛丽·坦普尔生性极其善良慷慨。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

with	**an**	**instinct**	**always**	**to**	**help**	**people**	**in**	**trouble**	**.**
和	一个	本能	总是	到	帮助	人们	在	麻烦	.

从小就有一种帮助有困难的人的本能。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði]['daɪəməndz] ,

For	**a**	**time**	**now**	**she**	**even**	**forgot**	**the**	**diamonds**	**,**
为了	一个	时间	现在	她	甚至	忘了	这	钻石	,

她甚至有一段时间忘记了那些钻石。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [kɔːrks] [im'bærəsmənt] .

so	**absorbed**	**was**	**she**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**Mrs**	**Cork's**	**embarrassments**	**.**
所以	吸收	曾是	她	经过	这	想法	的	太太	软木的	尴尬	.

她满脑子都是科克太太的尴尬事。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

But	**only**	**for**	**a**	**time**	**.**
但	仅有的	为了	一个	时间	.

但只是暂时的。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [rɪ'kwaɪəd]

The	**ball**	**was**	**to**	**take**	**place**	**that**	**night**	**,**	**and**	**planning**	**her**	**toilette**	**required**
这	球	曾是	到	拿	地方	那	夜晚	,	和	规划	她	厕所	必需的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

undivided	**attention**	**.**
未分割的	注意力	.

舞会将在当晚举行，她需要全神贯注地准备梳妆打扮。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] .

Early	**in**	**the**	**day**	**she**	**had**	**put**	**everything**	**ready**	**.**
早期的	在	这	天	她	有	放	一切	准备好	.

她一大早就把一切都准备好了。

[ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

The	**gown**	**she**	**was**	**to**	**wear**	**lay**	**like**	**a**	**drift**	**of**	**primroses**	**over**	**a**	**chair**	**,**
这	袍	她	曾是	到	穿	躺	喜欢	一个	漂移	的	报春花	超过	一个	椅子	,

她要穿的礼服像一簇报春花一样散落在椅子上。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ['flʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['taɪni] [kriːs] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

the	**electric**	**fan**	**fluttering**	**it**	**softly**	**,**	**and**	**driving**	**away**	**every**	**tiny**	**crease**	**acquired**	**in**
这	电的	扇子	飘动	它	轻轻	,	和	驾驶	离开	每一个	微小的	褶皱	获得	在

['træv(ə)l] .

travel	**.**
旅行	.

电风扇轻轻地吹动着它，吹走了旅途中产生的每一道细小的褶皱。

[lɒŋ] ['jeləʊ] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['bʌklz] [leɪ] [ɒn]

Long	**yellow**	**silk**	**stockings**	**and**	**little**	**yellow**	**satin**	**slippers**	**with**	**sparkling**	**buckles**	**lay**	**on**
长的	黄色的	丝绸	长筒袜	和	小的	黄色的	缎	拖鞋	和	闪闪发光	扣环	躺	在

[ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

another	**chair**	**,**
其他	椅子	,

另一把椅子上放着长长的黄色丝袜和带有闪亮搭扣的小黄缎拖鞋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bed][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][sɒft][ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['slɪŋki] ['gɑːmənts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

and	on	the	bed	all	sorts	of	soft	and	slight	and	slinky	garments	to	go	on
和	在	这	床	全部	排序	的	柔软的	和	轻微	和	弹簧	服装	到	去	在

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

床上摆放着各种柔软、轻薄、贴身的内衣，可以穿在里面。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	sat	down	and	commenced	to	do	her	hair	.
她	卫星	向下	和	开始	到	做	她	头发	.

她坐下来开始梳头。

[ðæt] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

That	took	an	hour	or	so	,
那	采取	一个	小时	或者	所以	,

那大概花了一个小时左右。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ɔːl][heə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	like	all	hair	it	was	obstinate	and	behaved	badly	when	it	was
为了	喜欢	全部	头发	它	曾是	顽固	和	表现	糟糕	什么时候	它	曾是

['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪts] [best] .

wanted	to	look	its	best	.
通缉	到	看	它是	最好的	.

就像所有头发一样，它很固执，当想要它展现最佳状态时，它却表现得很不听话。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heədresə(r)] .

She	almost	wished	she	had	gone	to	a	hairdresser	.
她	几乎	希望	她	有	已消失	到	一个	理发师	.

她几乎后悔没去理发店。

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] ,

After	pulling	it	down	at	least	forty	times	and	at	last	getting	very	nervous	,
后	拉	它	向下	在	至少	四十	时代	和	在	最后的	获得	非常	紧张的	,

在至少拉下来四十次之后，最后变得非常紧张，

[ʃiː; ʃi] [vau] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

she	vowed	that	the	forty	-	first	time	would	have	to	do	.
她	发誓	那	这	四十	-	第一的	时间	会	有	到	做	.

她发誓，第四十一次就够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [niːd] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	the	kind	of	hair	that	did	not	really	need	doing	at	all	,
它	曾是	这	种类	的	头发	那	做过	不是	真的	需要	正在做	在	全部	,

那是一种根本不需要打理的头发。

['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [dʒʌst] [pʊʃt] [ʌp] ['keələsli] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['spreɪɪŋ]

being	perfectly	charming	when	just	pushed	up	carelessly	into	little	clusters	of	spraying
存在	完美	迷人	什么时候	只是	推动	向上	粗心大意	进入	小的	集群	的	喷洒

[weɪvz] [ænd; ənd][kɜːrlz] .

waves	and	curls	.
波浪	和	卷发	.

随意地将头发拨成一簇簇蓬松的波浪卷发，就显得格外迷人。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [red] [rəʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

She	stuck	her	usual	red	rose	into	it	from	a	great	bunch	that	had	been
她	卡住	她	通常	红色的	玫瑰	进入	它	从	一个	伟大的	束	那	有	到过

[dɪ'lɪvəd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] ['hɛzəlˌtaɪn] [kwɛltʃ] .

delivered	that	afternoon	with	the	compliments	of	Heseltine	Quelch	.
发表	那	下午	和	这	赞美	的	赫塞尔廷	抑制	.

她从当天下午赫塞尔廷·奎尔奇赠送的一大束鲜花中，抽出她平常用的那朵红玫瑰插在花瓶里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] - [taɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

It	was	dinner	-	time	long	before	she	had	finished	so	she	rang	for	something
它	曾是	晚餐	-	时间	长的	前	她	有	完成的	所以	她	响铃	为了	某物

[ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]

on	a	tray	and	ate	it	sitting	at	her	dressing	-	table	studying	herself	in
在	一个	托盘	和	吃	它	坐着	在	她	敷料	-	桌子	学习	她自己	在

[ðə; ði]['mɪrə(r)] .

the	mirror	.
这	镜子	.

她还没忙完，就到了晚餐时间，于是她打电话叫人送了些东西上桌，坐在梳妆台前一边吃一边对着镜子欣赏自己。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][plæn][nɒt][tuː; tə][gəʊ]

In	her	vain	little	heart	she	decided	that	it	was	the	better	plan	not	to	go
在	她	徒劳	小的	心	她	决定	那	它	曾是	这	更好的	计划	不是	到	去

[ˌdaʊn'steəz] [weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [smɑːt] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .

downstairs	where	numbers	of	people	were	giving	smart	dinner	parties	.
楼下	在哪里	数字	的	人们	是	给予	聪明的	晚餐	各方	.

在她虚荣的小心里，她决定最好不要下楼去，因为楼下有很多人在举办高档晚宴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd][baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ]

She	did	not	want	to	be	examined	by	scores	of	eyes	before	the	hour	when	they
她	做过	不是	想	到	是	检查	经过	得分	的	眼睛	前	这	小时	什么时候	他们

[wʊd] [ɔːl][faɪl][pɑːst] ['rɔɪəlti] .

would	all	file	past	Royalty	.
会	全部	文件	过去的	皇室	.

她不想在众人列队经过皇室成员之前，被无数双眼睛审视。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl] .

She	wanted	to	dawn	in	all	her	glory	upon	the	ball	.
她	通缉	到	黎明	在	全部	她	荣耀	之上	这	球	.

她想在舞会上以最耀眼的姿态亮相。

[tuː; tə][step] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

To	step	like	a	fairy	princess	into	the	centre	of	the	stage	.
到	步	喜欢	一个	仙女	公主	进入	这	中心	的	这	阶段	.

像仙女公主一样步入舞台中央。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['aʊt'raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]

Secretly	she	had	an	idea	of	outrivalling	the	renowned	beauty	of	Princess
偷偷	她	有	一个	主意	的	超越	这	著名	美丽	的	公主

['iːvlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

她暗自盘算着要超越举世闻名的伊芙琳公主的美貌。

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

However	she	was	not	very	sure	of	herself	in	this	ambition	,
然而	她	曾是	不是	非常	当然	的	她自己	在	这	志向	,

然而，她对自己的这个抱负并不太有信心。

['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] ['rɔɪəlti] [hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

being	aware	that	Royalty	has	an	air	of	its	own	,
存在	意识到的	那	皇室	有	一个	空气	的	它是	自己的	,

意识到皇室成员自有其独特的气质，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [sed] [eə(r)][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	that	when	said	air	is	allied	to	beauty	it	becomes	almost	irresistible	.
和	那	什么时候	说	空气	是	盟军	到	美丽	它	变成	几乎	无法抗拒	.

当这种空气与美结合在一起时，它就变得几乎无法抗拒。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

Also	**,**	**the**	**Princess**	**was**	**older**	**than**	**she**	**,**	**had**	**acquired**	**the**	**sophistication**	**of**
还	,	这	公主	曾是	老	比	她	,	有	获得	这	复杂	的

[kɔːts] ,

Courts	**,**
法院	,

此外，公主比她年长，也已习得宫廷礼仪。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] ['meni] [lændz] .

and	**travelled**	**in**	**many**	**lands**	**.**
和	旅行	在	许多	土地	.

他曾游历过许多国家。

[ðiːz] [θɪŋz] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [lɔ'riː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

These	**things**	**count**	**,**	**and**	**Loree**	**knew**	**it**	**.**
这些	事物	数数	,	和	洛莉	知道	它	.

这些事情很重要，洛莉也明白这一点。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] [tɔil] [ænd; ənd]

she	**was**	**not**	**too**	**discontented**	**with**	**the**	**results**	**of**	**her**	**subtle**	**toiling**	**and**
她	曾是	不是	也	不满	和	这	结果	的	她	微妙的	辛勤劳作	和

['wiːvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][lɑːst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

weaving	**when**	**she**	**stood**	**at**	**last**	**ready**	**to**	**go**	**downstairs**	**.**
编织	什么时候	她	站立	在	最后的	准备好	到	去	楼下	.

当她终于准备下楼时，她对自己的辛勤劳作和编织成果并不太不满。

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] .

The	**only**	**fault**	**she**	**could**	**find**	**was**	**that**	**she**	**looked**	**too**	**innocent**	**.**
这	仅有的	过错	她	可以	寻找	曾是	那	她	看起来	也	清白的	.

她唯一能挑出的毛病就是她看起来太天真无邪了。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['diːfekt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

That	**,**	**she**	**felt**	**sure**	**was**	**a**	**grave**	**defect**	**in**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**.**
那	,	她	毛毡	当然	曾是	一个	严重	缺点	在	一个	女士	的	这	世界	.

她确信，这对于一个见多识广的女人来说，是一个严重的缺陷。

[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [jes] , [θɔːt] [lɔ'reɪn] [lɔ'riː] , [bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Be	**innocent**	**,**	**yes**	**,**	**thought**	**Loraine**	**Loree**	**,**	**but**	**don't**	**look**	**it**	**,**
是	清白的	,	是的	,	想法	洛兰	洛莉	,	但	不	看	它	,

“要表现得天真无邪，”洛琳·洛莉心想，“但别装得出来。”

[ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

or	**people**	**will**	**think**	**you**	**are**	**just**	**out**	**of**	**the**	**schoolroom**	**.**
或者	人们	将要	思考	你	是	只是	出去	的	这	教室	.

否则人们会认为你刚从学校出来。

[æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt]

An	**abominable**	**thing**	**for**	**a**	**married**	**woman**	**of**	**one**	**year**	**to**	**have**	**thought**
一个	可恶	事物	为了	一个	已婚	女士	的	一	年	到	有	想法

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	**her**	**.**
关于	她	.

对于一个结婚仅一年的女人来说，竟然会有这种想法，真是令人发指。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] [ɒv; əv]

She	wondered	what	on	earth	she	could	do	to	give	herself	the	right	note	of
她	想知道	什么	在	地球	她	可以	做	到	给	她自己	这	正确的	笔记	的

[səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [əˈweənəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

sophistication	and	awareness	that	there	was	wickedness	in	the	world	?
复杂	和	意识	那	那里	曾是	邪恶	在	这	世界	?

她想知道自己究竟该怎么做才能让自己显得成熟世故，并意识到世间存在邪恶?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [pæts] [pɜːlz] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	wearing	Pat's	pearls	;	on	her	fingers	,	in	her	ears	,	round	her
她	曾是	穿着	帕特的	珍珠	;	在	她	手指	,	在	她	耳朵	,	圆形的	她

[θrəʊt] :

throat	:
喉	:

她戴着帕特的珍珠项链；戴在手指上、耳朵上和脖子上:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

and	they	made	her	look	more	innocent	than	ever	.
和	他们	制成	她	看	更多的	清白的	比	曾经	.

他们让她看起来比以往任何时候都更加天真无邪。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] , [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] , [ʌp] [ɪn]

For	once	she	had	locked	the	diamond	necklace	,	precious	and	adored	,	up	in
为了	一次	她	有	已锁定	这	钻石	项链	,	宝贵的	和	受人喜爱	,	向上	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəl][bɒks] ,

her	jewel	box	,
她	宝石	盒子	,

她破天荒地把那条珍贵而心爱的钻石项链锁进了珠宝盒里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [gaʊn] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsiːld] .

for	worn	with	a	gown	like	this	it	could	not	possibly	have	been	concealed	.
为了	磨损	和	一个	袍	喜欢	这	它	可以	不是	可能	有	到过	暗	.

搭配这样的礼服，根本不可能隐藏起来。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] [aɪˈdɪə] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

But	suddenly	a	mad	and	daring	idea	darted	into	her	mind	.
但	突然	一个	疯狂的	和	大胆	主意	飞镖	进入	她	头脑	.

但突然间，一个疯狂而大胆的想法闪现在她的脑海中。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

Suppose	she	should	wear	it	?
认为	她	应该	穿	它	?

假设她应该穿呢?

[wʊd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] ?

Would	anything	in	the	world	give	such	a	note	?
会	任何事物	在	这	世界	给	这样的	一个	笔记	?

世界上有什么东西会发出这样的音符吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn]

In	the	twinkling	of	an	eye	the	pearls	were	off	and	replaced	by	the	chain
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	珍珠	是	离开	和	替换	经过	这	链

[ɒv; əv] [ˈglɪmərɪŋ] [dʒemz] .

of	glimmering	gems	.
的	微光	宝石	.

眨眼间，珍珠项链被取下，换成了一串闪闪发光的宝石。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] !

Just	to	see	!
只是	到	看	!

只是看看而已!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [nəʊt] .
They gave the note .
他们 给予 这 笔记 .

他们递交了纸条。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ,
She looked like an angel who had been down to hell on an errand ,
她 看起来 喜欢 一个 天使 WHO 有 到过 向下 到 地狱 在 一个 差事 ,

她看起来像个下到地狱执行任务的天使，

[ænd; ənd] [gɒt] [bæk] ['seɪfli] .
and got back safely .
和 得到 后退 安全 .

并安全返回。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ['əʊnli] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] .
For it was on an errand only , be it understood .
为了 它 曾是 在 一个 差事 仅有的 , 是 它 理解 .

必须明白，他只是奉命行事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
She had not lingered to talk to the Devil .
她 有 不是 徘徊不去 到 讲话 到 这 魔鬼 .

她没有停留与魔鬼交谈。

['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːrz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ]
Only given a glance beyond the bars to see what was going on there among
仅有的 给定 一个 瞥一眼 超过 这 酒吧 到 看 什么 曾是 去 在 那里 之中
[ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] .
the bright flames .
这 明亮的 火焰 .

只能透过铁栏杆瞥一眼，看看明亮的火焰中发生了什么。

[ðen] [fled] .
Then fled .
然后 逃亡 .

然后逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] .
But the adventure had left its mark .
但 这 冒险 有 左边 它是 标记 .

但这段经历给他留下了深刻的印象。

[ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['brɪliənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]
Or so the diamonds seemed to relate in their brilliant language and the haunting
或者 所以 这 钻石 似乎 到 涉及 在 他们的 杰出的 语言 和 这 令人难忘
['ekəʊz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] .
echoes they gave to the eyes .
回声 他们 给予 到 这 眼睛 .

钻石似乎用它们璀璨的语言和它们带给眼睛的萦绕不去的回响，诉说着这样的故事。

[bʌt; bət] [deəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
But dared she do this thing ?
但 敢于 她 做 这 事物 ?

但她敢这么做吗?

[deəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt]

Dared	**she**	**go**	**down**	**into**	**the**	**crowd**	**wearing**	**the**	**marvellous**	**chain**	**of**	**stones**	**that**
敢于	她	去	向下	进入	这	人群	穿着	这	奇妙	链	的	石头	那

[hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?

had	**come**	**so**	**mysteriously**	**into**	**her**	**possession**	**?**
有	来	所以	神秘地	进入	她	拥有	?

她敢戴着那条来路不明的精美宝石项链，走进人群吗?

[ʃiː; ʃi] ['dæli] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	**dallied**	**long**	**with**	**the**	**temptation**	**,**	**turning**	**over**	**the**	**pros**	**and**	**cons**	**in**	**her**
她	拖延	长的	和	这	诱惑	,	转弯	超过	这	优点	和	缺点	在	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

她与诱惑抗争了很久，在脑海中反复权衡利弊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kɒnz] ?

And	**after**	**all**	**what**	**were**	**the**	**cons**	**?**
和	后	全部	什么	是	这	缺点	?

毕竟，缺点是什么呢?

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt]

Whoever	**it**	**was**	**that**	**had**	**been**	**so**	**kind**	**and**	**delightful**	**as**	**to**	**present**
谁	它	曾是	那	有	到过	所以	种类	和	愉快	作为	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['dʒuːəl][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

her	**with**	**this**	**jewel**	**had**	**surely**	**meant**	**her**	**to**	**wear**	**it**	**?**
她	和	这	宝石	有	一定	意思是	她	到	穿	它	?

无论是谁如此善良可爱地将这件珠宝赠予她，肯定是希望她佩戴吧?

[nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] ['hɪd(ə)n] ?

Not	**keep**	**it**	**forever**	**hidden**	**?**
不是	保持	它	永远	隐	?

难道不能永远隐藏起来吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] ,

She	**did**	**not**	**linger**	**too**	**long**	**over**	**that**	**phase**	**of**	**the**	**story**	**,**	**however**	**,**
她	做过	不是	萦绕	也	长的	超过	那	阶段	的	这	故事	,	然而	,

然而，她并没有在故事的那个阶段停留太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ɪn'tentli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

because	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**think**	**too**	**intently**	**of**	**the**	**giver**	**.**
因为	她	做过	不是	希望	到	思考	也	专注地	的	这	赠予者	.

因为她不想过多地去想送礼人。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Certainly	**she**	**had**	**no**	**idea**	**who**	**it**	**was**	**,**
当然	她	有	不	主意	WHO	它	曾是	,

她当然不知道那是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

but	**she**	**liked**	**to**	**think**	**vaguely**	**that**	**the**	**gods**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**
但	她	喜欢	到	思考	依稀	那	这	神	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但她喜欢模糊地认为，这件事与神灵有关。

[nɒt] ['eni] [mɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Not	**any**	**mere**	**human**	**being**	**.**
不是	任何	仅仅	人类	存在	.

并非普通人。

[ðə; ði] [rəʊz] - [pɪŋk] ['aɪdl] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['sɪlkən] [nest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	rose	-	pink	idol	rustling	in	its	silken	nest	was	a	different	thing	altogether	.
这	玫瑰	-	粉色的	偶像	沙沙声	在	它是	丝	巢	曾是	一个	不同的	事物	共	.

那尊在丝绸巢穴中沙沙作响的玫瑰粉色神像，则完全是另一回事。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [diː] [bɪrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [weə(r)]

Unfortunately	she	knew	that	belonged	to	De	Beers	,	and	she	dared	not	openly	wear
很遗憾	她	知道	那	属于	到	德	啤酒	,	和	她	敢于	不是	公然	穿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可惜她知道那是戴比尔斯的，所以不敢公开佩戴。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [tʃeɪn] . . .

But	surely	this	chain	.	.	.
但	一定	这	链	.	.	.

但这条链子肯定……

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ɪf] [juː; jʊ] ['dæli] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] ,

if	you	dally	with	temptation	long	enough	,	temptation	always	wins	,
如果	你	玩弄	和	诱惑	长的	足够的	,	诱惑	总是	胜利	,

如果你在诱惑面前徘徊太久，最终总是会败给诱惑。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli] , ['glɪtərɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,

especially	when	aided	and	abetted	by	a	thousand	little	lovely	,	glittering	,	dancing	,
尤其	什么时候	协助	和	教唆	经过	一个	千	小的	迷人的	,	闪闪发光	,	跳舞	,

尤其是在成千上万个可爱、闪闪发光、翩翩起舞的小精灵的帮助和怂恿下，

['sɪntɪleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

scintillating	spirits	of	light	and	colour	.
闪烁的	烈酒	的	光	和	颜色	.

闪耀着光芒和色彩的精灵。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [lɔ'riː] [went] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] :

Needless	to	say	Loree	went	downstairs	with	the	chain	round	her	neck	:
不必要	到	说	洛莉	去	楼下	和	这	链	圆形的	她	脖子	:

毋庸置疑，洛莉戴着项链下了楼：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ɔː'dæsəti] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

and	though	her	heart	was	trembling	with	its	own	audacity	she	walked	like	a	queen	.
和	尽管	她	心	曾是	发抖	和	它是	自己的	大胆	她	步行	喜欢	一个	女王	.

尽管她内心因自己的胆大妄为而颤抖，但她走路的姿态却像女王一样优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

It	was	nearly	nine	o'clock	,	the	hour	set	for	the	reception	to	begin	.
它	曾是	几乎	九	点钟	,	这	小时	放	为了	这	接待	到	开始	.

当时已接近九点，招待会预定开始时间。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ['setɪŋ] [daʊn] [freʃ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	lounge	was	crowded	and	carriages	were	every	moment	setting	down	fresh	parties	of	people	at	the	door	.
这	休息室	曾是	挤	和	马车	是	每一个	片刻	环境	向下	新鲜的	各方	的	人们	在	这	门	.

休息室里人头攒动，马车不时将一批又一批的人送到门口。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æfrik] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] .

All	the	wealth	of	Ind	as	well	as	Afric	seemed	to	be	arriving	.
全部	这	财富	的	印度	作为	出色地	作为	非洲	似乎	到	是	抵达	.

印度和非洲的所有财富似乎都涌入了这里。

[ðə; ði] [pleɪs] ['æbsəluːtli] ['glitə] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

The	place	absolutely	glittered	with	jewels	.
这	地方	绝对地	闪闪发光	和	珠宝	.

那里到处都闪耀着珠宝的光芒。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [lɔ'reɪn] [lɔ'riː] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]

Even	at	that	Loraine	Loree	created	something	of	a	sensation	as	she	came	down
甚至	在	那	洛兰	洛莉	创建	某物	的	一个	感觉	作为	她	来了	向下

[ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] .

the	broad	stairway	.
这	广阔	楼梯	.

即便如此，当洛琳·洛里走下宽阔的楼梯时，也引起了不小的轰动。

[æt; ət] [fɜːst] [men] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪsəm] [spraɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'raɪvɪŋ] ,

At	first	men	thought	she	was	some	lissom	sprite	of	spring	arriving	,
在	第一的	男人	想法	她	曾是	一些	轻盈	精灵	的	春天	抵达	,

起初，男人们以为她是春日里翩翩而至的轻盈精灵。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɒv; əv] [dɔːn] .

decorated	with	the	dewdrops	of	dawn	.
装饰	和	这	露珠	的	黎明	.

点缀着黎明的露珠。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	it	was	seen	as	she	came	among	them	that	they	had	made	a
然后	它	曾是	已见	作为	她	来了	之中	他们	那	他们	有	制成	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

当她来到他们中间时，他们才意识到他们犯了个错误。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

This	was	a	beautiful	woman	of	the	world	,
这	曾是	一个	美丽的	女士	的	这	世界	,

这是一位见多识广的美丽女子。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [səʊ] ['sʌmptʃuəs] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz]

wearing	a	Paris	gown	and	diamonds	so	sumptuous	that	they	put	every	one	else's
穿着	一个	巴黎	袍	和	钻石	所以	豪华	那	他们	放	每一个	一	其他人的

['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

into	the	shade	.
进入	这	阴影	.

她身穿巴黎礼服，佩戴的钻石璀璨夺目，令其他人的都黯然失色。

[və'lɪəriə] [kɔːk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪəd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːri]

Valeria	Cork	was	one	of	the	few	people	who	appeared	undisturbed	by	the	glory
瓦莱里娅	软木	曾是	一	的	这	很少	人们	WHO	出现	未受干扰	经过	这	荣耀

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['temp(ə)l] ,

of	Mrs	Temple	,
的	太太	寺庙	,

瓦莱里娅·科克是少数几个似乎并未受到坦普尔夫人光环影响的人之一。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	,	like	every	one	else	,	saw	the	vision	and	made	a	signal	to	it	,
尽管	她	,	喜欢	每一个	一	别的	,	锯	这	想象	和	制成	一个	信号	到	它	,

虽然她和其他人一样，看到了异象并向它发出了信号，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] : [ænd; ənd] [lɔ'riː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd]

to	indicate	her	whereabouts	:	and	Loree	,	a	little	nervous	in	all	that	crowd
到	表明	她	下落	:	和	洛莉	,	一个	小的	紧张的	在	全部	那	人群

[ɒv; əv] ['steərɪŋ] ['strendʒər] ,

of	staring	strangers	,
的	凝视	陌生人	,

表明自己的位置；而洛莉，在一群盯着她的陌生人面前，显得有些紧张。

[jet] ['muːvɪŋ] ['praʊdli] , [wɪð] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

yet	moving	proudly	,	with	elation	in	her	veins	found	her	way	to	her
然而	移动	自豪地	,	和	欣喜	在	她	静脉	成立	她	方式	到	她

[frɛndz] [saɪd] .

friend's	side	.
朋友们	边	.

然而，她却骄傲地迈着步子，带着满腔的喜悦，找到了朋友的身边。

[və'lɪəriə] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː] [men] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Valeria	introduced	two	men	with	whom	she	was	talking	.
瓦莱里娅	介绍	二	男人	和	谁	她	曾是	说	.

瓦莱里娅介绍了与她交谈的两名男子。

[lɔ'riː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [kwɛltʃ] .

Loree	was	much	relieved	to	see	no	sign	of	Quelch	.
洛莉	曾是	很多	松了口气	到	看	不	符号	的	抑制	.

洛莉看到奎尔奇没有出现，顿时松了一口气。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] [kɔːk] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

One	of	the	first	things	she	noticed	was	that	Mrs	Cork	had	not	got	on	her
一	的	这	第一的	事物	她	注意到	曾是	那	太太	软木	有	不是	得到	在	她

[brə'zɪlɪən] ['daɪmənd] .

Brazilian	diamond	.
巴西	钻石	.

她首先注意到的事情之一是，科克夫人没有戴上她的巴西钻石戒指。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	might	be	accidental	of	course	,
这	可能	是	偶然	的	课程	,

这当然可能是意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [bɪ'dekt] .

but	it	was	strange	upon	an	occasion	when	every	one	else	was	bedecked	.
但	它	曾是	奇怪的	之上	一个	场合	什么时候	每一个	一	别的	曾是	装饰	.

但奇怪的是，在其他人都盛装打扮的情况下，他却偏偏如此。

[və'lɪəriə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] - ['daɪəməndz] .

Valeria	on	her	part	gave	only	a	passing	glance	at	Loree's	diamonds	.
瓦莱里娅	在	她	部分	给予	仅有的	一个	通过	瞥一眼	在	-	钻石	.

瓦莱里娅只是匆匆瞥了一眼洛莉的钻石。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] !

“	How	beautiful	your	jewels	are	!
“	如何	美丽的	你的	珠宝	是	!

你的珠宝真漂亮！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [tuː] .

”	she	said	carelessly	,	“	and	your	gown	too	.
”	她	说	粗心大意	,	“	和	你的	袍	也	.

“还有你的礼服，”她漫不经心地说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)] .

You	are	creating	quite	a	stir	.
你	是	创建	相当	一个	搅拌	.

你引起了不小的轰动。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [pn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðə; ði][men] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

" **Then she went on talking to one of the men , leaving the other to entertain**

" 然后 她 去 在 说 到 一 的 这 男人 , 离开 这 其他 到 招待

[lɔ'riː] ,

Loree ,

洛莉 ,

然后她继续和其中一个男人聊天，留下另一个男人陪洛莉玩。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ,

which he certainly did ,

哪个 他 当然 做过 ,

他确实这么做了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [huː] [njuː] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['revərənst] ['nəʊbədi] . . .

being a young South African who knew everybody and reverenced nobody . . .

存在 一个 年轻的 南 非洲 WHO 知道 大家 和 受人尊敬的 无人 . . .

[ɪ'speʃəli] ['kɪmbərli] ['nəubədi, -bɔdi] .

especially Kimberley Nobodies .

尤其 金伯利 无名之辈 .

作为一个年轻的南非人，我认识所有人，但对任何人都不敬重……尤其是金伯利无名氏。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kɪmbərli] [bɔːn] ,

He himself was Kimberley born ,

他 他自己 曾是 金伯利 出生 ,

他本人出生于金伯利，

[bʌt; bət] ['hærəʊ] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd][bred][ɪn][hɪm][ə; eɪ][faɪn] [ɪn'tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but Harrow and Cambridge had bred in him a fine intolerance for the

但 耙 和 剑桥 有 繁殖 在 他 一个 美好的 不容忍 为了 这

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ˌmiljə'nɛəz] .

men who were merely millionaires .

男人 WHO 是 仅仅 百万富翁 .

但哈罗公学和剑桥大学培养了他对于仅仅是百万富翁的人的强烈厌恶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] - [waɪvz] —

As for the millionaires ' wives —

作为 为了 这 百万富翁 - 妻子们 —

至于那些百万富翁的妻子们——

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɔ'riː] [wɪð] ['fræŋkli] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,

" Isn't it amazing , " he said looking at Loree with frankly admiring eyes ,

" 不是 它 惊人的 , " 他 说 寻找 在 洛莉 和 坦率地说 钦佩 眼睛 ,

“真是太神奇了，”他看着洛莉，眼神里充满了欣赏之情。

" [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːz] [ðə; ði] [raɪt] ['wɪmɪn] [wɪð] ['dʒuːəlz] ?

" that one hardly ever sees the right women with jewels ?

" 那 一 几乎 曾经 看到 这 正确的 女性 和 珠宝 ?

“你几乎看不到佩戴珠宝的合适女性吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] - [feɪst] ['mʌŋki] [pv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Why should a little blue - faced monkey of a woman go about with a thousand

为什么 应该 一个 小的 蓝色的 - 面对 猴 的 一个 女士 去 关于 和 一个 千

[paʊndz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] ['drɔːɪŋ]

pounds glittering in each ear and a few more thousand pounds ' worth drawing

磅 闪闪发光 在 每个 耳朵 和 一个 很少 更多的 千 磅 - 值得 绘画

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdiən] - ['pliːtɪd] [θrəʊt] ?

attention to her accordion - pleated throat ?

注意力 到 她 手风琴 - 褶皱 喉 ?

为什么一个蓝脸小猴子般的女人要戴着价值一千英镑的闪亮耳环到处走，还要在她那褶皱如手风琴般的脖子上佩戴价值数千英镑的饰品来吸引人们的注意呢?

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] .

I	tell	you	it	makes	me	lose	my	reverence	for	age	.
我	告诉	你	它	制作	我	失去	我的	尊敬	为了	年龄	.

我告诉你，这让我对老年人失去了敬畏之心。

" [lɔˈriː] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [pəˈzest] [ˈeni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

"	Loree	doubted	whether	he	had	ever	possessed	any	,	but	she	laughed	,
"	洛莉	怀疑	无论	他	有	曾经	拥有	任何	,	但	她	笑了	,

洛莉怀疑他是否曾经拥有过这些东西，但她还是笑了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

because	she	was	young	and	so	was	he	;	in	fact	he	was	still	at
因为	她	曾是	年轻的	和	所以	曾是	他	;	在	事实	他	曾是	仍然	在

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ʌndəˈgræd] ,

Cambridge	undergrad	,
剑桥	本科生	,

因为她年轻，他也年轻；事实上，他当时还在剑桥读本科。

[ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [væk] .

being	only	out	on	a	visit	to	his	people	during	the	long	Vac	.
存在	仅有的	出去	在	一个	访问	到	他的	人们	期间	这	长的	真空	.

只是在漫长的假期里外出探望他的族人。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [ˈweərɪŋ] [ˈdaɪəməndz] — ” [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [ˈhəʊpf(ə)l] [juːθ] ,

“	As	for	a	fat	woman	wearing	diamonds	—	”	continued	this	hopeful	youth	,
"	作为	为了	一个	胖的	女士	穿着	钻石	—	"	持续	这	充满希望	青年	,

“至于一个戴着钻石的胖女人——”这位充满希望的年轻人继续说道，

“ [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈdæliən] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [-] [bæk] .

“	I'd	rather	see	a	beautiful	medallion	stuck	in	a	porker's	back	.
"	ID	相当	看	一个	美丽的	奖章	卡住	在	一个	波克的	后退	.

“我宁愿看到一枚漂亮的奖章插在猪背上。”

" [ðiːz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

"	These	wise	and	witty	reflections	were	interrupted	by	a	stir	in	the	crowd
"	这些	明智的	和	机智	反思	是	中断	经过	一个	搅拌	在	这	人群

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɔːz] [wɪtʃ]

and	a	general	movement	in	the	direction	of	the	two	great	doors	which
和	一个	一般的	移动	在	这	方向	的	这	二	伟大的	门	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [flʌŋ] [ˈəʊpən] .

were	now	flung	open	.
是	现在	扔	打开	.

“这些睿智而诙谐的思考被人群中的骚动和向两扇敞开的大门的普遍移动打断了。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wei] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	Royal	party	had	arrived	by	a	private	way	and	taken	up	their	position	in
这	皇家	派对	有	到达的	经过	一个	私人的	方式	和	已采取	向上	他们的	位置	在

[ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] .

the	ballroom	.
这	舞厅	.

王室成员私下抵达，并在宴会厅就座。

[ðə; ði] [faɪl] [θruː] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] , [naʊ] [bɪˈgæn] ,

The	file	through	,	to	be	announced	and	presented	,	now	began	,
这	文件	通过	,	到	是	宣布	和	呈现	,	现在	开始	,

文件审核、宣布和提交的程序现在开始。

[ænd; ənd] [lɔ'ri:] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɔ:k] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Loree	and	Mrs	Cork	detached	themselves	from	their	friends	with	a
和	洛莉	和	太太	软木	分离的	他们自己	从	他们的	朋友们	和	一个

['prɒmɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [kə'menst] .

promise	to	meet	them	later	when	the	dancing	commenced	.
承诺	到	见面	他们	之后	什么时候	这	跳舞	开始	.

洛莉和科克夫人与朋友们告别，并承诺舞会开始时再与他们相聚。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][gəʊld] — [hɑ:f] ['plætfɔ:m] ,

A	rather	magnificent	arrangement	of	scarlet	and	gold	—	half	platform	,
一个	相当	壮丽	安排	的	猩红	和	金子	—	一半	平台	,

一个相当华丽的猩红色和金色交相辉映的半平台，

[hɑ:f]['deɪɪs] — [hæd; həd] [bi:n] [set] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .

half	dais	—	had	been	set	up	at	one	end	of	the	ballroom	.
一半	台	—	有	到过	放	向上	在	一	结尾	的	这	舞厅	.

半个讲台——被设置在宴会厅的一端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

But	the	Duke	and	Duchess	were	standing	well	away	from	it	and
但	这	公爵	和	公爵夫人	是	常设	出色地	离开	从	它	和

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [gests] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]

chatting	and	shaking	hands	with	their	guests	and	behaving	exactly	like	ordinary
聊天	和	摇晃	双手	和	他们的	客人	和	行为	确切地	喜欢	普通的

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

但公爵和公爵夫人却站在离它很远的地方，与宾客们聊天握手，举止就像普通人一样。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [lɔ'ri:] ['veri] [mʌtʃ] — [dʒʌst][æn; ən] ['eldəli] [wel] - [bred] ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

They	did	not	interest	Loree	very	much	—	just	an	elderly	well	-	bred	looking	English
他们	做过	不是	兴趣	洛莉	非常	很多	—	只是	一个	老年	出色地	-	繁殖	寻找	英语

['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [waɪf] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:gəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:]

gentleman	and	his	pleasant	-	faced	wife	—	but	she	looked	eagerly	as	she	drew
绅士	和	他的	令人愉快的	-	面对	妻子	—	但	她	看起来	急切地	作为	她	画

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

他们并没有引起洛莉的太大兴趣——只不过是一位上了年纪、举止得体的英国绅士和他面容和善的妻子——但她还是饶有兴致地走近了他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['i:vlɪn] .

at	the	Princess	Evelyn	.
在	这	公主	伊芙琳	.

在伊芙琳公主酒店。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['lʌvli] .

Yes	,	she	was	certainly	lovely	.
是的	,	她	曾是	当然	迷人的	.

是的，她确实很可爱。

[ə; eɪ] [faɪn] [klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [skɪn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɜ:vd] [pə'trɪʃn] ['fi:tʃəz] .

A	fine	clear	English	skin	and	delicately	curved	patrician	features	.
一个	美好的	清除	英语	皮肤	和	轻柔地	弯曲	贵族	特征	.

光滑细腻的英国肤色和线条优美、富有贵族气质的五官。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [feɪnt] [məʊv] ['dreɪpərɪz] ,

She	wore	a	wonderful	gown	of	faint	mauve	draperies	,
她	穿着	一个	精彩的	袍	的	头晕的	淡紫色	窗帘	,

她身穿一件淡紫色垂褶的华丽长裙，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [pjʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

and	her	eyes	which	had	a	singularly	pure	expression	appeared	to	be
和	她	眼睛	哪个	有	一个	单独地	纯的	表达	出现	到	是

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːntɪŋ] ['kʌlə(r)] .

of	the	same	haunting	colour	.
的	这	相同的	令人难忘	颜色	.

她那双眼神纯净无瑕的眼睛，似乎也拥有同样令人难忘的色彩。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

People	said	she	might	have	been	a	queen	if	she	had	chosen	,
人们	说	她	可能	有	到过	一个	女王	如果	她	有	选定	,

人们说，如果她愿意，她或许会成为女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɒnək] [hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	that	more	than	one	monarch	had	begged	for	her	hand	.
和	那	更多的	比	一	君主	有	乞求	为了	她	手	.

而且不止一位君主曾向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪmp(ə)l] [aɪ'diəl] , [ðɪs] ['rɔɪəl] [gɜːl] — ['sɪmp(ə)l] [jet] ['veri] [haɪ] .

But	she	had	simple	ideals	,	this	royal	girl	—	simple	yet	very	high	.
但	她	有	简单的	理想	,	这	皇家	女孩	—	简单的	然而	非常	高的	.

但这位王室女孩的理想很简单——既朴实又崇高。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

She	would	only	marry	where	she	loved	.
她	会	仅有的	结婚	在哪里	她	喜爱	.

她只会嫁给自己爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] ,

And	the	world	was	amazed	,
和	这	世界	曾是	惊叹	,

全世界都为之惊叹。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

and	speculated	a	good	deal	as	to	what	would	happen	if	she	fell	in	love	with
和	推测	一个	好的	交易	作为	到	什么	会	发生	如果	她	跌倒	在	爱	和

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmənə(r)] .

a	mere	commoner	.
一个	仅仅	平民	.

她还认真地猜测过，如果她爱上了一个普通人会发生什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [məʊv] [aɪz] .

In	the	meantime	there	seemed	to	be	a	little	sadness	in	the	sweet	mauve	eyes	.
在	这	与此同时	那里	似乎	到	是	一个	小的	悲伤	在	这	甜的	淡紫色	眼睛	.

与此同时，那双甜美的淡紫色眼睛里似乎闪过一丝淡淡的忧伤。

[lɔ'riː] ['temp(ə)l] [θɔːt] [səʊ][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Loree	Temple	thought	so	at	least	as	she	made	her	curtsey	and	passed	on	.
洛莉	寺庙	想法	所以	在	至少	作为	她	制成	她	屈膝礼	和	通过了	在	.

洛莉·坦普尔至少是这么想的，她行了个屈膝礼，然后离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [kwɛltʃ] , [ænd; ənd] [lɔ'riː] [felt] [ɔːl'tɜːnətli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]

There	was	still	no	sign	of	Quelch	,	and	Loree	felt	alternately	relieved	and
那里	曾是	仍然	不	符号	的	抑制	,	和	洛莉	毛毡	交替	松了口气	和

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] .

elated	by	the	fact	.
欣喜若狂	经过	这	事实	.

奎尔奇仍然杳无音讯，洛莉对此感到既欣慰又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best]

She	knew	she	was	looking	her	best
她	知道	她	曾是	寻找	她	最好的

她知道自己看起来最美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ]

and	it	seemed	a	pity	he	should	miss	a	sight	that	would	give	him	so	much
和	它	似乎	一个	遗憾	他	应该	错过	一个	视线	那	会	给	他	所以	很多

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

他错过了能给他带来如此多快乐的景色，这似乎很可惜。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [sefə] , [nɒt][tuː; tə][seɪ]['kuːlə(r)] ,

On	the	other	hand	it	was	undeniably	safer	,	not	to	say	cooler	,
在	这	其他	手	它	曾是	无可否认	更安全	,	不是	到	说	冷却器	,

另一方面，它无疑更安全，更不用说更酷了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['hɒvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] .

without	him	hovering	like	a	hawk	over	her	every	movement	.
没有	他	悬停	喜欢	一个	鹰	超过	她	每一个	移动	.

他不会像老鹰一样紧盯着她的一举一动。

['mɪsɪz] [kɔːk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][taɪm]

Mrs	Cork	had	introduced	several	pleasant	people	and	she	did	not	find	time
太太	软木	有	介绍	一些	令人愉快的	人们	和	她	做过	不是	寻找	时间

['hæŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ɔːl] .

hanging	on	her	hands	at	all	.
绞刑	在	她	双手	在	全部	.

科克夫人介绍了几位令人愉快的人，她一点时间也没有闲着。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Only	one	thing	worried	her	a	little	.
仅有的	一	事物	担心	她	一个	小的	.

只有一件事让她有点担心。

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

A	very	striking	-	looking	woman	was	paying	her	a	good	deal	of	attention
一个	非常	引人注目	-	寻找	女士	曾是	付费	她	一个	好的	交易	的	注意力

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	seemed	to	be	constantly	striving	to	approach	her	.
和	似乎	到	是	不断地	努力	到	方法	她	.

一位容貌非常出众的女子对她表现出了极大的关注，并且似乎一直在努力接近她。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

As	the	room	was	crowded	this	was	rather	difficult	,
作为	这	房间	曾是	挤	这	曾是	相当	难的	,

由于房间里人很多，这相当困难。

[ænd; ənd] [lɔ'riː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['femənɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	Loree	made	it	even	more	so	for	she	had	a	feminine	reason	for
和	洛莉	制成	它	甚至	更多的	所以	为了	她	有	一个	女性	原因	为了

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] ['kləʊsli] .

not	wishing	the	lady	to	approach	too	closely	.
不是	祝	这	女士	到	方法	也	密切	.

而洛莉更是如此，因为她有女性特有的理由不希望这位女士靠得太近。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , ['veri] ['hænsəm] , [wɪð] [bəʊld] [braɪt] [aɪz] ,

The	latter	was	a	large	woman	,	very	handsome	,	with	bold	bright	eyes	,
这	后者	曾是	一个	大的	女士	,	非常	英俊的	,	和	大胆的	明亮的	眼睛	,

后者身材高大，容貌俊美，双目炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] .

and	a	genial	and	courageous	look	to	her	,	that	was	attractive	.
和	一个	和蔼可亲	和	勇敢	看	到	她	,	那	曾是	吸引人的	.

她看起来既亲切又勇敢，很有魅力。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒezəbel] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊmən]['meɪtrən] [ə'bʌv]
With such a face she might have been a Jezebel , or a Roman matron above
和 这样的 一个 脸 她 可能 有 到过 一个 耶洗别 , 或者 一个 罗马 护士长 多于
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

她长着这样一张脸，可能是个荡妇，也可能是个不容怀疑的罗马贵妇。

[ðeə(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
There perhaps was a little of both in her composition .
那里 也许 曾是 一个 小的 的 两个都 在 她 作品 .

她的作品中或许兼具这两种特质。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] .
Her gown of cloth of gold shone like a blaze of daffodils .
她 袍 的 布 的 金子 闪耀 喜欢 一个 火焰 的 水仙花 .

她那件金丝织成的长袍，像盛开的水仙花一样闪耀。

['daɪəməndz] [ʃɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ; [ɪn][ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ɒn]
Diamonds shone all over her too ; in the buckles of her shoes , on
钻石 闪耀 全部 超过 她 也 ; 在 这 扣环 的 她 鞋 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['eɪb(ə)l][hændz] ,
her large able hands ,
她 大的 有能力的 双手 ,

她身上也闪耀着钻石的光芒；鞋扣上闪闪发光，她那双大手也熠熠生辉。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [bʌt; bət][nɒt] ['ʃeɪpləs] [ɑːmz] .
on her plump but not shapeless arms .
在 她 丰满 但 不是 无形 武器 .

在她丰满但不臃肿的手臂上。

[juːθ] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][fæt][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli]
Youth had gone , and fat had come , but beauty had not entirely
青年 有 已消失 , 和 胖的 有 来 , 但 美丽 有 不是 完全
[dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
deserted her .
荒凉的 她 .

青春已逝，身材走样，但美貌并未完全离她而去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːsɪt] ['fɪgəz] [ðæt] [meɪk] [men]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns]
She had one of those corsetted figures that make men wonder at the endurance
她 有 一 的 那些 束腰 数据 那 制作 男人 想知道 在 这 耐力
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

她有着那种束身衣勾勒出的曼妙身材，让男人们不禁惊叹于女性的忍耐力。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [dɪd][nɒt][dɪm][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl][nɔː(r)][ðə; ði]
but her sufferings did not dim the brilliance of her smile nor the
但 她 苦难 做过 不是 暗淡 这 辉煌 的 她 微笑 也不 这
['rezənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
resonance of her hearty laughter which occasionally rang through the room .
谐振 的 她 爽朗 笑声 哪个 偶尔 响铃 通过 这 房间 .

但是，她的苦难并没有减弱她灿烂的笑容，也没有减弱她爽朗的笑声，这笑声偶尔会响彻整个房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] .
She was evidently a personality .
她 曾是 显然 一个 性格 .

她显然是个很有个性的人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]

She	smiled	at	every	one	and	every	one	smiled	back	and	seemed	to	know
她	微笑	在	每一个	一	和	每一个	一	微笑	后退	和	似乎	到	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她对每个人都微笑，每个人都回以微笑，而且似乎都认识她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət]['mɪsɪz]['temp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [kən'tɪnjʊəli] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , ['siːmɪŋ]

It	was	only	at	Mrs	Temple	that	she	stared	continually	without	smiling	,	seeming
它	曾是	仅有的	在	太太	寺庙	那	她	凝视	持续	没有	微笑	,	似乎

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [edʒ] ['nɪərə(r)] .

determined	to	edge	nearer	.
决定	到	边缘	更近	.

只有当她看到坦普尔夫人时，她才会一直盯着她看，脸上没有一丝笑容，似乎决心要靠近她。

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['temp(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Mrs	Temple	was	just	as	determined	that	she	should	do	nothing	of	the
但	太太	寺庙	曾是	只是	作为	决定	那	她	应该	做	没有什么	的	这

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

但坦普尔夫人坚决表示，她绝不会做这样的事。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [gaʊn] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ] [lɔ'riː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

the	reason	being	that	beside	that	gown	of	blazing	yellow	Loree	knew	her	own
这	原因	存在	那	旁	那	袍	的	炽烈	黄色的	洛莉	知道	她	自己的

['delɪkət] ['prɪmrəʊz] [gaʊn] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [kɪld] .

delicate	primrose	gown	would	be	absolutely	killed	.
精美的	报春花	袍	会	是	绝对地	被杀	.

原因是，洛莉知道，在那件耀眼的黄色礼服旁边，她自己那件精致的淡黄色礼服肯定会被彻底毁掉。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lʌstə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l]

Naturally	she	did	not	care	to	have	her	lustre	dimmed	and	her	subtle
自然	她	做过	不是	关心	到	有	她	光泽	调暗	和	她	微妙的

['dreɪpəriz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['feɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɒv; əv]

draperies	made	to	look	like	faded	nothings	by	the	neighbourhood	of	this	bird	of
窗帘	制成	到	看	喜欢	褪色	什么也没有	经过	这	邻里	的	这	鸟	的

['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .

brilliant	plumage	.
杰出的	羽毛	.

她当然不愿意让自己的光彩黯淡，也不愿意让邻居那只羽毛艳丽的鸟儿使她精致的衣裳看起来像褪色的无物。

['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['dʒentli][bʌt; bət] ['klevəli] [ʃiː; ʃi] [kept] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .

Therefore	very	gently	but	cleverly	she	kept	slipping	a	little	further	away	.
所以	非常	轻轻地	但	巧妙地	她	保留	滑倒	一个	小的	更远	离开	.

因此，她非常轻柔但巧妙地一步步悄悄地远离了他们。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [braɪt] ['jeləʊ] ?

“	Who	is	that	lady	in	bright	yellow	?
”	WHO	是	那	女士	在	明亮的	黄色的	?

“那位身穿亮黄色衣服的女士是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɪmbərli] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	she	asked	the	Kimberley	boy	who	was	once	at	her	side	begging	for	a
”	她	问	这	金伯利	男生	WHO	曾是	一次	在	她	边	乞讨	为了	一个

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

她问那个曾经在她身边苦苦哀求她跳舞的金伯利男孩。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wʊd] ['veri] ['ʃɔːtli] [bɪ'gɪn] .

The	Royal	party	was	leaving	and	dancing	would	very	shortly	begin	.
这	皇家	派对	曾是	离开	和	跳舞	会	非常	不久	开始	.

皇室成员即将离开，舞会很快就要开始了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] . ”

“	Oh	,	you	mean	the	famous	Mrs	Solano	.	”
”	哦	,	你	意思是	这	著名的	太太	索拉诺	.	”

“哦，您说的是那位著名的索拉诺夫人吧。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['feɪməs] ?

“	Is	she	famous	?
”	是	她	著名的	?

她有名吗?

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ”

What	has	she	done	?	”
什么	有	她	完毕	?	”

她做了什么?

“ [ɑː] ! [wɒt] ['hæznt][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [sed] [jʌŋ] [dæl'kiːθ] ['smaɪlɪŋ] .

“	Ah	!	what	hasn't	she	done	?	”	said	young	Dalkeith	smiling	.
”	啊	!	什么	还没有	她	完毕	?	”	说	年轻的	达尔基思	微笑	.

“啊！她还有什么没做过呢？”年轻的达尔基斯笑着说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	There	are	many	strange	tales	about	her	.
”	那里	是	许多	奇怪的	故事	关于	她	.

关于她有很多奇怪的故事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

Would	you	like	to	meet	her	?	”
会	你	喜欢	到	见面	她	?	”

你想见见她吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [lɔ'riː] .

“	No	,	indeed	,	”	answered	Loree	.
”	不	,	的确	,	”	回答	洛莉	.

“不，的确如此，”洛莉回答道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	don't	want	her	to	come	near	me	.
”	我	不	想	她	到	来	靠近	我	.

“我不想让她靠近我。”

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['sɪmpli] [kɪlz] [maɪn] .

Her	gown	simply	kills	mine	.
她	袍	简单地	杀戮	矿	.

她的礼服简直比我的好看多了。

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] -

”	Just	then	she	looked	up	to	discover	that	the	lady	in	question	having	made	a	détour
”	只是	然后	她	看起来	向上	到	发现	那	这	女士	在	问题	拥有	制成	一个	-

[wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

was	close	upon	her	.
曾是	关闭	之上	她	.

“就在这时，她抬头一看，发现那位绕道而来的女士已经走到她跟前了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'viːnd] .

Only	a	few	people	intervened	.
仅有的	一个	很少	人们	介入	.

只有少数人出面干预。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪnz] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [ðəʊz]

The	two	women's	eyes	met	and	there	was	such	searching	astonishment	in	those
这	二	女性的	眼睛	遇见	和	那里	曾是	这样的	搜索	惊讶	在	那些

[bəʊld] [blæk] [ɔːrbz] ,

bold	black	orbs	,
大胆的	黑色的	球体	,

两个女人的目光相遇了，那双深邃的黑眸中充满了探寻的惊奇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [lɔ'riː] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .

and	such	determination	,	that	Loree	became	suddenly	frightened	.
和	这样的	决心	,	那	洛莉	成为	突然	害怕	.

正是这种决心，让洛莉突然感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

It	occurred	to	her	with	a	sudden	shock	that	the	look	had	something
它	发生	到	她	和	一个	突然	震惊	那	这	看	有	某物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ,

to	do	with	her	chain	,
到	做	和	她	链	,

她突然震惊地意识到，那眼神和她的项链有关。

[ɒv; əv]['daɪəməndz] .

of	diamonds	.
的	钻石	.

钻石。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	thought	sent	a	thrill	of	alarm	through	her	.
这	想法	发送	一个	刺激	的	警报	通过	她	.

这个想法让她感到一阵惊恐。

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] !

Her	treasure	was	in	danger	!
她	宝藏	曾是	在	危险	!

她的宝藏有危险！

“ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [kuːl] [dɑːk] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	Please	take	me	out	to	some	cool	dark	place	,	”	she	said	quickly	to	her
“	请	拿	我	出去	到	一些	凉爽的	黑暗的	地方	,	”	她	说	迅速地	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“请带我去个阴凉黑暗的地方，”她急忙对同伴说。

“ [aɪ] [wɒnt] [eə(r)] .

“	I	want	air	.
“	我	想	空气	.

“我想要空气。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [jʌŋ] [dæl'kiːθ] ['betə(r)] .

”	Nothing	could	please	young	Dalkeith	better	.
”	没有什么	可以	请	年轻的	达尔基思	更好的	.

“没有什么比这更能让年轻的达尔基斯高兴的了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

He	thought	her	the	prettiest	woman	he	had	ever	seen	,
他	想法	她	这	最漂亮的	女士	他	有	曾经	已见	,

他认为她是他见过的最漂亮的女人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [depθs]

and	was	only	too	delighted	to	lose	himself	with	her	in	the	deepest	depths
和	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	失去	他自己	和	她	在	这	最深处	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] - [lɪt] [kən'sɜːvətri] .

of	the	faintly	-	lit	conservatory	.
的	这	淡淡的	-	点燃	温室	.

他非常乐意与她一起迷失在光线昏暗的温室深处。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] .

But	to	his	disappointment	she	wished	to	continue	talking	about	Mrs	Solano	.
但	到	他的	失望	她	希望	到	继续	说	关于	太太	索拉诺	.

但令他失望的是，她还想继续谈论索拉诺夫人。

“ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Do	tell	me	about	her	.
“	做	告诉	我	关于	她	.

请告诉我一些关于她的事。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪməs] ? ”

Why	do	you	say	she	is	famous	?	”
为什么	做	你	说	她	是	著名的	?	”

你为什么说她很有名?

“ [wel] , [wen] [aɪ] [seɪ] ['feɪməs] , [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðiːz]

“	Well	,	when	I	say	famous	,	I	mean	she	is	a	sort	of	historical	character	in	these
“	出色地	,	什么时候	我	说	著名的	,	我	意思是	她	是	一个	种类	的	历史	特点	在	这些

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

“嗯，我说她出名，我的意思是她在这个地区算得上是一个历史人物。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [kɪŋz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

Her	husband	was	one	of	the	great	diamond	kings	here	in	the	old	days
她	丈夫	曾是	一	的	这	伟大的	钻石	国王	这里	在	这	老的	天

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kwiːn] ,

and	she	was	very	much	queen	,
和	她	曾是	非常	很多	女王	,

她的丈夫是过去这里一位著名的钻石大王，而她本人也确实是一位女王。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

They	say	she	was	extremely	beautiful	.	”
他们	说	她	曾是	极其	美丽的	.	”

他们说她非常漂亮。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] , ” [sed] [lɔ'riː] ['sləʊli] , “ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] . ”

“	She	is	still	,	”	said	Loree	slowly	,	“	in	a	way	.	”
“	她	是	仍然	,	”	说	洛莉	缓慢地	,	“	在	一个	方式	.	”

“从某种意义上说，她依然如此。”洛莉缓缓说道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [kwaɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [juːθ] .

“	Oh	no	,	quite	passée	,	”	said	he	,	with	the	calm	and	cruelty	of	youth	.
“	哦	不	,	相当	过去	,	”	说	他	,	和	这	冷静的	和	残酷	的	青年	.

“哦不，完全过时了，”他用年轻人特有的平静和残酷说道。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] .

“	Everything's	in	the	past	tense	with	her	,	poor	old	thing	.
“	一切都是	在	这	过去的	紧张	和	她	,	贫穷的	老的	事物	.

“对她来说，一切都是过去式了，可怜的老太太。”

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [aɪ] [ɪk'spekt] .

Over	and	done	with	before	you	were	born	I	expect	.
超过	和	完毕	和	前	你	是	出生	我	预计	.

我想在你出生之前就已经结束了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][əʊld] ['mɪki] [səʊ'lɑːnəʊ] . ”

But	she	had	a	good	run	for	her	money	,	and	so	did	old	Micky	Solano	.	”
但	她	有	一个	好的	跑步	为了	她	钱	,	和	所以	做过	老的	米奇	索拉诺	.	”

但她表现得相当不错，老米奇·索拉诺也是如此。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kɪŋ] [stɪl] ? ”

“	Isn't	he	a	diamond	king	still	?	”
“	不是	他	一个	钻石	国王	仍然	?	”

“他现在不还是钻石之王吗？”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ,

“	Well	,	I	believe	he	thinks	he	is	,
“	出色地	,	我	相信	他	思考	他	是	,

“嗯，我相信他认为自己是……”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

but	as	a	matter	of	fact	he's	in	a	lunatic	asylum	somewhere	down	in	the	Colony	.
但	作为	一个	事情	的	事实	他是	在	一个	疯子	庇护所	某处	向下	在	这	殖民地	.

但事实上，他被关在殖民地某处的精神病院里。

[hiː; hi] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

He	lost	nearly	all	his	money	in	speculations	,	and	it	sent	him	off	his	head	.	”
他	丢失的	几乎	全部	他的	钱	在	猜测	,	和	它	发送	他	离开	他的	头	.	”

他几乎把所有的钱都投机赔光了，这让他精神失常。

“ [haʊ] [sæd] !

“	How	sad	!
“	如何	伤心	!

“太令人难过了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [gəʊ] [aʊt] ! ”

and	how	strange	that	she	should	still	go	out	!	”
和	如何	奇怪的	那	她	应该	仍然	去	出去	!	”

她居然还出门，真是太奇怪了！

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd] [ʃiːz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][kænt] [let][gəʊ] .

it	was	all	a	long	time	ago	and	she's	had	an	exciting	life	and	can't	let	go	.
它	曾是	全部	一个	长的	时间	前	和	她是	有	一个	激动人心	生活	和	不能	让	去	.

这一切都是很久以前的事了，她的人生精彩纷呈，她无法释怀。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [bɪg]['gəʊldən] ['daɪmənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? ”

Did	you	notice	that	big	golden	diamond	on	her	forehead	?	”
做过	你	注意	那	大的	金的	钻石	在	她	前额	?	”

你注意到她额头上那颗硕大的金钻了吗?

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” [sed] [lɔ'ri:] .
“ Yes , I did , ” said Loree .
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 洛莉 .

“是的，我做了，”洛莉说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð]
“ And I don't think she can be very poor for she is covered with
“ 和 我 不 思考 她 能 是 非常 贫穷的 为了 她 是 涵盖 和
['daɪəməndz] . ”
diamonds . ”
钻石 . ”

“我不认为她很穷，因为她浑身上下都是钻石。”

“ [wel] , [kəm'pærətɪvli] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ Well , comparatively poor , you know .
“ 出色地 , 比较 贫穷的 , 你 知道 .

“嗯，相对来说比较穷，你知道。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ɒf] [gəʊld] [pleɪts] [ænd; ənd] [bɪld] ['pæləs] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðæt] [sɔ:t]
They used to eat off gold plates and build palaces wherever they went , that sort
他们 用过的 到 吃 离开 金子 盘子 和 建造 宫殿 无论 他们 去 , 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

他们过去常常用金盘子吃饭，所到之处都要建造宫殿，诸如此类的事情。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,
Now she lives in a small house with a couple of servants ,
现在 她 生活 在 一个 小的 房子 和 一个 夫妻 的 仆人 ,

现在她和几个佣人住在一间小房子里。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dʒu:əlz][hæv; həv] [bi:n] [səʊld][wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə]
and I believe all her most important jewels have been sold one by one to
和 我 相信 全部 她 最多 重要的 珠宝 有 到过 卖 一 经过 一 到
[peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [æt; ət] ['mɪkiz] [ə'saɪləm] .
pay the bills at Micky's asylum .
支付 这 账单 在 米奇的 庇护所 .

我相信她所有最重要的珠宝都被一件件卖掉了，用来支付米奇精神病院的账单。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmptʃuəsli] .
For he still lives sumptuously .
为了 他 仍然 生活 奢华地 .

因为他仍然过着奢华的生活。

[ʃi:z] [spɔ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . ”
She's sport enough for that . ”
她是 运动 足够的 为了 那 . ”

她很有风度，能应付得了。

“ [ai][kʊd; kəd] [tel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪg] ['kwɒlətiz] , ” [sed] [lɔ'ri:] .
“ I could tell she had big qualities , ” said Loree .
“ 我 可以 告诉 她 有 大的 品质 , ” 说 洛莉 .

“我看得出来她很有才华，”洛莉说。

“ [ai] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] . ”
“ I felt she could either be a great saint or a great sinner . ”
“ 我 毛毡 她 可以 任何一个 是 一个 伟大的 圣 或者 一个 伟大的 罪人 . ”

“我觉得她要么是个伟大的圣人，要么是个罪大恶极的人。”

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [spɔ:t] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [seɪnt] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , I should say sport rather than saint , ” laughed the boy .
“ 出色地 , 我 应该 说 运动 相当 比 圣 , ” 笑了 这 男生 .

“嗯，我应该说他是运动员而不是圣人，”男孩笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] — [nɒt] ['mɒrəli] , [juː; jʊ]

“	She	certainly	was	a	bit	of	a	sinner	from	all	accounts	—	not	morally	,	you
“	她	当然	曾是	一个	少量	的	一个	罪人	从	全部	账户	—	不是	道德上	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“从各方面来看，她确实有点罪过——当然，不是指道德上的罪过，你知道的。”

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . ”

but	against	the	law	.	”
但	反对	这	法律	.	”

但这违反了法律。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — ”

“	I	don't	understand	—	”
“	我	不	理解	—	”

“我不明白-”

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] [lɔː] , [aɪ] [miːn] .

“	The	Diamond	Law	,	I	mean	.
“	这	钻石	法律	,	我	意思是	.

“我指的是《钻石法》。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [əʊld] ['mɪki] [səʊ'lɑːnəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['daɪəməndz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

In	the	days	when	old	Micky	Solano	made	his	money	diamonds	could	be	found
在	这	天	什么时候	老的	米奇	索拉诺	制成	他的	钱	钻石	可以	是	成立

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [hɪə(r)][ɪn] ['kɪmbərli] ,

lying	about	the	streets	here	in	Kimberley	,
说谎	关于	这	街道	这里	在	金伯利	,

在老米奇·索拉诺发家致富的年代，金伯利街头随处可见散落的钻石。

[ɔː(r)] [bɔːt] [æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [huː] [stəʊl] [ðem; ðəm] . ”

or	bought	at	every	street	corner	from	the	niggers	who	stole	them	.	”
或者	买	在	每一个	街道	角落	从	这	黑鬼	WHO	偷窃	他们	.	”

或者从街角那些偷东西的黑鬼手里买。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [stiːl] [ðem; ðəm] ? ”

“	But	how	could	the	niggers	steal	them	?	”
“	但	如何	可以	这	黑鬼	偷	他们	?	”

“但是黑鬼们怎么可能偷走它们呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['naʊədeɪz] ,

“	Well	,	you	see	,	nowadays	,
“	出色地	,	你	看	,	如今	,

“嗯，你看，如今，

[diː] [bɪrz] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] ;

De	Beers	have	the	system	of	watching	and	searching	brought	to	a	fine	art	;
德	啤酒	有	这	系统	的	观看	和	搜索	带来	到	一个	美好的	艺术	;

戴比尔斯公司将监视和搜寻系统发展成了一门精湛的艺术；

[bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

boys	who	are	working	in	the	mines	are	absolutely	isolated	from	the	rest	of
男孩们	WHO	是	在职的	在	这	矿井	是	绝对地	孤立	从	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

the	world	in	Compounds	for	six	months	or	so	at	a	time	;
这	世界	在	化合物	为了	六	几个月	或者	所以	在	一个	时间	;

在矿井工作的男孩们与世隔绝，被安置在矿区集中营里，一次长达六个月左右；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt]

at	the	end	of	their	contracts	and	before	leaving	they	are	watched
在	这	结尾	的	他们的	合同	和	前	离开	他们	是	观看

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ɪn'tɜːnəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stɜːnəli] ,

day	and	night	and	gone	over	internally	as	well	as	externally	,
天	和	夜晚	和	已消失	超过	内部	作为	出色地	作为	外部	,

合同到期离职前，他们会受到日夜监视，并接受内部和外部的审查。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnz]

so	that	they	haven't	a	hope	of	getting	away	with	anything	as	big	as	a	pin's
所以	那	他们	还没有	一个	希望	的	获得	离开	和	任何事物	作为	大的	作为	一个	别针

[hed] .

head	.
头	.

这样一来，他们连偷个小钱都做不到。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .

But	in	those	early	days	there	were	no	Compounds	.
但	在	那些	早期的	天	那里	是	不	化合物	.

但在早期，还没有化合物这种东西。

[ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['waɪə(r)] ['fensɪz] ,

They	worked	out	in	the	open	with	nothing	round	them	but	wire	fences	,
他们	工作	出去	在	这	打开	和	没有什么	圆形的	他们	但	金属丝	栅栏	,

他们露天工作，周围只有铁丝网。

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .

and	opportunities	for	stealing	were	endless	.
和	机会	为了	偷窃	是	无尽的	.

偷窃的机会无穷无尽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

There	were	watching	overseers	,
那里	是	观看	监督者	,

有监工在监视，

[bʌt; bət][dʒɒn] ['nɪgə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['waɪli] ['feləʊ] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [miːnz] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [sʌm; səm]

but	John	nigger	is	a	wily	fellow	and	soon	discovered	means	of	hiding	some
但	约翰	黑鬼	是	一个	狡猾的	同伴	和	很快	发现	方法	的	隐藏	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][faindz] .

of	his	finds	.
的	他的	发现	.

但约翰·尼格是个狡猾的家伙，很快就找到了藏匿一些赃物的方法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

At	the	end	of	a	day's	work	among	the	blue	ground	he	would	hand	over	a
在	这	结尾	的	一个	天	工作	之中	这	蓝色的	地面	他	会	手	超过	一个

['dʌz(ə)n]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [faɪn] [wʌnz] [kən'siːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

dozen	diamonds	and	probably	have	three	or	four	fine	ones	concealed	upon	his
打	钻石	和	大概	有	三	或者	四	美好的	一个	暗	之上	他的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

一天在蓝地上劳作结束后，他会交出十二颗钻石，而且很可能身上还藏着三四颗上等的钻石。

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪəz] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

The	next	step	was	to	get	into	touch	with	illicit	diamond	buyers	who	would	give	him
这	下一个	步	曾是	到	得到	进入	触碰	和	非法	钻石	买家	WHO	会	给	他

[pə'hæps] [tuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

perhaps	two	pounds	for	a	stone	worth	a	hundred	.
也许	二	磅	为了	一个	石头	值得	一个	百	.

下一步是联系非法钻石买家，他们可能会花两英镑买一颗价值一百英镑的钻石。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [peɪd] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

This	of	course	paid	the	nigger	who	had	got	the	stone	for	nothing	,
这	的	课程	有薪酬的	这	黑鬼	WHO	有	得到	这	石头	为了	没有什么	,

当然，这笔钱也给了那个白捡石头的黑鬼。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

while	the	man	who	made	the	purchase	soon	developed	into	a	millionaire	.
尽管	这	男人	WHO	制成	这	购买	很快	发达	进入	一个	百万富翁	.

而购买这件物品的男子很快就成为了百万富翁。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðɪs] ['træfɪk] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [stɪl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	severe	law	was	made	to	combat	this	traffic	but	people	still	did	it	,
一个	严重	法律	曾是	制成	到	战斗	这	交通	但	人们	仍然	做过	它	,

虽然制定了严厉的法律来打击这种交通方式，但人们仍然屡教不改。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] .

in	spite	of	the	risk	of	being	sent	to	jail	for	ten	or	twenty	years	.
在	尽管如此	的	这	风险	的	存在	发送	到	监狱	为了	十	或者	二十	年	.

尽管有被判处十年或二十年监禁的风险。

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [baɪ] [men] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)]

The	Breakwater	at	Cape	Town	was	almost	entirely	built	by	men	sentenced	for
这	防波堤	在	岬	镇	曾是	几乎	完全	建造	经过	男人	判刑	为了

[aɪ] . [diː] . [biː] . ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,

I	.	D	.	B	.	People	never	talked	of	being	sent	to	jail	,
我	.	D	.	B	.	人们	绝不	谈话	的	存在	发送	到	监狱	,

开普敦防波堤几乎完全是由因美洲开发银行案被判刑的人建造的。人们从不谈论被送进监狱的事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] .

but	to	the	Breakwater	.
但	到	这	防波堤	.

但要到防波堤。

[ˌnevəðə'les] [ɪ'lɪsɪt] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['meni] [wel] [nəʊn] [men]

Nevertheless	illicit	buying	of	diamonds	continued	,	and	many	well	known	men
尽管如此	非法	购买	的	钻石	持续	,	和	许多	出色地	已知	男人

['faʊndɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðæt] [wei] .

founded	their	fortunes	in	that	way	.
创立	他们的	财富	在	那	方式	.

然而，非法买卖钻石的现象依然存在，许多知名人士也因此发家致富。

['mɪki] [səʊ'lɑːnəʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Micky	Solano	was	one	of	them	.
米奇	索拉诺	曾是	一	的	他们	.

米奇·索拉诺就是其中之一。

[nɒt] ['əʊnli] ['mɪki] .

Not	only	Micky	.
不是	仅有的	米奇	.

不只是米奇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

His	wife	was	in	it	too	.
他的	妻子	曾是	在	它	也	.

他的妻子也参与其中。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , ['piːp(ə)l] [seɪ] .

She	did	it	for	love	of	the	game	,	people	say	.
她	做过	它	为了	爱	的	这	游戏	,	人们	说	.

人们说，她这样做是出于对这项运动的热爱。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] ['daɪəməndz][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Others	**say**	**that**	**diamonds**	**had**	**cast**	**a**	**glamour**	**over**	**her**	**soul**	**,**	**and**	**she**
其他的	说	那	钻石	有	投掷	一个	魅力	超过	她	灵魂	,	和	她

['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː'self] .

couldn't	**help**	**herself**	**.**
不能	帮助	她自己	.

另一些人则说，钻石蒙蔽了她的灵魂，让她无法自拔。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['mɪki] [huː] [kept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪsaɪd] [həʊ'tel]

Anyway	**it**	**was**	**quite**	**well**	**known**	**that**	**Micky**	**who**	**kept**	**a**	**sort**	**of**	**wayside**	**hotel**
反正	它	曾是	相当	出色地	已知	那	米奇	WHO	保留	一个	种类	的	路边	酒店

[gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ,

got	**hold**	**of**	**the**	**stones**	**by**	**hook**	**or**	**by**	**crook**	**,**
得到	抓住	的	这	石头	经过	钩	或者	经过	骗子	,

总之，大家都知道，经营路边旅馆的米奇想方设法弄到了那些石头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] .

and	**she**	**ran**	**them**	**across**	**the**	**border**	**into**	**the**	**Orange**	**Free**	**State**	**.**
和	她	跑	他们	穿过	这	边界	进入	这	橙子	自由的	状态	.

她带着他们越过边境，进入了奥兰治自由邦。

[wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dʌtʃ] ['terətri] [ðə; ði] ['daɪmənd] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

Once	**you**	**were**	**in**	**Dutch**	**territory**	**the**	**Diamond**	**Law**	**could**	**not**	**touch**	**you**	**,**
一次	你	是	在	荷兰语	领土	这	钻石	法律	可以	不是	触碰	你	,

一旦进入荷兰领土，《钻石法》就无法约束你了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['smʌg(ə)l] [ðə; ði] [stəʊnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp]

and	**from**	**there**	**you**	**could**	**easily**	**smuggle**	**the**	**stones**	**down**	**to**	**the**	**Cape**
和	从	那里	你	可以	容易地	走私	这	石头	向下	到	这	岬

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪl] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['baɪəz] [ɪn] ['hɒlənd] .

and	**away**	**by**	**mail**	**boat**	**to**	**the**	**big**	**buyers**	**in**	**Holland**	**.**
和	离开	经过	邮件	船	到	这	大的	买家	在	荷兰	.

从那里，你可以很容易地把石头走私到好望角，再用邮船运到荷兰的大买家那里。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['bækwədz] [ænd; ənd]

You	**can**	**imagine**	**that**	**heaps**	**of**	**people**	**were**	**constantly**	**backwards**	**and**
你	能	想象	那	堆积如山	的	人们	是	不断地	向后	和

['fɔːwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trævələz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] .

forwards	**to**	**the**	**border**	**pretending**	**to**	**be**	**travellers**	**and**	**traders**	**.**
前进	到	这	边界	假装	到	是	旅行者	和	交易员	.

你可以想象，很多人不断地往返于边境，假装是旅行者和商人。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] .

Scores	**of**	**them**	**were**	**trapped**	**at**	**it**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**Breakwater**	**.**
得分	的	他们	是	被困	在	它	和	发送	到	这	防波堤	.

他们中有许多人被困在那里，并被送往防波堤。

[bʌt; bət] ['mɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [træpt] .

But	**Micky**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**never**	**trapped**	**.**
但	米奇	和	他的	妻子	是	绝不	被困	.

但米奇和他的妻子从未被困住。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] .

She	**was**	**too**	**clever**	**.**
她	曾是	也	聪明的	.

她太聪明了。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['daɪəməndz][ʃiː; ʃi][hɪd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sɜːrtʃt] .

No	**one**	**ever**	**found**	**the**	**diamonds**	**she**	**hid**	**though**	**she**	**was**	**often**	**searched**	**.**
不	一	曾经	成立	这	钻石	她	隐藏	尽管	她	曾是	经常	搜索	.

尽管她经常被搜查，但始终没有人找到她藏起来的钻石。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] - [wɜ:θ] ['evri] [mʌnθ] ,

The	detectives	knew	that	she	got	away	with	thousands	of	pounds	'	worth	every	month	,
这	侦探	知道	那	她	得到	离开	和	数千	的	磅	-	值得	每一个	月	,

侦探们知道她每个月都能卷走价值数千英镑的赃款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

but	they	were	never	able	to	catch	her	out	.
但	他们	是	绝不	有能力的	到	抓住	她	出去	.

但他们始终没能抓住她的把柄。

[ðen] , [wʌn] ['dʒɜ:ni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	,	one	journey	she	had	her	baby	with	her	.
然后	,	一	旅行	她	有	她	婴儿	和	她	.

后来，她带着孩子一起旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] ,

It	was	the	only	child	they	ever	had	,
它	曾是	这	仅有的	孩子	他们	曾经	有	,

这是他们唯一的孩子。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌf] [kəʊtʃ] ['dʒɜ:ni] .

and	for	the	first	time	she	took	it	with	her	on	the	rough	coach	journey	.
和	为了	这	第一的	时间	她	采取	它	和	她	在	这	粗糙的	教练	旅行	.

她第一次带着它踏上了颠簸的长途汽车旅程。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [treɪnz] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

There	were	no	trains	then	,	you	know	.
那里	是	不	火车	然后	,	你	知道	.

你知道，那时候还没有火车。

['pi:p(ə)l] ['aɪðə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['wægənz][ænd; ənd] [trek] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] , [rəʊd] ['hɔ:sɪz] ,

People	either	had	their	own	wagons	and	trekked	across	the	veld	,	rode	horses	,
人们	任何一个	有	他们的	自己的	马车	和	徒步旅行	穿过	这	草原	,	骑	马匹	,

[ɔ:(r)] [drəʊv] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] .

or	drove	a	four	-	in	-	hand	.
或者	驾驶	一个	四	-	在	-	手	.

人们要么拥有自己的马车，跋涉穿越草原；要么骑马；要么驾驭四匹马拉的马车。

['mɪsɪz][səʊ'lɑ:nəʊ] [ju:st] [ɔ:l] [ðɪz] [məʊdz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi]

Mrs	Solano	used	all	these	modes	of	getting	about	but	upon	this	occasion	she
太太	索拉诺	用过的	全部	这些	模式	的	获得	关于	但	之上	这	场合	她

[wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [meɪl] [kɑ:t] .

was	travelling	by	the	ordinary	mail	cart	.
曾是	旅行	经过	这	普通的	邮件	大车	.

索拉诺夫人曾使用过所有这些出行方式，但这一次她乘坐的是普通的邮车。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sɜ:rtʃt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] ,

As	usual	they	were	all	searched	by	detectives	and	nothing	found	,
作为	通常	他们	是	全部	搜索	经过	侦探	和	没有什么	成立	,

像往常一样，所有房间都遭到了侦探的搜查，但一无所获。

[bʌt; bət][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ə; eɪ]

but	just	after	they	got	across	the	border	and	were	free	of	the	police	a
但	只是	后	他们	得到	穿过	这	边界	和	是	自由的	的	这	警察	一个

['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ]

fellow	passenger	called	her	attention	to	the	stillness	of	the	child	which
同伴	乘客	称为	她	注意力	到	这	寂静	的	这	孩子	哪个

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

usually	was	a	very	lively	little	thing	.
通常	曾是	一个	非常	热闹	小的	事物	.

但就在他们越过边境摆脱警察之后，一位同车乘客注意到孩子一动不动，而这个孩子平时是个非常活泼的小家伙。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .

The	mother	looked	,	and	found	it	dead	.
这	母亲	看起来	,	和	成立	它	死的	.

母亲查看后发现它已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [daɪd][ɒv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

It	was	black	in	the	face	and	had	apparently	died	of	strangulation	.
它	曾是	黑色的	在	这	脸	和	有	显然	死亡	的	勒死	.

它脸色发黑，显然是被勒死了。

['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] ['nɪəli] [went] [mæd] .

Mrs	Solano	nearly	went	mad	.
太太	索拉诺	几乎	去	疯狂的	.

索拉诺太太几乎疯了。

[sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

Some	one	took	charge	of	her	while	the	child	was	examined	by	a	doctor
一些	一	采取	收费	的	她	尽管	这	孩子	曾是	检查	经过	一个	医生

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌf] ['daɪmənd] [stʌk] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] .

who	found	a	magnificent	rough	diamond	stuck	in	its	throat	.
WHO	成立	一个	壮丽	粗糙的	钻石	卡住	在	它是	喉	.

在医生为孩子进行检查时，有人照顾着她。医生发现孩子的喉咙里卡着一颗精美的原钻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃʊgə(r)][bæg] [ə'rendʒmənts] [ðæt] ['mʌðəz]

It	had	been	sucking	one	of	those	sugar	bag	arrangements	that	mothers
它	有	到过	吸吮	一	的	那些	糖	包	安排	那	母亲们

['sʌmtaɪmz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

sometimes	make	for	their	children	.
有时	制作	为了	他们的	孩子们	.

它当时正在吮吸那种母亲有时会为孩子准备的糖袋。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][bæg][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt]

Apparently	the	stone	had	been	placed	inside	the	sugar	bag	for	concealment
显然	这	石头	有	到过	放置	里面	这	糖	包	为了	隐蔽

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] [sʌk] [ə; eɪ]

and	I	wonder	it	never	occurred	to	the	mother	that	the	baby	might	suck	a
和	我	想知道	它	绝不	发生	到	这	母亲	那	这	婴儿	可能	吸	一个

[həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [stəʊn] .

hole	in	the	bag	and	swallow	the	stone	.
洞	在	这	包	和	吞	这	石头	.

显然，这块石头被放在糖袋里是为了隐藏起来，我真不明白这位母亲是否想过，婴儿可能会把糖袋吸出一个洞，然后吞下这块石头。

['prɪti] ['ɔːf(ə)l] ['neməsɪs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Pretty	awful	Nemesis	to	descend	upon	her	,	wasn't	it	?	”
漂亮的	可怕	复仇女神	到	下降	之上	她	,	不是	它	?	”

真是个可怕的宿敌降临在她身上，不是吗?

“ ['terəb(ə)l] ! ” [mˈɜːməd] [lɔ'riː] .

“	Terrible	!	”	murmured	Loree	.
“	糟糕的	!	”	低声说道	洛莉	.

“太糟糕了！”洛莉低声说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] . [diː] . [biː] . [əd'ventʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] ['enihaʊ] .

“	That	was	the	last	I	.	D	.	B	.	adventure	she	undertook	anyhow	.
“	那	曾是	这	最后的	我	.	D	.	B	.	冒险	她	承担	无论如何	.

“无论如何，那是她参与的最后一次美洲开发银行项目。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [rɪtʃ] [baɪ] [ðen]

They	were	pretty	rich	by	then
他们	是	漂亮的	富有的	经过	然后

那时他们已经相当富有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] .

and	she	must	just	have	been	doing	it	for	the	love	of	the	risk	.
和	她	必须	只是	有	到过	正在做	它	为了	这	爱	的	这	风险	.

她一定是出于对冒险的热爱才这么做的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	she	never	did	it	again	.
但	她	绝不	做过	它	再次	.

但她再也没有这样做过。

['mɪki] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [biːnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] .

Micky	invested	the	beans	—	and	they	became	fabulously	rich	.
米奇	投资	这	豆子	—	和	他们	成为	极好地	富有的	.

米奇把豆子投资了出去——结果他们变得非常富有。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjʊəriəs][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðə; ði]['beɪbi]

But	isn't	it	a	curious	idea	of	hers	to	wear	the	stone	that	choked	the	baby
但	不是	它	一个	好奇的	主意	的	她的	到	穿	这	石头	那	窒息	这	婴儿

? ”

?	”
?	”

但她佩戴那块曾勒死婴儿的石头，难道不是一个很奇怪的想法吗?

“ [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Wear	it	?	”
“	穿	它	?	”

“穿它吗？”

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] — [ðə; ði][bɪg]['gəʊldən][stəʊn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [pn][hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	they	say	that's	the	one	—	the	big	golden	stone	she	always	wears	on	her
“	出色地	,	他们	说	那就是	这	一	—	这	大的	金的	石头	她	总是	穿着	在	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

“嗯，他们说那就是她一直戴在额头上的那颗大金石。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['daɪəməndz] [naʊ] [ænd; ənd] [weəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

They	say	she	hates	diamonds	now	and	wears	them	as	a	sort	of	punishment
他们	说	她	讨厌	钻石	现在	和	穿着	他们	作为	一个	种类	的	惩罚

[ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	reparation	,
和	赔偿	,

据说她现在讨厌钻石，佩戴钻石是一种惩罚和补偿。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn] .

especially	that	one	.
尤其	那	一	.

尤其是那一个。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	much	truth	there	is	in	it	.
我	不	知道	如何	很多	真相	那里	是	在	它	.

我不知道其中有多少真实成分。

['piːp(ə)l] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .

People	say	anything	in	Africa	.
人们	说	任何事物	在	非洲	.

在非洲，人们什么话都说。

['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] !

Awful	country	!
可怕	国家	!

糟糕的国家!

[hə'ləʊ] !

Hullo	**!**
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bænd] .

there's	**the**	**band**	**.**
有	这	乐队	.

乐队就在那里。

[duː; də] [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [dɑːns] .

Do	**let's**	**go**	**in**	**and**	**have**	**this**	**dance**	**.**
做	我们来吧	去	在	和	有	这	舞蹈	.

咱们进去跳支舞吧。

" [lɔ'riː] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [biː; bi]

"	**Loree**	**felt**	**very**	**uneasy**	**,**	**but**	**the**	**music**	**was**	**irresistible**	**and**	**she**	**let**	**herself**	**be**
"	洛莉	毛毡	非常	不安	,	但	这	音乐	曾是	无法抗拒	和	她	让	她自己	是

[bi'gail] .

beguiled	**.**
被迷惑	.

“洛莉感到非常不安，但音乐太过动人，她情不自禁地沉醉其中。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [kwɛltʃ] [hæd; həd]

As	**soon**	**as**	**she**	**got**	**back**	**into**	**the**	**ballroom**	**she**	**saw**	**that**	**Quelch**	**had**
作为	很快	作为	她	得到	后退	进入	这	舞厅	她	锯	那	抑制	有

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

她一回到舞厅就看到奎尔奇到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,

He	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**staring**	**about**	**everywhere**	**,**
他	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	凝视	关于	到处	,

他站在房间另一边，目光四处游移。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt]

but	**to**	**her**	**relief**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**a**	**door**	**without**	**having**	**caught**	**sight**
但	到	她	宽慰	他	通过了	出去	的	一个	门	没有	拥有	捕捉	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	**her**	**.**
的	她	.

但令她松了一口气的是，他从门外走过来时，并没有看到她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

In	**a**	**few**	**seconds**	**she**	**had**	**forgotten**	**him**	**and**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**joyous**
在	一个	很少	秒	她	有	被遗忘的	他	和	一切	别的	在	这	欢乐

[rɪ'spɒns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

response	**of**	**her**	**whole**	**being**	**to**	**the**	**rhythm**	**of**	**the**	**music**	**.**
回复	的	她	所有的	存在	到	这	韵律	的	这	音乐	.

短短几秒钟，她就忘记了他，也忘记了其他一切，全身的灵魂都沉浸在音乐的节奏带来的喜悦之中。

[jʌŋ] [dæl'kiːθ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][kə'ləunjəl][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɑːnsə(r)][ænd; ənd]

Young	**Dalkeith**	**in**	**common**	**with**	**most**	**Colonials**	**was**	**an**	**accomplished**	**dancer**	**and**
年轻的	达尔基思	在	常见的	和	最多	殖民者	曾是	一个	完成	舞蹈家	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [rentʃ] ['bruːtəli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] .

it	**was**	**like**	**being**	**wrenched**	**brutally**	**out**	**of**	**a**	**dream**	**when**	**the**	**music**	**stopped**	**.**
它	曾是	喜欢	存在	扭动	残酷地	出去	的	一个	梦	什么时候	这	音乐	停止	.

和大多数殖民地居民一样，年轻的达尔基思是一位技艺精湛的舞者，当音乐停止时，就像被粗暴地从梦中拽了出来一样。

[ðeɪ] [strəul] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændəz] .

They	strolled	in	silence	to	one	of	the	doors	leading	to	the	verandahs	.
他们	漫步	在	沉默	到	一	的	这	门	领导	到	这	阳台	.

他们默默地漫步走到通往阳台的其中一扇门前。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [lɔ'riː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ]

As	they	reached	the	darkness	Loree	realised	that	she	had	run	right	into	that	which
作为	他们	达到	这	黑暗	洛莉	意识到	那	她	有	跑步	正确的	进入	那	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

she	had	tried	to	avoid	.
她	有	尝试	到	避免	.

当她们到达黑暗深处时，洛莉意识到自己正朝着她一直试图避免的方向迈进。

[ə; eɪ] ['rezənənt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

A	resonant	and	determined	voice	was	saying	:
一个	共振	和	决定	嗓音	曾是	说	:

一个洪亮而坚定的声音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	It	is	mine	,	I	tell	you	.
“	它	是	矿	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，这是我的。”

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fredi] - .

I	left	it	with	Freddy	Huffe	.
我	左边	它	和	弗雷迪	-	.

我把它留给了弗雷迪·赫夫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

I	am	quite	certain	.
我	是	相当	肯定	.

我非常确定。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

I	should	know	it	anywhere	.
我	应该	知道	它	任何地方	.

我无论在哪里都应该知道。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] [səʊ'lɑːnəʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

”	She	found	herself	facing	Mrs	Solano	and	another	woman	.
”	她	成立	她自己	面向	太太	索拉诺	和	其他	女士	.

她发现自己面对着索拉诺夫人和另一名女子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

They	had	been	standing	just	outside	the	door	,	apparently	watching	the	dancing	.
他们	有	到过	常设	只是	外部	这	门	,	显然	观看	这	跳舞	.

他们一直站在门外，显然是在观看跳舞。

[lɔ'riː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ren'kɒntə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Loree	saw	at	once	that	the	rencontre	could	no	longer	be	avoided	.
洛莉	锯	在	一次	那	这	邂逅	可以	不	更长	是	避免	.

洛莉立刻意识到，这次相遇已经无法避免了。

['mɪsɪz] [səʊ'lɑːnəʊ] [ə'drest] [hɜː'self] [də'rektli] [tuː; tə] [jʌŋ] [dæl'kiːθ] .

Mrs	Solano	addressed	herself	directly	to	young	Dalkeith	.
太太	索拉诺	已解决	她自己	直接地	到	年轻的	达尔基思	.

索拉诺夫人直接对年轻的达尔基思说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [dʒɔːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

“	Will	you	introduce	me	to	this	lady	,	George	,	”	she	said	pleasantly	.
“	将要	你	介绍	我	到	这	女士	,	乔治	,	”	她	说	愉快	.

“乔治，你能介绍我认识这位女士吗？”她愉快地说。

[dælˈkiːθ] , [ˈrɑːðə(r)][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]

Dalkeith	**,**	**rather**	**taken**	**aback**	**and**	**annoyed**	**,**	**could**	**hardly**	**do**	**otherwise**	**than**
达尔基思	,	相当	已采取	背	和	恼怒	,	可以	几乎	做	否则	比

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ,

her	**bidding**	**,**
她	投标	,

达尔基斯有些吃惊，也有些恼火，但几乎只能听从她的吩咐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [mʌtʃ] [greɪs] .

but	**he**	**performed**	**the**	**ceremony**	**without**	**wasting**	**much**	**grace**	**.**
但	他	执行	这	仪式	没有	浪费	很多	优雅	.

但他主持仪式时并没有浪费太多优雅的风度。

“ [ˈmɪsɪz][ˈtemp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz][səʊˈlɑːnəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈædɪŋ] [ˈkrɪspli] — “ [ɒv; əv] [huːm] [aɪ]

“	**Mrs**	**Temple**	**,**	**this**	**is**	**Mrs**	**Solano**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**adding**	**crisply**	**—**	**“**	**of**	**whom**	**I**
“	太太	寺庙	,	这	是	太太	索拉诺	,	”	他	说	,	添加	清脆地	—	“	的	谁	我

[hæv; həv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] . ”

have	**been**	**telling**	**you**	**.**	**”**
有	到过	讲述	你	.	”

“坦普尔夫人，这位是索拉诺夫人，”他说道，语气干脆地补充道，“我一直在向您介绍她。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ? ” [riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz][səʊˈlɑːnəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .

“	**Oh**	**,**	**have**	**you**	**,**	**George**	**?**	**”**	**remarked**	**Mrs**	**Solano**	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**laugh**	**.**
“	哦	,	有	你	,	乔治	?	”	评论	太太	索拉诺	和	一个	好的	-	自然	笑	.

“哦，是吗，乔治？”索拉诺太太笑着说道。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	**That's**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
“	那就是	非常	种类	的	你	,	我是	当然	.

“您真是太好了。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Well	**,**	**you**	**can**	**run**	**away**	**now**	**and**	**play**	**.**
出色地	,	你	能	跑步	离开	现在	和	玩	.

好了，你现在可以跑去玩了。

” [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] [ɒf] , [ˈveri] [krɒs] , [ænd; ənd] [lɔˈriː] [felt] [ˈdespərətli] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

”	**George**	**walked**	**off**	**,**	**very**	**cross**	**,**	**and**	**Loree**	**felt**	**desperately**	**alone**	**and**	**frightened**	**,**
”	乔治	步行	离开	,	非常	叉	,	和	洛莉	毛毡	绝望地	独自的	和	害怕	,

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz][soʊlɑːnoʊz] [frend] [rɪˈmeɪnd] ,

for	**Mrs**	**Solano's**	**friend**	**remained**	**,**
为了	太太	索拉诺的	朋友	剩余	,

乔治气冲冲地走开了，洛莉感到无比孤独和害怕，因为索拉诺太太的朋友留了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

and	**she**	**felt**	**somehow**	**that**	**they**	**were**	**two**	**to**	**one**	**.**
和	她	毛毡	不知何故	那	他们	是	二	到	一	.

她总觉得他们俩比分是二比一。

[wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪˈðɪn] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [treɪs] [ɒv; əv]

Whatever	**she**	**felt**	**within**	**,**	**however**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**show**	**no**	**outward**	**trace**	**of**
任何	她	毛毡	之内	,	然而	,	她	管理	到	展示	不	向外	痕迹	的

[ˌdɪskəmˈpəʊʒə(r)] .

discomposure	**.**
不安	.

然而，无论她内心作何感想，她都设法没有在外人面前表现出丝毫慌乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːtinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃɪ] ['lev(ə)ld] [æt; ət]

There	was	a	tinge	of	haughtiness	in	the	glance	of	enquiry	she	levelled	at
那里	曾是	一个	色调	的	傲气	在	这	瞥一眼	的	询问	她	平整	在

['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] .

Mrs	Solano	.
太太	索拉诺	.

她投向索拉诺太太的询问目光中带着一丝傲慢。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz]['temp(ə)l] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] ['kɜːtiəsli]

“	I	hope	you	won't	be	offended	with	me	,	Mrs	Temple	,	”	said	that	lady	courteously
“	我	希望	你	惯于	是	被冒犯了	和	我	,	太太	寺庙	,	”	说	那	女士	礼貌地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“坦普尔夫人，希望您不要介意，”那位女士很有礼貌地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['nekləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] .

“	But	I've	been	all	the	evening	admiring	the	necklace	you	are	wearing	.
“	但	我已经	到过	全部	这	晚上	钦佩	这	项链	你	是	穿着	.

“但我整个晚上都在欣赏你佩戴的项链。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?

Would	you	mind	telling	me	how	it	came	into	your	possession	?
会	你	头脑	讲述	我	如何	它	来了	进入	你的	拥有	?

请问您能否告诉我它是如何到您手中的?

” - [hɑːt] [wɒz; wəz][aɪs] , [bʌt; bət][səʊ][ɪn] ['terɪfaɪd] [self] - [dɪ'fens] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

”	Loree's	heart	was	ice	,	but	so	in	terrified	self	-	defence	was	her	manner	.
”	-	心	曾是	冰	,	但	所以	在	恐惧	自己	-	防御	曾是	她	方式	.

“洛莉的心像冰一样，但她的举止却充满了恐惧和自卫。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kəʊldli] .

“	It	is	a	little	curious	of	you	to	ask	me	such	a	question	,	”	she	said	coldly	.
“	它	是	一个	小的	好奇的	的	你	到	问	我	这样的	一个	问题	,	”	她	说	冷冷地	.

“你问我这样的问题，真是有点奇怪，”她冷冷地说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — ”

“	Perhaps	you	will	explain	—	”
“	也许	你	将要	解释	—	”

“或许你会解释——”

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

“	Ah	!	I	see	you	are	offended	,	”	answered	the	other	with	the	utmost	good	nature	,
“	啊	！	我	看	你	是	被冒犯了	,	”	回答	这	其他	和	这	极致	好的	自然	,

“啊！看来你生气了，”对方语气极其和善地回答道。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔ'riː]

but	behind	her	pleasant	manner	was	still	that	strong	determination	Loree
但	在后面	她	令人愉快的	方式	曾是	仍然	那	强的	决心	洛莉

[hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] .

had	recognised	from	the	first	.
有	已确认	从	这	第一的	.

但在她和蔼可亲的外表下，仍然隐藏着洛莉从一开始就认出的那种坚定的决心。

“ ['riːəli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] .

“	Really	you	mustn't	be	.
“	真的	你	不得	是	.

“你真的不应该这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn][aɪ][wʌns] [pə'zest] .

It	is	only	that	the	necklace	reminds	me	very	much	of	one	I	once	possessed	.
它	是	仅有的	那	这	项链	提醒	我	非常	很多	的	一	我	一次	拥有	.

只是这条项链让我想起了我曾经拥有过的一条。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gɪft] ?

"	Suddenly	she	darted	out	a	question	:	"	Was	it	a	gift	?
"	突然	她	飞镖	出去	一个	问题	:	"	曾是	它	一个	礼物	?

她突然问道："这是礼物吗？"

" [lɔ'ri:] [stept] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz] [wel]

"	Loree	stepped	away	slightly	and	got	her	back	to	the	wall	in	body	as	well
"	洛莉	步	离开	轻微地	和	得到	她	后退	到	这	墙	在	身体	作为	出色地

[æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] .

as	in	spirit	.
作为	在	精神	.

"洛莉微微后退，身心都背靠着墙。"

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'gen] .

People	were	dancing	again	.
人们	是	跳舞	再次	.

人们又开始跳舞了。

[ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [θri:] [ænd; ənd]

The	verandah	was	deserted	except	for	the	little	group	of	three	and
这	阳台	曾是	荒凉的	除了	为了	这	小的	团体	的	三	和

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

another	woman	,
其他	女士	,

走廊上空无一人，只有那三人和另一名女子。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

approaching	in	the	distance	.
接近	在	这	距离	.

远处传来脚步声。

" [məʊst]['dʒu:əlz][ɑ:(r); ə(r)] [gɪfts] , " [sed] ['mɪsɪz]['temp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kəm'pəʊʒə(r)] ,

"	Most	jewels	are	gifts	,	"	said	Mrs	Temple	with	the	utmost	composure	,
"	最多	珠宝	是	礼物	,	"	说	太太	寺庙	和	这	极致	镇定	,

"大多数珠宝都是礼物，"坦普尔夫人镇定地说。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ɔ:(r)]['əʊnli][feɪnt] .

but	wondering	whether	she	was	going	to	die	or	only	faint	.
但	好奇	无论	她	曾是	去	到	死	或者	仅有的	头晕的	.

但心里却忐忑不安，不知道她是会死还是只是昏过去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] ['əʊpən] [hɒ'stɪlətɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

The	other	woman	looked	at	her	now	with	open	hostility	in	her	eyes	.
这	其他	女士	看起来	在	她	现在	和	打开	敌意	在	她	眼睛	.

另一个女人用充满敌意的眼神看着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] , [lɔ'ri:] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wʊmən]

And	then	,	to	her	relief	,	Loree	recognised	that	the	approaching	woman
和	然后	,	到	她	宽慰	,	洛莉	已确认	那	这	接近	女士

[wɒz; wəz][və'lɪəriə] [kɔ:k] .

was	Valeria	Cork	.
曾是	瓦莱里娅	软木	.

然后，令洛莉松了一口气的是，她认出走近的女子是瓦莱里娅·科克。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['swɪftli] .

She	came	up	to	them	swiftly	.
她	来了	向上	到	他们	迅速地	.

她迅速走到他们跟前。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Is	anything	the	matter	?
"	是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [səˈpraɪz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] .
" she asked in surprise , staring at the silent group of three .
" 她 问 在 惊喜 , 凝视 在 这 沉默的 团体 的 三 .

她惊讶地问道，目光落在沉默不语的三人身上。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] ?
" How do you do , Mrs Solano ?
" 如何 做 你 做 , 太太 索拉诺 ?

"索拉诺夫人，您好？"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [hɜːˈself] [æt; ət] - [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Perhaps it was by accident that she ranged herself at Loree's side , facing the
" 也许 它 曾是 经过 事故 那 她 范围 她自己 在 - 边 , 面向 这
['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] .
other two women .
其他 二 女性 .

"或许是偶然，她才站在了洛莉身边，面对着另外两个女人。"

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [felt] - [hænd] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] ,
In the darkness she felt Loree's hand clutch her arm as if in fear ,
在 这 黑暗 她 毛毡 - 手 离合器 她 手臂 作为 如果 在 害怕 ,

在黑暗中，她感觉到洛莉的手紧紧抓住了她的手臂，仿佛出于恐惧。

[bʌt; bət] - [vɔɪs] [sed] ['veri] ['kɑːmli] :
but Loree's voice said very calmly :
但 - 嗓音 说 非常 平静地 :

但洛莉的声音却非常平静地说：

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz]['ʌndə(r)] [seɪn] [dɪ'luːʒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nekləs] [aiˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] . "
" This lady is under sane delusion about the necklace I am wearing . "
" 这 女士 是 在下面 理智 错觉 关于 这 项链 我 是 穿着 . "

"这位女士对我佩戴的项链产生了一种近乎疯狂的错觉。"

" [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['eni] [dɪ'luːʒn] , " [sed] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" No , I am not under any delusion , " said Mrs Solano and her voice ,
" 不 , 我 是 不是 在下面 任何 错觉 , " 说 太太 索拉诺 和 她 嗓音 ,

"不，我没有妄想，"索拉诺夫人说道，她的声音……

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['plezntli] ['rezənənt] , [klæŋ] [laɪk] ['aɪən] .
no longer pleasantly resonant , clanged like iron .
不 更长 愉快 共振 , 叮当作响 喜欢 铁 .

不再发出悦耳的共鸣，而是像铁器一样发出刺耳的金属撞击声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['nekləs] [ai] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .
" If you will take off that necklace I will prove to you that it is mine .
" 如果 你 将要 拿 离开 那 项链 我 将要 证明 到 你 那 它 是 矿 .

"如果你能摘下那条项链，我就能证明它是我的。"

" - [breθ] ['ʃɔːtnd] .
" Loree's breath shortened .
" - 气息 缩短 .

洛莉的呼吸急促起来。

['mɪsɪz] [kɔːk] [lɑːft] .
Mrs Cork laughed .
太太 软木 笑了 .

科克夫人笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [fæn'tæstɪk] , ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] !
" But how fantastic , Mrs Solano !
" 但 如何 极好的 , 太太 索拉诺 !

"但是，索拉诺夫人，这真是太棒了！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] . ”

You	must	really	realise	that	this	is	rather	a	wild	statement	to	make	.	”
你	必须	真的	意识到	那	这	是	相当	一个	荒野	陈述	到	制作	.	”

你必须意识到，这番话相当离谱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] ['dɒgɪdli] , “ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

“	It	may	sound	so	,	”	said	Mrs	Solano	doggedly	,	“	but	,	as	I	say	,
“	它	可能	声音	所以	,	”	说	太太	索拉诺	顽强地	,	“	但	,	作为	我	说	,

“听起来或许如此，”索拉诺夫人固执地说，“但是，正如我所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	ready	to	prove	it	.
我	是	准备好	到	证明	它	.

我准备证明这一点。

[maɪ] ['nekləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [bluː] ['daɪmənd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klɑːsp] ,

My	necklace	has	a	blue	diamond	on	each	side	of	the	clasp	,
我的	项链	有	一个	蓝色的	钻石	在	每个	边	的	这	搭扣	,

我的项链搭扣两侧各镶嵌了一颗蓝钻。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['daɪəməndz][hæz; həz] [θriː] [dɑːts][ɔː(r)] [dɪ'fekts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	of	these	diamonds	has	three	dots	or	defects	in	it	,
和	一	的	这些	钻石	有	三	点	或者	缺陷	在	它	,

其中一颗钻石有三个点或瑕疵，

[ðæt] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪt] , [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [dɛθs] [hed] ['grɪnɪŋ]

that	held	in	a	certain	light	,	give	the	impression	of	a	tiny	Death's	head	grinning
那	握住	在	一个	肯定	光	,	给	这	印象	的	一个	微小的	死亡人数	头	咧嘴笑

[æt; ət][juː; jʊ] . ”

at	you	.	”
在	你	.	”

在某种光线下，它会给人一种印象，就像一个小小的死神头颅正对着你咧嘴笑着。

“ [mɔː(r)][fæn'tæstɪk] [stɪl] ！ ” [kraɪd] [və'lɪəriə] [kɔːk] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

“	More	fantastic	still	!	”	cried	Valeria	Cork	still	laughing	.
“	更多的	极好的	仍然	！	”	哭	瓦莱里娅	软木	仍然	笑	.

“更棒了！”瓦莱里娅·科克一边笑着一边喊道。

[lɔ'riː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [hɪ'leərɪəs] .

Loree	had	never	known	her	so	hilarious	.
洛莉	有	绝不	已知	她	所以	太搞笑了	.

洛莉从未见过她如此幽默。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] [pə'zes] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːlsəʊ] , ['mɪsɪz]['temp(ə)l] ? ”

“	Does	your	necklace	possess	this	sinister	distinction	also	,	Mrs	Temple	?	”
“	做	你的	项链	具有	这	险恶	区别	还	,	太太	寺庙	?	”

“坦普尔夫人，您的项链也带有这种不祥的寓意吗？”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['stəʊni]['ɑːnsə(r)] .

“	I	have	never	noticed	it	,	”	was	the	stony	answer	.
“	我	有	绝不	注意到	它	,	”	曾是	这	石质的	回答	.

“我从来没注意到过。”对方冷冷地回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] .

“	Of	course	you	haven't	.
“	的	课程	你	还没有	.

“你当然没有。”

” [və'lɪəriə] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

”	Valeria	became	grave	.
”	瓦莱里娅	成为	严重	.

瓦莱里娅的脸色变得严肃起来。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — ”

“	And	of	course	Mrs	Solano	is	making	a	mistake	—	”
”	和	的	课程	太太	索拉诺	是	制作	一个	错误	—	”

“当然，索拉诺夫人犯了个错误——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“	I	am	not	making	a	mistake	.
”	我	是	不是	制作	一个	错误	.

“我没有犯错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	certain	that	the	necklace	is	mine	,	and	I	insist	upon	examining	it	.
我	是	肯定	那	这	项链	是	矿	,	和	我	坚持	之上	检查	它	.

我确信这条项链是我的，我坚持要仔细检查。

” ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [nəʊ]

”	Mrs	Solano	spoke	with	the	firmness	of	a	woman	who	is	accustomed	to	know
”	太太	索拉诺	辐	和	这	硬度	的	一个	女士	WHO	是	习惯	到	知道

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] ,

what	she	means	to	do	,
什么	她	方法	到	做	,

索拉诺夫人说话时语气坚定，一副胸有成竹的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	it	.
和	到	做	它	.

并且去做。

[və'lɪəriə] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] , [sed] :

Valeria	,	speaking	very	gravely	,	said	:
瓦莱里娅	,	请讲	非常	严重地	,	说	:

瓦莱里娅神情严肃地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænə(r)] , ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] ,

“	I	think	you	are	acting	in	a	very	strange	manner	,	Mrs	Solano	,
”	我	思考	你	是	表演	在	一个	非常	奇怪的	方式	,	太太	索拉诺	,

“索拉诺夫人，我认为您的行为非常奇怪。”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	later	you	will	probably	regret	it	very	much	.
和	之后	你	将要	大概	后悔	它	非常	很多	.

之后你可能会非常后悔。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

”	She	was	standing	in	the	doorway	,	and	she	now	turned	her	head	and
”	她	曾是	常设	在	这	门口	,	和	她	现在	转向	她	头	和

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

looked	into	the	ballroom	.
看起来	进入	这	舞厅	.

她站在门口，然后转过头看向舞厅。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend]

Immediately	she	added	:	“	But	as	you	have	gone	so	far	,	I	,	as	a	friend
立即地	她	额外	:	”	但	作为	你	有	已消失	所以	远的	,	我	,	作为	一个	朋友

[ɒv; əv]['mɪsɪz] ['tɛmpəlz] ,

of	Mrs	Temple's	,
的	太太	寺庙的	,

她随即补充道：“但既然你已经做到这一步，作为坦普尔夫人的朋友，我……”

[mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][biː; bi][pʊt] [raɪt] .

must	insist	that	the	matter	be	put	right	.
必须	坚持	那	这	事情	是	放	正确的	.

必须坚持要求纠正此事。

[sʌm; səm][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Some	**responsible**	**person**	**must**	**be**	**called**	**in**	**to**	**see**	**the**	**necklace**	**with**	**you**	**,**
一些	负责任的	人	必须	是	称为	在	到	看	这	项链	和	你	,

必须请一位负责人陪同你一起查看项链。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ʌn'plezntnəs] .

and	**relieve**	**my**	**poor**	**little**	**friend**	**of**	**any**	**further**	**unpleasantness**	**.**
和	缓解	我的	贫穷的	小的	朋友	的	任何	更远	不愉快	.

并让我可怜的小朋友免受进一步的不快。

['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Mr	**Quelch**	**is**	**just**	**the**	**man**	**to**	**do**	**this**	**,**
先生	抑制	是	只是	这	男人	到	做	这	,

奎尔奇先生正是做这件事的最佳人选。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

and	**I**	**see**	**him**	**over**	**there**	**in**	**the**	**ballroom**	**.**
和	我	看	他	超过	那里	在	这	舞厅	.

我看到他在那边的宴会厅里。

[pliːz] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [fetʃ] [hɪm] .

Please	**all**	**remain**	**here**	**while**	**I**	**fetch**	**him**	**.**
请	全部	保持	这里	尽管	我	拿来	他	.

请大家留在原地，我去把他叫过来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'weɪ] ,

"	**She**	**was**	**only**	**two**	**or**	**three**	**seconds**	**away**	**,**
"	她	曾是	仅有的	二	或者	三	秒	离开	,

她当时只差两三秒钟，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]

and	**during**	**her**	**absence**	**the**	**three**	**women**	**stood**	**still**	**as**	**though**	**turned**	**to**
和	期间	她	缺席	这	三	女性	站立	仍然	作为	尽管	转向	到

[stəʊn] .

stone	**.**
石头	.

在她离开的这段时间里，三个女人像石头一样呆立不动。

[kwɛltʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [kɔːk] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ðeə(r)] [hedz] [bent] [ɪn]

Quelch	**and**	**Mrs**	**Cork**	**made**	**their**	**way**	**across**	**the**	**ballroom**	**,**	**their**	**heads**	**bent**	**in**
抑制	和	太太	软木	制成	他们的	方式	穿过	这	舞厅	,	他们的	头部	弯曲	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

奎尔奇和科克夫人穿过舞厅，低着头交谈着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ə'weɪtɪd] .

Presently	**they**	**emerged**	**through**	**the**	**door**	**by**	**which**	**the**	**three**	**awaited**	**.**
目前	他们	出现	通过	这	门	经过	哪个	这	三	等待中	.

这时，他们从门里走了出来，三人已经在门外等候了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] [kɔːk] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**have**	**explained**	**everything**	**to**	**Mr**	**Quelch**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**Cork**	**quietly**	**.**
"	我	有	解释	一切	到	先生	抑制	,	"	说	太太	软木	悄悄	.

"我已经把一切都跟奎尔奇先生解释清楚了，"科克太太平静地说。

" ['mɪsɪz]['temp(ə)l] ,

"	**Mrs**	**Temple**	**,**
"	太太	寺庙	,

"坦普尔夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hænd] [hɪm] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [səʊ'lɑːnəʊ] [kæn; kən] [gəʊ]

will	you	please	hand	him	the	necklace	and	he	and	Mrs	Solano	can	go
将要	你	请	手	他	这	项链	和	他	和	太太	索拉诺	能	去

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] . ”

and	look	at	it	quietly	in	his	sitting	-	room	.	”
和	看	在	它	悄悄	在	他的	坐着	-	房间	.	”

请你把项链递给他，他和索拉诺夫人可以去他的客厅安静地欣赏一下。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , ” [sed] [kwɛltʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] .

“	This	is	all	very	mysterious	,	”	said	Quelch	in	his	charming	voice	.
“	这	是	全部	非常	神秘	,	”	说	抑制	在	他的	迷人	嗓音	.

“这一切都太神秘了，”奎尔奇用他那迷人的声音说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [kæn; kən] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

“	But	I've	no	doubt	we	can	clear	it	up	immediately	.
“	但	我已经	不	怀疑	我们	能	清除	它	向上	立即地	.

但我毫不怀疑我们可以立即澄清此事。

” [və'lɪəriə] [kɔːk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nekləs] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)] - [hed] .

”	Valeria	Cork	had	lifted	the	necklace	quietly	over	Loree's	head	.
”	瓦莱里娅	软木	有	抬起	这	项链	悄悄	超过	-	头	.

“瓦莱里娅·科克悄悄地把项链举过洛莉的头顶。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] ['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	It	will	be	perfectly	safe	with	Mr	Quelch	,	”	she	said	in	a	low	voice	.
“	它	将要	是	完美	安全的	和	先生	抑制	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“有奎尔奇先生在，绝对安全，”她低声说道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] - .

A	minute	after	she	put	her	arm	through	Loree's	.
一个	分钟	后	她	放	她	手臂	通过	-	.

她把胳膊搭在洛莉的胳膊上一分钟后。

“ [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] - [kʌp] - [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θɜːsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hear	the	'	cup	'	is	delicious	and	I	am	so	thirsty	,	”	she	said	.
“	我	听到	这	-	杯子	-	是	可口的	和	我	是	所以	渴	,	”	她	说	.

“我听说这杯饮料很好喝，我好渴啊，”她说。

“ [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

“	Let's	go	and	have	some	.
“	我们来吧	去	和	有	一些	.

“咱们去喝点儿吧。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [lɔ'riː] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɛltʃ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [səʊ'lɑːnəʊ] [went] [ɪn]

”	She	drew	Loree	away	in	one	direction	and	Quelch	and	Mrs	Solano	went	in
”	她	画	洛莉	离开	在	一	方向	和	抑制	和	太太	索拉诺	去	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“她把洛莉拉向一个方向走，奎尔奇和索拉诺太太则向另一个方向走。”

['mɪsɪz] [soʊlɑːnoʊz] [frend] , [huː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Mrs	Solano's	friend	,	who	throughout	the	proceedings	had	never	spoken	a	word	,
太太	索拉诺的	朋友	,	WHO	自始至终	这	诉讼程序	有	绝不	说	一个	单词	,

索拉诺夫人的朋友，在整个诉讼过程中一言不发，

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .

remained	standing	like	a	pillar	of	salt	,	in	the	verandah	.
剩余	常设	喜欢	一个	支柱	的	盐	,	在	这	阳台	.

它像一根盐柱一样屹立在走廊里。

[lɔ'ri:] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [geɪ] [pu:l] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .

Loree	plunged	once	more	into	the	gay	pool	of	melody	and	movement	.
洛莉	暴跌	一次	更多的	进入	这	同性恋	水池	的	旋律	和	移动	.

洛莉再次沉浸在欢快的旋律和律动之中。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][eə(r)]

With	a	little	champagne	in	her	head	,	and	her	heels	as	light	as	air
和	一个	小的	香槟酒	在	她	头	,	和	她	高跟鞋	作为	光	作为	空气

,

,

,

她带着些许香槟的微醺，脚踩轻盈如风的高跟鞋，

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]

she	managed	to	throw	off	the	memory	of	the	disagreeable	incident	that	had
她	管理	到	扔	离开	这	记忆	的	这	令人不快的	事件	那	有

['rʌfld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . . .

ruffled	the	pleasant	surface	of	the	evening	.	.	.
褶皱的	这	令人愉快的	表面	的	这	晚上	.	.	.

她设法摆脱了那件不愉快的事情的记忆，那件事破坏了当晚平静的气氛……

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [fraɪt] [wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] [stɪl] ,

but	at	the	back	of	her	mind	fright	was	lurking	still	,
但	在	这	后退	的	她	头脑	惊吓	曾是	潜伏	仍然	,

但她内心深处仍然潜藏着恐惧。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi]

and	every	now	and	then	it	would	clutch	at	her	heart	with	an	icy
和	每一个	现在	和	然后	它	会	离合器	在	她	心	和	一个	冰冷的

[hænd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [st'ɪld] [ɪts] ['bi:tɪŋ] .

hand	that	almost	stilled	its	beating	.
手	那	几乎	静止	它是	殴打	.

它时不时会用冰冷的手紧紧抓住她的心脏，几乎让它停止跳动。

[ðen] , ['ʃɪvərɪŋ] ,

Then	,	shivering	,
然后	,	瑟瑟发抖	,

然后，她开始发抖。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]

she	would	wonder	what	was	taking	place	in	Quelch's	sitting	-	room	and	why	he
她	会	想知道	什么	曾是	采取	地方	在	-	坐着	-	房间	和	为什么	他

[ænd; ənd]['mɪsɪz][səʊ'lɑ:nəʊ][dɪd] [nɒt] [ˌri:ə'pɪə(r)] .

and	Mrs	Solano	did	not	reappear	.
和	太太	索拉诺	做过	不是	再现	.

她会想知道奎尔奇的客厅里发生了什么事，以及他和索拉诺太太为什么没有再次出现。

[taɪm] [went] [ɒn] .

Time	went	on	.
时间	去	在	.

时间流逝。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

It	had	been	somewhere	about	half	past	midnight	when	they	went	away	,
它	有	到过	某处	关于	一半	过去的	午夜	什么时候	他们	去	离开	,

他们离开的时候大约是午夜过后半段。

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	at	two	o'clock	there	was	still	no	sign	of	them	.
和	在	二	点钟	那里	曾是	仍然	不	符号	的	他们	.

到了两点钟，仍然没有他们的踪影。

['mɪsɪz]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Mrs	Temple	was	thankful	for	the	distraction	offered	by	the	company	of	a
太太	寺庙	曾是	感恩	为了	这	分心	提供	经过	这	公司	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [hu:m] [jʌŋ] [dæl'ki:θ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] .

delightful	man	of	about	forty	-	five	whom	young	Dalkeith	had	introduced	.
愉快	男人	的	关于	四十	-	五	谁	年轻的	达尔基思	有	介绍	.

坦普尔太太很感激年轻的达尔基思介绍来的这位大约四十五岁、风度翩翩的男士陪伴，让他得以分散注意力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] - ['kʌmə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:l] ,

He	was	a	late	-	comer	having	arrived	only	in	time	for	the	ball	,
他	曾是	一个	晚的	-	角	拥有	到达的	仅有的	在	时间	为了	这	球	,

他来晚了，只赶上了舞会。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən]

and	at	once	with	unerring	instinct	made	a	bee	line	for	the	prettiest	woman
和	在	一次	和	毫无错误	本能	制成	一个	蜜蜂	线	为了	这	最漂亮的	女士

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

他立刻凭借敏锐的直觉，径直走向房间里最漂亮的女人。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪti] [twɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] - ['ribən] [aɪ] -

His	tongue	had	a	witty	twist	and	his	eye	under	a	black	-	ribboned	eye	-
他的	舌头	有	一个	机智	捻	和	他的	眼睛	在下面	一个	黑色的	-	丝带	眼睛	-

[glɑ:s] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] .

glass	was	blue	and	merry	as	a	boy's	.
玻璃	曾是	蓝色的	和	欢乐	作为	一个	男孩们	.

他说话机智幽默，戴着黑色丝带眼镜的眼睛像男孩一样湛蓝而快乐。

[hi:; hi] [si:md] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪŋ][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [kept] [lɔ'ri:] [səʊ] [ə'mju:zd] [ðæt]

He	seemed	not	to	have	a	care	in	the	world	and	kept	Loree	so	amused	that
他	似乎	不是	到	有	一个	关心	在	这	世界	和	保留	洛莉	所以	觉得好笑	那

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ɔ:l] [k'eəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

she	almost	forgot	all	cares	of	her	own	.
她	几乎	忘了	全部	关心	的	她	自己的	.

他似乎无忧无虑，逗得洛莉非常开心，以至于洛莉几乎忘记了自己的所有烦恼。

[mɔ:r'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [step] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɜ:z] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ]

Moreover	his	step	suited	hers	to	perfection	and	while	she	was	dancing
而且	他的	步	适合	她的	到	完美	和	尽管	她	曾是	跳舞

[wɪð] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

with	him	she	thought	of	nothing	.
和	他	她	想法	的	没有什么	.

而且他的舞步和她的舞步完美契合，当她和他跳舞时，她什么也没想。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪn]

Her	mind	was	a	blank	except	for	the	delicious	feeling	of	bliss	in
她	头脑	曾是	一个	空白的	除了	为了	这	可口的	感觉	的	极乐	在

['rɪðmɪk(ə)l] ['mu:vmənt] .

rhythmical	movement	.
有节奏的	移动	.

除了节奏运动带来的美妙幸福感之外，她的脑海一片空白。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen]

She	was	resting	after	a	dance	with	this	man	whose	name	she	did	not	know	when
她	曾是	休息	后	一个	舞蹈	和	这	男人	谁	姓名	她	做过	不是	知道	什么时候

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['sɜ:vənts] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

one	of	the	hotel	servants	came	up	and	addressed	him	in	a	low	voice	.
一	的	这	酒店	仆人	来了	向上	和	已解决	他	在	一个	低的	嗓音	.

她和这位她不知道名字的男士跳完舞后正在休息，这时一位酒店服务员走过来，低声和他说话。

“ ['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

“	Mr	Quelch	would	like	to	speak	to	you	,	Sir	,	in	his	private	sitting	-	room	.
”	先生	抑制	会	喜欢	到	说话	到	你	,	先生	,	在	他的	私人的	坐着	-	房间	.

“奎尔奇先生想在他的私人客厅里和您谈谈，先生。”

” [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['tɛmpəlz] [kəm'pænjən] .

”	A	shade	of	annoyance	crossed	the	face	of	Mrs	Temple's	companion	.
”	一个	阴影	的	烦恼	交叉	这	脸	的	太太	寺庙的	伴侣	.

“坦普尔太太的同伴脸上闪过一丝恼怒。”

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['bruːskli; 'brʊskli] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Very	well	,	”	he	answered	brusquely	,	then	turned	to	her	,
”	非常	出色地	,	”	他	回答	粗暴地	,	然后	转向	到	她	,

“很好，”他生硬地回答，然后转向她。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['aʊəz] !

“	I	wish	people	would	not	want	to	talk	business	out	of	business	hours	!
”	我	希望	人们	会	不是	想	到	讲话	商业	出去	的	商业	小时	!

“我希望人们不要在非工作时间谈论生意！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	he	remarked	with	a	tinge	of	impatience	.
”	他	评论	和	一个	色调	的	不耐烦	.

他带着一丝不耐烦说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] , ['mɪsɪz] ['temp(ə)l] .

“	However	,	I	shall	be	back	in	ten	minutes	or	so	,	Mrs	Temple	.
”	然而	,	我	将	是	后退	在	十	分钟	或者	所以	,	太太	寺庙	.

“不过，坦普尔夫人，我大概十分钟后就回来。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [naɪnθ] [wɔːlts] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	give	the	ninth	waltz	to	any	one	else	,	will	you	?
你	惯于	给	这	第九	华尔兹	到	任何	一	别的	,	将要	你	?

你不会把第九支华尔兹让给别人吧?

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] - [θɜːd] ['ekstrə] , - [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] .

And	please	don't	forget	that	I	am	to	have	that	'	third	extra	,	'	if	there	is	one	.
和	请	不	忘记	那	我	是	到	有	那	-	第三	额外的	,	-	如果	那里	是	一	.

还有，请别忘了，如果有“第三个额外名额”的话，我得占一个。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	a	promise	,	isn't	it	?	”
它是	一个	承诺	,	不是	它	?	”

这是一项承诺，不是吗?

“ ['veri] [wel] , [wiːl; wil] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	Very	well	,	we'll	look	upon	it	as	a	promise	,	”	she	smiled	.
”	非常	出色地	,	出色地	看	之上	它	作为	一个	承诺	,	”	她	微笑	.

“好吧，我们就把它当作一个承诺吧。”她笑着说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪnθ] [wɔːlts] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	the	ninth	waltz	started	he	had	not	returned	to	claim	it	,
但	什么时候	这	第九	华尔兹	开始	他	有	不是	返回	到	宣称	它	,

但当第九支华尔兹开始时，他还没有回来认领。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [vekst] — [kwɛltʃ] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

and	she	did	not	know	with	whom	to	be	most	vexed	—	Quelch	,	or	her	missing	partner	.
和	她	做过	不是	知道	和	谁	到	是	最多	烦恼	—	抑制	,	或者	她	丢失的	伙伴	.

她不知道该对谁更生气——是奎尔奇，还是她失踪的伴侣。

['bjuːtɪf(ə)l] [lɔ'riː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bluːm] [ʌn'sɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ɒv; əv] [wɔːl] -

Beautiful	**Loree**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**bloom**	**unsought**	**in**	**the**	**rôle**	**of**	**wall**	**-**
美丽的	洛莉	曾是	不是	习惯	到	盛开	不请自来	在	这	角色	的	墙	-

['flaʊə(r)] ,

flower	**,**
花	,

美丽的洛莉并不习惯于默默无闻地绽放，扮演着壁花的角色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skraɪd] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)]

and	**even**	**though**	**she**	**was**	**soon**	**descried**	**and**	**besieged**	**for**	**the**	**remainder**
和	甚至	尽管	她	曾是	很快	描述	和	被围困	为了	这	余

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːlts][hɜː(r); hə(r)]['vænəti][wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

of	**the**	**waltz**	**her**	**vanity**	**was**	**hurt**	**by**	**the**	**incident**	**.**
的	这	华尔兹	她	虚荣	曾是	伤害	经过	这	事件	.

尽管在接下来的华尔兹舞曲中，她很快就被人议论纷纷，并遭到围攻，但这件事还是伤了她的自尊心。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒd] [ɪn] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['paːtnə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] ,

She	**put**	**a**	**small**	**rod**	**in**	**pickle**	**for**	**the**	**defaulting**	**partner**	**when**	**he**	**should**	**turn**	**up**	**,**
她	放	一个	小的	杆	在	泡菜	为了	这	默认	伙伴	什么时候	他	应该	转动	向上	,

她放了一根小棍子在腌菜里，等着那个违约的伴侣出现时给他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [θɜːd] ['ekstrə] - [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [bɪ'stəʊd] [ˌels'weə(r)] .

and	**the**	**promise**	**of**	**the**	**'**	**third**	**extra**	**'**	**was**	**promptly**	**bestowed**	**elsewhere**	**.**
和	这	承诺	的	这	-	第三	额外的	-	曾是	及时	授予	别处	.

而"第三个额外奖励"的承诺很快就在别处兑现了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɑːns] [went] ['geɪli] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [wʌn][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

But	**the**	**dance**	**went**	**gaily**	**on**	**and**	**the**	**recalcitrant**	**one**	**did**	**not**	**return**	**to**
但	这	舞蹈	去	兴高采烈地	在	和	这	顽固的	一	做过	不是	返回	到

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

receive	**his**	**punishment**	**.**
收到	他的	惩罚	.

但舞会继续欢快地进行着，那个不听话的人没有回来接受惩罚。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	**thought**	**it**	**very**	**strange**	**of**	**him**	**.**
她	想法	它	非常	奇怪的	的	他	.

她觉得他的做法非常奇怪。

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɛzəlˌtaɪn] [kwɛltʃ] [ɪn'kriːst] .

Also	**her**	**vexation**	**with**	**Heseltine**	**Quelch**	**increased**	**.**
还	她	烦恼	和	赫塞尔廷	抑制	增加	.

她对赫塞尔廷·奎尔奇的恼怒也与日俱增。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz][səʊ'laːnəʊ][hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət]

Surely	**if**	**the**	**latter**	**had**	**finished**	**his**	**interview**	**with**	**Mrs**	**Solano**	**he**	**ought**	**at**
一定	如果	这	后者	有	完成的	他的	面试	和	太太	索拉诺	他	应该	在

[liːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['nekləs] ,

least	**to**	**come**	**back**	**to**	**report**	**and**	**return**	**the**	**necklace**	**,**
至少	到	来	后退	到	报告	和	返回	这	项链	,

如果后者已经结束了与索拉诺夫人的谈话，他至少应该回来汇报情况并归还项链。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]

instead	**of**	**sending**	**for**	**a**	**business**	**acquaintance**	**and**	**launching**	**into**	**some**
反而	的	发送	为了	一个	商业	熟人	和	发射	进入	一些

['ʌðə(r)] [ə'feə(r)] . . . [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['dɑːnsɪŋ] ['paːtnə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

other	**affair**	**.**	**.**	**.**	**incidentally**	**robbing**	**her**	**of**	**the**	**best**	**dancing**	**partner**	**she**	**had**
其他	事务	.	.	.	顺便	抢劫	她	的	这	最好的	跳舞	伙伴	她	有

['evə(r)][hæd; həd] !

ever	**had**	**!**
曾经	有	!

而不是派一位商业伙伴去搞其他勾当……顺便夺走了她有史以来最好的舞伴！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəsəm] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	really	was	too	tiresome	of	him	.
它	真的	曾是	也	令人厌烦	的	他	.

他真是太烦人了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] ['prɪti] ['kuːlli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪnz] .

She	resolved	to	treat	him	pretty	coolly	for	his	sins	.
她	已解决	到	对待	他	漂亮的	冷静地	为了	他的	罪孽	.

她决定对他的罪行冷淡对待。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] “ ['ekstrə] ” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	up	to	the	last	note	of	the	last	“	extra	”	there	was	no	sign	of	him	,
但	向上	到	这	最后的	笔记	的	这	最后的	“	额外的	”	那里	曾是	不	符号	的	他	,

但直到最后一个加时赛的最后一个音符落下，仍然没有他的身影。

[ænd; ənd] [ʌn'iːz] [bɪ'gæn] , [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	unease	began	,	once	more	,	to	creep	into	her	mind	.
和	不安	开始	,	一次	更多的	,	到	潜行者	进入	她	头脑	.

不安的情绪再次涌上心头。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [və'rændə] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][bɑː(r)][ɒv; əv] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði]

She	was	standing	near	the	verandah	door	when	the	final	bar	of	God	Save	the
她	曾是	常设	靠近	这	阳台	门	什么时候	这	最终的	酒吧	的	上帝	节省	这

[kɪŋ] [kræʃt] [aʊt] .

King	crashed	out	.
国王	崩溃了	出去	.

当《天佑吾王》的最后一个音符落下时，她正站在阳台门附近。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	second	of	silence	that	followed	a	sharp	report	was	heard	from	the
在	这	第二	的	沉默	那	随后	一个	锋利的	报告	曾是	听到	从	这

['gɑːd(ə)n] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

garden	—	a	strange	,
花园	—	一个	奇怪的	,

在随后的短暂寂静中，花园里传来一声尖锐的响声——一种奇怪的……

[ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['wɪmɪn] [dʒʌmp][ænd; ənd][men] [rʌn] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

unusual	sound	that	made	women	jump	and	men	run	hurriedly	through	the	doors	.
异常	声音	那	制成	女性	跳	和	男人	跑步	匆匆	通过	这	门	.

一声异响，吓得女人们跳了起来，男人们则慌忙跑出门去。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['luːmɪnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [men] [dɪ'skʌvəd]

The	garden	was	dimly	luminant	with	the	promise	of	was	that	men	discovered
这	花园	曾是	依稀	发光体	和	这	承诺	的	曾是	那	男人	发现

[aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [dɔːn] ,

out	there	among	dawn	,
出去	那里	之中	黎明	,

花园里透着昏暗的光芒，预示着黎明时分男人们在那里发现的美好事物。

[jet] [nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

yet	not	light	enough	to	show	what	it	the	roses	.
然而	不是	光	足够的	到	展示	什么	它	这	玫瑰	.

但光线还不够亮，看不清玫瑰的样子。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ]

One	or	two	women	devoured	by	curiosity	began	to	push	forward	,	but	returning
一	或者	二	女性	吞噬	经过	好奇心	开始	到	推	向前	,	但	返回

[men] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .

men	barred	the	way	.
男人	禁止	这	方式	.

一两个女人被好奇心驱使，开始向前走去，但返回的男人挡住了她们的去路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

There	were	murmurs	of	an	accident	.
那里	是	低语	的	一个	事故	.

有人低声议论说发生了事故。

['piːp(ə)l] [wɪð] [gʊd] ['aɪsaɪt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

People	with	good	eyesight	imagined	they	saw	a	slow	procession	moving	through	the
人们	和	好的	视力	想象	他们	锯	一个	慢的	游行	移动	通过	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

视力好的人仿佛看到一支缓缓行进的队伍穿过场地。

['sʌd(ə)nli] [kwɛltʃ] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɔːkt] ['ɪntuː]

Suddenly	Quelch	appearing	from	the	gloom	of	trees	and	shrubs	walked	into
突然	抑制	出现	从	这	愁云	的	树木	和	灌木	步行	进入

[ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [və'rændə] .

the	brightly	-	lit	verandah	.
这	明亮地	-	点燃	阳台	.

突然，奎尔奇从树丛的阴影中出现，走进了灯火通明的走廊。

[lɔ'riː] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Loree	forgot	her	grievances	against	him	and	ran	to	meet	him	.
洛莉	忘了	她	不满	反对	他	和	跑	到	见面	他	.

洛莉忘记了对他的怨恨，跑去迎接他。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	has	happened	?
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] .

Do	tell	me	,	Mr	Quelch	.
做	告诉	我	,	先生	抑制	.

请告诉我，奎尔奇先生。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] . ”

I	feel	so	frightened	.	”
我	感觉	所以	害怕	.	”

我感到非常害怕。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] — “ [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .

“	Nothing	,	”	he	murmured	reassuringly	—	“	at	least	nothing	you	can	help	.
“	没有什么	,	”	他	低声说道	令人安心	—	“	在	至少	没有什么	你	能	帮助	.

“没什么，”他低声安慰道，“至少没什么你能帮忙的。”

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .

An	unfortunate	accident	.
一个	不幸	事故	.

一场不幸的意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红神与蓝色恶魔(Pink Gods and Blue Demons)
第4/6页

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [aʊt] [ðeə(r)] , [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] ['bædli] . ”

A	fellow	fooling	with	a	revolver	,	out	there	,	has	wounded	himself	rather	badly	.	”
一个	同伴	愚弄	和	一个	左轮手枪	,	出去	那里	,	有	受伤	他自己	相当	糟糕	.	”

有个家伙在外面玩手枪，结果把自己伤得不轻。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — ”

“	Oh	,	poor	fellow	—	”
“	哦	,	贫穷的	同伴	—	”

“哦，可怜的家伙——”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — ”

“	Who	is	it	?	—	”
“	WHO	是	它	?	—	”

“是谁？ -”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! ”

“	What	a	strange	thing	to	be	playing	with	a	revolver	at	this	hour	!	”
“	什么	一个	奇怪的	事物	到	是	玩耍	和	一个	左轮手枪	在	这	小时	!	”

“在这个时间玩左轮手枪真是太奇怪了！ ”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ? —

“	Where	is	he	hurt	?	—
“	在哪里	是	他	伤害	?	—

他哪里受伤了？ ——

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

”	The	women	were	all	speaking	at	once	,	in	great	excitement	and	curiosity	,
”	这	女性	是	全部	请讲	在	一次	,	在	伟大的	激动	和	好奇心	,

“女人们同时开口说话，既兴奋又好奇。”

[bʌt; bət] - [kɑːm] ['mænə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .

but	Quelch's	calm	manner	began	to	reassure	them	.
但	-	冷静的	方式	开始	到	保证	他们	.

但奎尔奇沉着冷静的态度开始让他们安心。

[ðəʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd]

Though	not	able	to	tell	them	much	,	he	disclosed	the	belief	that	the	wound
尽管	不是	有能力的	到	告诉	他们	很多	,	他	披露	这	信仰	那	这	伤口

[wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪt(ə)l] ,

was	not	fatal	,
曾是	不是	致命的	,

虽然他无法告诉他们太多，但他透露自己认为伤势并不致命。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [əd'vaɪzd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	gently	advised	every	one	to	go	to	bed	.
和	轻轻地	建议	每一个	一	到	去	到	床	.

他温和地劝告大家去睡觉。

[lɔ'riː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kaʊnsl] .

Loree	was	one	of	the	first	to	follow	his	good	counsel	.
洛莉	曾是	一	的	这	第一的	到	跟随	他的	好的	法律顾问	.

洛莉是最早听从他良好建议的人之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stept] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

As	she	moved	away	he	stepped	beside	her	for	an	instant	.
作为	她	已搬	离开	他	步	旁	她	为了	一个	立即的	.

她转身离开时，他走到她身边片刻。

“ [əʊ] ! ['mɪsɪz]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	!	Mrs	Temple	,	it	was	quite	all	right	about	the	necklace	of	course	.
“	哦	！	太太	寺庙	,	它	曾是	相当	全部	正确的	关于	这	项链	的	课程	.

“哦！坦普尔夫人，项链的事当然没什么大不了的。”

['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][ɪz] [ɪ'mensli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Mrs	Solano	is	immensely	sorry	to	have	made	such	a	mistake	,
太太	索拉诺	是	非常	对不起	到	有	制成	这样的	一个	错误	,

索拉诺夫人对犯下这样的错误深感抱歉。

[ænd; ənd][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

and	is	writing	to	you	in	the	morning	.	”
和	是	写作	到	你	在	这	早晨	.	”

他明天早上会给你写信。”

“ [əʊ] . . . [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['stæmə] [lɔ'riː] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [pɪŋk] .

“	Oh	.	.	.	thank	you	,	”	stammered	Loree	,	turning	very	pink	.
“	哦	.	.	.	感谢	你	,	”	结结巴巴	洛莉	,	转弯	非常	粉色的	.

“哦……谢谢，”洛莉结结巴巴地说，脸涨得通红。

“ ['mɪsɪz] [kɔːk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [kwɛltʃ] ,

“	Mrs	Cork	has	it	,	and	will	return	it	to	you	,	”	added	Quelch	,
“	太太	软木	有	它	,	和	将要	返回	它	到	你	,	”	额外	抑制	,

“科克夫人手里有这件东西，她会还给你的，”奎尔奇补充道。

[ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [stɪl] ['kwestʃənɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [lɔ'riː]

then	turned	back	to	the	few	still	questioning	women	who	lingered	,	and	Loree
然后	转向	后退	到	这	很少	仍然	提问	女性	WHO	徘徊不去	,	和	洛莉

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

hastened	to	her	room	.
加快	到	她	房间	.

然后她转过身去，看着几个仍在询问情况的女士们，洛莉匆匆回到了自己的房间。

[və'lɪəriə] [kɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] .

Valeria	Cork	was	not	awaiting	her	as	she	had	hoped	.
瓦莱里娅	软木	曾是	不是	等待中	她	作为	她	有	希望	.

瓦莱里娅·科克并没有像她希望的那样等着她。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] — [huː] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] — [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['teɪb(ə)l][ɪn]

The	last	seen	of	that	lady	—	who	did	not	dance	—	was	at	a	bridge	table	in
这	最后的	已见	的	那	女士	—	WHO	做过	不是	舞蹈	—	曾是	在	一个	桥	桌子	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] ,

the	lounge	,
这	休息室	,

最后一次见到那位女士——她不会跳舞——是在休息室的桥牌桌旁。

['bruːdɪŋ] ([tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks]) ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæd][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['pɑːtnə(r)] .

brooding	(	to	judge	by	her	looks	)	over	a	bad	hand	and	a	bad	partner	.
沉思	(	到	法官	经过	她	看起来	)	超过	一个	坏的	手	和	一个	坏的	伙伴	.

从她的表情来看，她似乎在为一手烂牌和一个糟糕的搭档而闷闷不乐。

[wel] , [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] ['prez(ə)ntli] .

Well	,	no	doubt	she	would	arrive	presently	.
出色地	,	不	怀疑	她	会	到达	目前	.

想必她很快就会到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɔ'riː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [rɪ'liːf] .

In	the	meantime	Loree	stood	waiting	in	a	state	of	almost	painful	relief	.
在	这	与此同时	洛莉	站立	等待	在	一个	状态	的	几乎	痛苦	宽慰	.

与此同时，洛莉站在那里等待，心中充满了近乎痛苦的解脱感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋ] .

It	had	been	a	glorious	evening	.
它	有	到过	一个	辉煌	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ən] [foʊ 'fuː] [fuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

As	a	woman	she	had	achieved	un	succès	fou	by	her	beauty	and
作为	一个	女士	她	有	已达成	联合国	成功	福	经过	她	美丽	和

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

作为一名女性，她凭借美貌和衣着取得了巨大的成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] — ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]['faɪərz][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ]

She	had	lit	many	little	fires	in	the	eyes	of	men	—	hungry	little	fires	of	longing
她	有	点燃	许多	小的	火灾	在	这	眼睛	的	男人	—	饥饿的	小的	火灾	的	渴望

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə]

and	desire	and	admiration	such	as	most	women	think	it	no	shame	to
和	欲望	和	钦佩	这样的	作为	最多	女性	思考	它	不	耻辱	到

[lait] [ænd; ənd] [liːv] ['bɜːnɪŋ] .

light	and	leave	burning	.
光	和	离开	燃烧	.

她点燃了许多男人眼中的小火苗——渴望、欲望和钦佩的小火苗，大多数女人认为点燃它们并任其燃烧并不丢人。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪəməndz] .

But	through	it	all	she	had	felt	a	consuming	fear	about	the	diamonds	.
但	通过	它	全部	她	有	毛毡	一个	消费	害怕	关于	这	钻石	.

但在此过程中，她始终对钻石感到一种挥之不去的恐惧。

[ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

That	horrible	incident	had	shaken	her	through	and	through	,
那	可怕	事件	有	摇晃	她	通过	和	通过	,

那场可怕的事件让她深受打击。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][laɪf] .

and	come	near	to	spoiling	her	pleasure	in	the	rest	of	life	.
和	来	靠近	到	破坏	她	乐趣	在	这	休息	的	生活	.

并且几乎破坏了她生活中其他方面的快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [kwɛltʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	now	since	Quelch	had	spoken	the	words	that	put	an	end	to	her
和	现在	自从	抑制	有	说	这	字	那	放	一个	结尾	到	她

[sə'spens] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

suspense	she	allowed	herself	for	a	moment	to	realise	the	terror	of	what
悬念	她	允许	她自己	为了	一个	片刻	到	意识到	这	恐怖	的	什么

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .

might	have	been	if	Mrs	Solano	had	been	able	to	make	good	her	claim	.
可能	有	到过	如果	太太	索拉诺	有	到过	有能力的	到	制作	好的	她	宣称	.

现在，奎尔奇说出了结束她悬念的话，她终于可以稍稍意识到，如果索拉诺夫人真的如她所愿，将会发生什么可怕的事情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['skænd(ə)l] [mait] [hæv; həv] [in'sjuː] ! . . .

What	a	frightful	scandal	might	have	ensued	!	.	.	.
什么	一个	可怕	丑闻	可能	有	随后	!	.	.	.

那将会引发多么可怕的丑闻啊！

[ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [riːtʃt] [pæts] [ɪəz] — [hɜː(r); hə(r)][pæt][səʊ][dɪə(r)]

a	scandal	that	would	surely	have	reached	Pat's	ears	—	her	Pat	so	dear
一个	丑闻	那	会	一定	有	达到	帕特的	耳朵	—	她	拍	所以	亲爱的

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] !

and	trusting	!
和	信任	!

这桩丑闻肯定会传到帕特的耳朵里——她那么亲爱的帕特，那么信任她！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [dɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

He	seemed	to	grow	suddenly	very	dear	as	she	sat	there	waiting	and	wondering
他	似乎	到	生长	突然	非常	亲爱的	作为	她	卫星	那里	等待	和	好奇

:

:

:

她坐在那里等待和疑惑，他似乎突然变得非常可爱：

[dɪə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] : [dɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]

dear	as	things	departed	for	ever	out	of	reach	are	dear	:	dear	as	the
亲爱的	作为	事物	已离开	为了	曾经	出去	的	抵达	是	亲爱的	:	亲爱的	作为	这

[ded] !

dead	!
死的	!

逝去的事物永远遥不可及，却依然珍贵：逝者也一样珍贵！

[ə; eɪ] [sɒft] [tæp] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [s'ɒftə] ['wɪspə(r)] .

A	soft	tap	came	on	the	door	and	a	softer	whisper	.
一个	柔软的	轻敲	来了	在	这	门	和	一个	更柔和	耳语	.

门上传来轻轻的敲击声和更轻柔的耳语声。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['mɪsɪz]['temp(ə)l] ?

“	Are	you	asleep	,	Mrs	Temple	?
“	是	你	睡着了	,	太太	寺庙	?

“坦普尔太太，您睡着了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

”	She	rushed	to	open	it	.
”	她	匆忙	到	打开	它	.

她急忙打开它。

['mɪsɪz] [kɔːk] [stʊd] [ðeə(r)] .

Mrs	Cork	stood	there	.
太太	软木	站立	那里	.

科克夫人站在那里。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ! ”

“	I	thought	you	were	in	bed	and	asleep	!	”
“	我	想法	你	是	在	床	和	睡着了	!	”

“我还以为你已经上床睡觉了呢！”

“ [nəʊ] , ” ['stæmə] [lɔ'riː] .

“	No	,	”	stammered	Loree	.
“	不	,	”	结结巴巴	洛莉	.

“不，”洛莉结结巴巴地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'dres] . ”

“	I	was	just	going	to	undress	.	”
“	我	曾是	只是	去	到	脱衣服	.	”

我正准备脱衣服。

“ [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɔːk] ['laɪtli] ,

“	I	only	wanted	to	bring	you	this	,	”	said	Mrs	Cork	lightly	,
“	我	仅有的	通缉	到	带来	你	这	,	”	说	太太	软木	轻轻	,

科克太太轻松地说：“我只是想把这个带给你。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] .

and	handed	something	to	her	in	a	glittering	heap	.
和	递交	某物	到	她	在	一个	闪闪发光	堆	.

然后递给她一堆闪闪发光的东西。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] ['mɪsɪz][soʊlɑːnoʊz] .

“	Of	course	it	was	all	a	mistake	of	that	silly	Mrs	Solano's	.
”	的	课程	它	曾是	全部	一个	错误	的	那	愚蠢的	太太	索拉诺的	.

“当然，这一切都是那个愚蠢的索拉诺太太的错误。”

['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['penɪtənt] , [ai] [bɪ'liːv] ,

Mr	Quelch	was	very	angry	with	her	,	but	she	is	extremely	penitent	,	I	believe	,
先生	抑制	曾是	非常	生气的	和	她	,	但	她	是	极其	忏悔者	,	我	相信	,

奎尔奇先生当时非常生她的气，但我相信她现在非常后悔。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['æbdʒekt][ə'pɒlədʒi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	going	to	write	you	a	letter	of	abject	apology	in	the	morning	.
和	去	到	写	你	一个	信	的	卑贱	道歉	在	这	早晨	.

明天早上我会给你写一封诚挚的道歉信。

” [lɔ'riː] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	Loree	took	the	necklace	without	a	word	.
”	洛莉	采取	这	项链	没有	一个	单词	.

洛莉一言不发地接过了项链。

['mɪsɪz] [kɔːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ,

Mrs	Cork	gave	her	a	strange	look	,
太太	软木	给予	她	一个	奇怪的	看	,

科克太太给了她一个奇怪的眼神，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

then	she	said	“	Good	-	night	”	abruptly	and	went	swiftly	down	the	corridor	.
然后	她	说	“	好的	-	夜晚	”	突然	和	去	迅速地	向下	这	走廊	.

然后她突然说了声“晚安”，便迅速沿着走廊走了下去。

[lɔ'riː] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

Loree	locked	the	door	and	returned	to	her	dressing	-	table	.
洛莉	已锁定	这	门	和	返回	到	她	敷料	-	桌子	.

洛莉锁上门，回到梳妆台前。

['veri] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['nekləs] ['rɪp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪŋgəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] .

Very	slowly	she	let	the	necklace	ripple	out	of	her	hands	through	her	slim	fingers	on	to	the	white	cloth	.
非常	缓慢地	她	让	这	项链	波纹	出去	的	她	双手	通过	她	苗条的	手指	在	到	这	白色的	布	.

她缓缓地让项链从她纤细的手指间滑落到白布上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

It	lay	a	heap	of	glory	,	winking	at	her	.
它	躺	一个	堆	的	荣耀	,	眨眼	在	她	.

它堆成了一堆荣耀，仿佛在向她眨眼。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	she	hated	it	.
在	第一的	她	憎恨	它	.

起初她很讨厌它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['moʊmənts] .

It	had	given	her	some	terrible	moments	.
它	有	给定	她	一些	糟糕的	时刻	.

这给她带来了一些非常糟糕的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ]

She	had	a	mind	to	fling	it	through	the	windows	into	the	garden	below
她	有	一个	头脑	到	一扔	它	通过	这	视窗	进入	这	花园	以下

[ænd; ənd][let] [huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	let	who	would	find	it	and	keep	it	.
和	让	WHO	会	寻找	它	和	保持	它	.

她当时想把它从窗户扔到下面的花园里，让谁捡到它并把它留下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wəʊv] [ɪts]['mædʒɪk] [raʊnd]

But	she	looked	at	it	too	long	,	and	once	more	it	wove	its	magic	round
但	她	看起来	在	它	也	长的	,	和	一次	更多的	它	编织	它是	魔法	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

但她盯着它看了太久，它再一次施展了它的魔力，深深地触动了她的心。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

round	her	mind	,	round	her	senses	and	her	conscience	.
圆形的	她	头脑	,	圆形的	她	感官	和	她	良心	.

萦绕在她的心头，萦绕在她的感官和良知之中。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	last	she	took	it	up	and	kissed	it	.
在	最后的	她	采取	它	向上	和	亲吻	它	.

最后她拿起它，亲吻了一下。

“ [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

“	Oh	,	my	darling	!
”	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ] !

“	If	I	had	lost	you	!
”	如果	我	有	丢失的	你	!

“如果我失去了你！

” ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][klɑːsp] .

”	Suddenly	it	occurred	to	her	to	look	at	the	clasp	.
”	突然	它	发生	到	她	到	看	在	这	搭扣	.

她突然想到应该看看搭扣。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['veri] [peɪl] ,

Then	her	face	grew	very	pale	,
然后	她	脸	生长	非常	苍白	,

然后她的脸色变得非常苍白，

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bluː] ['daɪəməndz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

for	strange	to	say	there	were	two	blue	diamonds	on	either	side	of	it	. . .
为了	奇怪的	到	说	那里	是	二	蓝色的	钻石	在	任何一个	边	的	它	. . .

[tuː] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['brɪliəns] ['sendɪŋ] [aʊt] ['pɪəsɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]

two	stones	of	a	livid	brilliance	sending	out	piercing	rays	of	azure	light	and
二	石头	的	一个	铁青	辉煌	发送	出去	冲孔	射线	的	蔚蓝	光	和

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tə'geðə(r)] .

seeming	to	guard	that	little	gate	of	platinum	which	held	the	chain	together	.
似乎	到	警卫	那	小的	门	的	铂	哪个	握住	这	链	一起	.

说来奇怪，它两侧各有一颗蓝钻……两颗闪耀着碧蓝光芒的宝石，发出刺目的蔚蓝色光芒，仿佛守护着连接这条链子的铂金小门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !

It	seemed	an	extraordinary	coincidence	!
它	似乎	一个	非凡的	巧合	!

这似乎是一个非同寻常的巧合！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] [səʊ'lɑːnəʊ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] “ [dɪ'fekts] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [dɛθs]

What	was	it	that	Mrs	Solano	had	said	about	“	defects	”	and	a	“	Death's
什么	曾是	它	那	太太	索拉诺	有	说	关于	“	缺陷	”	和	一个	“	死亡人数

[hed] ” ?

head	”	?
头	”	?

索拉诺夫人说过关于“缺陷”和“骷髅头”的什么话来着？

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

She	raised	the	chain	high	to	the	light	and	gazed	intently	into	the	heart	of
她	提高	这	链	高的	到	这	光	和	凝视	专注地	进入	这	心	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

她高举项链，对着光线凝视，仔细端详着每一颗项链的中央。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

And	then	her	own	heart	gave	a	beat	and	seemed	to	wait	a	little	.
和	然后	她	自己的	心	给予	一个	打	和	似乎	到	等待	一个	小的	.

然后，她自己的心脏也跳动了一下，似乎停顿了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] ['daɪəməndz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['taɪni] [dɑːts] [ðæt] [geɪv] [bæk]

For	in	one	of	those	blue	diamonds	there	were	three	tiny	dots	that	gave	back
为了	在	一	的	那些	蓝色的	钻石	那里	是	三	微小的	点	那	给予	后退

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] ,

the	curious	illusion	of	a	squinting	,
这	好奇的	错觉	的	一个	眯眼	,

因为在其中一颗蓝色钻石里有三个小点，它们产生了一种奇特的错觉，就像眯着眼睛一样。

['grɪnɪŋ] [dɛθs] [hed] .

grinning	Death's	head	.
咧嘴笑	死亡人数	头	.

咧嘴笑着的死神头像。

[jet] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [və'lɪəriə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

Yet	,	in	the	morning	,	even	as	Valeria	had	predicted	,
然而	,	在	这	早晨	,	甚至	作为	瓦莱里娅	有	预测	,

然而，到了早上，正如瓦莱里娅预料的那样，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] [səʊ'lɑːnəʊ] .

on	her	tray	lay	the	letter	of	apology	from	Mrs	Solano	.
在	她	托盘	躺	这	信	的	道歉	从	太太	索拉诺	.

她的托盘上放着索拉诺夫人的道歉信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['æbdʒekt] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	abject	,	however	.
它	曾是	不是	卑贱	,	然而	.

但这并非卑微至极。

[ðæt] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['dʒuːəs] [njuː] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv]

That	high	-	spirited	and	adventurous	Jewess	knew	not	,	it	seemed	,	the	paths	of
那	高的	-	精神抖擞	和	冒险的	犹太女人	知道	不是	,	它	似乎	,	这	路径	的

[hjuː'mɪlətɪ] .

humility	.
谦逊	.

那位热情奔放、勇于冒险的犹太女子似乎并不懂得谦卑之道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'mend] ['ɒnərəb(ə)l] .

But	she	was	not	without	courtesy	in	her	amende	honourable	.
但	她	曾是	不是	没有	礼貌	在	她	修改	光荣的	.

但她的修正并非毫无礼貌，而是体面的。

[dɪə(r)]['mɪsɪz]['temp(ə)l] :

Dear	Mrs	Temple	:
亲爱的	太太	寺庙	:

尊敬的坦普尔夫人：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] [bæk] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌstɪd] [hændz]

I	am	sure	that	you	received	your	necklace	back	safely	from	the	trusted	hands
我	是	当然	那	你	已收到	你的	项链	后退	安全	从	这	可信	双手

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

of	our	mutual	friend	,
的	我们的	相互的	朋友	,

我相信您已经从我们共同的朋友手中安全取回了项链。

['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] .

Mr	Quelch	.
先生	抑制	.

奎尔奇先生。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd]

I	have	to	tell	you	how	extremely	sorry	I	am	for	the	foolish	mistake	I	made
我	有	到	告诉	你	如何	极其	对不起	我	是	为了	这	愚蠢	错误	我	制成

.

:
.

我必须向你表达我对于所犯愚蠢错误深深的歉意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɑːsk]

I	am	afraid	that	it	caused	you	much	pain	and	vexation	and	can	only	ask
我	是	害怕的	那	它	导致	你	很多	疼痛	和	烦恼	和	能	仅有的	问

[juː; jʊ] ['veri] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] .

you	very	sincerely	to	forgive	me	and	forget	all	about	the	unfortunate	incident	.
你	非常	真挚地	到	原谅	我	和	忘记	全部	关于	这	不幸	事件	.

恐怕这件事给您带来了很多痛苦和烦恼，我只能真诚地请求您的原谅，并希望您能忘记这件不幸的事情。

['veri] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,

Very	faithfully	yours	,
非常	忠实	你的	,

此致敬礼，

['reɪtʃl] [səʊ'lɑːnəʊ] .

Rachel	Solano	.
瑞秋	索拉诺	.

瑞秋·索拉诺。

[əʊ] , [jes] , ['mɪsɪz]['temp(ə)l] [fə'geɪv] .

Oh	,	yes	,	Mrs	Temple	forgave	.
哦	,	是的	,	太太	寺庙	原谅了	.

哦，是的，坦普尔夫人原谅了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

She	was	only	too	thankful	to	do	so	.
她	曾是	仅有的	也	感恩	到	做	所以	.

她对此感激不尽。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [si:md] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

A	great	weight	seemed	lifted	off	her	shoulders	.
一个	伟大的	重量	似乎	抬起	离开	她	肩膀	.

她感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ʌn'fɔ:tʃənət] [mis'teik] " [tə'geðə(r)]

But	the	shock	she	had	received	from	the	"	unfortunate	mistake	"	together
但	这	震惊	她	有	已收到	从	这	"	不幸	错误	"	一起

[wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

with	the	fatigue	of	dancing	and	the	excitement	generally	had	left	her
和	这	疲劳	的	跳舞	和	这	激动	一般来说	有	左边	她

['veri] ['wɪəri] .

very	weary	.
非常	厌倦	.

但是，那次"不幸的错误"给她带来的冲击，加上跳舞的疲惫和整体的兴奋，让她感到非常疲惫。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'bed] , ['dʒentli]

She	decided	to	rest	for	a	great	part	of	the	day	,	and	lay	abed	,	gently
她	决定	到	休息	为了	一个	伟大的	部分	的	这	天	,	和	躺	阿贝德	,	轻轻地

['dri:mɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

她决定休息一天的大部分时间，躺在床上，做着美梦。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] [keɪm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['deɪli] ['peɪpəz] .

With	her	lunch	came	copies	of	the	two	daily	papers	.
和	她	午餐	来了	副本	的	这	二	日常的	文件	.

她午餐时还带了两份日报。

[laɪk] [ɔ:l]['ləʊk(ə)l] ['nju:z,peɪpəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] .

Like	all	local	newspapers	they	were	not	very	interesting	to	visitors	.
喜欢	全部	当地的	报纸	他们	是	不是	非常	有趣的	到	访客	.

和其他所有地方报纸一样，它们对游客来说并不太有趣。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

But	to	-	day	there	was	,	naturally	,
但	到	-	天	那里	曾是	,	自然	,

但今天，自然而然地出现了这种情况。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

a	long	account	of	the	Royal	reception	and	Ball	of	the	night	before	.
一个	长的	帐户	的	这	皇家	接待	和	球	的	这	夜晚	前	.

对前一晚皇家招待会和舞会的详细描述。

[lɔ'ri:] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒləms] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] ['feɪməs] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lʌvli]

Loree	glanced	down	the	printed	columns	to	find	herself	famous	as	"	the	lovely
洛莉	瞥了一眼	向下	这	打印	列	到	寻找	她自己	著名的	作为	"	这	迷人的

['mɪsɪz]['temp(ə)l] .

Mrs	Temple	.
太太	寺庙	.

洛莉向下瞥了一眼印刷的专栏，发现自己以"可爱的坦普尔夫人"而闻名。

" [fɑː(r)][mɔː(r)] [ruːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

"	Far	more	room	was	given	to	her	in	the	news	than	to	the	famous
"	远的	更多的	房间	曾是	给定	到	她	在	这	消息	比	到	这	著名的

[ˌprɪn'ses] ['iːvlɪn] .

Princess	Evelyn	.
公主	伊芙琳	.

“新闻媒体对她的报道篇幅远远超过了对著名的伊芙琳公主的报道。”

['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

Every	item	of	her	toilette	was	described	,	every	shade	of	her	gown	,
每一个	物品	的	她	厕所	曾是	描述	,	每一个	阴影	的	她	袍	,

她的每一件梳妆用品都被详细描述了出来，她礼服的每一种颜色也被细致地描绘了出来。

['evri] [liːf] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærɪd] .

every	leaf	almost	in	the	sheaf	of	roses	she	had	carried	.
每一个	叶子	几乎	在	这	捆	的	玫瑰	她	有	携带	.

她携带的那束玫瑰花里几乎每一片叶子都是如此。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [dwelt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] ,

The	journalists	dwelt	upon	her	glorious	hair	,
这	记者	居住	之上	她	辉煌	头发	,

记者们对她那令人艳羡的秀发赞不绝口。

[ɪts] [meɪz] [ɒv; əv] [brɒnz] [kɜːrlz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

its	maze	of	bronze	curls	above	her	face	of	ivory	and	roses	,
它是	迷宫	的	青铜	卷发	多于	她	脸	的	象牙	和	玫瑰	,

她象牙白和玫瑰色的脸庞上方，盘旋着迷宫般的青铜色卷发。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsɪŋ] .

they	spoke	of	the	grace	of	her	walk	,	her	exquisite	dancing	.
他们	辐	的	这	优雅	的	她	走	,	她	精美的	跳舞	.

他们谈论她优雅的步伐和精湛的舞技。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [ˌpænə'dʒɪrɪk]

It	was	only	natural	she	should	glow	a	little	,	lying	there	reading	those	panegyrics
它	曾是	仅有的	自然的	她	应该	辉光	一个	小的	,	说谎	那里	阅读	那些	颂词

[ɒv; əv] [preɪz] .

of	praise	.
的	称赞	.

她躺在那里读着那些赞美之词，脸上泛起一丝光彩，这也很正常。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɜː'self] [ɪn] [prɪnt] .

She	had	never	before	seen	herself	in	print	.
她	有	绝不	前	已见	她自己	在	打印	.

她以前从未在印刷品上见过自己。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['kjʊəriəs] .

She	could	not	,	however	,	help	being	struck	by	a	fact	which	seemed	very	curious	.
她	可以	不是	,	然而	,	帮助	存在	击	经过	一个	事实	哪个	似乎	非常	好奇的	.

然而，她却不由自主地注意到一个非常奇怪的事实。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [tʃeɪn] .

Not	a	word	had	been	written	about	her	diamond	chain	.
不是	一个	单词	有	到过	书面	关于	她	钻石	链	.

关于她的钻石项链，只字未提。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [kən'spɪkjuəs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz]

What	made	the	omission	conspicuous	was	that	almost	every	other	woman's	jewels
什么	制成	这	省略	显眼的	曾是	那	几乎	每一个	其他	女性的	珠宝

[wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['diːteɪl] ,

were	mentioned	in	detail	,
是	提及	在	细节	,

之所以说这一遗漏很显眼，是因为几乎其他所有女性的珠宝都被详细描述了出来。

[ðeə(r)]['daɪəməndz] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] .

their	diamonds	counted	,	and	catalogued	.
他们的	钻石	计数	,	和	已编目	.

他们的钻石被清点并编入目录。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] :

There	were	:
那里	是	:

有：

“ ['mɪsɪz] ['aɪkɪ] - ['feɪməs] [tiˈɑːrə] — ”

“	Mrs	Ikey	Mosenthal's	famous	tiara	—	”
“	太太	艾基	-	著名的	头饰	—	”

“艾基·莫森塔尔夫人的著名皇冠——”

“ ['mɪsɪz] ['sɒli] ['məʊzɪz] - [riːθ] [ɒv; əv] [dʒægɜˈsfɑntiːn] ['rəʊzɪz] — ”

“	Mrs	Solly	Moses	'	wreath	of	Jagersfontein	roses	—	”
“	太太	索利	摩西	-	花圈	的	雅格斯方丹	玫瑰	—	”

“索利·摩西夫人用雅格斯方丹玫瑰编织的花环——”

“ [mɪs] [rɪˈbekə] ['aɪzɪks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nekləs] [ænd; ənd] ['pendənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [waɪt] [stəʊnz] —

“	Miss	Rebecca	Isaac's	magnificent	necklace	and	pendant	of	water	-	white	stones	—
“	错过	丽贝卡	艾萨克的	壮丽	项链	和	吊坠	的	水	-	白色的	石头	—

”
”
”

“丽贝卡·艾萨克小姐那条精美绝伦的项链和吊坠，由洁白如水的宝石制成——”

“ ['leɪdi] [vɒn] ['gʊgənˌhaɪmz] ['praɪsləs] [plæk] [ɒv; əv] [blæk] ['daɪəməndz] —

“	Lady	von	Guggenheim's	priceless	plaque	of	black	diamonds	—
“	女士	冯	古根海姆	无价	牌匾	的	黑色的	钻石	—

“古根海姆夫人那块价值连城的黑钻石牌匾——

” ['əʊnli]['mɪsɪz] ['tɛmpəlz] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ʌnˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsʌŋ] .

”	Only	Mrs	Temple's	exquisite	chain	was	unhonoured	and	unsung	.
”	仅有的	太太	寺庙的	精美的	链	曾是	不光彩的	和	无名英雄	.

“只有坦普尔夫人的精美项链没有得到应有的尊重和赞颂。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	was	passing	strange	and	gave	her	furiously	to	think	.
它	曾是	通过	奇怪的	和	给予	她	愤怒地	到	思考	.

这感觉很奇怪，让她陷入了疯狂的思考中。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hɪt][əˈpɒn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

But	at	last	she	hit	upon	what	might	be	the	correct	solution	of	the	mystery	.
但	在	最后的	她	打	之上	什么	可能	是	这	正确的	解决方案	的	这	神秘	.

但最终她似乎找到了解开这个谜团的正确方法。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

The	journalists	had	probably	not	been	able	to	set	about	the	business	of
这	记者	有	大概	不是	到过	有能力的	到	放	关于	这	商业	的

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrtiz]

examining	and	describing	clothes	and	jewels	until	after	the	Royal	Party's
检查	和	描述	衣服	和	珠宝	直到	后	这	皇家	党的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

记者们可能直到皇室成员离开后才开始着手检查和描述衣服和珠宝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][səʊˈlɑːnəʊ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

As	it	was	soon	after	that	time	that	the	Solano	incident	had	occurred	,
作为	它	曾是	很快	后	那	时间	那	这	索拉诺	事件	有	发生	,

索拉诺事件就发生在那之后不久，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['temprəri] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['tɛmpəlz]

followed	by	the	temporary	departure	of	the	diamond	chain	from	Mrs	Temple's
随后	经过	这	暂时的	离开	的	这	钻石	链	从	太太	寺庙的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

随后，坦普尔夫人脖子上的钻石项链暂时脱落。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

she	reasoned	that	the	journalists	had	not	described	it	because	they	had	not
她	有理智的	那	这	记者	有	不是	描述	它	因为	他们	有	不是

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

她认为记者们没有描述这件事，是因为他们没有亲眼见过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Which	was	,	after	all	,	a	great	piece	of	luck	for	her	,
哪个	曾是	,	后	全部	,	一个	伟大的	片	的	运气	为了	她	,

毕竟，这对她来说真是件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [maɪt] ['iːzəli] [kʌm]

for	she	could	not	help	realising	that	the	newspaper	accounts	might	easily	come
为了	她	可以	不是	帮助	意识到	那	这	报纸	账户	可能	容易地	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] ,

to	her	husband's	eyes	,
到	她	丈夫的	眼睛	,

因为她不禁意识到，报纸上的报道很容易被她丈夫看到。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [haʊ]

and	how	very	difficult	it	would	be	for	her	to	explain	to	him	how
和	如何	非常	难的	它	会	是	为了	她	到	解释	到	他	如何

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['nekləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

she	came	to	be	wearing	a	priceless	necklace	of	which	he	had	no
她	来了	到	是	穿着	一个	无价	项链	的	哪个	他	有	不

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

她要向他解释自己为何会戴着一条他一无所知的无价项链，该是多么困难啊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

As	it	was	she	could	cut	out	the	paragraphs	and	send	them	to	him	.
作为	它	曾是	她	可以	切	出去	这	段落	和	发送	他们	到	他	.

这样一来，她就可以把这些段落剪下来发给他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen]

She	gave	a	deep	sigh	of	relief	,	then	read	the	description	of	herself	all	over	again
她	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	,	然后	读	这	描述	的	她自己	全部	超过	再次

,

,

,

她深深地松了口气，然后又把对自己的描述读了一遍。

['braʊɪŋ] ['delɪkətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

browing	delicately	upon	the	praise	of	her	beauty	.
浏览	轻柔地	之上	这	称赞	的	她	美丽	.

她对别人称赞她美貌的评论不以为意。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpəz][ə; eɪ] [neɪm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] — [ə; eɪ]

Just	as	she	was	laying	down	the	papers	a	name	caught	her	eye	—	a
只是	作为	她	曾是	躺下	向下	这	文件	一个	姓名	捕捉	她	眼睛	—	一个

[neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] .

name	she	had	heard	before	though	she	could	not	remember	where	.
姓名	她	有	听到	前	尽管	她	可以	不是	记住	在哪里	.

正当她放下文件时，一个名字吸引了她的目光——一个她以前听过的名字，但她想不起来在哪里听过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['ledɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]

It	was	heavily	leaded	at	the	top	of	a	long	column	,	and	composed	a
它	曾是	重度	铅	在	这	顶部	的	一个	长的	柱子	,	和	由	一个

['stɑːtlɪŋ] [freɪz] .

startling	phrase	.
令人震惊	短语	.

它位于长柱顶端，上面刻着厚重的铅字，组成了一句令人震惊的短语。

['suːɪsaɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['fredrɪk] - .

Suicide	of	Mr	Frederick	Huffe	.
自杀	的	先生	弗雷德里克	-	.

弗雷德里克·赫夫先生自杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [seɪn] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] — [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] - [sə'lɪsɪtə(r)] — [huː]

It	was	the	story	of	sane	unfortunate	man	—	a	Banker	-	solicitor	—	who
它	曾是	这	故事	的	理智	不幸	男人	—	一个	银行家	-	律师	—	WHO

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌsts] [ænd; ənd] [bləʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

had	betrayed	his	trusts	and	blown	out	his	brains	.
有	背叛	他的	信托	和	吹	出去	他的	大脑	.

这是一个理智却不幸的男人——一位银行家兼律师——背叛了信任，最终饮弹自尽的故事。

[lɔ'riː] [glɑːns, glænsˌ] ['kɜːsərəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːst] .

Loree	glanced	cursorily	at	it	,	at	first	.
洛莉	瞥了一眼	粗略地	在	它	,	在	第一的	.

洛莉起初只是匆匆瞥了一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][peɪn][tuː; tə] [riːd]

Her	tastes	were	not	morbid	and	it	really	gave	her	pain	to	read
她	口味	是	不是	病态的	和	它	真的	给予	她	疼痛	到	读

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] .

of	people	in	distress	.
的	人们	在	痛苦	.

她并没有什么病态的癖好，读到人们遭受痛苦的故事会让她感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [æz; əz] ['meɪsfiːld] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

She	was	not	one	of	those	who	,	as	Masefield	puts	it	,	find	intoxication	in
她	曾是	不是	一	的	那些	WHO	,	作为	马斯菲尔德	放置	它	,	寻找	中毒	在

[ə'nʌðərz] ['sʌfərɪŋ] ,

another's	suffering	,
另一个的	痛苦	,

她并非像梅斯菲尔德所说的那样，以他人的痛苦为乐的人。

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ə'nʌðərz] [hel] .

excitement	in	another's	hell	.
激动	在	另一个的	地狱	.

在别人的地狱里寻得快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] “ [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɛlgrəʊv] [həʊ'tel] ” [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

But	the	words	“	in	the	garden	of	the	Belgrove	Hotel	”	arrested	her	attention
但	这	字	“	在	这	花园	的	这	贝尔格罗夫	酒店	”	被捕	她	注意力

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] .

and	she	read	on	.
和	她	读	在	.

但“在贝尔格罗夫酒店的花园里”这几个字吸引了她的注意力，她继续读了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]

When	she	had	finished	she	knew	that	the	revolver	shot	they	had	heard	at	the
什么时候	她	有	完成的	她	知道	那	这	左轮手枪	射击	他们	有	听到	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] [hæd; həd] [sent] ['fredrɪk] ,

end	of	the	ball	was	the	sharp	crack	of	doom	that	had	sent	Frederick	,
结尾	的	这	球	曾是	这	锋利的	裂缝	的	厄运	那	有	发送	弗雷德里克	,

当她说完后，她知道舞会结束时他们听到的那声左轮手枪枪响，正是那声凄厉的枪响，它夺去了弗雷德里克的生命。

- [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Huffe	out	of	the	world	.
-	出去	的	这	世界	.

赫夫离开了这个世界。

“ ['meni] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][æt; ət][wʌns] , ” [ræn][ðə; ði]['stɔːri] , “ [bʌt; bət] ['fredrɪk] - ,

“	Many	men	rushed	to	the	spot	at	once	,	”	ran	the	story	,	“	but	Frederick	Huffe	,
“	许多	男人	匆忙	到	这	点	在	一次	,	”	跑	这	故事	,	“	但	弗雷德里克	-	,

报道称：“许多人立刻赶到现场，但弗雷德里克·赫夫却……”

['brɪliənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [pɑːst] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri] [spɔːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt]

brilliant	man	of	the	world	,	past	-	master	of	every	sport	and	accomplishment
杰出的	男人	的	这	世界	,	过去的	-	掌握	的	每一个	运动	和	成就

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

to	which	he	turned	his	hand	,
到	哪个	他	转向	他的	手	,

他是博学多才的世界级人物，精通他涉足的每一项运动和每一项成就。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [gʌn] - [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

was	also	a	sure	and	certain	gun	-	man	,	and	had	made	no	mistake	.
曾是	还	一个	当然	和	肯定	枪	-	男人	,	和	有	制成	不	错误	.

他也是一名枪法精准、百发百中的枪手，没有一次失误。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Death	must	have	been	instantaneous	.
死亡	必须	有	到过	瞬间	.

死亡必定是瞬间发生的。

” [səʊ] - [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] !

”	So	Quelch's	reassuring	words	were	untrue	!
”	所以	-	令人安心	字	是	不属实	!

“所以奎尔奇那些令人安心的话都是假的！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] !

They	were	only	spoken	to	get	the	women	away	quietly	!
他们	是	仅有的	说	到	得到	这	女性	离开	悄悄	!

他们说话只是为了让女人们悄悄离开！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	comprehensible	of	course	.
它	曾是	可理解的	的	课程	.

这当然是可以理解的。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [lɔ'riː] .

One	could	not	blame	him	for	it	,	thought	Loree	.
一	可以	不是	责备	他	为了	它	,	想法	洛莉	.

洛莉心想，这也不能怪他。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [əd'maɪəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli]

In	fact	she	rather	admired	him	for	it	,	reflecting	once	more	upon	his	worldly
在	事实	她	相当	钦佩	他	为了	它	,	反思	一次	更多的	之上	他的	世俗

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .

wisdom	and	capability	.
智慧	和	能力	.

事实上，她对此颇为钦佩，再次感叹他的世故智慧和能力。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

How	cool	and	gentle	and	helpful	he	had	shown	himself	in	the	matter	of
如何	凉爽的	和	温和的	和	有帮助	他	有	所示	他自己	在	这	事情	的

[ðə; ði] ['nekləs] .

the	necklace	.
这	项链	.

在项链这件事上，他表现得多么冷静、温和、乐于助人啊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] .

He	had	been	a	real	friend	.
他	有	到过	一个	真实的	朋友	.

他曾是我的真朋友。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fredrɪk] - [hæd; həd] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wʊd]

Perhaps	if	the	unfortunate	Frederick	Huffe	had	possessed	such	a	friend	he	would
也许	如果	这	不幸	弗雷德里克	-	有	拥有	这样的	一个	朋友	他	会

['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['despərət] [end] !

never	have	come	to	his	desperate	end	!
绝不	有	来	到	他的	绝望的	结尾	!

如果不幸的弗雷德里克·赫夫拥有这样一位朋友，或许他就不会落得如此悲惨的下场！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ðəʊ] ,

What	a	strange	thing	,	though	,
什么	一个	奇怪的	事物	,	尽管	,

真是件奇怪的事啊！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɛlgroʊv] ['gɑːd(ə)n] ,

that	he	should	choose	to	do	it	out	there	in	the	Belgrove	garden	,
那	他	应该	选择	到	做	它	出去	那里	在	这	贝尔格罗夫	花园	,

他应该选择在贝尔格罗夫花园里做这件事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][tuː; tə]

after	the	ball	where	he	had	been	dancing	and	apparently	enjoying	life	to
后	这	球	在哪里	他	有	到过	跳舞	和	显然	享受	生活	到

[ðə; ði][end] !

the	end	!
这	结尾	!

在舞会之后，他一直在跳舞，显然一直享受着生命的最后一刻！

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['lɪŋgə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi] .

However	she	would	not	let	her	thoughts	linger	further	on	the	tragedy	.
然而	她	会	不是	让	她	想法	萦绕	更远	在	这	悲剧	.

然而，她不愿让自己的思绪继续停留在那场悲剧上。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [freɪz] “ ['mɪstə(r)] - [hæd; həd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] ” ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid]

Besides	,	the	phrase	“	Mr	Huffe	had	financial	worries	”	suddenly	reminded
除了	,	这	短语	“	先生	-	有	金融的	担忧	”	突然	提醒

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

her	of	something	else	,
她	的	某物	别的	,

此外，“赫夫先生有经济困难”这句话突然让她想起了另一件事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] — [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

something	that	in	the	press	of	events	she	had	almost	forgotten	—	the	financial
某物	那	在	这	按	的	活动	她	有	几乎	被遗忘的	—	这	金融的

['wʌrɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [kɔːk] .

worries	of	Mrs	Cork	.
担忧	的	太太	软木	.

在纷乱的事件中，她几乎忘记了一件事——科克太太的经济忧虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['mætəz] [ænd; ənd][traɪ]

As	she	dressed	for	dinner	she	determined	she	would	go	into	matters	and	try
作为	她	穿着	为了	晚餐	她	决定	她	会	去	进入	事情	和	尝试

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	find	a	way	of	helping	her	friend	.
和	寻找	一个	方式	的	帮助	她	朋友	.

她一边穿衣服准备吃晚饭，一边下定决心要介入此事，想办法帮助她的朋友。

['nevə(r)] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fə'get] [haʊ] [stɔːntʃ] [və'lɪəriə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ɔː'diːl] [wɪð]

never	would	she	forget	how	staunch	Valeria	had	been	in	the	terrifying	ordeal	with
绝不	会	她	忘记	如何	坚定	瓦莱里娅	有	到过	在	这	恐怖	考验	和

[ðə; ði][səʊ'lɑːnəʊ] ['wʊmən] ,

the	Solano	woman	,
这	索拉诺	女士	,

她永远不会忘记瓦莱里娅在与索拉诺女人那场可怕的遭遇中是多么坚定不移。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] - [ˌkjuː juː 'iː] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðæt] [stɔːntʃ] ['frendʃɪp] .

and	she	resolved	that	coûte	que	coûte	she	would	repay	that	staunch	friendship	.
和	她	已解决	那	-	que	-	她	会	偿还	那	坚定	友谊	.

她决心无论如何都要回报这份坚定的友谊。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmənz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

At	dinner	-	time	she	went	boldly	to	the	other	woman's	table	and	asked	if	she
在	晚餐	-	时间	她	去	大胆地	到	这	其他	女性的	桌子	和	问	如果	她

[mait] [daɪn] [ðeə(r)] ,

might	dine	there	,
可能	用餐	那里	,

晚餐时分，她大胆地走到另一个女人的桌前，问她是否可以在那里用餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

as	she	was	tired	of	her	own	table	.
作为	她	曾是	疲劳的	的	她	自己的	桌子	.

她厌倦了自己的桌子。

[bʌt; bət] [və'lɪəriə] [kɔːk] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

But	Valeria	Cork	had	lost	her	friendly	air	of	the	evening	before	and
但	瓦莱里娅	软木	有	丢失的	她	友好的	空气	的	这	晚上	前	和

[rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][draɪ][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [self] .

relapsed	into	her	dry	and	cynical	self	.
复发	进入	她	干燥	和	愤世嫉俗	自己	.

但瓦莱里娅·科克失去了前一天晚上的友好神情，又恢复了她冷漠愤世的本性。

[æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

As	the	table	where	she	sat	was	invariably	laid	for	four	persons	she	could	not
作为	这	桌子	在哪里	她	卫星	曾是	总是	铺设	为了	四	人	她	可以	不是

['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ,

very	well	refuse	,
非常	出色地	拒绝	,

她坐的那张桌子总是摆放着四人份的餐具，所以她很难拒绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪz] [kæn; kən] [spiːk] ,

but	she	looked	bored	by	the	request	,	and	,	if	eyes	can	speak	,
但	她	看起来	无聊的	经过	这	要求	,	和	,	如果	眼睛	能	说话	,

但她似乎对这个请求感到厌烦，而且，如果眼神会说话的话，

[hɜːz] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lɔ'riː] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

hers	said	plainly	that	she	thought	Loree	a	nuisance	.
她的	说	显然	那	她	想法	洛莉	一个	滋扰	.

她直言不讳地说，她认为洛莉是个麻烦。

[lɔ'riː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [bəuθ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæltru'ɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [θɪk] -

Loree	,	however	,	had	reasons	both	selfish	and	altruistic	for	being	thick	-
洛莉	,	然而	,	有	原因	两个都	自私	和	利他主义	为了	存在	厚的	-

[skɪnd] ,

skinned	,
去皮	,

然而，洛莉之所以脸皮厚，既有自私的理由，也有利他的理由。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kliːv] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [və'lɪəriə] .

and	she	meant	to	cleave	closer	than	a	brother	to	Valeria	.
和	她	意思是	到	劈开	更近	比	一个	兄弟	到	瓦莱里娅	.

她决心要和瓦莱里娅比亲兄妹还要亲密。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪdoʊz]

She	observed	that	again	the	Brazilian	diamond	was	again	absent	from	the	widow's
她	观察到	那	再次	这	巴西	钻石	曾是	再次	缺席的	从	这	寡妇的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

她注意到，寡妇喉咙上的巴西钻石又不见了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] , [ðæt] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	felt	certain	now	,	that	accident	could	no	longer	be	accountable	for
和	她	毛毡	肯定	现在	,	那	事故	可以	不	更长	是	问责制	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

她现在确信，那场意外再也不能解释这一切了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

The	conviction	grew	in	her	that	the	diamond	had	been	left	in	the	horrible	little
这	定罪	生长	在	她	那	这	钻石	有	到过	左边	在	这	可怕	小的

['pɔːnʃɒp] .

pawnshop	.
当铺	.

她越来越确信那颗钻石被遗落在了那家糟糕的小当铺里。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['mɪsɪz] [kɔːrks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ærɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['bɪtə(r)] !

No	wonder	Mrs	Cork's	eyes	were	arid	and	her	tongue	bitter	!
不	想知道	太太	软木的	眼睛	是	干旱	和	她	舌头	苦的	!

难怪科克太太双眼干涩，舌头发苦！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [kwɛltʃ] [keɪm] [ɪn] .

A	few	minutes	later	Quelch	came	in	.
一个	很少	分钟	之后	抑制	来了	在	.

几分钟后，奎尔奇进来了。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

Instantly	his	eyes	found	the	two	women	,	and	he	came	over	.
即刻	他的	眼睛	成立	这	二	女性	,	和	他	来了	超过	.

他的目光立刻找到了那两个女人，然后走了过去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ? ” [hiː; hi] ['pleɪntɪvli] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

“	Why	should	I	be	left	out	in	the	cold	?	”	he	plaintively	demanded	.
“	为什么	应该	我	是	左边	出去	在	这	寒冷的	?	”	他	哀怨地	要求	.

“为什么我要被冷落？”他哀怨地质问道。

['mɪsɪz] [kɔːk] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [bɔːd] [eə(r)] .

Mrs	Cork	assumed	an	even	more	bored	air	.
太太	软木	假定	一个	甚至	更多的	无聊的	空气	.

科克夫人一副更加百无聊赖的样子。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

“	Oh	,	you	can	come	.
”	哦	,	你	能	来	.

“哦，你可以来。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][wʌn] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

If	I	have	one	,	I	may	as	well	have	half	a	dozen	.
如果	我	有	一	,	我	可能	作为	出色地	有	一半	一个	打	.

既然我已经有一个了，那我干脆就买六个吧。

” [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəbəlz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

”	He	took	no	notice	of	her	disagreeables	,	sitting	down	and	making	himself
”	他	采取	不	注意	的	她	令人不快的人	,	坐着	向下	和	制作	他自己

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

pleasant	to	them	both	,
令人愉快的	到	他们	两个都	,

他全然不顾她那些不愉快的话，坐下来，和她们俩都相处融洽。

[ðəʊ] [bəuθ] [njuː] [fʊl] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][bəʊld] ,

though	both	knew	full	well	for	whom	were	his	gentle	words	and	bold	,
尽管	两个都	知道	满的	出色地	为了	谁	是	他的	温和的	字	和	大胆的	,

[in'fəuld] [geɪz] .

enfolding	gaze	.
包含	目光	.

尽管他们两人都非常清楚，他温柔的话语和深情的目光是说给谁听的。

['sʌmtaɪmz] [lɔ'riː] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

Sometimes	Loree	had	the	sensation	that	they	were	scorching	through	her
有时	洛莉	有	这	感觉	那	他们	是	灼热	通过	她

[gaʊn] [ænd; ənd] ['sɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fleʃ] .

gown	and	searing	her	very	flesh	.
袍	和	灼烧	她	非常	肉	.

有时，洛莉感觉它们灼烧着她的长袍，灼伤着她的肌肤。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][və'lɪəriə] [kɔːk] .

More	than	ever	she	resolved	to	cling	to	the	society	of	Valeria	Cork	.
更多的	比	曾经	她	已解决	到	黏着	到	这	社会	的	瓦莱里娅	软木	.

她比以往任何时候都更加坚定了要留在瓦莱里娅·科克身边的决心。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ,

The	latter	remained	distrait	and	contemptuous	,
这	后者	剩余	注意力不集中	和	轻蔑的	,

后者依然心不在焉，态度轻蔑。

[ænd; ənd] [wen] [kwɛltʃ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	when	Quelch	asked	them	to	go	to	the	theatre	after	dinner	,
和	什么时候	抑制	问	他们	到	去	到	这	剧院	后	晚餐	,

晚饭后，奎尔奇邀请他们去看戏。

['kɜːtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

curtly	replied	that	she	had	a	bridge	engagement	.
简短地	回复	那	她	有	一个	桥	订婚	.

她简短地回答说她有桥牌比赛要打。

[lɔ'riː] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][ɪn][mɔː(r)] ['dʌlsɪt] ['fæʃ(ə)n] .

Loree	also	refused	,	but	in	more	dulcet	fashion	.
洛莉	还	拒绝	,	但	在	更多的	甜美	时尚	.

洛莉也拒绝了，但她的语气更加温柔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

She	said	she	feared	the	night	air	.
她	说	她	害怕	这	夜晚	空气	.

她说她害怕夜晚的空气。

[nəʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

No	one	mentioned	the	affair	of	the	diamond	necklace	,
不	一	提及	这	事务	的	这	钻石	项链	,

没有人提起那条钻石项链的事。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

nor	was	the	subject	of	the	suicide	referred	to	.
也不	曾是	这	主题	的	这	自杀	指	到	.

也没有提及自杀事件的当事人。

[lɔ'riː] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Loree	was	grateful	for	both	of	these	things	.
洛莉	曾是	感激的	为了	两个都	的	这些	事物	.

洛莉对这两件事都心存感激。

['ɑːftə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

After	coffee	and	idle	gossip	in	the	lounge	,
后	咖啡	和	闲置的	闲话	在	这	休息室	,

在休息室喝完咖啡，闲聊了几句之后，

['mɪsɪz] [kɔːk] [rəʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] ['dɒmɪnənt] - [nəʊzd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][n'əʊzɪe][mæn] .

Mrs	Cork	rose	to	join	the	two	dominant	-	nosed	ladies	and	a	nosier	man	.
太太	软木	玫瑰	到	加入	这	二	主导的	-	鼻子	女士们	和	一个	更吵闹	男人	.

科克夫人起身加入到两位鼻子很突出的女士和一位嗓门更大的男士的行列中。

[lɔ'riː] ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] .

Loree	also	rose	.
洛莉	还	玫瑰	.

洛莉也升起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['maɪgreɪn; 'miːgreɪn] .

She	had	suddenly	developed	a	migraine	.
她	有	突然	发达	一个	偏头痛	.

她突然犯了偏头痛。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gəʊld]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts]

This	was	indicated	by	the	use	of	a	minute	gold	bottle	of	smelling	-	salts
这	曾是	表明的	经过	这	使用	的	一个	分钟	金子	瓶子	的	闻起来	-	盐

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][heə(r)]

and	a	delicate	gesture	of	her	hand	across	her	forehead	and	hair
和	一个	精美的	手势	的	她	手	穿过	她	前额	和	头发

,

,

,

她使用了一个小巧的金色嗅盐瓶，并用手轻轻拂过额头和头发，这表明了这一点。

[æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [peɪn] .

as	if	brushing	away	pain	.
作为	如果	刷牙	离开	疼痛	.

仿佛要拂去痛苦一般。

[kwɛltʃ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] ,

Quelch	looked	on	with	troubled	eyes	,
抑制	看起来	在	和	麻烦	眼睛	,

奎尔奇忧心忡忡地看着这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wʊd]

but	it	was	vain	for	him	to	plead	that	five	minutes	in	the	garden	would
但	它	曾是	徒劳	为了	他	到	恳求	那	五	分钟	在	这	花园	会

[duː; də][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

do	her	all	the	good	in	the	world	.
做	她	全部	这	好的	在	这	世界	.

但他苦口婆心地劝说，在花园里待上五分钟就能给她带来天下最大的好处，这完全是徒劳的。

“ [nɒt] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['maɪgreɪn; 'miːgreɪn][laɪk] [ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] ['dəʊlfəli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]

“	Not	when	I	have	a	migraine	like	this	,	”	she	dolefully	replied	,	and
“	不是	什么时候	我	有	一个	偏头痛	喜欢	这	，	”	她	悲伤地	回复	，	和

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dʒestʃə(r)] ,

repeated	the	lovely	gesture	,
重复	这	迷人的	手势	，

“偏头痛发作的时候可不行，”她沮丧地回答，然后又重复了那个可爱的动作。

['pʊʃɪŋ] [peɪn] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][heə(r)] ,

pushing	pain	back	into	her	emotional	hair	,
推动	疼痛	后退	进入	她	情绪	头发	，

将痛苦压回她情绪化的头发里，

[wɪtʃ] [brɒnzd] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [laɪk] [faɪn] [θredz] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

which	bronzed	and	winged	above	her	brows	like	fine	threads	of	metal	.
哪个	古铜色	和	有翅膀的	多于	她	眉毛	喜欢	美好的	线程	的	金属	.

她的眉毛上方泛着古铜色的光泽，像细细的金属丝一样向上翘起。

“ [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [laɪk] [ðɪs] ， ['nʌθɪŋ] [kj'ɔːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][bed] ， ” [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] ，

“	When	I	have	a	headache	like	this	,	nothing	cures	it	but	bed	,	”	she	averred	,
“	什么时候	我	有	一个	头痛	喜欢	这	，	没有什么	治愈	它	但	床	，	”	她	断言	，

“我头疼得厉害的时候，除了睡觉什么都治不好，”她断言道。

[ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [priːz] - [pɔː(r)] - [mwɑː] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	cast	her	priez	-	pour	-	moi	look	at	him	.
和	投掷	她	普里兹	-	倒	-	我	看	在	他	.

然后用“priez pour moi”的眼神看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'mensli] .

With	a	barricade	of	protecting	people	about	,	she	was	enjoying	herself	immensely	.
和	一个	路障	的	保护	人们	关于	，	她	曾是	享受	她自己	非常	.

在周围保护人员的屏障下，她玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]

It	was	a	pity	to	go	away	from	anything	so	rousing	and	exciting	as
它	曾是	一个	遗憾	到	去	离开	从	任何事物	所以	振奋人心的	和	激动人心	作为

[hɪz; ɪz] ['sʌltri] ['glɑːnsɪz] .

his	sultry	glances	.
他的	闷热	眼神	.

离开他那充满魅惑的眼神，实在是一件可惜的事，因为这会让我觉得心潮澎湃、兴奋不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] .

But	it	was	safer	than	to	stay	.
但	它	曾是	更安全	比	到	停留	.

但离开这里比留下更安全。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [mæn][laɪk] [ðæt] [maɪt] [duː; də] .

You	never	knew	what	a	lawless	man	like	that	might	do	.
你	绝不	知道	什么	一个	无法无天	男人	喜欢	那	可能	做	.

你永远无法预料像他那样无法无天的人会做出什么事来。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [gʊd] [naɪt] ,

She	offered	her	hand	in	good	night	,
她	提供	她	手	在	好的	夜晚	，

她伸出手道晚安，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

and	he	was	obliged	to	take	it	with	the	best	grace	he	could	muster	.
和	他	曾是	有义务	到	拿	它	和	这	最好的	优雅	他	可以	鼓起	.

他不得不尽力表现得风度翩翩地接受这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kləʊsli] ,

But	he	held	it	very	closely	,
但	他	握住	它	非常	密切	,

但他把它紧紧地保存了下来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	did	not	release	it	until	the	red	colour	in	her	face	responded	to	his
和	做过	不是	发布	它	直到	这	红色的	颜色	在	她	脸	回应	到	他的

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

直到她脸上的红晕对他的压力有所反应，他才松手。

[ðen] , ['keələs] [ɒv; əv] [wɒt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] , [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	careless	of	what	any	one	thought	,	he	stood	perfectly	still	,	watching	her
然后	,	粗心	的	什么	任何	一	想法	,	他	站立	完美	仍然	,	观看	她

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

然后，他全然不顾别人的想法，一动不动地站在那里，目光始终追随着她。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['maɪgreɪn; 'miːgreɪn]

She	tripped	up	the	stairs	,	not	at	all	like	a	woman	suffering	from	migraine
她	绊倒了	向上	这	楼梯	,	不是	在	全部	喜欢	一个	女士	痛苦	从	偏头痛

.

:

.

她跌跌撞撞地走上楼梯，一点也不像一个患有偏头痛的女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli] ['muːvmənts] [brɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] , ['rezəluːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .

Her	sprightly	movements	brought	a	cold	,	resolute	look	into	his	dark	face	.
她	轻快的	移动	带来	一个	寒冷的	,	坚决	看	进入	他的	黑暗的	脸	.

她轻快的身姿在他黝黑的脸上勾勒出一抹冷峻而坚定的神色。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bəuθ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

Her	mind	was	full	of	both	business	and	pleasure	.
她	头脑	曾是	满的	的	两个都	商业	和	乐趣	.

她脑子里既有工作也有娱乐。

[fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [kən'səʊl] ['sɒlətjuːd]

First	,	and	always	,	there	were	the	diamonds	wherewith	to	console	solitude
第一的	,	和	总是	,	那里	是	这	钻石	以及	到	安慰	孤独

.

:

.

首先，也一直都有钻石可以用来抚慰孤独。

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

Secondly	,	she	had	come	by	an	inspiration	during	dinner	,	and	was	anxious
第二	,	她	有	来	经过	一个	灵感	期间	晚餐	,	和	曾是	焦虑的

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

to	carry	it	into	effect	.
到	携带	它	进入	影响	.

其次，她在晚餐时突然有了灵感，并急于将其付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'peɪ] “ [wɒt'evə(r)] [gɒdz] [meɪ] [biː; bi] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɪsəti]

It	was	an	inspiration	to	repay	“	whatever	gods	may	be	”	for	the	felicity
它	曾是	一个	灵感	到	偿还	“	任何	神	可能	是	”	为了	这	费利西蒂

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz][baɪ]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

of	her	diamonds	by	doing	a	good	action	which	would	also	bring	pleasure	to
的	她	钻石	经过	正在做	一个	好的	行动	哪个	会	还	带来	乐趣	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

这件事激励她去做一件好事，以此回报“无论神明是谁”，感谢他们赐予她钻石的幸福，同时也为他人带来快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['spləs] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][və'lɪəriə] [kɔːk] [baɪ] ['siːkrətli]

She	had	determined	to	solace	the	financial	troubles	of	Valeria	Cork	by	secretly
她	有	决定	到	慰藉	这	金融的	麻烦	的	瓦莱里娅	软木	经过	偷偷

[prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pæts] ['fɪfti] - [paʊnd] [nəʊt] .

presenting	her	with	Pat's	fifty	-	pound	note	.
呈现	她	和	帕特的	五十	-	磅	笔记	.

她决定秘密地将帕特的五十英镑钞票交给瓦莱里娅·科克，以此来缓解她的经济困境。

[sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [lend] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .

Such	noble	and	pleasant	intentions	lend	wings	to	the	feet	.
这样的	高贵	和	令人愉快的	意图	借	翅膀	到	这	脚	.

这种高尚而美好的愿望使人行动起来。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] .

She	flew	to	her	room	and	obtained	the	note	.
她	飞翔	到	她	房间	和	获得	这	笔记	.

她飞奔回房间，拿到了那张纸条。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['taɪdɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] [kɔːrks]

But	a	black	boy	was	tidying	out	a	bathroom	next	door	to	Mrs	Cork's
但	一个	黑色的	男生	曾是	整理	出去	一个	浴室	下一个	门	到	太太	软木的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

但一个黑人男孩正在科克太太卧室隔壁的浴室里打扫卫生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm] .

and	she	could	not	enter	without	being	seen	by	him	.
和	她	可以	不是	进入	没有	存在	已见	经过	他	.

她不被他看见就进不去。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪd] [flɜːrtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌnz] ['væleɪ; 'vælɪt] .

Trying	the	balcony	,	she	found	a	maid	flirting	there	with	some	one's	valet	.
尝试	这	阳台	,	她	成立	一个	女佣	调情	那里	和	一些	一个人的	代客泊车	.

她试着走到阳台上，发现一个女佣正在和某个男仆调情。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

Obliged	to	possess	her	soul	in	patience	till	the	coast	was	clear	,
有义务	到	具有	她	灵魂	在	耐心	直到	这	海岸	曾是	清除	,

她必须耐心地守护自己的灵魂，直到一切安全。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] .

she	returned	to	the	contemplation	of	her	diamonds	.
她	返回	到	这	沉思	的	她	钻石	.

她又开始凝视着她的钻石。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈsɒlətjuːd] [prɪˈveɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]

It	was	nearly	an	hour	before	absolute	solitude	prevailed	and	she	was	able
它	曾是	几乎	一个	小时	前	绝对	孤独	最终获胜	和	她	曾是	有能力的

[tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [kɔːrks] [dɔː(r)] — [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] !

to	steal	to	Mrs	Cork's	door	—	only	to	find	it	locked	!
到	偷	到	太太	软木的	门	—	仅有的	到	寻找	它	已锁定	!

将近一个小时后，她才终于独自一人，悄悄溜到科克太太的门前——却发现门锁着！

[ðə; ðiː][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˈbælkəni] [pruːvd] [tuː; tə][biː; biː][ɪn] [laɪk] [keɪs] .

The	door	leading	from	the	balcony	proved	to	be	in	like	case	.
这	门	领导	从	这	阳台	已证实	到	是	在	喜欢	案件	.

阳台上的那扇门也存在同样的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	a	contingency	that	had	not	occurred	to	her	.
这	曾是	一个	应急措施	那	有	不是	发生	到	她	.

这是她之前没有想到的意外情况。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒnstəntli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [ˌʌnˈlɒkt] , [ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l]

She	constantly	left	her	own	door	unlocked	,	and	supposed	that	other	people
她	不断地	左边	她	自己的	门	已解锁	,	和	据称	那	其他	人们

[dɪd][ðə; ðiː] [seɪm] .

did	the	same	.
做过	这	相同的	.

她总是忘记锁自己的房门，并认为其他人也一样。

[haʊˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ˈnɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]

However	,	her	mind	was	nimble	,	and	never	left	her	long	without	an
然而	,	她	头脑	曾是	灵活	,	和	绝不	左边	她	长的	没有	一个

[aɪˈdɪə] .

idea	.
主意	.

然而，她的思维敏捷，从不会长时间没有想法。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðiː] [ˈbæŋknəʊt] [flæt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]

She	went	to	her	room	and	placed	the	banknote	flat	,	in	a	large	white
她	去	到	她	房间	和	放置	这	钞票	平坦的	,	在	一个	大的	白色的

[ˈenvələʊp] .

envelope	.
信封	.

她回到房间，把钞票平放在一个大的白色信封里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] , “ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

For	a	moment	,	she	toyed	with	the	temptation	to	write	,	“	From	a	friend	,
为了	一个	片刻	,	她	玩弄	和	这	诱惑	到	写	,	“	从	一个	朋友	,

” [əˈpɒn][ðə; ðiː] [ˈkʌvərɪŋ] ,

”	upon	the	covering	,
”	之上	这	覆盖	,

她有一瞬间想要在封面上写上“朋友来信”的念头。

[bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] .

but	decided	not	to	.
但	决定	不是	到	.

但他决定不这么做。

[ˈmɪsɪz] [kɔːk] [maɪt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] .

Mrs	Cork	might	know	her	writing	,	and	that	would	never	do	.
太太	软木	可能	知道	她	写作	,	和	那	会	绝不	做	.

科克夫人或许懂她的作品，但这远远不够。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə'nɒnɪməs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

She	wished	the	gift	to	be	as	anonymous	as	her	own	gift	from	the
她	希望	这	礼物	到	是	作为	匿名的	作为	她	自己的	礼物	从	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

她希望这份礼物能像她自己从神那里得到的礼物一样，保持匿名。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [wɜːkt]

Returning	to	the	locked	door	,	she	knelt	down	,	and	,	with	great	difficulty	,	worked
返回	到	这	已锁定	门	,	她	跪下	向下	,	和	,	和	伟大的	困难	,	工作

[ðə; ði] ['envələʊp] [ˌʌndə'niːθ] ,

the	envelope	underneath	,
这	信封	下	,

她回到锁着的门前，跪了下来，费了好大劲才把信封塞到门底下。

[kəm'pjuːtɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] , ['ɒbviəs]

computing	that	,	as	soon	as	the	door	opened	,	there	it	would	lie	,	obvious
计算	那	,	作为	很快	作为	这	门	打开	,	那里	它	会	说谎	,	明显的

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	inviting	.
和	邀请	.

由此推断，门一打开，它就会摆在那里，显眼又诱人。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɒt] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)]

When	,	at	last	,	she	rose	from	her	knees	flushed	and	hot	,	but	rather
什么时候	,	在	最后的	,	她	玫瑰	从	她	膝盖	酡	和	热的	,	但	相当

[pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] ,

pleased	with	herself	,
高兴	和	她自己	,

最后，她终于从跪姿站了起来，脸颊绯红，浑身发热，但对自己颇为满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [və'lɪəriə] [kɔːk] [hæd; həd] [kʌm] [sɒft] - ['fʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd]

it	was	to	find	Valeria	Cork	had	come	soft	-	footed	down	the	corridor	and
它	曾是	到	寻找	瓦莱里娅	软木	有	来	柔软的	-	有脚的	向下	这	走廊	和

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

was	leaning	against	the	opposite	wall	watching	the	proceedings	.
曾是	倾斜	反对	这	对面的	墙	观看	这	诉讼程序	.

结果发现瓦莱里娅·科克轻手轻脚地沿着走廊走了过来，正倚在对面的墙上看着这一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

She	had	an	unlighted	cigarette	between	her	lips	and	something	very	like
她	有	一个	未点亮	卷烟	之间	她	嘴唇	和	某物	非常	喜欢

[ə; eɪ] [snɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɑː'dɒnɪk] [aɪz] .

a	sneer	in	her	sardonic	eyes	.
一个	冷笑	在	她	讽刺的	眼睛	.

她嘴里叼着一根没点燃的香烟，眼神中带着一丝嘲讽的冷笑。

“ [ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ɑːpə'reɪʃnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

“	If	you've	quite	finished	operations	,	”	she	said	,	“	I'll	go	in	and	make	the
“	如果	你已经	相当	完成的	运营	,	”	她	说	,	“	患病的	去	在	和	制作	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“如果你已经完全完成了手术，”她说，“我会进去进行调查。”

" [lɔ'ri:] , [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] - , [stʊd]
" Loree , caught red - handed at her good works , confused and agacée , stood
" 洛莉 , 捕捉 红色的 - 递交 在 她 好的 作品 , 使困惑 和 - , 站立
[laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θi:f] .
like a convicted thief .
喜欢 一个 已定罪 贼 .

“洛莉做好事时被当场抓获，她困惑又茫然，像个被定罪的小偷一样站在那里。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
For a moment , she thought of explaining .
为了 一个 片刻 , 她 想法 的 解释 .

她有一瞬间想解释。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
It seemed the only thing to do .
它 似乎 这 仅有的 事物 到 做 .

这似乎是唯一的办法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmənz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['hɒstaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bəuθ]
But the other woman's manner was so extraordinarily hostile that she was both
但 这 其他 女性的 方式 曾是 所以 非常 敌对的 那 她 曾是 两个都
[ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
alarmed and resentful .
惊慌 和 不满 .

但对方的态度极其敌对，这让她既感到震惊又感到愤恨。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
In silence and with great dignity , she walked away .
在 沉默 和 和 伟大的 尊严 , 她 步行 离开 .

她默默地、带着极大的尊严离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊzd] [dɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
But behind her own closed door she stood palpitating with apprehension for
但 在后面 她 自己的 关闭 门 她 站立 心悸 和 忧虑 为了
[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
what would happen next .
什么 会 发生 下一个 .

但在她紧闭的房门后，她却忐忑不安地站着，忐忑不安地等待着接下来会发生什么。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
She had not long to wait .
她 有 不是 长的 到 等待 .

她没等多久。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɒk] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi]
A sharp knock came on the door , and , without waiting for it to be
一个 锋利的 敲 来了 在 这 门 , 和 , 没有 等待 为了 它 到 是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

一阵急促的敲门声传来，还没等门打开，

[və'lɪəriə] [kɔ:k] ['mɑ:tʃt] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['envələʊp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Valeria Cork marched in , holding the note and envelope as if they were
瓦莱里娅 软木 行军 在 , 保持 这 笔记 和 信封 作为 如果 他们 是
['sʌmθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] .
something infectious .
某物 传染性 .

瓦莱里娅·科克大步走了进来，手里拿着纸条和信封，仿佛它们是某种会传染的东西。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ What is the meaning of this ?
“ 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

” [lɔ'riː] , ['skɑːlət] , [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] , [reɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
” Loree , scarlet , stood clinging to the brass , rail of her bed .
” 洛莉 , 猩红 , 站立 依恋 到 这 黄铜 , 轨 的 她 床 .

“洛莉，一身猩红色的皮肤，紧紧地抓着床的黄铜栏杆。”

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɜːdz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
There did not seem to be any words adequate to the occasion .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 字 足够的 到 这 场合 .

似乎没有任何语言能够恰当地表达当时的心情。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðɪs] ['kəʊldli] ['fjʊəriəs] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][æn; ən]
Impossible to inform this coldly furious woman that she had appeared to an
不可能的 到 通知 这 冷冷地 狂怒 女士 那 她 有 出现 到 一个
['ɒnlʊkə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'sɪpiənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
onlooker as a fit recipient for charity .
旁观者 作为 一个 合身 接受者 为了 慈善机构 .

无法告诉这位冷酷愤怒的女人，在旁观者看来，她似乎很适合接受慈善救济。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['mɪsɪz] [kɔːk] ['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
There was a brief silence , Mrs Cork obviously trying to control her temper .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 太太 软木 明显地 尝试 到 控制 她 脾气 .

一阵短暂的沉默之后，科克夫人显然在努力控制自己的脾气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] ['kaɪndnəs] .
“ I should like an explanation of this — this kindness .
” 我 应该 喜欢 一个 解释 的 这 — 这 仁慈 .

“我希望有人能解释一下这种善意。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['aɪrəni] .
” She bit off the last word with the utmost irony .
” 她 少量 离开 这 最后的 单词 和 这 极致 讽刺 .

她用极其讽刺的语气说了最后一个字。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [lɔ'riː] ['leɪmli] .
“ There is no explanation , ” said Loree lamely .
” 那里 是 不 解释 , ” 说 洛莉 跛行 .

“没有解释，”洛莉无力地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋknəʊt] ? ” ['saɪləns] .
“ But this is your banknote ? ” Silence .
” 但 这 是 你的 钞票 ? ” 沉默 .

“但这真的是你的钞票吗？”一片沉默。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ][dɔː(r)] .
“ I saw you pushing it under my door .
” 我 锯 你 推动 它 在下面 我的 门 .

“我看到你把它从我门缝里塞进去。”

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

“ [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .
“ I insist upon an explanation .
” 我 坚持 之上 一个 解释 .

我坚持要求一个解释。

” [stɪl] [lɔ'ri:] [kept] ['saɪləns] .
” Still Loree kept silence .
” 仍然 洛莉 保留 沉默 .

“洛莉依然保持沉默。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was absolutely nothing to say .
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 说 .

实在没什么好说的。

“ [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'pəʊz] , ” [sed] [və'lɪəriə] [kɔ:k] , [æt; ət] [lɑ:st] ,
“ I can only suppose , ” said Valeria Cork , at last ,
” 我 能 仅有的 认为 , ” 说 瓦莱里娅 软木 , 在 最后的 ,

“我只能猜测，”瓦莱里娅·科克最后说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] - ['mʌni] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔɪst] [ɒf] [ɒn] [ˌem 'i:] . ”
“ that it is some kind of conscience - money you were trying to foist off on me . ”
” 那 它 是 一些 种类 的 良心 - 钱 你 是 尝试 到 强加 离开 在 我 . ”

“那是不是你想把某种良心钱强加给我？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] ['temp(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] .
“ No , no ! ” murmured Mrs Temple , her colour growing brighter .
” 不 , 不 ! ” 低声说道 太太 寺庙 , 她 颜色 生长 更亮 .

“不，不！”坦普尔太太低声说道，脸色越来越红。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sləʊli] , “ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] .
“ Then , ” said the other slowly , “ you were trying to buy me .
” 然后 , ” 说 这 其他 缓慢地 , “ 你 是 尝试 到 买 我 .

“那么，”另一个人缓缓说道，“你是想买下我。”

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] .
For some reason or other , you think I am to be bought .
为了 一些 原因 或者 其他 , 你 思考 我 是 到 是 买 .

不知何故，你认为我是可以被收买的。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ'ri:] ['pɪəsɪŋli] .
” For a moment , she looked at Loree piercingly .
” 为了 一个 片刻 , 她 看起来 在 洛莉 刺痛地 .

她目光锐利地盯着洛莉看了一会儿。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] .
“ That is my answer .
” 那 是 我的 回答 .

“这就是我的答案。”

” [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [ɪts] ['oʊnərz] [feɪs] [ænd; ənd] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
” She flung the note in its owner's face and swept from the room .
” 她 扔 这 笔记 在 它是 所有者的 脸 和 扫荡 从 这 房间 .

她把纸条扔到纸条主人脸上，然后大步离开了房间。

[ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [di:d] !
A sad ending to a noble deed !
一个 伤心 结束 到 一个 高贵 契据 !

崇高的事业竟以悲剧收场！

[lɔ'riː] [kə'læpst] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][wept] ['mɪzrəbli] .

Loree	collapsed	on	to	her	bed	and	wept	miserably	.
洛莉	倒塌	在	到	她	床	和	哭泣	惨痛地	.

洛莉瘫倒在床上，痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] , ['iːv(ə)n]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

For	a	time	,	at	least	,	even	diamonds	were	powerless	to	assuage	her
为了	一个	时间	,	在	至少	,	甚至	钻石	是	无力	到	缓和	她

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

至少在一段时间内，即使是钻石也无法减轻她所遭受的屈辱。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['mɪsɪz] [kɔːk] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Mrs	Cork	would	not	even	look	at	her	the	next	day	.
太太	软木	会	不是	甚至	看	在	她	这	下一个	天	.

第二天，科克太太甚至都不愿看她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'brʌptli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [kwɛltʃ] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt]

She	was	thrown	abruptly	upon	her	own	society	,	for	Quelch	,	too	,	without
她	曾是	抛掷	突然	之上	她	自己的	社会	,	为了	抑制	,	也	,	没有

[heɪl] [ɔː(r)] [ˌfeə'wel] ,

hail	or	farewell	,
冰雹	或者	告别	,

她和奎尔奇一样，被突然抛入自己的社会，既没有欢送也没有告别。

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

disappeared	from	the	horizon	.
消失	从	这	地平线	.

从地平线上消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

This	was	a	relief	in	a	way	,
这	曾是	一个	宽慰	在	一个	方式	,

从某种程度上说，这是一种解脱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm][æz; əz][wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]

though	it	could	not	be	denied	that	she	missed	him	as	one	misses	the	glow	of
尽管	它	可以	不是	是	否认	那	她	错过	他	作为	一	错过	这	辉光	的

[ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] .

a	fire	from	a	Town	.
一个	火	从	一个	镇	.

虽然不可否认，她很想念他，就像想念小镇上的篝火一样。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,

But	something	had	gone	wrong	with	life	altogether	,	somehow	,
但	某物	有	已消失	错误的	和	生活	共	,	不知何故	,

但不知为何，生活整体上出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

and	the	flavour	of	it	was	dry	on	her	tongue	.
和	这	味道	的	它	曾是	干燥	在	她	舌头	.

她舌头上尝起来很干涩。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

She	began	to	weary	of	Kimberley	and	the	monotonous	existence	in	the
她	开始	到	厌倦	的	金伯利	和	这	单调	存在	在	这

[lʌg'ʒʊəriəs] [həʊ'tel] .

luxurious	hotel	.
豪华	酒店	.

她开始厌倦金伯利和豪华酒店里单调乏味的生活。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'sest] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪəməndz] .

More	than	ever	she	was	obsessed	by	the	diamonds	.
更多的	比	曾经	她	曾是	痴迷	经过	这	钻石	.

她对钻石的痴迷程度比以往任何时候都高。

[jet] [ðə; ði] [pɪŋk] [gɒd] ['ɒf(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [mɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃraɪn] ,

Yet	the	pink	god	often	seemed	to	mock	her	when	she	took	it	from	its	shrine	,
然而	这	粉色的	上帝	经常	似乎	到	嘲笑	她	什么时候	她	采取	它	从	它是	神社	,

然而，每当她将它从神龛中取出时，粉红色的神灵似乎总是在嘲笑她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ['su:təbli; 'sju:təbli] [dekt] [wɪð] ['dʒu:əlz] ,

and	she	began	to	realise	that	though	it	is	sweet	to	look	upon	the	image	of	yourself	suitably	decked	with	jewels	,
和	她	开始	到	意识到	那	尽管	它	是	甜的	到	看	之上	这	图像	的	你自己	适当地	甲板	和	珠宝	,

她开始意识到，虽然欣赏自己佩戴珠宝的形象令人愉悦，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [s'wi:tər] [stɪl] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [lʊk] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] .

it	is	sweeter	still	to	let	the	world	look	upon	you	and	admire	.
它	是	更甜	仍然	到	让	这	世界	看	之上	你	和	钦佩	.

让全世界注视你、欣赏你，岂不更加甜蜜?

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['dʒu:əlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [weə(r)] ['hɪd(ə)n] .

there	did	not	seem	to	be	much	object	in	jewels	that	you	had	to	wear	hidden	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	目的	在	珠宝	那	你	有	到	穿	隐	.

似乎没有什么珠宝是需要隐藏佩戴的。

['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəməndz] — [sʌm; səm] ['kwɒləti] [ɔ:(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [pæts] [pɜ:lz] [pə'zest] ,

Something	,	too	,	was	missing	from	the	diamonds	—	some	quality	or	spirit	that	Pat's	pearls	possessed	,
某物	,	也	,	曾是	丢失的	从	这	钻石	—	一些	质量	或者	精神	那	帕特的	珍珠	拥有	,

这些钻石也缺少了某种东西——帕特的珍珠所拥有的那种品质或精神。

[sæd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] .

sad	as	they	were	compared	with	the	stones	.
伤心	作为	他们	是	比较的	和	这	石头	.

与他们相比，他们显得格外可悲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][traɪ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

She	could	not	think	what	it	was	,	and	did	not	try	very	hard	to	discover	,
她	可以	不是	思考	什么	它	曾是	,	和	做过	不是	尝试	非常	难的	到	发现	,

她想不出那是什么，也没有努力去寻找答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	the	pearls	had	a	reproach	for	her	.
为了	这	珍珠	有	一个	责备	为了	她	.

因为珍珠对她有责备。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['deɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

Time	was	when	she	could	linger	over	them	daily	,	looking	into	their	little
时间	曾是	什么时候	她	可以	萦绕	超过	他们	日常的	,	寻找	进入	他们的	小的

['lʌstrəs] ['feɪsɪz] ,

lustrous	faces	,
光泽的	面孔	,

曾经有一段时间，她可以每天花很多时间陪伴他们，凝视着他们闪亮的小脸蛋。

['ɔːlməʊst] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['sɪŋgli] .

almost	knowing	each	one	of	the	three	hundred	and	sixty	-	five	singly	.
几乎	会心	每个	一	的	这	三	百	和	六十	-	五	单独	.

几乎认识这三百六十五人中的每一个人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] [rɪŋz] [pæt]

Now	she	locked	them	away	,	and	with	them	the	beautiful	pearl	rings	Pat
现在	她	已锁定	他们	离开	,	和	和	他们	这	美丽的	珍珠	戒指	拍

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

现在她把它们锁了起来，连同帕特送给她的那枚漂亮的珍珠戒指也一起锁了起来。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rəʊz] - [pɪŋk] ['daɪmənd] [set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]

She	longed	to	have	the	rose	-	pink	diamond	set	in	a	ring	and	to	wear	it
她	渴望	到	有	这	玫瑰	-	粉色的	钻石	放	在	一个	戒指	和	到	穿	它

['bleɪzɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

blazing	alone	on	her	hand	.
炽烈	独自的	在	她	手	.

她渴望将那颗玫瑰粉色钻石镶嵌在戒指上，独自佩戴在手上，让它闪耀夺目。

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['deərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)] [ðæt] ,

But	greatly	daring	as	she	was	,	she	did	not	dare	that	,
但	非常	大胆	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	敢	那	,

但她虽然胆大包天，却不敢那样做。

[ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel][ænd; ənd] [taʊn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][diː] [bɪrz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [steɪn] ['ɔːlsəʊ]

in	this	hotel	and	town	which	belonged	to	De	Beers	,	to	whom	the	stone	also
在	这	酒店	和	镇	哪个	属于	到	德	啤酒	,	到	谁	这	石头	还

[bɪ'lɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

在这家属于戴比尔斯公司的酒店和城镇里，这块石头也属于戴比尔斯公司。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

though	they	did	not	know	it	was	in	her	possession	.
尽管	他们	做过	不是	知道	它	曾是	在	她	拥有	.

虽然他们并不知道它在她手里。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ['teɪkɪŋ] [tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

At	about	eleven	o'clock	that	morning	she	was	in	the	lounge	taking	tea	after	the
在	关于	十一	点钟	那	早晨	她	曾是	在	这	休息室	采取	茶	后	这

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

pleasant	and	refreshing	custom	of	the	country	.
令人愉快的	和	令人耳目一新	风俗	的	这	国家	.

那天上午大约十一点，她按照这个令人愉悦和提神的乡村习俗，在休息室里喝茶。

['mɪsɪz] [kɔːk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gæmblɪŋ] ['krəʊniːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪdʒɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

Mrs	Cork	and	some	gambling	cronies	were	bridging	as	usual	at	another
太太	软木	和	一些	赌博	亲信	是	桥接	作为	通常	在	其他

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

科克夫人和几个赌友像往常一样在另一张桌子上玩桥牌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [ə'baʊt] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] .

and	there	were	various	people	scattered	about	,	reading	and	gossiping	.
和	那里	是	各种各样的	人们	疏散	关于	,	阅读	和	八卦	.

周围零星散落着一些人，有的在看书，有的在闲聊。

['əʊnli] [lɔ'riː] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] .

Only	Loree	Temple	was	alone	and	a	little	lonely	.
仅有的	洛莉	寺庙	曾是	独自的	和	一个	小的	孤独	.

只有洛莉·坦普尔孤零零的，显得有些寂寞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʌŋ] [dæl'kiːθ] [wɔːk] [ɪn] .

It	was	with	pleasure	that	she	saw	young	Dalkeith	walk	in	.
它	曾是	和	乐趣	那	她	锯	年轻的	达尔基思	走	在	.

她很高兴地看到年轻的达尔基斯走了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,

He	had	brought	her	a	book	they	had	been	discussing	at	the	ball	,
他	有	带来	她	一个	书	他们	有	到过	讨论	在	这	球	,

他给她带了一本书，他们在舞会上一直在讨论这本书。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

but	to	her	disappointment	could	not	stay	,	as	he	had	a	business
但	到	她	失望	可以	不是	停留	,	作为	他	有	一个	商业

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

但令她失望的是，他不能久留，因为他有商务安排。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , ['gɑːsɪpɪŋ] .

She	poured	him	out	a	cup	of	tea	and	he	lingered	a	few	moments	,	gossiping	.
她	倾倒	他	出去	一个	杯子	的	茶	和	他	徘徊不去	一个	很少	时刻	,	八卦	.

她给他倒了一杯茶，他逗留了一会儿，和人闲聊起来。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Then	,	for	the	first	time	since	the	ball	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	球	,

然后，自那次比赛以来，第一次，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['spəʊkən] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['fredrɪk] - .

she	heard	spoken	reference	to	the	tragedy	of	Frederick	Huffe	.
她	听到	说	参考	到	这	悲剧	的	弗雷德里克	-	.

她听到有人谈论弗雷德里克·赫夫的悲剧。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , ” [sed] [dæl'kiːθ] .

“	I	have	just	come	from	the	inquest	,	”	said	Dalkeith	.
“	我	有	只是	来	从	这	死因调查	,	”	说	达尔基思	.

“我刚从死因研讯现场出来，”达尔基思说。

“ ['ɔːf(ə)l] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Awful	,	wasn't	it	?	”
”	可怕	,	不是	它	?	”

“太糟糕了，不是吗？”

“ ['terəb(ə)l] .

“	Terrible	.
”	糟糕的	.

“糟糕的。

” [lɔ'riː] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Loree	closed	her	eyes	and	shivered	a	little	.
”	洛莉	关闭	她	眼睛	和	瑟瑟发抖	一个	小的	.

洛莉闭上眼睛，微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sæd] [θɪŋz] .

She	did	not	like	sad	things	.
她	做过	不是	喜欢	伤心	事物	.

她不喜欢悲伤的事情。

“ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [sez] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	And	I	don't	care	what	any	one	says	,	”	went	on	the	boy	.
”	和	我	不	关心	什么	任何	一	说道	,	”	去	在	这	男生	.

“我不在乎别人怎么说，”男孩继续说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

“	He	was	one	of	the	best	.
”	他	曾是	一	的	这	最好的	.

“他是最优秀的球员之一。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [dɪd] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'streɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi]

Even	if	his	finances	did	go	a	bit	astray	in	the	stress	of	life	he
甚至	如果	他的	财政	做过	去	一个	少量	误入歧途	在	这	压力	的	生活	他

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

was	one	of	the	best	.
曾是	一	的	这	最好的	.

即使在生活压力下他的财务状况有些失控，他仍然是最优秀的人之一。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪsɪz] ['temp(ə)l] ? ”

Didn't	you	think	so	,	Mrs	Temple	?	”
没有	你	思考	所以	,	太太	寺庙	?	”

坦普尔夫人，您不这么认为吗?

“ [ai] ? ” [sed] [lɔ'riː] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	I	?	”	said	Loree	opening	her	eyes	in	surprise	.
”	我	?	”	说	洛莉	开幕	她	眼睛	在	惊喜	.

“我？”洛莉惊讶地睁开眼睛说道。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	I	did	not	know	him	.	”
”	我	做过	不是	知道	他	.	”

“我不认识他。”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [wel] ,

“	No	,	of	course	you	didn't	know	him	well	,
”	不	,	的	课程	你	没有	知道	他	出色地	,

“不，你当然不了解他。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] ['ɑːftə(r)] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

but	you	were	dancing	with	him	a	lot	after	I	introduced	him	to	you	,
但	你	是	跳舞	和	他	一个	很多	后	我	介绍	他	到	你	,

但是自从我把他介绍给你之后，你就经常和他跳舞。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [hɪm] .

and	I	thought	you	seemed	to	like	him	.
和	我	想法	你	似乎	到	喜欢	他	.

我觉得你好像挺喜欢他的。

['evriwʌn] [laɪkt] [əʊld] ['fredi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['tʃɑ:mɪŋ] .

Everyone	liked	old	Freddy	and	found	him	charming	.
每个人	喜欢	老的	弗雷迪	和	成立	他	迷人	.

大家都喜欢老弗雷迪，觉得他很有魅力。

" [lɔ'ri:] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['veri] [waɪt] , [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['slaɪtli]

"	Loree	,	who	had	turned	very	white	,	sat	staring	at	him	,	her	lips	slightly
"	洛莉	,	WHO	有	转向	非常	白色的	,	卫星	凝视	在	他	,	她	嘴唇	轻微地

[ə'pɑ:t] .

apart	.
除	.

"洛莉脸色苍白，呆呆地望着他，嘴唇微微张开。"

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['fredrɪk] - ?

"	Was	that	Frederick	Huffe	?
"	曾是	那	弗雷德里克	-	?

"那是弗雷德里克·赫夫吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑ:st] .

"	she	whispered	at	last	.
"	她	低声说道	在	最后的	.

她最后低声说道。

" [ðæt] [naɪs][mæn] [hu:] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] [ai][hæd; həd]

"	That	nice	man	who	went	away	and	never	came	back	for	the	dance	I	had
"	那	好的	男人	WHO	去	离开	和	绝不	来了	后退	为了	这	舞蹈	我	有

['prɒmɪst] [hɪm] ? "

promised	him	?	"
承诺	他	?	"

"那个好心人，他走了之后就再也没回来赴我答应他的舞会？"

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dæl'ki:θ] .

didn't	you	know	?	"	exclaimed	Dalkeith	.
没有	你	知道	?	"	惊呼	达尔基思	.

"你不知道吗？"达尔基斯惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

"对不起。

" ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

"	After	he	had	gone	she	sat	there	a	long	time	,	very	white	and	still	.
"	后	他	有	已消失	她	卫星	那里	一个	长的	时间	,	非常	白色的	和	仍然	.

"他走后，她坐在那里很久，脸色苍白，一动不动。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə'kju:tli] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] , ['tʃɑ:mɪŋ] [feɪs] ,

She	was	remembering	acutely	the	lines	of	that	pleasant	,	charming	face	,
她	曾是	记住	急性	这	线条	的	那	令人愉快的	,	迷人	脸	,

她清晰地记得那张和蔼迷人脸庞的轮廓。

[ðə; ði] [sə'tırıkl] [jet] ['bɔıɪʃ] [blu:] [aɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪ] - [glɑ:s] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] [rɪ'mɑ:rks]

the	satirical	yet	boyish	blue	eye	behind	the	eye	-	glass	,	his	gay	and	witty	remarks
这	讽刺	然而	男孩气	蓝色的	眼睛	在后面	这	眼睛	-	玻璃	,	他的	同性恋	和	机智	评论

,

,

,

眼镜后面那双既讽刺又稚气的蓝眼睛，他那风趣幽默的言论，

[hɪz; ɪz] [zest] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .

his	zest	for	dancing	.
他的	热情	为了	跳舞	.

他对跳舞的热情。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] !

Yet	all	the	while	he	was	weary	of	life	!
然而	全部	这	尽管	他	曾是	厌倦	的	生活	!

然而，他却一直厌倦着生活!

[deθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] !

Death	was	at	his	elbow	!
死亡	曾是	在	他的	弯头	!

死神就在他身边!

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:sks]

While	she	sat	there	meditating	on	the	strangeness	of	men	,	and	on	the	masks
尽管	她	卫星	那里	冥想	在	这	奇怪	的	男人	,	和	在	这	面具

[ðeɪ] [jɪə(r)] ,

they	year	,
他们	年	,

她坐在那里沉思着男人的怪异之处，以及他们每年戴上的面具。

[kən'si:lɪŋ] [ðeə(r)] [tru:] [selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

concealing	their	true	selves	from	the	world	,
隐藏	他们的	真的	自我	从	这	世界	,

向世人隐藏真实的自我，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] [ə'tendənt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['mɪsɪz] [kɔ:k] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz]

she	saw	an	attendant	approach	the	table	where	Mrs	Cork	was	playing	cards
她	锯	一个	服务员	方法	这	桌子	在哪里	太太	软木	曾是	玩耍	牌

[ænd; ənd] [hænd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

and	hand	her	a	telegram	.
和	手	她	一个	电报	.

她看到一名服务员走到科克夫人正在打牌的桌子旁，递给她一份电报。

[ɒn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] [kɔ:k] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd]

On	reading	it	,	Mrs	Cork	put	down	her	cards	and	asked	to	be	excused
在	阅读	它	,	太太	软木	放	向下	她	牌	和	问	到	是	已原谅

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] .

from	the	game	.
从	这	游戏	.

科克夫人读完后，放下手中的牌，请求退出游戏。

[ðə; ði] [wɜ:dz] : “ [bæd] [nju:z] ” [wɜ:(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ,

The	words	:	“	Bad	News	”	were	spoken	in	a	calm	voice	,	but	as	she	passed	,
这	字	:	“	坏的	消息	”	是	说	在	一个	冷静的	嗓音	,	但	作为	她	通过了	,

“坏消息”这几个字是用平静的语气说出来的，但当她走近时，

[lɔ'ri:] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)] , ['hægəd] [ænd; ənd] ['wɪntri] ,

Loree	saw	that	her	face	was	of	a	deadly	pallor	,	haggard	and	wintry	,
洛莉	锯	那	她	脸	曾是	的	一个	致命	苍白	,	枯槁	和	冬季	,

[wɪð] ['sɒmbə(r)] [aɪz] .

with	sombre	eyes	.
和	阴沉	眼睛	.

洛莉看到她脸色惨白，憔悴而憔悴，眼神阴沉。

[nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] .

No	more	was	seen	of	her	that	day	or	the	next	.
不	更多的	曾是	已见	的	她	那	天	或者	这	下一个	.

当天及第二天，再也没有人见过她。

[ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [si:md] [bæd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

The	maids	reported	that	her	news	seemed	bad	indeed	and	that	she	was
这	女佣	据报道	那	她	消息	似乎	坏的	的确	和	那	她	曾是

['prɒstreɪt] ,

prostrate	,
前列腺	,

女仆们报告说，她的消息似乎确实很糟糕，她已经瘫倒在地。

[bʌt; bət][nəʊ] ['di:teɪlz] [træn'spaɪəd] .

but	no	details	transpired	.
但	不	细节	发生了	.

但没有透露更多细节。

[lɔ'ri:] [lɒŋd] ['mɪzrəbli] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kən'dəʊl] ,

Loree	longed	miserably	to	go	and	condole	,
洛莉	渴望	惨痛地	到	去	和	吊丧	,

洛莉非常渴望去吊唁，

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn] [wʌn][səʊ] ['bɪtəli] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	dared	not	intrude	upon	one	so	bitterly	offended	with	her	.
但	敢于	不是	侵入	之上	一	所以	苦涩地	被冒犯了	和	她	.

但她不敢去打扰一个对她如此愤恨的人。

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk]

The	next	best	thing	seemed	to	be	to	try	and	explain	and	to	ask
这	下一个	最好的	事物	似乎	到	是	到	尝试	和	解释	和	到	问

[fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

for	forgiveness	.
为了	饶恕	.

其次最好的办法似乎是尝试解释并请求原谅。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ['letə(r)] .

She	spent	the	whole	of	an	afternoon	composing	a	penitent	letter	.
她	花费	这	所有的	的	一个	下午	构成	一个	忏悔者	信	.

她花了一整个下午写了一封忏悔信。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] [kɔ:k] : —

Dear	Mrs	Cork	:	—
亲爱的	太太	软木	:	—

尊敬的科克夫人：——

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['di:pli] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	am	so	deeply	sorry	that	you	are	offended	with	me	.
我	是	所以	深	对不起	那	你	是	被冒犯了	和	我	.

我非常抱歉让您感到不快。

[pli:z] [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] .

Please	do	not	be	.
请	做	不是	是	.

请不要这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [nəʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

It	was	an	impertinence	on	my	part	to	put	that	note	in	your	room	,
它	曾是	一个	无礼	在	我的	部分	到	放	那	笔记	在	你的	房间	,

我把那张纸条放在你房间里，实在是太失礼了。

[ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

and	I	beg	your	pardon	.
和	我	求	你的	赦免	.

请原谅。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['frendlinəs] [ænd; ənd]

But	I	did	not	do	it	out	of	any	feeling	except	of	pure	friendliness	and
但	我	做过	不是	做	它	出去	的	任何	感觉	除了	的	纯的	友善	和

['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

liking	for	you	.
喜欢	为了	你	.

但我这样做并非出于任何其他情感，而是纯粹出于对你的友好和喜爱。

['ɔːlsəʊ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Also	,	I	had	a	reason	for	supposing	that	you	were	in	need	of	money	,
还	,	我	有	一个	原因	为了	假如	那	你	是	在	需要	的	钱	,

另外，我之所以认为你缺钱，是有原因的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] [maɪ]

and	I	thought	it	would	be	a	nice	way	of	spending	the	fifty	pounds	my
和	我	想法	它	会	是	一个	好的	方式	的	开支	这	五十	磅	我的

['hʌzbənd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ə; eɪ]

husband	had	sent	me	for	a	birthday	present	by	giving	another	woman	a
丈夫	有	发送	我	为了	一个	生日	展示	经过	给予	其他	女士	一个

['helpɪŋ] [hænd] ,

helping	hand	,
帮助	手	,

我想，用我丈夫寄给我的五十英镑生日礼物去帮助另一位女性，会是一个不错的选择。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [həʊp] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

just	as	I	hope	a	woman	would	help	me	if	ever	I	were	in	trouble	.
只是	作为	我	希望	一个	女士	会	帮助	我	如果	曾经	我	是	在	麻烦	.

就像我希望如果我遇到麻烦，会有女性帮助我一样。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] , [lɔ'reɪn] [lɔ'riː] ['temp(ə)l] .

Yours	sincerely	,	Loraine	Loree	Temple	.
此致	真挚地	,	洛兰	洛莉	寺庙	.

此致，洛琳·洛里·坦普尔。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

She	gave	it	to	the	maid	for	delivery	and	went	down	to	dinner	,
她	给予	它	到	这	女佣	为了	送货	和	去	向下	到	晚餐	,

她把东西交给女佣送去，然后下楼吃饭了。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait] [hɑːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [in'ʃuəd] .

though	without	the	light	heart	a	decent	action	should	have	ensured	.
尽管	没有	这	光	心	一个	体面的	行动	应该	有	确保	.

即使没有轻松的心态，也应该能采取体面的行动。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] [hɪm'self] — [dɑːnst] , [lɑːft] ,

The	fact	that	she	had	known	the	man	who	shot	himself	—	danced	,	laughed	,
这	事实	那	她	有	已知	这	男人	WHO	射击	他自己	—	跳舞	,	笑了	,

她认识那个开枪自杀的男人——他会跳舞，会大笑，

[tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld]

talked	with	him	within	half	an	hour	of	his	desperate	exit	from	the	world
谈话	和	他	之内	一半	一个	小时	的	他的	绝望的	出口	从	这	世界

[əb'sest] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪnjəntli] .

obsessed	her	poignantly	.
痴迷	她	令人心酸地	.

在她得知他绝望地离开这个世界后不到半小时，就和他进行了交谈，这让她感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['dɪstrækt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sæd]

She	longed	for	something	or	some	one	to	distract	her	from	the	sad
她	渴望	为了	某物	或者	一些	一	到	转移	她	从	这	伤心

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

她渴望有什么东西或什么人能让她从悲伤的回忆中转移注意力。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'liːf] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd] [ðæt] ['hɛzəlˌtaɪn] [kwɛltʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

and	with	what	relief	did	she	find	that	Heseltine	Quelch	had	returned	,
和	和	什么	宽慰	做过	她	寻找	那	赫塞尔廷	抑制	有	返回	,

她多么欣慰地发现赫塞尔廷·奎尔奇回来了！

[ˌriːə'piə] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

reappearing	from	nowhere	as	suddenly	as	he	had	gone	.
重新出现	从	无处	作为	突然	作为	他	有	已消失	.

他像消失时一样突然出现，仿佛凭空而来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [hiː; hi] , [tuː] , ['fɔːltləsli] [gruːmd] [ænd; ənd][ˌdebə'neə(r)] ,

As	she	came	down	the	stairs	he	,	too	,	faultlessly	groomed	and	debonair	,
作为	她	来了	向下	这	楼梯	他	,	也	,	完美无瑕	修剪过的	和	风度翩翩	,

[krɒst] [ðə; ðɪ][hɔːl] .

crossed	the	hall	.
交叉	这	大厅	.

当她走下楼梯时，他也衣着考究、风度翩翩地穿过了大厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	taking	a	pile	of	letters	and	telegrams	from	the	hands	of	his
他	曾是	采取	一个	桩	的	信件	和	电报	从	这	双手	的	他的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他从手下手中接过一叠信件和电报。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔ'riː] [hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [briːf] ['kɒment] :

but	at	sight	of	Loree	he	handed	them	back	with	the	brief	comment	:
但	在	视线	的	洛莉	他	递交	他们	后退	和	这	简短的	评论	:

但一见到洛莉，他就把东西还给了她，只简单地说了句：

“ [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	Put	them	in	my	room	.
”	放	他们	在	我的	房间	.

“把它们放到我的房间里。”

[aɪl] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] , ” [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [biː]

I'll	go	through	them	later	,	”	and	came	straight	to	her	,	as	the	bee
患病的	去	通过	他们	之后	,	”	和	来了	直的	到	她	,	作为	这	蜜蜂

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌni] - ['flaʊə(r)] .

to	the	honey	-	flower	.
到	这	蜂蜜	-	花	.

“我稍后会仔细查看它们，”说着便径直走到她面前，就像蜜蜂飞向蜂蜜花一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [dʌl] , ['ləʊnli] [deɪz] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

As	for	her	,	after	two	dull	,	lonely	days	,	the	fire	was	lit	once	more	,
作为	为了	她	,	后	二	乏味的	,	孤独	天	,	这	火	曾是	点燃	一次	更多的	,

至于她，在度过了两天沉闷孤独的日子后，炉火再次燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	warmed	herself	and	smiled	in	the	glow	of	it	.
和	这	温暖	她自己	和	微笑	在	这	辉光	的	它	.

她靠在暖气上，在温暖的光芒中露出了笑容。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['rekləsnəs] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ,

A	certain	recklessness	entered	into	her	,
一个	肯定	鲁莽	进入	进入	她	,

她身上带上了一种鲁莽的气息，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'fəʊld][ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ə; eɪ] ['wʊmən]

and	she	let	his	eyes	enfold	and	caress	her	without	the	rebuke	a	woman
和	她	让	他的	眼睛	拥抱	和	抚摸	她	没有	这	训斥	一个	女士

[nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] .

knows	so	well	how	to	introduce	into	her	manner	.
知道	所以	出色地	如何	到	介绍	进入	她	方式	.

她任由他的目光在她身上游走、抚摸，没有像女人那样，用言语表达出责备之意。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm'self] ,

After	all	,	she	said	to	herself	,	if	he	was	so	determined	to	hurt	himself	,
后	全部	,	她	说	到	她自己	,	如果	他	曾是	所以	决定	到	伤害	他自己	,

她心想，毕竟，如果他真的那么执意要伤害自己，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['wʌri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

why	should	she	worry	for	him	?
为什么	应该	她	担心	为了	他	?

她为什么要担心他?

['pi:p(ə)l] [hu:] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][skælp][mʌst; məst][ɪk'spekt][skɑ:rz] .

People	who	go	looking	for	scalps	must	expect	scars	.
人们	WHO	去	寻找	为了	头皮	必须	预计	疤痕	.

那些想找人削头皮的人，一定要做好留下疤痕的准备。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [drɔ:] [bæk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

If	she	felt	herself	in	danger	,	she	could	draw	back	and	escape	,
如果	她	毛毡	她自己	在	危险	,	她	可以	画	后退	和	逃脱	,

如果她感到自己身处险境，她可以撤退逃跑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

as	she	had	done	that	other	night	.
作为	她	有	完毕	那	其他	夜晚	.

就像她那天晚上做的那样。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][bʌt; bət] [ˌækwi'es] ?

What	could	he	do	but	acquiesce	?
什么	可以	他	做	但	默许	?

他除了默许还能怎么办?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .

She	was	not	in	his	power	in	any	way	.
她	曾是	不是	在	他的	力量	在	任何	方式	.

她完全不受他控制。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

She	had	never	given	him	encouragement	to	make	a	fool	of	himself	.
她	有	绝不	给定	他	鼓励	到	制作	一个	傻子	的	他自己	.

她从未鼓励他出丑。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [mɪ'stʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['bɔːdəm] [rɪ'liːvd]

If	he	now	mistook	her	very	natural	pleasure	at	having	boredom	relieved
如果	他	现在	误	她	非常	自然的	乐趣	在	拥有	无聊	松了口气

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

for	any	warmer	feeling	on	her	part	,
为了	任何	更温暖	感觉	在	她	部分	,

如果他现在误把她因摆脱无聊而产生的自然愉悦感当作了她内心更温暖的感情，

[wel] — ['tænt][paɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

well	—	tant	pis	for	him	!
出色地	—	坦特	pis	为了	他	!

好吧——对他来说真是个笑话!

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [hɜːz] [nɒt][ðə; ðɪ] [fɔːlt] .

His	blood	was	on	his	own	head	,	and	hers	not	the	fault	.
他的	血	曾是	在	他的	自己的	头	,	和	她的	不是	这	过错	.

他咎由自取，与她无关。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Thus	she	reasoned	,	justifying	herself	for	once	more	plunging	into	the	fascinating
因此	她	有理智的	,	证明其合理性	她自己	为了	一次	更多的	骤降	进入	这	迷人

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

她这样推断，为自己再次投身于这款引人入胜的游戏寻找理由。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][waɪld] ['presəpɪs] ,

walking	on	the	wild	precipice	,
步行	在	这	荒野	悬崖	,

行走在荒野的悬崖边，

['flʌtərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [maɪt] [miːt] [dɪ'zɑːstə(r)][bʌt; bət]

fluttering	near	the	live	wire	on	which	some	women	might	meet	disaster	but
飘动	靠近	这	居住	金属丝	在	哪个	一些	女性	可能	见面	灾难	但

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

to	which	she	intended	to	remain	invulnerable	.
到	哪个	她	故意的	到	保持	无敌的	.

她徘徊在带电的电线附近，有些女人可能会因此遭遇灾难，但她却决心毫发无损。

[ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	cruelty	which	so	often	comes	with	consciousness	of	power	stirred	her	.
这	残酷	哪个	所以	经常	来	和	意识	的	力量	搅拌	她	.

权力意识常常伴随着残忍的情绪，这深深地触动了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [kwɛltʃ] ,

She	knew	now	that	,	though	she	felt	the	charm	of	Quelch	,
她	知道	现在	那	,	尽管	她	毛毡	这	魅力	的	抑制	,

她现在明白了，尽管她感受到了奎尔奇的魅力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

it	would	give	her	pleasure	to	punish	him	through	his	passion	for	her
它	会	给	她	乐趣	到	惩治	他	通过	他的	热情	为了	她

.

:

.

她会很享受通过他爱慕她的方式来惩罚他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	she	had	seen	that	cold	and	resolute	look	on	his	face	two	evenings	before	,
如果	她	有	已见	那	寒冷的	和	坚决	看	在	他的	脸	二	晚上	前	,

如果她两天前的晚上就看到了他脸上那种冷峻而坚定的表情，

[wen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪpɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,

when	he	watched	her	tripping	upstairs	,
什么时候	他	观看	她	绊倒	楼上	,

当他看到她跌跌撞撞地上楼时，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

she	might	not	have	been	so	sure	of	her	power	to	punish	.
她	可能	不是	有	到过	所以	当然	的	她	力量	到	惩治	.

她或许对自己的惩罚能力并没有那么自信。

[ðeɪ] [daind] [tə'geðə(r)] .

They	dined	together	.
他们	用餐	一起	.

他们一起用餐。

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [frendz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðiː] [wɜːld] [kʊd; kəd] [siː] .

A	gay	and	light	-	hearted	pair	of	friends	,	so	far	as	the	world	could	see	.
一个	同性恋	和	光	-	心地	一对	的	朋友们	,	所以	远的	作为	这	世界	可以	看	.

在世人眼中，他们是一对开朗快乐的同性恋朋友。

['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['siːkrət] ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Only	they	knew	what	secret	currents	were	flashing	and	sparkling	between	them
仅有的	他们	知道	什么	秘密	电流	是	闪烁	和	闪闪发光	之间	他们

,

,

,

只有他们自己才知道，在他们之间正闪烁着怎样的秘密火花。

[fed] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

fed	by	her	alluring	smiles	and	graces	.
美联储	经过	她	诱人	微笑	和	恩典	.

被她迷人的微笑和优雅的举止所吸引。

['ɑːftə(r)] ['kɒfi] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] .

After	coffee	,	he	suggested	the	garden	.
后	咖啡	,	他	建议	这	花园	.

喝完咖啡后，他提议去花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mɪd][ðə; ðiː] [triːz] [ænd; ənd] [wet] ['rəʊzɪz] .

It	was	very	lovely	out	there	amid	the	trees	and	wet	roses	.
它	曾是	非常	迷人的	出去	那里	之中	这	树木	和	湿的	玫瑰	.

在树林和湿润的玫瑰丛中，景色非常优美。

[lɔ'riː] [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

Loree	resisted	a	little	,	yet	it	seemed	safe	enough	within	sound	,	almost	within	sight
洛莉	抵抗	一个	小的	,	然而	它	似乎	安全的	足够的	之内	声音	,	几乎	之内	视线

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [və'rændə] ,

of	the	verandah	,
的	这	阳台	,

洛莉略微有些抗拒，但感觉待在能听到声音、几乎能看到阳台的地方已经足够安全了。

[weə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['lɔitə] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] .

where	several	people	loitered	,	smoking	and	gossiping	.
在哪里	一些	人们	徘徊	,	吸烟	和	八卦	.

几个人在那里闲逛、抽烟、聊天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][ðə; ðiː][klɪə(r)] , ['əʊpən] [pɑːðz] ,

But	she	kept	to	the	clear	,	open	paths	,
但	她	保留	到	这	清除	,	打开	路径	,

但她始终走在清晰、开阔的道路上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɒlətɪk] [naʊ] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkəʊldnəs]

and	it	seemed	politic	now	to	infuse	into	her	manner	a	tinge	of	coldness
和	它	似乎	政治	现在	到	注入	进入	她	方式	一个	色调	的	寒冷

.

:

.

现在看来，在她举止中融入一丝冷漠似乎是明智之举。

[ˈɪnstəntli] , [ðæt] [grɪm] [ˈrezəluːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ]

Instantly	,	that	grim	resolute	expression	passed	over	his	face	,	but	he	said	nothing
即刻	,	那	严峻	坚决	表达	通过了	超过	他的	脸	,	但	他	说	没有什么

, [ˈəʊnli]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

,	only	bided	his	time	,
,	仅有的	竞标	他的	时间	,

瞬间，他脸上浮现出一副严肃而坚定的表情，但他什么也没说，只是静静地等待时机。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [vaɪn] - [ˈleɪdn] [ˈpɜːgələ] , [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən] [ɑːm]

and	when	presently	they	came	near	a	vine	-	laden	pergola	,	he	thrust	an	arm
和	什么时候	目前	他们	来了	靠近	一个	藤	-	满载	凉棚	,	他	推力	一个	手臂

[θruː] [hɜːz] [ænd; ənd] ,

through	hers	and	,
通过	她的	和	,

当他们走到一个爬满藤蔓的凉棚附近时，他一把搂住她的胳膊，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəˈweəz] , [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][əbˈskjʊərəti] .

with	a	suddenness	that	took	her	unawares	,	guided	her	into	obscurity	.
和	一个	突然	那	采取	她	不知情	,	引导	她	进入	朦胧	.

突如其来的变故让她措手不及，将她带入了黑暗之中。

['hɔːtɪli] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːˈself] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ]

Haughtily	she	disengaged	herself	,	but	,	he	remained	facing	her	,	standing
傲慢地	她	脱离	她自己	,	但	,	他	剩余	面向	她	,	常设

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊˈtel] ,

between	her	and	the	hotel	,
之间	她	和	这	酒店	,

她傲慢地转身离开，但他仍然面对着她，站在她和酒店之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪŋ] .

and	his	words	were	arresting	.
和	他的	字	是	逮捕	.

他的话语掷地有声。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] [ˈfuːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [lɔˈriː] .

“	You	must	stop	fooling	me	,	Loree	.
”	你	必须	停止	愚弄	我	,	洛莉	.

“洛莉，你不能再骗我了。”

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [hɒt] [əˈpɒn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði][nekst] . ”

My	love	is	too	great	to	be	blown	hot	upon	one	minute	and	cold	the	next	.	”
我的	爱	是	也	伟大的	到	是	吹	热的	之上	一	分钟	和	寒冷的	这	下一个	.	”

我的爱太过浓烈，不会像一阵风一样，一会儿炽热，一会儿冰冷。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] — ”

“	I	don't	think	I	understand	—	”
”	我	不	思考	我	理解	—	”

“我不太明白——”

“ [əʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [juː; jʊ][duː; də] !

“	Oh	,	beloved	,	you	do	!
”	哦	,	心爱	,	你	做	!

“哦，亲爱的，你确实做到了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	know	that	I	love	you	.
你	知道	那	我	爱	你	.

你知道我爱你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendənəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

"	His	voice	was	of	a	tenderness	indescribable	.
"	他的	嗓音	曾是	的	一个	压痛	无法形容	.

他的声音温柔得难以形容。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [nɜːvz] [laɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

It	played	across	her	taut	nerves	like	the	bow	on	a	violin	.
它	玩	穿过	她	紧绷	神经	喜欢	这	弓	在	一个	小提琴	.

它像琴弓拨动小提琴一样，刺激着她紧绷的神经。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] — [biː; bi][mæd] !

“	You	must	—	be	mad	!
“	你	必须	—	是	疯狂的	!

你一定是——疯了!

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædnəs] .

“	Yes	;	a	divine	madness	.
"	是的	;	一个	神圣的	疯狂	.

“是的；一种神圣的疯狂。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

You	are	touched	with	it	,	too	.	"
你	是	感动	和	它	,	也	.	"

你也深受感动。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !

“	No	!	No	!
"	不	!	不	!

“不！不!

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	gave	a	short	laugh	and	caught	her	in	his	arms	,
他	给予	一个	短的	笑	和	捕捉	她	在	他的	武器	,

他轻笑一声，将她拥入怀中。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] .

holding	her	close	and	kissing	her	rapidly	and	fiercely	.
保持	她	关闭	和	接吻	她	快速	和	激烈地	.

紧紧地抱着她，快速而热烈地亲吻她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk]

She	**resisted**	**,**	**but**	**he**	**held**	**her**	**closer**	**;**	**she**	**protested**	**,**	**but**	**he**	**drank**
她	抵抗	,	但	他	握住	她	更近	;	她	抗议	,	但	他	喝

[ðə; ðiː] [wɜːdz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

the	**words**	**off**	**her**	**lips**	**.**
这	字	离开	她	嘴唇	.

她反抗，但他把她抱得更紧；她抗议，但他却把她的话一一咽下。

[hiː; hi] [swept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

He	**swept**	**her**	**from**	**her**	**feet**	**,**
他	扫荡	她	从	她	脚	,

他把她抱了起来，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)]

holding	**her**	**to**	**his**	**heart**	**and**	**taking**	**his**	**fill**	**of**	**her**	**mouth**	**,**	**her**
保持	她	到	他的	心	和	采取	他的	充满	的	她	嘴	,	她

[aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

eyes	**,**	**her**	**throat**	**,**
眼睛	,	她	喉	,

将她紧紧拥在胸前，贪婪地吮吸着她的嘴唇、她的眼睛、她的喉咙。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

她的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [hæd; həd]['brəʊkən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**as**	**though**	**a**	**great**	**wave**	**of**	**the**	**sea**	**had**	**broken**	**over**	**her**	**.**
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	海浪	的	这	海	有	破碎的	超过	她	.

仿佛一道巨大的海浪拍打在她身上。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ɪn][ðə; ðiː] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['məʊmənt] ,

She	**lost**	**her**	**voice**	**,**	**almost**	**her**	**senses**	**,**	**in**	**the**	**madness**	**of**	**the**	**moment**	**,**
她	丢失的	她	嗓音	,	几乎	她	感官	,	在	这	疯狂	的	这	片刻	,

在那一刻的疯狂中，她失去了声音，几乎失去了知觉。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [njuː] [fɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

but	**her**	**heart**	**knew**	**fear**	**and**	**an**	**agony**	**of**	**shame**	**.**
但	她	心	知道	害怕	和	一个	痛苦	的	耻辱	.

但她的内心却充满了恐惧和羞耻的痛苦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] , [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ]

At	**last**	**he**	**released**	**her**	**,**	**and**	**she**	**leaned**	**,**	**like**	**a**	**flower**	**broken**	**in**	**a**
在	最后的	他	发布	她	,	和	她	倾斜	,	喜欢	一个	花	破碎的	在	一个

[stɔːm] ,

storm	**,**
风暴	,

他终于放开了她，她倚靠着，像一朵在暴风雨中折断的花朵。

[ə'genst] [ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɜːgələ] .

against	**the**	**side**	**of**	**the**	**pergola**	**.**
反对	这	边	的	这	凉棚	.

靠在凉棚的侧面。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

“	**How**	**dare**	**you**	**!**
“	如何	敢	你	!

你竟敢!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

How	**dare**	**you**	**!**
如何	敢	你	!

你竟敢如此!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" she breathed , white with anger .
" 她 呼吸 , 白色的 和 愤怒 .

她喘着粗气，脸色因愤怒而变得苍白。

" [haʊ] [deə(r)][ai] ?
" How dare I ?
" 如何 敢 我 ?

"我怎么敢？"

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

"他轻声说道。"

" [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] — ['lʌvli] [wʌn] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [raɪt] ! "
" Oh , beloved one — lovely one — surely you have given the right ! "
" 哦 , 心爱 一 — 迷人的 一 — 一定 你 有 给定 这 正确的 ! "

"哦，我亲爱的——我可爱的——你确实已经赋予了我权利！"

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['pæʃənətli] .
" she denied passionately .
" 她 否认 热情地 .

她激烈地否认了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [ʃɒn] .
He made a gesture to her breast , where something sparkled and shone .
他 制成 一个 手势 到 她 胸部 , 在哪里 某物 闪闪发光 和 闪耀 .

他朝她的胸部做了个手势，那里有什么东西闪闪发光。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [luːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
In her struggle to loose herself from his arms ,
在 她 斗争 到 松动的 她自己 从 他的 武器 ,

她挣扎着想要摆脱他的怀抱，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][hæd; həd] [tɔːn] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪlmi] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the chain of diamonds had torn its way through the filmy tissue of her
这 链 的 钻石 有 撕裂 它是 方式 通过 这 电影 组织 的 她
[gaʊn] .
gown .
袍 .

那串钻石项链撕裂了她礼服的薄纱。

" [waɪ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][maɪ]['dʒuːəlz] , [lɔ'riː] ?
" Why , then , do you wear my jewels , Loree ?
" 为什么 , 然后 , 做 你 穿 我的 珠宝 , 洛莉 ?

"那么，洛莉，你为什么佩戴我的珠宝呢？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" There was a long silence after that .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 后 那 .

之后是一阵漫长的沉默。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

He	stood	looking	at	her	with	pleading	eyes	.
他	站立	寻找	在	她	和	恳求	眼睛	.

他站在那里，用恳求的眼神望着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [kɑːrvd] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n][aʊt][ɒv; əv]['pælɪd]['mɑːb(ə)l] .

She	was	like	something	carved	and	riven	out	of	pallid	marble	.
她	曾是	喜欢	某物	雕刻	和	裂隙	出去	的	苍白	大理石	.

她就像是用苍白的大理石雕刻而成的一件艺术品。

“ [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ?

“	Your	jewels	?
”	你的	珠宝	?

“你的珠宝？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑːst] .

”	she	whispered	at	last	.
”	她	低声说道	在	最后的	.

她最后低声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ?

“	Your	jewels	?
”	你的	珠宝	?

“你的珠宝？”

” [hiː; hi] [ʃrʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	He	shrugged	a	little	.
”	他	耸了耸肩	一个	小的	.

他耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['tendənəs] ,

His	eyes	did	not	lose	their	tenderness	,
他的	眼睛	做过	不是	失去	他们的	压痛	,

他的眼神依然温柔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [tʃeɪn] .

but	his	smile	was	a	little	disdainful	of	the	flashing	chain	.
但	他的	微笑	曾是	一个	小的	轻蔑的	的	这	闪烁	链	.

但他脸上的笑容却带着一丝对那条闪亮项链的轻蔑。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt]

“	They	are	unworthy	of	your	beauty	,	but	you	have	done	me	the	great
”	他们	是	不配	的	你的	美丽	,	但	你	有	完毕	我	这	伟大的

['ɒnə(r)] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

honour	to	wear	them	.
荣誉	到	穿	他们	.

“它们配不上你的美貌，但你让我有机会佩戴它们，这给了我莫大的荣幸。”

” ['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)]

”	Slowly	her	fingers	felt	for	the	stones	and	clasped	them	,	her
”	缓慢地	她	手指	毛毡	为了	这	石头	和	紧握	他们	,	她

[glɑːns] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] .

glance	still	in	his	.
瞥一眼	仍然	在	他的	.

“她缓缓地用手指摸索着找到石头，然后握住它们，目光仍然停留在他的脸上。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ?

“	They	are	yours	?
”	他们	是	你的	?

“它们是你的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] .

"	she	murmured	,	still	dazed	and	bewildered	under	the	shock	.
"	她	低声说道	,	仍然	茫然	和	困惑	在下面	这	震惊	.

她喃喃自语，仍然惊魂未定，不知所措。

" [nəʊ] ; [jɔːz] , [lɔˈriː] , [æz; əz][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪz] [jɔːz] .

"	No	;	yours	,	Loree	,	as	all	I	have	is	yours	.
"	不	;	你的	,	洛莉	,	作为	全部	我	有	是	你的	.

“不，是你的，洛莉，因为我拥有的一切都属于你。”

[ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

Only	an	earnest	of	things	to	come	.
仅有的	一个	认真	的	事物	到	来	.

这只是未来事物的预兆。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːð] [jɔːˈself] [ɪn][ˈdaɪəməndz] ,

You	shall	wreathe	yourself	in	diamonds	,
你	将	盘绕	你自己	在	钻石	,

你将以钻石环绕自身，

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] — [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]

the	most	beautiful	the	world	has	ever	seen	—	as	you	yourself	are	and
这	最多	美丽的	这	世界	有	曾经	已见	—	作为	你	你自己	是	和

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fˈeəɹəst][ˈdʒuːəl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] ,

shall	be	the	fairest	jewel	the	world	has	ever	seen	,
将	是	这	最公平	宝石	这	世界	有	曾经	已见	,

你是世上最美丽的人——正如你现在是，将来也必将是世上最美丽的宝石一样。

[ænd; ənd][maɪn] . "

and	mine	.	"
和	矿	.	"

还有我的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmædnəs] !

“	Your	words	are	madness	!
"	你的	字	是	疯狂	!

“你的话简直是疯话！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [jɔːz] ?

“	How	can	I	be	yours	?
"	如何	能	我	是	你的	?

我怎样才能成为你的?

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] . "

I	am	a	married	woman	.	"
我	是	一个	已婚	女士	.	"

我已婚。

“ [əʊ] , [ðæt] !

“	Oh	,	that	!
"	哦	,	那	!

“哦，那个啊！”

" — [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
" — with a gesture and a scornful smile he brushed away marriage and
" — 和 一个 手势 和 一个 轻蔑的 微笑 他 刷过 离开 婚姻 和
['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
every obstacle that stood between them .
每一个 障碍 那 站立 之间 他们 .

"——他用一个手势和轻蔑的微笑拂去了婚姻以及横亘在他们之间的一切障碍。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] !
" You are insane !
" 你 是 疯狂的 !

"你疯了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never dreamed of such a thing .
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

"我做梦也没想到会发生这样的事。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] ?
And how could I know that these were yours ?
和 如何 可以 我 知道 那 这些 是 你的 ?

我怎么会知道这些是你的呢?

" [wɪð] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] [deəd] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] ?
" With a spurt of anger she added , " How dared you put them in my room ?
" 和 一个 喷 的 愤怒 她 额外 , " 如何 敢于 你 放 他们 在 我的 房间 ?

她怒气冲冲地补充道："你竟敢把它们放在我的房间里？"

" [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" He only smiled tolerantly .
" 他 仅有的 微笑 宽容地 .

他只是宽容地笑了笑。

" [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɔː(r)][ðem; ðəm] . "
" You accepted them — and wore them . "
" 你 公认 他们 — 和 穿着 他们 . "

"你接受了它们——并且穿上了它们。"

" [bʌt; bət] — [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] . "
" But — I did not know they were yours . "
" 但 — 我 做过 不是 知道 他们 是 你的 . "

"但是——我不知道它们是你的。"

" [huː] [ðen] , [lʌvd] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['praɪsləs] [stəʊnz] [ə'pɒn]
" Who then , loved one , did you think was showering almost priceless stones upon
" WHO 然后 , 喜爱 一 , 做过 你 思考 曾是 淋浴 几乎 无价 石头 之上
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"那么，亲爱的，你当时认为是谁在向你倾泻几乎无价的宝石呢？"

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['aɪrəni] .
" he inquired with gentle irony .
" 他 询问 和 温和的 讽刺 .

他带着温和的讽刺问道。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I — I don't know .
“ 我 — 我 不 知道 .

“我——我不知道。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I never thought about it at all .
我 绝不 想法 关于 它 在 全部 .

我根本没想过这个问题。

[ai][dʒʌst] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .
I just found them there — and though — ” She broke down .
我 只是 成立 他们 那里 — 和 尽管 — ” 她 打破 向下 .

我刚刚在那里发现了它们——而且——”她崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] ['pjʊəraɪl][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .
It was true , but it sounded too puerile and childish .
它 曾是 真的 , 但 它 听起来 也 幼稚的 和 幼稚 .

这话没错，但听起来太幼稚了。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['faɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ?
“ You thought that findings were keepings ?
“ 你 想法 那 发现 是 保管 ?

你以为这些发现就应该保留吗?

” [hiː; hi] [lɑːft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
“ So they are , darling , as far as you are concerned .
“ 所以 他们 是 , 亲爱的 , 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

“亲爱的，就你而言，他们的确如此。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
And for me , too , I have found you , and ,
和 为了 我 , 也 , 我 有 成立 你 , 和 ,

对我来说，我也找到了你，而且，

” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd]
” — his voice changed from laughter and became strong and soft and
” — 他的 嗓音 已更改 从 笑声 和 成为 强的 和 柔软的 和
[fɪəs] — “ [baɪ][gɒd] ,
fierce — “ by God ,
凶猛的 — “ 经过 上帝 ,

——他的声音从笑声变成了强硬、柔和而又凶狠的——“上帝啊，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] !
I mean to keep you !
我 意思是 到 保持 你 !

我一定要留住你!

” [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
” As suddenly as before , he caught her to his breast .
” 作为 突然 作为 前 , 他 捕捉 她 到 他的 胸部 .

“他像之前一样突然地将她搂入怀中。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [lɔ'riː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ You are mine , Loree , and I will hold you against the world .
“ 你 是 矿 , 洛莉 , 和 我 将要 抓住 你 反对 这 世界 .

“你是我的，洛莉，我会保护你免受全世界的伤害。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .

You	are	something	I	have	been	looking	for	all	my	life	.
你	是	某物	我	有	到过	寻找	为了	全部	我的	生活	.

你正是我一生都在寻找的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [meɪks] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] .

Your	beauty	makes	me	—	your	eyes	—	your	hair	—	it	is	wound	round	my	heart	.
你的	美丽	制作	我	—	你的	眼睛	—	你的	头发	—	它	是	伤口	圆形的	我的	心	.

你的美丽令我心动不已——你的眼睛——你的秀发——它们缠绕着我的心。

[ɑː] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — ['wɪmɪn] [doʊnt] [nəʊ] —

Ah	—	you	don't	know	—	women	don't	know	—
啊	—	你	不	知道	—	女性	不	知道	—

啊——你不知道——女人不知道——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][tɔː(r)] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	He	was	incoherent	in	his	fierce	passion	,	and	all	the	time	he	tore	kisses	from	her	lips	,
"	他	曾是	语无伦次	在	他的	凶猛的	热情	,	和	全部	这	时间	他	撕裂	吻	从	她	嘴唇	,

“他被炽热的激情冲昏了头脑，不停地亲吻她的嘴唇。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

她的头发。

[ðə; ði]['faɪərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['keələsli] [fed] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] [ɪn'diːd] ,

The	fires	she	had	played	with	and	carelessly	fed	were	loosed	indeed	,
这	火灾	她	有	玩	和	和	粗心大意	美联储	是	松开	的确	,

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][tuː; tə] [kən'sjuːm] .

and	raging	to	consume	.
和	愤怒	到	消耗	.

她曾玩弄和随意添柴的火焰，如今真的失控了，熊熊燃烧，势不可挡。

[lɔ'reɪn] [lɔ'riː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θril] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [frɒm; frəm][laɪf] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] !

Loraine	Loree	was	getting	all	the	thrills	she	had	asked	from	life	—	and	more	!
洛兰	洛莉	曾是	获得	全部	这	刺激	她	有	问	从	生活	—	和	更多的	!

洛琳·洛莉从生活中获得了她所渴望的一切刺激——甚至更多！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红神与蓝色恶魔(Pink Gods and Blue Demons)
第5/6页

['paʊələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
Powerless **in** **his** **strong** **arms** **,**
无力 在 他的 强的 武器 ,

在他强壮的臂弯里，毫无反抗之力。

[h'ɪpnəţaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒv; əv][laɪf] ,
hypnotised **by** **the** **force** **of** **one** **who** **had** **always** **had** **his** **will** **of** **life** **,**
被催眠 经过 这 力量 的 一 WHO 有 总是 有 他的 将要 的 生活 ,

被一个始终拥有强大生命意志的人的力量所催眠，

[gɒn] [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪstɪd] , ['teɪkən] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪv]
gone **where** **he** **listed** **,** **taken** **what** **he** **wished** **,** **she** **knew** **now** **she** **could** **never** **save**
已消失 在哪里 他 列出 , 已采取 什么 他 希望 , 她 知道 现在 她 可以 绝不 节省
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

她去了他指定的地方，拿走了他想要的东西，她现在知道她永远无法自救了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] .
There **was** **no** **answering** **power** **in** **her** **to** **resist** **his** **.**
那里 曾是 不 回答 力量 在 她 到 抵抗 他的 .

她根本无力反抗他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [brɑːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kʌrənts] ,
She **was** **a** **frail** **branch** **in** **a** **whirlpool** **of** **strong** **currents** **,**
她 曾是 一个 脆弱 分支 在 一个 漩涡 的 强的 电流 ,

她就像湍急水流漩涡中的一根脆弱树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [hɜː'self] .
and **the** **strength** **to** **survive** **was** **not** **in** **herself** **.**
和 这 力量 到 存活 曾是 不是 在 她自己 .

她自己没有活下去的力量。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['reskjuːd] .
She **must** **be** **rescued** **.**
她 必须 是 获救 .

她必须被救出来。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ?
But **who** **would** **rescue** **her** **?**
但 WHO 会 救援 她 ?

谁来救她呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [lɒst] !
She **was** **alone** **,** **alone** **—** **and** **lost** **!**
她 曾是 独自的 , 独自的 — 和 丢失的 !

她孤身一人，孤身一人——而且迷路了!

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [waɪt] , [fə'lɔːn] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪəs] [hɑːt] [ænd; ənd]
At **last** **,** **the** **white** **,** **forlorn** **stillness** **of** **her** **quieted** **his** **fierce** **heart** **and**
在 最后的 , 这 白色的 , 绝望 寂静 的 她 安静 他的 凶猛的 心 和
[hiː; hi] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
he **loosed** **her** **gently** **.**
他 松开 她 轻轻地 .

最终，她那苍白而凄凉的静谧平息了他狂怒的心，他轻轻地放开了她。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] !
“ Forgive me , darling !
“ 原谅 我 , 亲爱的 !

“亲爱的，请原谅我！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [draɪvz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ'self] .
Your loveliness , the sweetness of you drives me beyond myself .
你的 可爱 , 这 甜味 的 你 驱动 我 超过 我 .

你的美丽，你的温柔让我神魂颠倒。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
When will you come to me ? ”
什么时候 将要 你 来 到 我 ? ”

你什么时候来找我?

“ [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Come to you ?
“ 来 到 你 ?

“来找你？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːgələ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
” She looked dazed and strange , clinging to the pergola , staring at him .
” 她 看起来 茫然 和 奇怪的 , 依恋 到 这 凉棚 , 凝视 在 他 .

她神情恍惚，神情怪异，紧紧抓住凉棚，盯着他看。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Come with me .
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] ['jʊərəp] — [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . ”
We will go away from here at once — to Europe — all over the world . ”
我们 将要 去 离开 从 这里 在 一次 — 到 欧洲 — 全部 超过 这 世界 . ”

我们将立即离开这里——去欧洲——去世界各地。”

“ [bʌt; bət][ai] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ But I — ” she began .
“ 但 我 — ” 她 开始 .

“可是我——”她开口说道。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
He interrupted her gently .
他 中断 她 轻轻地 .

他轻轻地打断了她。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
“ There is a mail for the Cape to - morrow night .
“ 那里 是 一个 邮件 为了 这 岬 到 - 明天 夜晚 .

“明天晚上有一封寄往开普敦的邮件。”

[ai] ['kænɒt] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [lɔ'riː] . ”
I cannot wait a moment longer , Loree . ”
我 不能 等待 一个 片刻 更长 , 洛莉 . ”

“我一刻也不能再等了，洛莉。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] !
“ I will not come !
“ 我 将要 不是 来 !

我不会来!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] .

"	She	drew	herself	up	in	a	last	effort	at	resistance	.
"	她	画	她自己	向上	在	一个	最后的	努力	在	反抗	.

她挺直身子，做最后的抵抗。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] - [wɪl] [nɒt] . -

"	There	must	be	no	'	will	not	.	'
"	那里	必须	是	不	-	将要	不是	.	-

“绝对不能有‘不会’这种说法。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['rezəluːt] .

"	His	eyes	grew	colder	,	his	jaw	resolute	.
"	他的	眼睛	生长	更冷	,	他的	颚	坚决	.

他的眼神变得冰冷，下巴紧绷。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] .

He	put	out	a	light	finger	and	touched	the	diamonds	.
他	放	出去	一个	光	手指	和	感动	这	钻石	.

他轻轻伸出一根手指，触碰了一下钻石。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [baʊnd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	understand	that	,	by	this	chain	,	you	have	bound	yourself	to	me	?
“	不	你	理解	那	,	经过	这	链	,	你	有	边界	你自己	到	我	?

“难道你不明白，你通过这条锁链把自己束缚在了我身边吗？”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

And	do	you	think	I	will	ever	let	you	go	?
和	做	你	思考	我	将要	曾经	让	你	去	?

你觉得我会放你走吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [fɜːst] ,

I	will	pull	down	the	temple	of	your	reputation	into	the	dust	first	,
我	将要	拉	向下	这	寺庙	的	你的	名声	进入	这	灰尘	第一的	,

我首先要将你的名誉殿堂夷为平地，化为尘埃。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] .

and	perish	myself	in	the	ruins	.
和	沦	我	在	这	废墟	.

然后我将葬身于废墟之中。

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

Oh	,	darling	,	do	not	force	me	to	say	such	things	!	"
哦	,	亲爱的	,	做	不是	力量	我	到	说	这样的	事物	!	"

哦，亲爱的，别逼我说这些话!

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['trembld] .

“	You	could	not	touch	my	reputation	,	"	she	said	,	but	her	heart	trembled	.
“	你	可以	不是	触碰	我的	名声	,	"	她	说	,	但	她	心	颤抖	.

“你休想玷污我的名誉，"她说，但她的心却在颤抖。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

“	Would	you	wish	it	to	be	thought	that	you	could	be	bought	with	diamonds	,
“	会	你	希望	它	到	是	想法	那	你	可以	是	买	和	钻石	,

[lɔ'riː] ?

Loree	?
洛莉	?

“洛莉，你希望别人认为你可以用钻石买到吗？”

[ai] [ˌʌndə'stænd] ;
I understand ;
我 理解 ;

我明白;

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk]
but would the world understand the love of beauty in you that made you take
但 会 这 世界 理解 这 爱 的 美丽 在 你 那 制成 你 拿
[ðæt] [rəʊz] ['daɪmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] [bɪrz] ['ɒfɪs] ?
that rose diamond from the De Beers office ?
那 玫瑰 钻石 从 这 德 啤酒 办公室 ?

但世人会理解你对美的热爱，以至于从戴比尔斯公司拿走了那颗玫瑰钻石吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
" She gave a wild cry .
" 她 给予 一个 荒野 哭 .

她发出了一声凄厉的尖叫。

" [ai][dɪd][nɒt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

"我没有!

[ai][dɪd][nɒt] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有!

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][nɒt] !
Oh , you know I did not !
哦 , 你 知道 我 做过 不是 !

哦，你知道我没有!

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['keələsli] .
" He shrugged carelessly .
" 他 耸了耸肩 粗心大意 .

他漫不经心地耸了耸肩。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][diː] [bɪrz] ['piːp(ə)l] —
" At any rate , you acquired it , and kept it , and the De Beers people —
" 在 任何 速度 , 你 获得 它 , 和 保留 它 , 和 这 德 啤酒 人们 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

"无论如何，你得到了它，并且保住了它，而戴比尔斯的人——嗯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['paʊə(r)] — [ai] [ɪk'spleɪnd] ,
they are not very understanding , either ; but I have power — I explained ,
他们 是 不是 非常 理解 , 任何一个 ; 但 我 有 力量 — 我 解释 ,
[dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] ,
defended you ,
辩护 你 ,

他们也不太善解人意；但我有权力——我解释过，也维护过你。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] . "
paid for the diamond and for silence . "
有薪酬的 为了 这 钻石 和 为了 沉默 . "

"我付了钱买钻石，也付了封口费。"

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?
You think I stole it ?
你 思考 我 偷窃 它 ?

你觉得是我偷的?

[ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] ?
They think so ?
他们 思考 所以 ?

他们这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːst] [bləʊ]
" She swayed as if she had been struck , almost fainting from this worst blow
" 她 摇摆 作为 如果 她 有 到过 击 , 几乎 昏厥 从 这 最差 吹
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

她摇摇晃晃，仿佛被人重击一般，几乎因这最沉重的打击而昏厥过去。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
" What does it matter what they think ?
" 什么 做 它 事情 什么 他们 思考 ?

他们的想法有什么关系呢?

" [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" he said soothingly .
" 他 说 舒缓地 .

"他轻声安慰道。"

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" They will be silent because I will it .
" 他们 将要 是 沉默的 因为 我 将要 它 .

"他们会保持沉默，因为我会让他们沉默。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]
As for me , I love you , and nothing you do could make any difference
作为 为了 我 , 我 爱 你 , 和 没有什么 你 做 可以 制作 任何 不同之处
.
:
.

至于我，我爱你，你做什么都改变不了我的想法。

" [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'strɔːt] , ['fræntɪk] .
" The girl stared before her , distraught , frantic .
" 这 女孩 凝视 前 她 , 心烦意乱 , 疯狂的 .

女孩惊恐万分、惊慌失措地盯着前方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] ?
" And the necklace ?
" 和 这 项链 ?

"那条项链呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
" The necklace was different .
" 这 项链 曾是 不同的 .

"这条项链与众不同。"

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [greis] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	my	gift	to	you	,	and	you	have	graced	it	by	wearing	it	.
那	曾是	我的	礼物	到	你	,	和	你	有	恩赐	它	经过	穿着	它	.

那是我送给你的礼物，你戴着它，真是锦上添花。

[ai][hæv; həv] [treɪst] [ɪts] ['aʊtlaɪn] ['ɒf(ə)n] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	traced	its	outline	often	round	your	lovely	shoulders	—	and	longed	for
我	有	追踪	它是	大纲	经常	圆形的	你的	迷人的	肩膀	—	和	渴望	为了

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

the	day	when	I	could	kiss	it	there	.
这	天	什么时候	我	可以	吻	它	那里	.

我曾多次在你美丽的肩膀上描绘它的轮廓——并渴望着有一天能亲吻它。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɑːk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	His	eyes	grew	dark	again	with	the	great	passion	he	felt	for	her	.
"	他的	眼睛	生长	黑暗的	再次	和	这	伟大的	热情	他	毛毡	为了	她	.

“他对她充满了强烈的爱意，眼神再次变得深邃起来。”

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'tritɪŋli] .

He	put	out	his	arms	entreatingly	.
他	放	出去	他的	武器	恳求地	.

他伸出双臂，恳求道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['ʃʌdərɪŋ] .

But	she	drew	back	,	shuddering	.
但	她	画	后退	,	颤抖	.

但她却退缩了，浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['tɜːmɔɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd]

Her	lips	were	dumb	;	her	hair	was	in	turmoil	;	her	heart	seemed
她	嘴唇	是	哑的	;	她	头发	曾是	在	动荡	;	她	心	似乎

[tɜːnd] [tuː; tə][aɪs] ,

turned	to	ice	,
转向	到	冰	,

她嘴唇紧抿，头发凌乱，心仿佛冻成了冰。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stɪl] [njuː] [ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

but	her	feet	still	knew	their	uses	.
但	她	脚	仍然	知道	他们的	用途	.

但她的双脚仍然知道它们的用途。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][ræn] .

She	dashed	past	him	and	ran	.
她	虚线	过去的	他	和	跑	.

她从他身边飞奔而过，跑开了。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [seɪf] .

Even	in	her	room	,	with	the	door	locked	and	barricaded	,	she	did	not	feel	safe	.
甚至	在	她	房间	,	和	这	门	已锁定	和	路障	,	她	做过	不是	感觉	安全的	.

即使在自己的房间里，门锁着并用东西堵住了，她仍然感到不安全。

['pæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] — [draɪ][sɒbz][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)]

Panting	,	she	threw	herself	down	and	sobbed	—	dry	sobs	of	fear	and	anger
喘息	,	她	扔	她自己	向下	和	啜泣	—	干燥	啜泣	的	害怕	和	愤怒

[ænd; ənd][dɪ'spеə(r)] .

and	despair	.
和	绝望	.

她气喘吁吁地扑倒在地，呜咽起来——那是恐惧、愤怒和绝望交织的干涩呜咽。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	had	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?
Where would it end ?
在哪里 会 它 结尾 ?

这一切最终会走向何方?

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [mæd] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Am I mad ? ” she whispered .
“ 是 我 疯狂的 ? ” 她 低声说道 .

“我疯了吗?”她低声问道。

“ [hæv; həv] [ai] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['mædnəs] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] ['hæpi] [wɪð] [ðiːz]
“ Have I been walking in madness all these days , believing myself happy with these
“ 有 我 到过 步行 在 疯狂 全部 这些 天 , 相信 我 快乐的 和 这些
[ə'kɜːsɪd] [stəʊnz] ,
accursed stones ,
被诅咒的 石头 ,

“难道我这些天一直活在疯狂之中，竟然还以为自己对这些该死的石头感到快乐吗?”

[bi'trei] [maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [neɪm] ?
betraying my husband's love for me — his honour and upright name ?
背叛 我的 丈夫的 爱 为了 我 — 他的 荣誉 和 直立 姓名 ?

背叛丈夫对我的爱——背叛他的荣誉和名誉?

” [ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ['daɪəməndz] ,
” She wept , she trembled ; she cursed the day she had ever seen diamonds ,
” 她 哭泣 , 她 颤抖 ; 她 被诅咒的 这 天 她 有 曾经 已见 钻石 ,

她哭泣，她颤抖；她诅咒自己竟然见过钻石。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and cast them from her on the floor .
和 投掷 他们 从 她 在 这 地面 .

并将它们从她身上扔到地上。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'traɪt]
she flung herself on her knees with the broken and bitter cry of a contrite
她 扔 她自己 在 她 膝盖 和 这 破碎的 和 苦的 哭 的 一个 懊悔
[hɑːt] .
heart .
心 .

她跪倒在地，发出了一声破碎而痛苦的悔恨之声。

“ [əʊ] [gɒd] , [help] [ˌem 'iː] !
“ O God , help me !
“ 哦 上帝 , 帮助 我 !

“上帝啊，救救我！”

” [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [nɒk] .
” To her door came a soft knock .
” 到 她 门 来了 一个 柔软的 敲 .

“她的门上传来轻轻的敲门声。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] - ['rækt] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [tremblɪŋ] ,
She raised her dreary , emotion - racked face and listened , trembling ,
她 提高 她 凄凉 , 情感 - 架子 脸 和 听着 , 发抖 ,

她抬起那张阴郁、情绪崩溃的脸，颤抖着倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .

for	a	while	before	she	dared	respond	with	an	inquiry	.
为了	一个	尽管	前	她	敢于	回应	和	一个	询问	.

她沉默了一会儿才敢开口询问。

“ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

“	Who	is	there	?
”	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][və'lɪəriə] [kɔːrks] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] .

”	It	was	Valeria	Cork's	voice	that	answered	.
”	它	曾是	瓦莱里娅	软木的	嗓音	那	回答	.

回答的是瓦莱里娅·科克的声音。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

“	May	I	come	in	for	a	moment	?
”	可能	我	来	在	为了	一个	片刻	?

我可以进来一会儿吗?

” - [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] .

”	Loree's	first	impulse	was	to	deny	her	.
”	-	第一的	冲动	曾是	到	否定	她	.

“洛莉的第一反应是拒绝她。”

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

All	her	inclinations	were	opposed	to	being	seen	in	such	a	state	of	misery
全部	她	倾向	是	反对	到	存在	已见	在	这样的	一个	状态	的	苦难

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ] .

and	disarray	.
和	混乱	.

她的一切本能都反对被人看到她如此痛苦和狼狈的样子。

[jet] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kɔːld] [ɒn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Yet	—	had	she	not	called	on	God	for	help	?
然而	—	有	她	不是	称为	在	上帝	为了	帮助	?

然而——她难道没有向上帝祈求帮助吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [wʌn] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['eɪblɐ] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ?

And	was	not	here	one	stronger	and	abler	than	herself	?
和	曾是	不是	这里	一	更强	和	赋能者	比	她自己	?

难道这里就没有比她更强壮、更有能力的人吗?

[ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [və'lɪəriə] [kɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

Of	instinct	,	she	knew	that	Valeria	Cork	,	for	good	or	evil	,
的	本能	,	她	知道	那	瓦莱里娅	软木	,	为了	好的	或者	邪恶的	,

她凭直觉就知道，瓦莱里娅·科克，无论好坏，

[hæd; həd][mɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [pə'zest] .

had	more	force	of	will	than	she	herself	possessed	.
有	更多的	力量	的	将要	比	她	她自己	拥有	.

她拥有比她自身更强大的意志力。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	opened	the	door	.
她	打开	这	门	.

她打开了门。

['mɪsɪz] [kɔːk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rævidʒ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːnt] - [aʊt] [aɪz] , [keɪm] [ɪn] ,

Mrs	Cork	,	with	her	ravaged	face	and	burnt	-	out	eyes	,	came	in	,
太太	软木	,	和	她	饱受蹂躏	脸	和	烧焦的	-	出去	眼睛	,	来了	在	,

科克夫人走了进来，她面容憔悴，双眼空洞无神。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [lɔ'riː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

carrying	the	note	Loree	had	written	that	afternoon	.
携带	这	笔记	洛莉	有	书面	那	下午	.

他带着洛莉那天下午写的纸条。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,

“	Will	you	tell	me	,	”	she	said	,	in	a	cold	,
”	将要	你	告诉	我	,	”	她	说	,	在	一个	寒冷的	,

“你会告诉我吗？”她冷冷地说。

[fɑː(r)] - [ɒf] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪf] ,

far	-	off	voice	in	which	there	was	no	life	,
远的	-	离开	嗓音	在	哪个	那里	曾是	不	生活	,

遥远的声音，听起来毫无生气。

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ?

“	what	your	reason	was	for	supposing	I	stood	in	need	of	money	?
”	什么	你的	原因	曾是	为了	假如	我	站立	在	需要	的	钱	?

“你凭什么认为我需要钱？”

” [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [lɔ'riː] [naʊ] .

”	The	whole	thing	seemed	of	small	consequence	to	Loree	now	.
”	这	所有的	事物	似乎	的	小的	结果	到	洛莉	现在	.

“现在，洛莉觉得整件事都无关紧要了。”

['greɪvə(r)] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [dɪs'pleʒə(r)] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Graver	issues	than	another	woman's	displeasure	faced	her	.
刻刀	问题	比	其他	女性的	不满	面对	她	.

她面临着比另一个女人的不满更严重的问题。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pendənt]

“	I	saw	you	in	the	pawnshop	,	and	I	noticed	afterwards	that	your	pendant
”	我	锯	你	在	这	当铺	,	和	我	注意到	然后	那	你的	吊坠

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

“我在当铺里见过你，后来我发现你的吊坠不见了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['drɪərəli] .

”	she	answered	drearily	.
”	她	回答	沉闷地	.

她无精打采地回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði]['əʊldə]

That	was	conclusive	enough	,	and	so	was	the	flush	that	stained	the	older
那	曾是	确凿	足够的	,	和	所以	曾是	这	冲洗	那	染色	这	老

['wʊmənz] [tʃiːk] .

woman's	cheek	.
女性的	脸颊	.

这足以说明问题，老妇人脸颊上泛起的红晕也说明了一切。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [feɪs]

”	she	jerked	out	,	and	for	a	moment	stood	staring	at	the	distraught	face
”	她	猛地一抖	出去	,	和	为了	一个	片刻	站立	凝视	在	这	心烦意乱	脸

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

of	the	girl	.
的	这	女孩	.

她猛地站了起来，愣愣地盯着女孩惊恐的脸。

“ [ðen] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz]['tempə(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜ:dz] .
“ **Then** **I** **have** **to** **thank** **you** **,** **Mrs** **Temple** **,** **and** **take** **back** **my** **words** **.**
“ 然后 我 有 到 感谢 你 , 太太 寺庙 , 和 拿 后退 我的 字 .

“那么，我得感谢您，坦普尔夫人，并收回我之前说过的话。”

[ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ][reə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti]
I **see** **now** **that** **it** **was** **not** **impertinence** **on** **your** **part** **,** **but** **a** **rare** **generosity**
我 看 现在 那 它 曾是 不是 无礼 在 你的 部分 , 但 一个 稀有的 慷慨
.
:
.

我现在明白，那并非你的无礼，而是难得的慷慨。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . ”
I **am** **ashamed** **.** **”**
我 是 羞愧 . ”

我感到羞愧。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] [lɔ'ri:] .
“ **It** **doesn't** **matter** **,** **”** **said** **Loree** **.**
“ 它 不 事情 , ” 说 洛莉 .

“没关系，”洛莉说。

“ ['nʌθɪŋ] ['mætəz] . ”
“ **Nothing** **matters** **.** **”**
“ 没有什么 事情 . ”

“一切都不重要。”

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ” [ɑ:skt] [və'lɪəriə] [kɔ:k] ['dʌlli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **What** **is** **wrong** **?** **”** **asked** **Valeria** **Cork** **dully** **,** **and** **sat** **down** **.**
“ 什么 是 错误的 ? ” 问 瓦莱里娅 软木 沉闷地 , 和 卫星 向下 .

“出什么事了？”瓦莱里娅·科克有气无力地问道，然后坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] [fliŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
She **seemed** **unprepared** **for** **Loree's** **action** **in** **flinging** **her** **arms** **round** **her**
她 似乎 毫无准备 为了 - 行动 在 投掷 她 武器 圆形的 她
[ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] ,
and **bursting** **into** **tears** **,**
和 爆发 进入 眼泪 ,

她似乎对洛莉突然抱住她、嚎啕大哭的举动毫无准备。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stəʊnɪli] [kɑ:m] .
but **she** **remained** **stonily** **calm** **.**
但 她 剩余 冷漠地 冷静的 .

但她却始终保持着冷静。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
“ **Oh** **,** **I** **am** **in** **such** **trouble** **!**
“ 哦 , 我 是 在 这样的 麻烦 !

“哦，我遇到大麻烦了！”

” [sɔb] [lɔ'ri:] .
” **sobbed** **Loree** **.**
” 啜泣 洛莉 .

“洛莉抽泣着说。”

“ [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ! ”
“ **Such** **terrible** **trouble** **!** **”**
“ 这样的 糟糕的 麻烦 ! ”

“真是太糟糕了！”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**.**
”	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈkʌmfətɪŋli] [pæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	**She**	**did**	**not**	**comfortingly**	**pat**	**the**	**girl**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**or**	**kiss**	**her**	**,**
”	她	做过	不是	令人欣慰的是	拍	这	女孩	在	她	武器	,	或者	吻	她	,

她没有轻拍怀里的女孩以示安慰，也没有亲吻她。

[æz; əz] [məʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ˈaɪðə(r)] [sɪnˈsɪəli] [ɔː(r)] [ˌɪnsɪnˈsɪəli] .

as	**most**	**women**	**would**	**have**	**done**	**,**	**either**	**sincerely**	**or**	**insincerely**	**.**
作为	最多	女性	会	有	完毕	,	任何一个	真挚地	或者	虚伪地	.

就像大多数女性会做的那样，无论是真心实意还是虚情假意。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [sæt] [ðeə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪətli] , [ˈsteərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**simply**	**sat**	**there**	**,**	**holding**	**her**	**quietly**	**,**	**staring**	**before**	**her**	**.**
她	简单地	卫星	那里	,	保持	她	悄悄	,	凝视	前	她	.

她就那样静静地坐在那里，抱着她，凝视着前方。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [pæt] [ˈtemp(ə)l] [stɛərd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [fræŋk] [geɪz]

On	**a**	**table**	**,**	**the**	**photograph**	**of**	**Pat**	**Temple**	**stared**	**back**	**with**	**his**	**large**	**,**	**frank**	**gaze**
在	一个	桌子	,	这	照片	的	拍	寺庙	凝视	后退	和	他的	大的	,	坦率	目光

.

:

.

桌子上，帕特·坦普尔的照片用他那双大眼睛直直地盯着前方。

[lɔˈriː] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] ,

Loree	**did**	**not**	**tell**	**the**	**full**	**tale**	**,**
洛莉	做过	不是	告诉	这	满的	故事	,

洛莉并没有说出全部真相。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [wɒt] [siːmd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)]

but	**only**	**what**	**seemed**	**essential**	**to**	**make**	**the**	**other**	**woman**	**understand**	**her**
但	仅有的	什么	似乎	基本的	到	制作	这	其他	女士	理解	她

[dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈperəl] .

distress	**and**	**peril**	**.**
痛苦	和	危险	.

但只说了那些对让对方理解她的痛苦和危险至关重要的话。

[ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd] - [θrets] [ænd; ənd] [bəʊld]

She	**recounted**	**her**	**finding**	**of**	**the**	**necklace**	**and**	**Quelch's**	**threats**	**and**	**bold**
她	叙述	她	寻找	的	这	项链	和	-	威胁	和	大胆的

[wuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

wooing	**in**	**the**	**garden**	**.**
求爱	在	这	花园	.

她讲述了自己发现项链的经过，以及奎尔奇在花园里对她的威胁和大胆求爱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,

But	**she**	**did**	**not**	**begin**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**trouble**	**,**
但	她	做过	不是	开始	在	这	开始	的	这	麻烦	,

但她并非从麻烦的源头开始介入，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [gɒd] [kɑːst] [ɪts] [spel] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

which	**was**	**when**	**the**	**little**	**pink**	**god**	**cast**	**its**	**spell**	**over**	**her**	**.**
哪个	曾是	什么时候	这	小的	粉色的	上帝	投掷	它是	拼写	超过	她	.

就在那时，那个粉红色的小神对她施了魔法。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['drægɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] ['peɪgən]['aɪdl][frɒm; frəm][ɪts] [grəʊv] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi]

There	seemed	no	sense	in	dragging	forth	that	pagan	idol	from	its	grove	wherein	she
那里	似乎	不	感觉	在	拖拽	前进	那	异教徒	偶像	从	它是	树林	其中	她

[hæd; həd][səʊ] [ə'bæn.dn̩.əd.li] ['wəːʃip] .

had	so	abandonedly	worshipped	.
有	所以	被遗弃地	崇拜	.

将她曾虔诚膜拜的异教偶像从树林中拖出来似乎毫无意义。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi][sæt]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['həʊpləsli]

In	the	end	,	she	sat	wiping	her	tear	-	distorted	face	and	gazing	hopelessly
在	这	结尾	,	她	卫星	擦拭	她	撕	-	扭曲	脸	和	凝视	绝望地

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [greɪv] [aɪz] .

at	the	other's	grave	eyes	.
在	这	其他的	严重	眼睛	.

最后，她坐在那里，擦着泪痕斑驳的脸，绝望地凝视着对方严肃的眼神。

[sed] [və'lɪəriə] [kɔːk] , [æt; ət][lɑːst] :

Said	Valeria	Cork	,	at	last	:
说	瓦莱里娅	软木	,	在	最后的	:

瓦莱里娅·科克最后说道：

“ [hiː; hi][hæz; həz][juː 'es][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] . ”

“	He	has	us	both	in	his	power	.	”
“	他	有	我们	两个都	在	他的	力量	.	”

“他已经掌控了我们俩。”

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ”

What	can	he	do	to	hurt	you	?	”
什么	能	他	做	到	伤害	你	?	”

他能对你做什么?

“ [mʌtʃ] .

“	Much	.
“	很多	.

“很多。

[aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][diː] [bɪrz] ['ɒfɪs] .

I	stole	a	rough	diamond	that	day	we	went	to	the	De	Beers	office	.
我	偷窃	一个	粗糙的	钻石	那	天	我们	去	到	这	德	啤酒	办公室	.

那天我们去戴比尔斯公司办公室的时候，我偷了一颗未经加工的钻石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'restɪd] .

It	was	only	by	grace	of	him	that	I	was	not	arrested	.
它	曾是	仅有的	经过	优雅	的	他	那	我	曾是	不是	被捕	.

幸亏他的恩典，我才没有被捕。

” [lɔ'riː] [ʃræŋk] [bæk] , ['hɒrɪfaɪd] .

”	Loree	shrank	back	,	horrified	.
”	洛莉	缩小	后退	,	惊恐万分	.

洛莉吓得缩回了身子。

“ [əʊ][gɒd] — [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

“	O	God	—	how	dreadful	!	”
”	哦	上帝	—	如何	可怕	!	”

“我的天哪——太可怕了！”

“ ['dredf(ə)l] , [jes] , ” [ə'griːd] [və'lɪəriə] ['təʊnləsli] .
“ Dreadful , yes , ” agreed Valeria tonelessly .
“ 可怕 , 是的 , ” 同意 瓦莱里娅 无声地 .

“糟透了，是的，”瓦莱里娅语气平淡地同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
“ But you ?
“ 但 你 ?

“但是你呢？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [stiːl] , [tuː] ? ”
Did you not steal , too ? ”
做过 你 不是 偷 , 也 ? ”

你难道没偷过东西吗?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

” ['mɪsɪz] [kɔːrks] [spiːtʃ] [ə'sjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl]['baɪtɪŋ] ['fleɪvə(r)] .
” Mrs Cork's speech assumed its usual biting flavour .
” 太太 软木的 演讲 假定 它是 通常 咬 味道 .

科克夫人的演讲一如既往地尖锐犀利。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][rəʊz] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [jɔːz] ?
“ Did you know that the rose diamond you found on your table was not yours ?
“ 做过 你 知道 那 这 玫瑰 钻石 你 成立 在 你的 桌子 曾是 不是 你的 ?

“你知道你在桌上发现的那颗玫瑰钻石不是你的吗？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt][æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
Or did you suppose that an angel had come down from heaven to present
或者 做过 你 认为 那 一个 天使 有 来 向下 从 天堂 到 展示
[juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
you with it ? ”
你 和 它 ? ”

难道你以为是有天使从天上下来送给你的吗?

“ [ðə; ðɪ][rəʊz] ['daɪmənd] ? ” ['fɔːltəd] [lɔ'riː] .
“ The rose diamond ? ” faltered Loree .
“ 这 玫瑰 钻石 ? ” 犹豫不决 洛莉 .

“玫瑰钻石？”洛莉结结巴巴地问道。

“ [jes] — [jɔː(r); jə(r)] - [pɪŋk]['təʊpæz] . - ”
“ Yes — your ' pink topaz . ' ”
“ 是的 — 你的 - 粉色的 黄玉 . - ”

“是的——你的‘粉色托帕石’。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['diːpli] [ʃeɪmd] .
“ How did you know ? ” whispered the girl , deeply shamed .
“ 如何 做过 你 知道 ? ” 低声说道 这 女孩 , 深 羞愧 .

“你怎么知道的？”女孩羞愧地低声问道。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ I put it there , of course .
“ 我 放 它 那里 , 的 课程 .

“当然是我放的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][praɪs] [kwɛltʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'rest] .
It was the price Quelch demanded for saving me from arrest .
它 曾是 这 价格 抑制 要求 为了 保存 我 从 逮捕 .

这是奎尔奇救我免遭逮捕所索要的代价。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] - [wen] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk]

You	remember	the	incident	at	Alexandersfontein	when	he	trod	on	your	frock
你	记住	这	事件	在	-	什么时候	他	践踏	在	你的	连衣裙

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	were	obliged	to	go	and	mend	it	,
和	你	是	有义务	到	去	和	修补	它	,

你还记得在亚历山大方丹发生的那件事吗？他踩坏了你的裙子，你不得不去把它缝补好。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ?

leaving	us	together	?
离开	我们	一起	?

离开我们?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːl] .

That	was	the	time	he	chose	to	blackmail	me	into	being	his	tool	.
那	曾是	这	时间	他	选择	到	勒索	我	进入	存在	他的	工具	.

那段时间，他选择勒索我，让我成为他的工具。

[bəuθ] [ðə; ði] [rəʊz] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nekləs] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Both	the	rose	diamond	and	the	necklace	were	placed	in	your	room	by	me	.
两个都	这	玫瑰	钻石	和	这	项链	是	放置	在	你的	房间	经过	我	.

〃
〃
〃

那颗玫瑰钻石和项链都是我放在你房间里的。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [plæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

“	Then	it	has	all	been	a	plan	from	the	beginning	!
〃	然后	它	有	全部	到过	一个	计划	从	这	开始	!

“原来这一切从一开始就是一个计划！”

〃 [kraɪd] [lɔ'riː] , [ɪn] ['bɪtə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

〃	cried	Loree	,	in	bitter	indignation	.
〃	哭	洛莉	,	在	苦的	愤慨	.

“洛莉愤愤不平地喊道。”

“ [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪn'sneə(r)] [ˌem 'iː] ! 〃

“	A	plan	to	corrupt	and	ensnare	me	!	〃
〃	一个	计划	到	腐败	和	诱捕	我	!	〃

“这是个腐蚀和陷害我的阴谋！”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [en'sneəd] , 〃 [riː'tɔːt]

“	But	you	were	so	very	willing	to	be	corrupted	and	ensnared	,	〃	retorted
〃	但	你	是	所以	非常	愿意的	到	是	腐败的	和	陷入	,	〃	反驳

[və'lɪəriə] [kɔːk] .

Valeria	Cork	.
瓦莱里娅	软木	.

“但你却如此甘愿被腐蚀和陷害，”瓦莱里娅·科克反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

“	If	you	had	been	honest	and	come	to	me	that	night	,	as	was	evidently
〃	如果	你	有	到过	诚实的	和	来	到	我	那	夜晚	,	作为	曾是	显然

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

your	first	intention	,
你的	第一的	意图	,

“如果你当初诚实地来找我，就像你最初的想法那样，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm] .

we	might	have	stood	together	and	fought	him	.
我们	可能	有	站立	一起	和	战斗	他	.

我们本可以团结起来与他战斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] .
But **you** **did** **not** **.**
但 你 做过 不是 .

但你没有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [keɪm] [raʊnd] ,
And **in** **the** **morning** **,** **when** **I** **came** **round** **,**
和 在 这 早晨 , 什么时候 我 来了 圆形的 ,

早上醒来的时候，

[stɪl] ['retʃɪdli] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
still **wretchedly** **hoping** **for** **some** **way** **out** **for** **us** **both** **—** **you** **were** **there**
仍然 可悲地 希望 为了 一些 方式 出去 为了 我们 两个都 — 你 是 那里
, ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
, **happy** **and** **smiling** **,**
, 快乐的 和 微笑 ,

我仍然绝望地希望我们俩能找到出路——你当时就在那里，快乐地笑着。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [bæg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] ['təʊpæz] !
making **a** **silk** **bag** **for** **your** **pink** **topaz** **!**
制作 一个 丝绸 包 为了 你的 粉色的 黄玉 !

用丝绸做个袋子装你的粉色托帕石!

" [ðə; ði] [red] [blʌd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [rʌʃt] [θruː] [lɔ'riː] ['tɛmpəlz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)]
" **The** **red** **blood** **of** **shame** **rushed** **through** **Loree** **Temple's** **face** **,** **but** **the** **elder**
" 这 红色的 血 的 耻辱 匆忙 通过 洛莉 寺庙的 脸 , 但 这 长老
['wʊmən] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
woman **spared** **her** **nothing** **.**
女士 幸存 她 没有什么 .

“羞耻的鲜血涌上洛莉·坦普尔的脸庞，但那位老妇人却毫不留情地责备她。”

“ [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ai] [lʊkt] .
“ **You** **lied** **to** **me** **and** **told** **me** **how** **old** **and** **ugly** **I** **looked** **.**
" 你 撒谎了 到 我 和 讲述 我 如何 老的 和 丑陋的 我 看起来 .

你骗我说我看起来又老又丑。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
I **must** **say** **your** **attitude** **did** **not** **invite** **sacrifice** **,** **and** **the** **burning** **of** **my**
我 必须 说 你的 态度 做过 不是 邀请 牺牲 , 和 这 燃烧 的 我的
[əʊn] [hændz] .
own **hands** **.**
自己的 双手 .

我必须说，你的态度并不适合做出牺牲，也不适合让我亲自动手。

[ai] [riːd] [juː; jʊ] — ['empti] , [veɪn] , ['feɪθləs] , ['ʌtəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .
I **read** **you** **—** **empty** **,** **vain** **,** **faithless** **,** **utterly** **despicable** **.**
我 读 你 — 空的 , 徒劳 , 不忠 , 完全地 卑鄙 .

我看穿了你——空虚、虚荣、不信、卑鄙无耻。

" [lɔ'riː] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [skɔːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [bleɪz]
" **Loree** **was** **now** **white** **as** **death** **,** **but** **the** **other** **woman's** **scorn** **brought** **a** **blaze**
" 洛莉 曾是 现在 白色的 作为 死亡 , 但 这 其他 女性的 轻蔑 带来 一个 火焰
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
to **her** **eyes** **.**
到 她 眼睛 .

“洛莉脸色惨白，但另一个女人的轻蔑却让她眼中燃起了怒火。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː] [wel] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪn'daɪtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['bɪtəli] .
“ **It** **does** **not** **come** **too** **well** **from** **you** **—** **that** **indictment** **,** **”** **she** **retorted** **bitterly** **.**
" 它 做 不是 来 也 出色地 从 你 — 那 起诉书 , " 她 反驳 苦涩地 .

“这番指控从你口中说出来可不太好听，”她愤愤不平地反驳道。

“ [pə'hæps] [nɒt] .
“ Perhaps not .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] , [tuː] .
I am a thief , too .
我 是 一个 贼 , 也 .

我也是个小偷。

[bʌt; bət][ai] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɔːz] ,
But I stole for a keener need , and a greater cause ,
但 我 偷窃 为了 一个 更敏锐 需要 , 和 一个 更大的 原因 ,

但我偷窃是为了更迫切的需要，以及更伟大的事业。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] .
if that can be any excuse for crime .
如果 那 能 是 任何 原谅 为了 犯罪 .

如果这能成为犯罪的借口的话。

[ai] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz]
I wanted money , not for myself but to ensure the continuation of my boy's
我 通缉 钱 , 不是 为了 我 但 到 确保 这 续篇 的 我的 男孩们
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我想要钱，不是为了我自己，而是为了确保我儿子的教育能够继续下去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [fjuː]
In a moment of terrible temptation to steal a stone and realise a few
在 一个 片刻 的 糟糕的 诱惑 到 偷 一个 石头 和 意识到 一个 很少
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

在极度渴望偷一块石头以换取几百英镑的那一刻，

[ai] [sə'kʌm] .
I succumbed .
我 屈服了 .

我屈服了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ai] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
Within a few moments I repented and would have put it back ,
之内 一个 很少 时刻 我 悔改 和 会 有 放 它 后退 ,

片刻之后我便后悔了，真应该把它放回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][maɪ][nekst]
but it was too late to do so without being observed , and my next
但 它 曾是 也 晚的 到 做 所以 没有 存在 观察到 , 和 我的 下一个
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

但这样做已经太晚了，无法在不被发现的情况下进行，于是我的下一个想法是：

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒnɪməsli] , [wɒz; wəz] ['θwɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kwɛltʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
to return it anonymously , was thwarted by the fact that Quelch and the
到 返回 它 匿名 , 曾是 受挫 经过 这 事实 那 抑制 和 这
[dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] .
detectives had all seen .
侦探 有 全部 已见 .

匿名归还的计划因奎尔奇和侦探们都看到了而受挫。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [temp'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪð]

You	,	on	the	other	hand	,	had	time	to	think	temptation	over	and	reason	with
你	,	在	这	其他	手	,	有	时间	到	思考	诱惑	超过	和	原因	和

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] .

your	own	soul	.
你的	自己的	灵魂	.

而你，则有时间仔细思考诱惑，并与自己的内心进行理性对话。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['presɪŋ] [niːd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	what	was	your	pressing	need	that	made	you	ready	and	willing	to
和	什么	曾是	你的	紧迫	需要	那	制成	你	准备好	和	愿意的	到

['bɑːtə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,

barter	away	the	honour	of	a	man	like	that	,
物物交换	离开	这	荣誉	的	一个	男人	喜欢	那	,

你究竟是何等迫切的需求，让你甘愿出卖这样一个人的荣誉?

" — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [fɔː(r); fə(r)] — ['daɪəməndz] ?

"	—	she	pointed	to	the	photograph	on	the	table	—	"	for	—	diamonds	?
"	—	她	尖	到	这	照片	在	这	桌子	—	"	为了	—	钻石	?

“——”她指着桌上的照片说，“是为了——钻石吗？”

" [ðæt] [blɑːntʃt] [lɔ'reɪn] [lɔ'riː] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That	blanched	Loraine	Loree	,	and	withered	and	crushed	her	.
"	那	焯水	洛兰	洛莉	,	和	干枯	和	碎	她	.

“这让洛琳·洛莉脸色惨白，精神萎靡，心灰意冷。”

“ [əʊ] , [nəʊ] — [nəʊ] !

“	Oh	,	no	—	no	!
"	哦	,	不	—	不	!

“哦，不——不!

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] ['brəʊkənli] .

"	she	moaned	brokenly	.
"	她	呻吟	破碎地	.

她断断续续地呻吟着。

“ [nɒt] [pæts] ['ɒnə(r)] !

“	Not	Pat's	honour	!
"	不是	帕特的	荣誉	!

“这可不是帕特的荣誉！”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] !

Don't	think	that	!
不	思考	那	!

别这么想!

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

I	love	my	husband	with	all	my	heart	and	soul	.
我	爱	我的	丈夫	和	全部	我的	心	和	灵魂	.

我全心全意地爱着我的丈夫。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	I	never	gave	a	thought	to	what	I	was	doing	.
但	我	绝不	给予	一个	想法	到	什么	我	曾是	正在做	.

但我从未想过自己在做什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] ['daɪəməndz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ˌem 'iː] ,

From	the	moment	I	saw	diamonds	,	they	seemed	to	put	a	spell	on	me	,
从	这	片刻	我	锯	钻石	,	他们	似乎	到	放	一个	拼写	在	我	,

从我第一眼看到钻石起，它们似乎就对我施了魔法。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

something	that	blotted	out	my	mind	and	conscience	.
某物	那	印迹	出去	我的	头脑	和	良心	.

某种东西抹杀了我的理智和良知。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]

I	can't	explain	to	you	—	but	now	I	see	what	I	have	done	—	destroyed	his
我	不能	解释	到	你	—	但	现在	我	看	什么	我	有	完毕	—	损毁	他的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我无法向你解释——但我现在明白我做了什么——我毁了他的幸福。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [laɪf] — ['evriθɪŋ] !

his	pride	in	life	—	everything	!
他的	自豪	在	生活	—	一切	!

他引以为傲的一切!

[əʊ]

O
哦

哦

[gɒd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

God	,	what	shall	I	do	?
上帝	,	什么	将	我	做	?

上帝啊，我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [grɪps] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]

"	It	was	clear	that	at	last	she	was	at	grips	with	something	greater	than
"	它	曾是	清除	那	在	最后的	她	曾是	在	握把	和	某物	更大的	比

[self] [lʌv] [ænd; ənd] ['vænəti] ,

self	love	and	vanity	,
自己	爱	和	虚荣	,

“很明显，她终于掌握了比自恋和虚荣更深刻的东西。”

[hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]

had	forgotten	,	in	the	suffering	she	must	inflict	on	her	husband	,	the
有	被遗忘的	,	在	这	痛苦	她	必须	造成	在	她	丈夫	,	这

['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['menəs] [hɜː'self] .

danger	that	menaced	herself	.
危险	那	受威胁	她自己	.

在她必须给丈夫带来痛苦的时候，她忘记了自己所面临的危险。

['iːv(ə)n] [və'lɪəriə] [kɔːrks] ['tɔːmentid] [səʊl] , [rʌŋ] [draɪ] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['sɒrəʊ] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n]

Even	Valeria	Cork's	tormented	soul	,	wrung	dry	by	its	own	sorrow	,	felt	compassion
甚至	瓦莱里娅	软木的	饱受折磨	灵魂	,	拧干	干燥	经过	它是	自己的	悲哀	,	毛毡	同情

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ,

for	the	weeping	,
为了	这	哭泣	,

即使是瓦莱里娅·科克那饱受折磨、被自身悲伤榨干的灵魂，也对哭泣的人感到同情。

['desələt] [gɜːl] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .

desolate	girl	,	so	young	and	so	foolish	.
荒凉	女孩	,	所以	年轻的	和	所以	愚蠢	.

孤苦伶仃的女孩，如此年轻，如此愚蠢。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒmbəli] ,

“	You	must	pick	up	the	pieces	and	begin	again	,	”	she	said	sombrely	,
“	你	必须	挑选	向上	这	件	和	开始	再次	,	”	她	说	忧郁地	,

“你必须收拾残局，重新开始，”她沉重地说。

“ [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

“	and	consider	yourself	lucky	if	you	are	able	to	.
”	和	考虑	你自己	幸运的	如果	你	是	有能力的	到	.

“如果你能做到，你应该感到幸运。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːns] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][jʊː 'es][ɔːl] . ”

A	second	chance	does	not	come	to	us	all	.	”
一个	第二	机会	做	不是	来	到	我们	全部	.	”

并非每个人都能获得第二次机会。

“ [wɒt] ['sekənd] [tʃɑːns] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪklɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ? ” [sed] [lɔ'riː] ['trædʒɪklɪ] .

“	What	second	chance	am	I	likely	to	have	?	”	said	Loree	tragically	.
”	什么	第二	机会	是	我	可能	到	有	?	”	说	洛莉	悲剧的是	.

“我还有机会吗？”洛莉悲伤地说道。

“ [nʌn] .

“	None	.
”	没有任何	.

“没有任何。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][træp] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] . ”

He	has	me	in	a	trap	that	I	cannot	escape	from	without	shame	.	”
他	有	我	在	一个	陷阱	那	我	不能	逃脱	从	没有	耻辱	.	”

他把我困住了，我无法羞愧地逃脱。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kɔːk] ['krɪptɪklɪ] .

“	I	could	help	you	if	you	were	worth	it	,	”	said	Mrs	Cork	cryptically	.
”	我	可以	帮助	你	如果	你	是	值得	它	,	”	说	太太	软木	神秘地	.

“如果你值得，我可以帮你，”科克夫人意味深长地说。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ægəˌnaɪzd] [aɪz] .

The	girl	could	only	look	at	her	with	agonised	eyes	.
这	女孩	可以	仅有的	看	在	她	和	痛苦的	眼睛	.

女孩只能用痛苦的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [help] [ɒn] [ðɪs] ['wʊmənz] [pɑːt] ,

She	knew	she	had	proved	herself	unworthy	of	help	on	this	woman's	part	,
她	知道	她	有	已证实	她自己	不配	的	帮助	在	这	女性的	部分	,

她知道自己已经证明自己不配得到这个女人的帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][pæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪn'triːt] .

but	she	thought	of	Pat	,	and	her	glance	was	entreating	.
但	她	想法	的	拍	,	和	她	瞥一眼	曾是	恳求	.

但她想起了帕特，眼神中充满了恳求。

“ [nəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz]['evə(r)] [helpt] [ˌem 'iː] , ” ['steɪtɪd] [və'lɪərɪə] [kɔːk] .

“	No	woman	has	ever	helped	me	,	”	stated	Valeria	Cork	.
”	不	女士	有	曾经	帮助	我	,	”	声明	瓦莱里娅	软木	.

“从来没有女人帮助过我，”瓦莱里娅·科克说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [stəʊl] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['hæpinəs] .

“	A	woman	stole	my	husband	and	destroyed	my	happiness	.
”	一个	女士	偷窃	我的	丈夫	和	损毁	我的	幸福	.

“一个女人偷走了我的丈夫，毁了我的幸福。”

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['gəuiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['strʌglz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌpˌraɪtlɪ] ,

In	all	my	goings	up	and	down	,	and	struggles	to	live	uprightly	,
在	全部	我的	行进	向上	和	向下	,	和	斗争	到	居住	直立地	,

在我人生所有的起伏跌宕和努力正直生活的挣扎中，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [kɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] [buːts] [ɒn][ˌem 'iː] .

women	have	kicked	me	and	wiped	their	boots	on	me	.
女性	有	踢	我	和	擦拭	他们的	靴子	在	我	.

女人们踢过我，还用我擦过靴子。

" [wɒt] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [left] - [hɑːt] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [æt; ət]

"	What	gleam	of	hope	she	had	felt	left	Loree's	heart	,	but	came	back	at
"	什么	闪耀	的	希望	她	有	毛毡	左边	-	心	,	但	来了	后退	在

[vəˈlɪəriəz] [nekst] [wɜːdz] :

Valeria's	next	words	:
瓦莱里娅的	下一个	字	:

“洛莉心中那丝希望的曙光消失了，但瓦莱里娅接下来的话又让她重新燃起希望：

“ [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz] [ðeɪ] .

“	That	is	no	reason	why	I	should	be	as	base	as	they	.
"	那	是	不	原因	为什么	我	应该	是	作为	根据	作为	他们	.

“但这并不是我变得像他们一样卑鄙的理由。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] [kaɪnd]

And	,	at	the	last	,	you	have	shown	me	that	a	woman	can	be	kind
和	,	在	这	最后的	,	你	有	所示	我	那	一个	女士	能	是	种类

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

最后，你让我明白，女人之间也可以善待彼此。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːθfəli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈfɪfti] [paʊnd] [nəʊt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst]

I	will	tell	you	truthfully	that	your	action	in	bringing	that	fifty	pound	note	is	the	first
我	将要	告诉	你	说实话	那	你的	行动	在	带来	那	五十	磅	笔记	是	这	第一的

[dɪsˈɪntrəstɪdli; dɪsˈɪntrestɪdli] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

disinterestedly	generous	thing	a	woman	has	ever	done	for	me	.
不带偏见地	慷慨的	事物	一个	女士	有	曾经	完毕	为了	我	.

说实话，你拿出那张五十英镑的钞票，是我这辈子遇到的第一个真正无私慷慨的女人。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [feɪs] [druːp] [ɪn] [ʃeɪm] .

"	Poor	Loree's	face	drooped	in	shame	.
"	贫穷的	-	脸	下垂	在	耻辱	.

可怜的洛莉羞愧地垂下了脸。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .

“	It	was	not	altogether	disinterested	,	"	she	confessed	.
"	它	曾是	不是	共	无私的	,	"	她	坦白	.

“这并非完全出于无私，”她坦白道。

“ [aɪ] — [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [di'vain] ,

“	I	—	I	did	think	,	as	you	divined	,
"	我	—	我	做过	思考	,	作为	你	神谕	,

“我——我的确认为，正如你所预言的那样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)]

that	it	might	also	be	a	way	of	getting	even	with	my	conscience	for
那	它	可能	还	是	一个	方式	的	获得	甚至	和	我的	良心	为了

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] — "

keeping	the	diamonds	—	"
保持	这	钻石	—	"

或许这也是在惩罚我，因为我私藏了那些钻石——”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

“ [stɪl] , [aɪ] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] .

“	Still	,	I	did	want	to	give	you	a	helping	hand	if	you	would	let	me	.
"	仍然	,	我	做过	想	到	给	你	一个	帮助	手	如果	你	会	让	我	.

“不过，如果你愿意的话，我确实想帮你一把。”

[ai] [laɪkt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] ['sɒri] — ”

I	liked	you	awfully	,	and	was	so	dreadfully	sorry	—	”
我	喜欢	你	非常	,	和	曾是	所以	极其糟糕	对不起	—	”

我非常喜欢你，也为此感到无比遗憾——”

“ [səʊ][juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] . ”

“	So	you	said	in	your	letter	.	”
”	所以	你	说	在	你的	信	.	”

“你在信里是这么说的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔː(r)][nɒt] — [ai][doʊnt][keə(r)] .

“	You	can	believe	or	not	—	I	don't	care	.
”	你	能	相信	或者	不是	—	我	不	关心	.

“信不信由你——我不在乎。”

[wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [swɛə] — [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][ˌem 'iː]

What	does	anything	matter	if	he	does	what	he	swears	—	that	rather	than	let	me
什么	做	任何事物	事情	如果	他	做	什么	他	发誓	—	那	相当	比	让	我

[gəʊ] ,

go	,
去	,

如果他信守诺言，不放我走，那其他一切都不重要了。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ?

he	will	bring	my	reputation	to	the	dust	?
他	将要	带来	我的	名声	到	这	灰尘	?

他会毁了我的名誉吗?

[ðæt] [miːnz] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] — [pæt] ['tɛmpəlz] [waɪf] — [tʊk] [ðə; ði][diː] [bɪrz]

That	means	publishing	to	the	world	that	I	—	Pat	Temple's	wife	—	took	the	De	Beers
那	方法	出版	到	这	世界	那	我	—	拍	寺庙的	妻子	—	采取	这	德	啤酒

['daɪmənd] ! ”

diamond	!	”
钻石	!	”

这意味着要向全世界宣布，我——帕特·坦普尔的妻子——得到了戴比尔斯钻石!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] . ”

“	But	you	did	not	.	”
”	但	你	做过	不是	.	”

但你没有。

“ [wel] , [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	kept	it	when	I	found	it	.
”	出色地	,	我	保留	它	什么时候	我	成立	它	.

“嗯，我找到它之后就把它留下了。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd] — [ænd; ənd] [wɜːs] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] . ”

That	is	as	bad	—	and	worse	—	as	you	have	shown	me	.	”
那	是	作为	坏的	—	和	更糟	—	作为	你	有	所示	我	.	”

你向我展示的，和它一样糟糕，甚至更糟。”

“ ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][diː] [bɪrz] , ” [sed] [və'lɪəriə] [kɔːk] .

“	Only	that	it	didn't	happen	to	belong	to	De	Beers	,	”	said	Valeria	Cork	.
”	仅有的	那	它	没有	发生	到	属于	到	德	啤酒	,	”	说	瓦莱里娅	软木	.

“只不过它碰巧不属于戴比尔斯公司，”瓦莱里娅·科克说道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɔm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ɪts] [sɪlk] [bæg] ,

She	picked	it	up	from	where	it	lay	in	its	silk	bag	,
她	挑选	它	向上	从	在哪里	它	躺	在	它是	丝绸	包	,

她从丝绸袋里把它拿起来。

[dɪ'skɑːdɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ['nekləs] .

discarded	in	company	with	the	now	despised	and	rejected	necklace	.
丢弃	在	公司	和	这	现在	被鄙视的	和	拒绝	项链	.

与那条如今已被人们鄙视和摒弃的项链一起被丢弃。

“ [ðɪs] ['daɪmənd] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zækt] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

“	This	diamond	is	an	almost	exact	facsimile	of	the	rose	diamond	you	so	much
“	这	钻石	是	一个	几乎	精确的	传真	的	这	玫瑰	钻石	你	所以	很多

[əd'maɪəd] [æt; ət] [diː] [bɪrz] - ,

admired	at	De	Beers	'	,
钦佩	在	德	啤酒	-	,

“这颗钻石几乎是您在戴比尔斯珠宝店非常欣赏的那颗玫瑰钻石的完美复制品。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

but	it	happens	to	have	come	,	years	ago	,
但	它	发生	到	有	来	,	年	前	,

但它恰好发生在多年前。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [maɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɛzəlˌtaɪn] - [əʊn] ['prɒpəti] .

from	the	Tintara	mine	and	to	be	Heseltine	Quelch's	own	property	.
从	这	-	矿	和	到	是	赫塞尔廷	-	自己的	财产	.

来自廷塔拉矿，将成为赫塞尔廷·奎尔奇的私人财产。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [diː]

He	took	advantage	of	the	likeness	to	make	you	believe	that	it	was	the	De
他	采取	优势	的	这	相似	到	制作	你	相信	那	它	曾是	这	德

[bɪrz] [stəʊn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ,

Beers	stone	you	had	,
啤酒	石头	你	有	,

他利用相似之处让你相信你拥有的就是那颗戴比尔斯宝石。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] . ”

when	it	was	simply	his	own	that	he	wished	you	to	keep	.	”
什么时候	它	曾是	简单地	他的	自己的	那	他	希望	你	到	保持	.	”

而他真正想让你保留的，仅仅是他自己的东西。

“ [ðen] — [ðen] , ” [kraɪd] [lɔ'riː] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['krɪmɪn(ə)l] ?

“	Then	—	then	,	”	cried	Loree	,	“	I	am	not	a	public	criminal	?
“	然后	—	然后	,	”	哭	洛莉	,	“	我	是	不是	一个	民众	刑事	?

“那么——那么，”洛莉喊道，“我就不是公诉罪犯了吗？”

[diː] [bɪrz] ['kænɒt] [ə'rest] [ˌem 'iː] ?

De	Beers	cannot	arrest	me	?
德	啤酒	不能	逮捕	我	?

戴比尔斯公司不能逮捕我吗?

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['hɛzəlˌtaɪn] [kwɛltʃ] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'greɪs] ? ”

No	one	but	Heseltine	Quelch	can	threaten	me	with	disgrace	?	”
不	一	但	赫塞尔廷	抑制	能	威胁	我	和	耻辱	?	”

除了赫塞尔廷·奎尔奇，就没人能威胁我蒙羞吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [və'lɪəriə] ['kɑːmli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræli] [aɪ] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

“	No	,	”	answered	Valeria	calmly	;	“	it	is	rally	I	who	can	be	arrested	and
“	不	,	”	回答	瓦莱里娅	平静地	;	“	它	是	集会	我	WHO	能	是	被捕	和

[dɪs'greɪst] ,

disgraced	,
蒙羞的	,

“不，”瓦莱里娅平静地回答道，“真正可能被逮捕和羞辱的是我。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz]

and	I	don't	suppose	he	will	spare	me	when	he	finds	you	have	slipped	his
和	我	不	认为	他	将要	空闲的	我	什么时候	他	发现	你	有	滑倒了	他的

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

我估计，当他发现你从他手中逃脱后，也不会放过我。

" [lɔ'riː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

"	Loree	gave	a	long	sigh	.
"	洛莉	给予	一个	长的	叹	.

洛莉长叹一口气。

" [ai] ['kænɒt] [slɪp][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	cannot	slip	his	clutches	—	at	your	expense	,	"	she	said	at	last	.
"	我	不能	滑	他的	离合器	—	在	你的	费用	,	"	她	说	在	最后的	.

“我不能摆脱他的控制——哪怕是以你的代价，”她最后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	You	have	your	husband	to	think	of	.
"	你	有	你的	丈夫	到	思考	的	.

你还得考虑你丈夫的感受。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [pæt] .

"	You	don't	know	Pat	.
"	你	不	知道	拍	.

“你不了解帕特。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

He	would	never	let	himself	be	saved	anything	at	the	expense	of	another	,
他	会	绝不	让	他自己	是	已保存	任何事物	在	这	费用	的	其他	,

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

especially	a	woman	.	"
尤其	一个	女士	.	"

他绝不会为了保全自己而牺牲他人的利益，尤其是一个女人。

" [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [və'lɪəriə] ['fɜːmli] .

"	He	must	never	know	that	part	of	the	story	,	"	said	Valeria	firmly	.
"	他	必须	绝不	知道	那	部分	的	这	故事	,	"	说	瓦莱里娅	牢牢	.

“他绝对不能知道故事的这一部分，”瓦莱里娅坚定地说。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] [kɔːk] , [ai] ['kænɒt] !

"	But	,	Mrs	Cork	,	I	cannot	!
"	但	,	太太	软木	,	我	不能	!

“但是，科克夫人，我不能！”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [kwɛltʃ] [wɪl] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] ,

I	feel	it	in	my	bones	that	Quelch	will	wreak	vengeance	on	some	one	,
我	感觉	它	在	我的	骨头	那	抑制	将要	破坏	复仇	在	一些	一	,

我直觉告诉我，奎尔奇会向某人复仇。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

and	I	cannot	let	you	be	sacrificed	.
和	我	不能	让	你	是	牺牲	.

我不能让你成为牺牲品。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You	have	got	to	think	of	yourself	.
你	有	得到	到	思考	的	你自己	.

你得为自己着想。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] — ”

Your	boy	,	too	—	for	whom	—	”
你的	男生	,	也	—	为了	谁	—	”

你的儿子也是——为了谁——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [stəʊl] , ” ['sʌplɪmentɪd] [və'lɪəriə] .

“	For	whom	I	stole	,	”	supplemented	Valeria	.
”	为了	谁	我	偷窃	,	”	补充	瓦莱里娅	.

“我为谁偷窃？”瓦莱里娅补充道。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] !

“	Ah	,	my	dear	,	you	tell	me	to	think	of	him	!
”	啊	,	我的	亲爱的	,	你	告诉	我	到	思考	的	他	!

“啊，亲爱的，你让我想想他！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

For	the	last	two	days	I	have	thought	of	nothing	else	.
为了	这	最后的	二	天	我	有	想法	的	没有什么	别的	.

这两天我满脑子都是这件事。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] ['beɪbi][wʌns][mɔː(r)] ,

He	has	lain	in	my	arms	,	a	little	chubby	baby	once	more	,
他	有	莱恩	在	我的	武器	,	一个	小的	胖乎乎的	婴儿	一次	更多的	,

他躺在我的怀里，又变回了那个胖乎乎的小婴儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ə'genst] [maɪ] [brest] . ”

with	his	curly	head	against	my	breast	.	”
和	他的	卷曲	头	反对	我的	胸部	.	”

他卷曲的脑袋贴在我的胸口。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] !

“	He	shall	never	be	sacrificed	!
”	他	将	绝不	是	牺牲	!

他绝不会被献祭！

” [kraɪd] [lɔ'riː] .

”	cried	Loree	.
”	哭	洛莉	.

“洛莉喊道。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl'redi] , ” [sed] [və'lɪəriə] [kɔːk] ['sɒftli] ,

“	He	is	sacrificed	already	,	”	said	Valeria	Cork	softly	,
”	他	是	牺牲	已经	,	”	说	瓦莱里娅	软木	轻轻	,

“他已经被牺牲了，”瓦莱里娅·科克轻声说道。

“ [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][dʒʌst] [feɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kən'trəʊl] .

“	by	a	more	just	fate	than	you	or	I	control	.
”	经过	一个	更多的	只是	命运	比	你	或者	我	控制	.

“命运比你我所能掌控的更加公正。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] . ”

He	was	drowned	two	days	ago	while	trying	to	save	the	life	of	a	friend	.	”
他	曾是	溺水	二	天	前	尽管	尝试	到	节省	这	生活	的	一个	朋友	.	”

两天前，他为了救朋友而溺水身亡。

“ [əʊ][dɪə(r)][gɒd] ! ” ['wɪspəd] [lɔ'riː] ['pɪtɪfəli] .

“	O	dear	God	!	”	whispered	Loree	pitifully	.
”	哦	亲爱的	上帝	!	”	低声说道	洛莉	可怜地	.

“我的天哪！”洛莉悲哀地低语道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sɒmbə(r)] , ['tɪələs] [geɪz] .

Now	she	knew	the	reason	of	the	other's	sombre	,	tearless	gaze	.
现在	她	知道	这	原因	的	这	其他的	阴沉	,	无泪	目光	.

现在她明白了对方为何眼神黯淡无光、没有泪水。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [hɜːt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ə'gen] [ðæt] [səʊl] [bɪ'reft] .

Nothing	could	ever	hurt	more	deeply	or	comfort	again	that	soul	bereft	.
没有什么	可以	曾经	伤害	更多的	深	或者	舒适	再次	那	灵魂	失去	.

没有什么比这更能伤人，也没有什么能再给那颗破碎的心灵带来慰藉。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [və'lɪəriə] , ['vɔɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , “ ['nʌθɪŋ] ['mætəz] .

“	So	you	see	,	”	said	Valeria	,	voicing	her	thought	,	“	nothing	matters	.
“	所以	你	看	,	”	说	瓦莱里娅	,	配音	她	想法	,	“	没有什么	事情	.

“所以你看，”瓦莱里娅说道，表达了自己的想法，“一切都不重要了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [daʊn] - ['prəʊtests; prə'tests] .

”	She	talked	down	Loree's	protests	.
”	她	谈话	向下	-	抗议活动	.

她平息了洛莉的抗议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['sækrɪfaɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

She	was	bent	on	sacrifice	as	her	just	punishment	.
她	曾是	弯曲	在	牺牲	作为	她	只是	惩罚	.

她一心想以牺牲作为对自己应有的惩罚。

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kreiv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [peɪn] [æz; əz] ['ænədaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Almost	it	seemed	as	if	she	craved	some	other	pain	as	anodyne	for	that
几乎	它	似乎	作为	如果	她	渴望	一些	其他	疼痛	作为	镇痛剂	为了	那

[wɪtʃ] [ɔː'redi] [et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

which	already	ate	like	a	rat	at	her	heart	.
哪个	已经	吃	喜欢	一个	鼠	在	她	心	.

她似乎渴望另一种痛苦，以此来缓解心中那如同老鼠般啃噬着她的痛苦。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][plænz][baɪ]

They	talked	into	the	small	hours	of	the	morning	,	formulating	plans	by
他们	谈话	进入	这	小的	小时	的	这	早晨	,	制定	计划	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [kwɛltʃ] ,

which	to	defeat	Quelch	,
哪个	到	击败	抑制	,

他们一直商讨到凌晨，制定击败奎尔奇的计划。

[huː] , [ðeɪ] [njuː] , [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

who	,	they	knew	,	would	stick	at	nothing	.
WHO	,	他们	知道	,	会	戳	在	没有什么	.

他们知道，这些人什么也坚持不下去。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] , ” [sed] [və'lɪəriə] ,

“	He	told	me	frankly	,	”	said	Valeria	,
“	他	讲述	我	坦率地说	,	”	说	瓦莱里娅	,

“他坦率地告诉我，”瓦莱里娅说。

“ [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

“	that	there	were	only	two	things	in	the	world	he	cared	about	—	the	future	of
“	那	那里	是	仅有的	二	事物	在	这	世界	他	关心	关于	—	这	未来	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

his	son	and	the	possession	of	you	.
他的	儿子	和	这	拥有	的	你	.

“他只关心两件事——儿子的未来和拥有你。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [daʊn] - ,

That	was	in	the	small	hours	after	the	ball	when	he	had	just	paid	down	50	,
那	曾是	在	这	小的	小时	后	这	球	什么时候	他	有	只是	有薪酬的	向下	-	,

那是在舞会结束后的凌晨，当时他刚刚还清了50英镑的欠款。

- [paʊndz] [tuː; tə] [kiːp] ['skænd(ə)l][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”

000	pounds	to	keep	scandal	from	touching	you	.	”
-	磅	到	保持	丑闻	从	接触	你	.	”

花费 000 英镑来避免丑闻波及你。

“ - , - [paʊndz] !

“	50	,	000	pounds	!
”	-	,	-	磅	!

“50,000英镑！”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	can	you	mean	?	”
什么	能	你	意思是	?	”

你这话是什么意思?

“ [ɑː] [jes] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

“	Ah	yes	,	I	had	forgotten	for	the	moment	.
”	啊	是的	,	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	.

“啊，是的，我一时忘记了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nekləs] .

That	was	the	price	he	paid	Mrs	Solano	for	the	necklace	.
那	曾是	这	价格	他	有薪酬的	太太	索拉诺	为了	这	项链	.

这就是他付给索拉诺夫人买下那条项链的价格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [kleɪmd] .

It	was	hers	as	she	rightly	claimed	.
它	曾是	她的	作为	她	没错	声称	.

正如她所声称的那样，那是她的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

As	soon	as	she	got	it	into	her	hands	in	Quelch's	sitting	-	room	she	was
作为	很快	作为	她	得到	它	进入	她	双手	在	-	坐着	-	房间	她	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] . ”

able	to	prove	that	to	him	.	”
有能力的	到	证明	那	到	他	.	”

她一拿到那东西，就在奎尔奇的客厅里，立刻向他证明了这一点。

“ [hɜːz] ?

“	Hers	?
”	她的	?

“她的？”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

But	how	then	had	he	got	it	to	give	to	me	?	”
但	如何	然后	有	他	得到	它	到	给	到	我	?	”

但他又是怎么得到它并给我的呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] [baɪ] - [weɪz] .

“	It	is	a	complicated	story	,	and	full	of	dark	by	-	ways	.
”	它	是	一个	复杂的	故事	,	和	满的	的	黑暗的	经过	-	方式	.

“这是一个复杂的故事，充满了黑暗的支线。”

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['iːv(ə)l]['mædʒɪk] [laɪz] [ɪn]['daɪəməndz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [duː; də] [sʌtʃ]

God	knows	what	evil	magic	lies	in	diamonds	that	they	can	make	people	do	such
上帝	知道	什么	邪恶的	魔法	谎言	在	钻石	那	他们	能	制作	人们	做	这样的

['terəb(ə)l] [θɪŋz] !

terrible	things	!
糟糕的	事物	!

天知道钻石里蕴藏着怎样的邪恶魔法，竟能让人做出如此可怕的事情！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	appears	that	Mrs	Solano	had	given	the	chain	into	the	care	of	her
它	出现	那	太太	索拉诺	有	给定	这	链	进入	这	关心	的	她

['bæŋkə(r)] .

banker	.
银行家	.

看来索拉诺夫人已经把这条项链交给她的银行家保管了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	wanted	him	to	sell	it	,
她	通缉	他	到	卖	它	,

她想让他把它卖掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	she	set	a	very	high	price	on	it	and	he	had	never	been	able	to
但	她	放	一个	非常	高的	价格	在	它	和	他	有	绝不	到过	有能力的	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

find	a	purchaser	.
寻找	一个	购买者	.

但她给这件东西标价很高，他一直没能找到买家。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] ['riːs(ə)ntli] [wen] [kwɛltʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [prə'djuːst]

However	,	one	day	recently	when	Quelch	was	with	him	at	the	bank	he	produced
然而	,	一	天	最近	什么时候	抑制	曾是	和	他	在	这	银行	他	生产

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，最近有一天，当奎尔奇和他一起在银行时，他拿出了那张纸条。

[ænd; ənd] [kwɛltʃ] , [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][məʊst]

and	Quelch	,	with	you	in	his	mind	,	and	recognising	it	as	a	most
和	抑制	,	和	你	在	他的	头脑	,	和	识别	它	作为	一个	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

exquisite	collection	of	stones	,
精美的	收藏	的	石头	,

奎尔奇心中想着你，并意识到这是一组极其精美的石头。

['ɒfəd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

offered	twenty	-	five	thousand	pounds	for	it	.
提供	二十	-	五	千	磅	为了	它	.

他出价两万五千英镑想买下它。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə] [kwɛltʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪənt]

The	Banker	closed	at	once	without	disclosing	to	Quelch	the	name	of	the	client
这	银行家	关闭	在	一次	没有	披露	到	抑制	这	姓名	的	这	客户

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] .

for	whom	he	was	selling	.
为了	谁	他	曾是	销售	.

银行家立即结束了交易，没有向奎尔奇透露他所代表的客户的名字。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi]['nevə(r)] [dis'kləuz] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] [hɜː'self] .

And	in	fact	he	never	disclosed	the	transaction	to	Mrs	Solano	herself	.
和	在	事实	他	绝不	披露	这	交易	到	太太	索拉诺	她自己	.

事实上，他从未向索拉诺夫人本人透露过这笔交易。

[hɪz; ɪz][bæŋk][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][taɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

His	bank	was	in	deep	waters	and	he	used	the	money	to	tide	over	his
他的	银行	曾是	在	深的	水	和	他	用过的	这	钱	到	潮	超过	他的

[əʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

own	financial	difficulties	,
自己的	金融的	困难	,

他的银行当时陷入困境，他用这笔钱来度过自己的财务难关。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

no	doubt	intending	and	hoping	to	repay	the	money	before	she	should	find	out
不	怀疑	意图	和	希望	到	偿还	这	钱	前	她	应该	寻找	出去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

about	the	sale	of	the	chain	.
关于	这	销售	的	这	链	.

毫无疑问，她打算并希望在得知项链被出售之前偿还这笔钱。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

Unfortunately	you	wore	it	that	night	.
很遗憾	你	穿着	它	那	夜晚	.

可惜那天晚上你穿了它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [kwɛltʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kəm'peəd]

She	saw	it	and	the	moment	she	and	Quelch	were	alone	and	compared
她	锯	它	和	这	片刻	她	和	抑制	是	独自的	和	比较的

[nəʊts] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

notes	they	realised	what	had	happened	.
笔记	他们	意识到	什么	有	发生	.

她看到了，当她和奎尔奇单独相处并交换信息时，他们才意识到发生了什么事。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] " [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] " [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːkɪŋ]

"	At	the	words	"	financial	difficulties	"	a	dreadful	suspicion	that	had	been	lurking
"	在	这	字	"	金融的	困难	"	一个	可怕	怀疑	那	有	到过	潜伏

[ɪn] [lɔ'riː] ['tɛmpəlz] [breɪn] ,

in	Loree	Temple's	brain	,
在	洛莉	寺庙的	脑	,

"听到'财务困难'这几个字，洛莉·坦普尔脑海中一直萦绕着一种可怕的预感。"

[faʊnd] [wɜːdz] .

found	words	.
成立	字	.

找到的词语。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [neɪm] ?

"	What	was	the	Banker's	name	?
"	什么	曾是	这	银行家的	姓名	?

那位银行家叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] :

"	she	asked	hoarsely	,	and	even	as	she	feared	the	answer	was	:
"	她	问	沙哑地	,	和	甚至	作为	她	害怕	这	回答	曾是	:

她声音嘶哑地问道，即便她害怕，答案依然是：

" ['fredrɪk] - . "

"	Frederick	Huffe	.	"
"	弗雷德里克	-	.	"

"弗雷德里克·赫夫。"

" [əʊ] [gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

"哦，上帝！

" [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [ðə; ði] [gɜːl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	with	a	moan	the	girl	covered	her	eyes	.
"	和	一个	呻吟	这	女孩	涵盖	她	眼睛	.

女孩呻吟一声，捂住了眼睛。

" [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	I	felt	sure	it	was	.
"	我	毛毡	当然	它	曾是	.

"我确信就是这样。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	had	a	horrible	feeling	that	there	was	some	connection	between	the
我	有	一个	可怕	感觉	那	那里	曾是	一些	联系	之间	这

['daɪəməndz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ,

diamonds	and	his	death	,
钻石	和	他的	死亡	,

我有一种不祥的预感，觉得这些钻石和他的死有关。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	I	remember	that	it	was	to	speak	to	Mr	Quelch	that	he	was
为了	我	记住	那	它	曾是	到	说话	到	先生	抑制	那	他	曾是

[kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

called	away	from	dancing	with	me	.	”
称为	离开	从	跳舞	和	我	.	”

因为我记得他当时被叫走，离开去和我跳舞，是为了和奎尔奇先生谈话。”

“ [jes] , [kwɛltʃ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm]

“	Yes	,	Quelch	sent	for	him	,	and	there	in	the	sitting	-	room	they	questioned	him
“	是的	,	抑制	发送	为了	他	,	和	那里	在	这	坐着	-	房间	他们	被质问	他

[pɔɪnt] [blæŋk] ,

point	blank	,
观点	空白的	,

“是的，奎尔奇派人把他叫来，然后在客厅里，他们当面质问了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [əd'mɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

and	he	calmly	admitted	what	he	had	done	and	that	he	had	used
和	他	平静地	承认	什么	他	有	完毕	和	那	他	有	用过的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

他平静地承认了自己的所作所为，以及他挪用了那笔钱。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .

Nothing	more	was	said	.
没有什么	更多的	曾是	说	.

两人再也没有说话。

[kwɛltʃ] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] [wʊd] [hæv; həv]

Quelch	had	told	me	since	that	neither	he	nor	Mrs	Solano	would	have
抑制	有	讲述	我	自从	那	两者都不	他	也不	太太	索拉诺	会	有

[driːmd] [ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] .

dreamed	of	prosecuting	.
梦见	的	起诉	.

奎尔奇后来告诉我，他和索拉诺夫人做梦也没想到会提起诉讼。

[ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [nɒt]

They	both	liked	the	man	too	much	and	appreciated	that	his	difficulties	had	not
他们	两个都	喜欢	这	男人	也	很多	和	感谢	那	他的	困难	有	不是

[biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] ['meɪkɪŋ] .

been	his	own	but	of	the	bank's	making	.
到过	他的	自己的	但	的	这	银行的	制作	.

他们俩都非常喜欢这个人，并且很感激他遇到的困难不是他自己的错，而是银行造成的。

['prɒbəbli] [kwɛltʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [aʊt] .

Probably	Quelch	would	have	helped	him	out	.
大概	抑制	会	有	帮助	他	出去	.

奎尔奇或许会帮他一把。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['fredi] - [praɪd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

But	poor	Freddy	Huffe's	pride	was	broken	.
但	贫穷的	弗雷迪	-	自豪	曾是	破碎的	.

但可怜的弗雷迪·赫夫的自尊心受到了打击。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

He	went	straight	from	them	into	the	garden	and	shot	himself	with	a
他	去	直的	从	他们	进入	这	花园	和	射击	他自己	和	一个

[rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] .

revolver	he	always	carried	.
左轮手枪	他	总是	携带	.

他径直离开他们，走进花园，用他一直随身携带的左轮手枪自杀了。

" [lɔ'riː] ['ʃʌdə] .

"	Loree	shuddered	.
"	洛莉	颤抖	.

洛莉打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	It	was	my	fault	,	"	she	muttered	.
"	它	曾是	我的	过错	,	"	她	低声说道	.

"都是我的错，"她喃喃自语道。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɒn][maɪ] [hed] ! "

"	His	blood	is	on	my	head	!	"
"	他的	血	是	在	我的	头	!	"

"他的血债要算在我头上！"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [θɔːt] , " [prə'naʊnst] [və'lɪəriə] ['fɜːmli] ,

"	That	is	a	morbid	thought	,	"	pronounced	Valeria	firmly	,
"	那	是	一个	病态的	想法	,	"	发音	瓦莱里娅	牢牢	,

"那真是个病态的想法，"瓦莱里娅坚定地说。

" [ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	and	one	you	must	not	allow	to	stay	in	your	mind	.
"	和	一	你	必须	不是	允许	到	停留	在	你的	头脑	.

"还有一件事你绝对不能让它留在你的脑海里。"

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	fate	of	every	man	is	bound	about	his	neck	.
这	命运	的	每一个	男人	是	边界	关于	他的	脖子	.

每个人的命运都系于他自己的脖子上。

['fredrɪk] - [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

Frederick	Huffe	was	fated	to	die	by	his	own	hand	,
弗雷德里克	-	曾是	命中注定	到	死	经过	他的	自己的	手	,

弗雷德里克·赫夫注定要自杀身亡。

[ænd; ənd][nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	action	of	yours	could	have	prevented	it	.
和	不	行动	的	你的	可以	有	阻止	它	.

你的任何行动都无法阻止这件事的发生。

" [bʌt; bət] [lɔ'riː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	But	Loree	shook	her	head	,	and	tears	streamed	down	her	face	.
"	但	洛莉	摇晃	她	头	,	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸	.

但洛莉摇了摇头，泪水顺着脸颊流了下来。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	How	little	I	dreamed	that	it	had	anything	to	do	with	me	when	I	read	it
"	如何	小的	我	梦见	那	它	有	任何事物	到	做	和	我	什么时候	我	读	它

[ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [nekst] [deɪ] !

in	the	papers	next	day	!
在	这	文件	下一个	天	!

"我做梦也没想到，第二天在报纸上看到这件事竟然与我有关！"

— [ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːtləsli] [aɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

—	and	how	heartlessly	I	passed	it	over	.
—	和	如何	冷酷无情	我	通过了	它	超过	.

——而我却如此冷酷无情地错过了它。

[ɔːl] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [nəʊ] ['dʒɜːnəlɪst] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ]

All	that	moved	me	was	thankfulness	that	no	journalist	had	mentioned	anything
全部	那	已搬	我	曾是	感恩	那	不	记者	有	提及	任何事物

[ə'baʊt] [maɪ]['daɪəməndz] .

about	my	diamonds	.
关于	我的	钻石	.

唯一让我感到欣慰的是，没有记者提及我的钻石。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æksɪdənt] ,

I	thought	at	the	time	that	it	was	accident	,
我	想法	在	这	时间	那	它	曾是	事故	,

当时我以为那是一场意外。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] ['hɛzəlˌtaɪn] - ['paʊə(r)] ? ”

but	now	I	suppose	that	too	can	be	traced	back	to	Heseltine	Quelch's	power	?	”
但	现在	我	认为	那	也	能	是	追踪	后退	到	赫塞尔廷	-	力量	?	”

但现在我想，这或许也可以追溯到赫塞尔廷·奎尔奇的势力吧?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

He	has	power	in	this	place	.
他	有	力量	在	这	地方	.

他在这里拥有权力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst]

I	think	there	can	be	no	doubt	that	he	used	it	to	prevent	the	journalists
我	思考	那里	能	是	不	怀疑	那	他	用过的	它	到	防止	这	记者

[frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] . ”

from	saying	anything	about	the	chain	you	were	wearing	.	”
从	说	任何事物	关于	这	链	你	是	穿着	.	”

我认为毫无疑问，他用这种方式阻止记者们谈论你佩戴的项链。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ] ?

“	And	what	about	Mrs	Solano	?
”	和	什么	关于	太太	索拉诺	?

“那么索拉诺夫人呢? ”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒuːəlz] ?

How	did	he	account	to	her	for	giving	me	the	jewels	?
如何	做过	他	帐户	到	她	为了	给予	我	这	珠宝	?

他如何向她解释为什么要把珠宝给我?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

what	can	she	think	of	me	?	”
什么	能	她	思考	的	我	?	”

她会怎么想我呢?

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	You	need	not	worry	about	that	.
”	你	需要	不是	担心	关于	那	.

你不必担心。

['mɪsɪz][səʊ'lɑːnəʊ][ɪz]['ʌndə(r)] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['hɛzəlˌtaɪn] [kwɛltʃ] , [ai] [bɪ'liːv] ,

Mrs	Solano	is	under	many	obligations	to	Heseltine	Quelch	,	I	believe	,
太太	索拉诺	是	在下面	许多	义务	到	赫塞尔廷	抑制	,	我	相信	,

我认为，索拉诺夫人对赫塞尔廷·奎尔奇负有许多义务。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [laɪn] .

but	he	did	not	follow	that	line	.
但	他	做过	不是	跟随	那	线	.

但他并没有遵循这条路线。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] .

He	told	her	the	whole	story	and	threw	himself	on	her	mercy	.
他	讲述	她	这	所有的	故事	和	扔	他自己	在	她	怜悯	.

他把事情的来龙去脉都告诉了她，并恳求她的宽恕。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .

She	is	a	strange	woman	and	in	some	ways	a	very	fine	one	.
她	是	一个	奇怪的	女士	和	在	一些	方式	一个	非常	美好的	一	.

她是个古怪的女人，但在某些方面又非常优秀。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [bəuθ] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	understood	both	Quelch's	passion	for	you	,	and	your	passion	for	the
她	理解	两个都	-	热情	为了	你	,	和	你的	热情	为了	这

[dʒemz] ,

gems	,
宝石	,

她既理解奎尔奇对你的热情，也理解你对宝石的热情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

and	she	consented	to	sell	the	chain	to	him	and	to	keep	her	lips
和	她	同意	到	卖	这	链	到	他	和	到	保持	她	嘴唇

[siːld] [fər'evə(r)] .

sealed	forever	.
密封	永远	.

她同意将项链卖给他，并永远保守秘密。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] - , - [paʊndz] — ['dʌb(ə)l] [wɒt]

He	at	once	wrote	her	out	a	cheque	for	50	,	000	pounds	—	double	what
他	在	一次	写道	她	出去	一个	查看	为了	-	,	-	磅	—	双倍的	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] .

she	had	asked	.
她	有	问	.

他立即给她开了一张 5 万英镑的支票——是她要求的两倍。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][bɪg] [θɪŋz] [ðiːz] [dʒuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔːl] [wʌnz] . ”

They	can	do	big	things	these	Jews	,	as	well	as	small	ones	.	”
他们	能	做	大的	事物	这些	犹太人	,	作为	出色地	作为	小的	一个	.	”

这些犹太人既能做大事，也能做小事。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [huː] [nəʊz] ! ”

“	But	she	makes	another	who	knows	!	”
”	但	她	制作	其他	WHO	知道	!	”

“但她可能又生了一个，谁知道呢！”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] ['reɪtʃl] [səʊ'lɑːnəʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .

“	I	tell	you	Rachel	Solano	is	a	great	woman	,	for	all	her	sins	.
”	我	告诉	你	瑞秋	索拉诺	是	一个	伟大的	女士	,	为了	全部	她	罪孽	.

“我告诉你，瑞秋·索拉诺是一位伟大的女性，尽管她犯过很多错。”

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

You	need	never	fear	her	.	”
你	需要	绝不	害怕	她	.	”

你完全不必害怕她。

“ [ai][fɪə(r)][hɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['desələt] , ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːl] .

“	I	fear	him	,	”	cried	the	desolate	,	shivering	girl	.
”	我	害怕	他	,	”	哭	这	荒凉	,	瑟瑟发抖	女孩	.

“我害怕他，”那个孤苦伶仃、瑟瑟发抖的女孩哭喊道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

“	I	shall	never	be	able	to	escape	him	.
”	我	将	绝不	是	有能力的	到	逃脱	他	.

“我永远也摆脱不了他。”

['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel][ɪz][hɪz; ɪz] [tuːl] . ”

Every	one	in	this	hotel	is	his	tool	.	”
每一个	一	在	这	酒店	是	他的	工具	.	”

这家酒店里的每个人都是他的工具。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'siːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

“	They	must	be	deceived	as	well	as	he	.
”	他们	必须	是	受骗	作为	出色地	作为	他	.

“他们肯定和他一样被欺骗了。”

['lɪs(ə)n] : [stɑːt] ['pækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]

Listen	:	start	packing	in	the	morning	,	saying	to	the	servants	that	you	are	leaving
听	:	开始	包装	在	这	早晨	,	说	到	这	仆人	那	你	是	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

for	England	.
为了	英格兰	.

听着：早上开始收拾行李，告诉仆人们你要去英国。

[ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [hɪm] . ”

The	news	will	soon	reach	him	.	”
这	消息	将要	很快	抵达	他	.	”

他很快就会听到这个消息。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”

“	But	he	expects	me	to	go	with	him	to	-	morrow	night	.	”
”	但	他	预期	我	到	去	和	他	到	-	明天	夜晚	.	”

“但他希望我明天晚上跟他一起去。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [ðæt] .

“	You	must	delay	that	.
”	你	必须	延迟	那	.

你必须推迟这件事。

[raɪt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][kænt][biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt]

Write	him	a	note	saying	that	you	are	ill	and	can't	be	ready	until	the	night
写	他	一个	笔记	说	那	你	是	患病的	和	不能	是	准备好	直到	这	夜晚

['ɑːftə(r)] . ”

after	.	”
后	.	”

给他写张纸条，说你生病了，要到后天晚上才能准备好。

“ [ænd; ənd] [ðen] . ”

“	And	then	.	”
”	和	然后	.	”

“进而。”

“ [ɪn] [riˈæləti] , [juː; jʊ] [wɪl] [slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] - [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊˈdiːʃə]
“ In reality , you will slip away to - morrow night by the mail - train for Rhodesia
” 在 现实 , 你 将要 滑 离开 到 - 明天 夜晚 经过 这 邮件 - 火车 为了 罗得西亚
. ”
. ”
. ”

“实际上，你明天晚上会搭乘邮政火车前往罗得西亚。”

“ [rəʊˈdiːʃə] ? ” [sed] [lɔˈriː] [ˈfeɪntli] .
“ Rhodesia ? ” said Loree faintly .
” 罗得西亚 ? ” 说 洛莉 淡淡的 .

“罗得西亚？”洛莉轻声说道。

“ [jes] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ Yes — to your husband .
” 是的 — 到 你的 丈夫 .

“是的——对你丈夫来说。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [liːv] [hɪm] [əˈgen] .
And never leave him again .
和 绝不 离开 他 再次 .

而且永远不要再离开他了。

[ˈwɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈəʊnə(r)z] .
Women like you are not safe away from their rightful owners .
女性 喜欢 你 是 不是 安全的 离开 从 他们的 正当的 所有者 .

像你这样的女人，离开她们的合法主人后并不安全。

[ˈbjuːti] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [æz; əz] [pleɪn] [ˈwɪmɪn] [səˈpəʊz] .
Beauty is not such a boon as plain women suppose .
美丽 是 不是 这样的 一个 恩惠 作为 清楚的 女性 认为 .

美貌并不像相貌平平的女性所认为的那样是一种恩赐。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn] [vəˈlɪəriə] [kɔːrks] [vɔɪs] ,
” There was pity as well as a certain amount of scorn in Valeria Cork's voice ,
” 那里 曾是 遗憾 作为 出色地 作为 一个 肯定 数量 的 轻蔑 在 瓦莱里娅 软木的 嗓音 ,

瓦莱里娅·科克的声音里既有怜悯，也有几分轻蔑。

[bʌt; bət] [lɔˈriː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈaɪðə(r)] .
but Loree was in no mood to resent either .
但 洛莉 曾是 在 不 情绪 到 怨恨 任何一个 .

但洛莉丝也丝毫没有怨恨的意思。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][ˈevə(r)][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm] — [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ðæt] ?
“ How can I ever explain to him — turning up suddenly like that ?
” 如何 能 我 曾经 解释 到 他 — 转弯 向上 突然 喜欢 那 ?

“我该如何向他解释——我怎么会突然出现呢？”

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] , ” [sed] [vəˈlɪəriə] .
“ That is your affair , ” said Valeria .
” 那 是 你的 事务 , ” 说 瓦莱里娅 .

“那是你的事，”瓦莱里娅说。

“ [maɪn] [ɪz][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
“ Mine is to get you away .
” 矿 是 到 得到 你 离开 .

“我的目的是带你离开。”

[səʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][rest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

So	to	bed	now	,	and	rest	as	much	as	you	can	.
所以	到	床	现在	,	和	休息	作为	很多	作为	你	能	.

现在该睡觉了，尽量多休息。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [nɜːvz] .

You	will	need	all	your	wits	and	nerves	.
你	将要	需要	全部	你的	智慧	和	神经	.

你需要全神贯注，保持冷静和沉着。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

〃 [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

〃	She	rose	,	and	they	stood	looking	at	each	other	for	an	instant	.
〃	她	玫瑰	,	和	他们	站立	寻找	在	每个	其他	为了	一个	立即的	.

她站起身，两人对视了一会儿。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

“	I	don't	suppose	you	would	care	to	shake	hands	with	a	woman	like	me	,
〃	我	不	认为	你	会	关心	到	摇	双手	和	一个	女士	喜欢	我	,

我想你大概不会愿意和我这样的女人握手吧。

〃 [sed] ['mɪsɪz] [kɔːk] ['sləʊli] .

〃	said	Mrs	Cork	slowly	.
〃	说	太太	软木	缓慢地	.

科克夫人缓缓说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] ,

Her	mournful	eyes	had	something	shamed	and	beaten	in	their	depths	,
她	悲哀	眼睛	有	某物	羞愧	和	被打败	在	他们的	深度	,

她那双悲伤的眼睛深处，透着羞愧和挫败的神情。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃt] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] .

something	of	the	longing	of	a	punished	child	for	a	kind	word	.
某物	的	这	渴望	的	一个	受到惩罚	孩子	为了	一个	种类	单词	.

就像受罚的孩子渴望听到一句安慰的话语。

[lɔ'riː] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd]

Loree	suddenly	flung	her	arms	about	her	and	held	her	close	,	and
洛莉	突然	扔	她	武器	关于	她	和	握住	她	关闭	,	和

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] ,

then	,	at	last	,
然后	,	在	最后的	,

洛莉突然张开双臂抱住她，紧紧地搂着她，然后，终于，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] ['ægəˌnaɪzd] [hɑːt] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd]

the	other	woman's	agonised	heart	found	relief	in	the	tears	that	had	been	denied
这	其他	女性的	痛苦的	心	成立	宽慰	在	这	眼泪	那	有	到过	否认

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

her	since	she	received	the	news	of	her	loss	.
她	自从	她	已收到	这	消息	的	她	损失	.

另一个女人痛苦的心灵在泪水中得到了慰藉，自从得知自己失去亲人的消息以来，她一直被压抑着无法流露的泪水。

[ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] , ['brəʊkən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['freɪzɪz] [keɪm] ['gɑːspɪŋ] [frɒm; frəm]

Amidst	her	bitter	weeping	,	broken	incoherent	phrases	came	gasping	from
在……之中	她	苦的	哭泣	,	破碎的	语无伦次	短语	来了	喘息	从

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

在她痛苦的哭泣声中，断断续续、语无伦次的话语从她嘴里喘息而出。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [geɪ] !

“	He	was	so	beautiful	,	so	gay	!
”	他	曾是	所以	美丽的	，	所以	同性恋	！

“他长得真帅，太gay了！”

[aɪ] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] .

I	wanted	only	to	be	good	for	his	dear	sake	.
我	通缉	仅有的	到	是	好的	为了	他的	亲爱的	清酒	.

我只想为了他好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

It	was	enough	—	just	to	be	his	mother	.
它	曾是	足够的	—	只是	到	是	他的	母亲	.

能做他的母亲就足够了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [smæʃ] ,

But	when	I	suddenly	lost	all	my	little	fortune	in	a	mining	smash	,
但	什么时候	我	突然	丢失的全部		我的	小的	财富	在	一个	矿业	粉碎	,

但是，当我在一次矿难中突然失去所有积蓄时，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

there	seemed	no	way	to	get	money	to	keep	him	among	the	right	people	.
那里	似乎	不	方式	到	得到	钱	到	保持	他	之中	这	正确的	人们	.

似乎没有办法筹集资金让他留在合适的人身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliənt] — [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [men][ɒv; əv]

He	was	so	brilliant	—	I	dreamed	of	his	being	one	of	the	great	men	of
他	曾是	所以	杰出的	—	我	梦见	的	他的	存在	一	的	这	伟大的	男人	的

['ɪŋgləndˌ] , [sʌm; səm] [deɪ] .

England	,	some	day	.
英格兰	,	一些	天	.

他才华横溢——我梦想着他有朝一日能成为英国的伟人之一。

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

- [wɒt] [dʌz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv]

'	What	does	my	poor	soul	matter	so	long	as	he	rises	from	the	ruins	of
-	什么	做	我的	贫穷的	灵魂	事情	所以	长的	作为	他	上升	从	这	废墟	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“只要他能从废墟中重生，我可怜的灵魂又有什么关系呢？”

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][laɪd; liːd] , ['stəʊlən] , ['məːdə] , [dʌn] ['eniθɪŋ] ,

'	I	would	have	lied	,	stolen	,	murdered	,	done	anything	,
-	我	会	有	撒谎了	,	被盗	,	被谋杀	,	完毕	任何事物	,

“我会撒谎、偷窃、杀人，什么都做得出来。”

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ekwəti]

so	that	all	might	have	been	well	with	him	—	and	see	how	the	God	of	Equity
所以	那	全部	可能	有	到过	出色地	和	他	—	和	看	如何	这	上帝	的	公平

[ˌintə'viːn] !

intervenes	!
介入	!

这样一来，他原本可能一切都很顺利——看看公平之神是如何介入的！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [greɪt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mʌðə(r)] —

He	knew	that	no	man	could	ever	be	great	who	had	a	shameful	mother	—
他	知道	那	不	男人	可以	曾经	是	伟大的	WHO	有	一个	可耻	母亲	—

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn][maɪ][sʌn] .

and	He	had	pity	on	my	son	.
和	他	有	遗憾	在	我的	儿子	.

他知道，一个母亲出身卑微的人，永远不可能成就伟业——他怜悯我的儿子。

[əʊ] , [lɔ'riː] , [lɔ'riː] — [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [stɑːv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,

Oh	,	Loree	,	Loree	—	if	ever	you	have	a	son	,	starve	with	him	in	a	garret	,
哦	,	洛莉	,	洛莉	—	如果	曾经	你	有	一个	儿子	,	饿死	和	他	在	一个	阁楼	,

哦，洛莉，洛莉——如果你将来有了儿子，就和他一起在阁楼里挨饿吧。

[skrætʃ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪm'perəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

scratch	with	him	in	the	gutter	,	but	never	imperil	for	him	your	immortal	soul	.
划痕	和	他	在	这	排水沟	,	但	绝不	威胁	为了	他	你的	不朽	灵魂	.

就算和他一起在阴沟里挣扎，也绝不能为了他而危及你的灵魂。

- [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][stændz] ['nʌθɪŋ] ;

'	What	you	give	of	gold	and	silver	stands	nothing	;
-	什么	你	给	的	金子	和	银	站立	没有什么	;

你们所献的金银算不得什么；

['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [səʊl] [ə'veɪlz] .

only	as	much	as	you	have	of	soul	avails	.
仅有的	作为	很多	作为	你	有	的	灵魂	可用性	.

只能发挥你灵魂所能发挥的作用。

- [sʌm; səm] [greɪt] [mæn] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

'	Some	great	man	said	that	,	and	it	is	true	.
-	一些	伟大的	男人	说	那	,	和	它	是	真的	.

“一位伟人说过这句话，而且这句话是真的。”

['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ə'veɪlz] .

Only	what	you	give	of	the	soul	avails	.
仅有的	什么	你	给	的	这	灵魂	可用性	.

只有你付出的灵魂才能有所回报。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [lɔ'riː] , ['wɪəri] - [aɪd] [frɒm; frəm] ['hɔːntɪd] [driːmz] ,

"	In	the	morning	,	to	a	wretched	Loree	,	weary	-	eyed	from	haunted	dreams	,
"	在	这	早晨	,	到	一个	可怜	洛莉	,	厌倦	-	眼睛	从	闹鬼的	梦境	,

[keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [kwɛltʃ] .

came	a	letter	from	Quelch	.
来了	一个	信	从	抑制	.

“清晨，饱受噩梦折磨、双眼疲惫不堪的洛莉收到了一封来自奎尔奇的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['tendə(r)] , ['ɔːlməʊst]['dʒent(ə)l] ,

It	was	restrained	and	tender	,	almost	gentle	,
它	曾是	克制	和	投标	,	几乎	温和的	,

它克制而温柔，近乎轻柔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑːdz] .

but	it	sounded	the	note	of	one	who	held	the	winning	cards	.
但	它	听起来	这	笔记	的	一	WHO	握住	这	获胜	牌	.

但这听起来像是掌握了制胜牌的人发出的呐喊。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bəʊld] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [treɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Below	the	bold	signature	was	appended	the	hour	of	the	mail	-	train's	departure	,
以下	这	大胆的	签名	曾是	附加	这	小时	的	这	邮件	-	火车的	离开	,

在粗体签名下方，附上了邮车出发时间。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] [wɜːd] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] :

and	an	added	word	like	a	cry	:
和	一个	额外	单词	喜欢	一个	哭	:

再加上一个像哭喊一样的词:

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] ['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	I	have	received	a	blow	that	only	you	can	comfort	me	for	,	my	beautiful
”	我	有	已收到	一个	吹	那	仅有的	你	能	舒适	我	为了	,	我的	美丽的

[lɔ'reɪn] [lɔ'riː] .

Loraine	Loree	.
洛兰	洛莉	.

“我遭受了沉重的打击，只有你能安慰我，我美丽的洛琳·洛莉。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [ðen] [bɜːnd] .

”	She	shivered	,	then	burned	.
”	她	瑟瑟发抖	,	然后	烧伤	.

她先是颤抖了一下，然后感觉像被火烧一样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [kə'res] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

The	thought	that	she	must	carry	the	memory	of	his	illicit	caresses	all	her
这	想法	那	她	必须	携带	这	记忆	的	他的	非法	爱抚	全部	她

[laɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] .

life	made	her	sick	.
生活	制成	她	生病的	.

想到自己必须终生背负着他非法抚摸的记忆，她就感到恶心。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] , [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [və'lɪəriəz] [ɪn'strʌkʃənz] , [went] [tuː; tə][bed]

Frantically	she	began	to	pack	,	then	,	remembering	Valeria's	instructions	,	went	to	bed
疯狂地	她	开始	到	盒	,	然后	,	记住	瓦莱里娅的	指示	,	去	到	床

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她慌忙地开始收拾行李，然后想起瓦莱里娅的嘱咐，又上床睡觉了。

[ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .

It	was	a	dreadful	day	of	pretence	and	subterfuge	and	lying	.
它	曾是	一个	可怕	天	的	虚伪	和	托词	和	说谎	.

这是充满虚伪、诡计和谎言的可怕的一天。

[ˌɪt 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðə; ði]

It	seemed	to	her	that	she	could	never	again	erase	from	her	soul	the
它	似乎	到	她	那	她	可以	绝不	再次	删除	从	她	灵魂	这

[blæk] [mɑːrks][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪz][ʃiː; ʃi][təʊld] [ðæt] [deɪ] ,

black	marks	of	all	the	lies	she	told	that	day	,
黑色的	标记	的	全部	这	谎言	她	讲述	那	天	,

她觉得，自己永远也无法从灵魂深处抹去那天所说谎言留下的污点。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['tɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [wɪð] [pæt] .

that	they	would	tarnish	for	ever	all	her	future	life	with	Pat	.
那	他们	会	玷污	为了	曾经	全部	她	未来	生活	和	拍	.

这会永远玷污她和帕特未来的所有生活。

[bʌt; bət] [ðen] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['tɑːnɪʃt] [ˌɑɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] ['fɒli] ?

But	then	,	had	she	not	tarnished	it	already	by	her	own	wicked	folly	?
但	然后	,	有	她	不是	失去光泽	它	已经	经过	她	自己的	邪恶	蠢事	?

但是，她难道不是早已因自己的邪恶愚蠢而玷污了它吗?

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [və'lɪəriə] [kɔːk] , [ə; eɪ] ['sʌtəli] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

Under	the	counsels	of	Valeria	Cork	,	a	subtly	evasive	answer	was	written	to
在下面	这	律师	的	瓦莱里娅	软木	,	一个	微妙地	回避	回答	曾是	书面	到

\- ['letə(r)] .

Quelch's	letter	.
-	信	.

在瓦莱里娅·科克的建议下，对奎尔奇的信写了一份巧妙回避的回信。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [deɪ] ,

It	told	that	she	was	too	ill	to	leave	her	room	that	day	,
它	讲述	那	她	曾是	也	患病的	到	离开	她	房间	那	天	,

上面说她那天病得太重，无法离开房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [bɒnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][nekst] ;

and	gave	no	bond	to	be	at	the	station	on	the	next	;
和	给予	不	纽带	到	是	在	这	车站	在	这	下一个	;

并且没有保证下次到车站报到；

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt]

it	sent	no	word	of	love	,	and	was	a	document	that	all	the	world	might
它	发送	不	单词	的	爱	,	和	曾是	一个	文档	那	全部	这	世界	可能

[hæv; həv] [riːd] ,

have	read	,
有	读	,

它没有传递任何爱的讯息，而且是一份全世界都可能读到的文件。

[jet] [ə; eɪ] ['premɪs] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , ['hɔːntɪd] [ðə; ði]

yet	a	premise	,	elusive	and	fragile	as	the	scent	of	spring	,	haunted	the
然而	一个	前提	,	难以捉摸的	和	脆弱的	作为	这	香味	的	春天	,	闹鬼的	这

['sɪmp(ə)l] [laɪnz] .

simple	lines	.
简单的	线条	.

然而，一个如同春天气息般难以捉摸又脆弱的前提，萦绕在简洁的文字之中。

[və'lɪəriəz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [grɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [iːtʃ] ['delɪkət] [freɪz] .

Valeria's	lips	were	grim	as	she	invented	each	delicate	phrase	.
瓦莱里娅的	嘴唇	是	严峻	作为	她	发明	每个	精美的	短语	.

瓦莱里娅嘴唇紧抿，斟酌着每一个字句。

“ [skɪld] ['wepənz] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['faɪtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tend] .

“	Skilled	weapons	against	an	unscrupulous	fighter	,	”	she	contended	.
“	熟练	武器	反对	一个	无良的	战斗机	,	”	她	有争议	.

她辩称：“用精湛的武器对抗不择手段的战士。”

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [gɒn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['letə(r)] .

“	When	you	are	safely	gone	,	he	shall	know	who	composed	the	letter	.
“	什么时候	你	是	安全	已消失	,	他	将	知道	WHO	由	这	信	.

“当你平安离开后，他就会知道是谁写的这封信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

It	is	one	of	his	punishments	for	what	he	has	done	to	you	—	and
它	是	一	的	他的	惩罚	为了	什么	他	有	完毕	到	你	—	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这是他对你所做之事（也对我所做的事）的惩罚之一。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sɒmbəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	moved	sombrely	about	the	room	,	like	one	walking	behind	the	bier	of	her
"	她	已搬	忧郁地	关于	这	房间	,	喜欢	一	步行	在后面	这	柩	的	她

[ded] .

dead	.
死的	.

“她神情肃穆地在房间里走来走去，就像跟在死者灵柩后面一样。”

['nʌθɪŋ] [siːmd] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['smaʊldərɪŋ] [aɪz] .

Nothing	seemed	alive	in	her	except	her	smouldering	eyes	.
没有什么	似乎	活	在	她	除了	她	闷烧	眼睛	.

除了她那双燃烧着怒火的眼睛，她身上似乎没有一丝生气。

[æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

At	lunch	-	time	,
在	午餐	-	时间	,

午餐时间，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

she	went	down	stairs	and	sat	before	food	she	could	not	eat	for	the	sake	of
她	去	向下	楼梯	和	卫星	前	食物	她	可以	不是	吃	为了	这	清酒	的

['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

spying	out	the	land	of	the	enemy	.
间谍活动	出去	这	土地	的	这	敌人	.

她下楼坐在食物前，为了侦察敌方领土，她不能吃那些食物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

But	he	did	not	appear	.
但	他	做过	不是	出现	.

但他并未露面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [lɔ'riː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	report	to	Loree	except	that	it	was	known	in	the
那里	曾是	没有什么	到	报告	到	洛莉	除了	那	它	曾是	已知	在	这

[həʊ'tel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ]

hotel	that	his	going	to	the	Cape	had	been	postponed	until	the	following	evening
酒店	那	他的	去	到	这	岬	有	到过	推迟	直到	这	下列的	晚上

.

:
.

没有什么需要向洛莉报告的，只是酒店里的人都知道他去海角的行程推迟到了第二天晚上。

['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Afterwards	,	she	wrote	a	note	to	him	and	left	it	at	the	office	.
然后	,	她	写道	一个	笔记	到	他	和	左边	它	在	这	办公室	.

之后，她给他写了张纸条，放在办公室里。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] - [gɜːl] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] [kwɛltʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [ɪl] ,

The	office	-	girl	mentioned	to	her	that	Mr	Quelch	was	looking	terribly	ill	,
这	办公室	-	女孩	提及	到	她	那	先生	抑制	曾是	寻找	可怕	患病的	,

办公室女职员告诉她，奎尔奇先生看起来病得很重。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [bæd] [njuːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]

and	she	wondered	what	the	bad	news	could	be	he	had	mentioned	to
和	她	想知道	什么	这	坏的	消息	可以	是	他	有	提及	到

[lɔ'riː] ;

Loree	;
洛莉	;

她想知道他跟洛莉提到的坏消息会是什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][weɪst][taɪm][ɒn]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

but	she	was	not	a	woman	to	waste	time	on	idle	curiosity	.
但	她	曾是	不是	一个	女士	到	浪费	时间	在	闲置的	好奇心	.

但她不是那种会把时间浪费在无聊的好奇心上的人。

['hævɪŋ][gɒn][θruː][lɔ'riː]['tɛmpəlz][trʌŋks][ðæt]['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪ'lektɪd][ˌðeə'frɒm]

Having	gone	through	Loree	Temple's	trunks	that	morning	,	she	had	selected	therefrom
拥有	已消失	通过	洛莉	寺庙的	树干	那	早晨	,	她	有	已选	由此

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tæn] - [klɒθ]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] ,

a	pair	of	tan	-	cloth	riding	-	breeches	,
一个	一对	的	棕褐色	-	布	骑术	-	马裤	,

那天早上，她翻遍了洛莉·坦普尔的箱子，从中挑选了一条棕褐色布质马裤。

[ə; eɪ][lɒŋ]['hæbɪt] - [kəʊt] , [ænd; ənd][tɒp] - [buːts] .

a	long	habit	-	coat	,	and	top	-	boots	.
一个	长的	习惯	-	外套	,	和	顶部	-	靴子	.

一件长款长袍和高筒靴。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvli][vi'əʊlə][kləʊðz][wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][trʌŋks]['leɪbld]

All	the	rest	of	the	lovely	Viola	clothes	were	stored	away	in	the	trunks	labelled
全部	这	休息	的	这	迷人的	中提琴	衣服	是	存储	离开	在	这	树干	标签

['laʊdli][fɔː(r); fə(r)][keɪp][taʊn] — [ɪk'sept][wʌn]['sɪmp(ə)l][frɒk][ænd; ənd][sʌtʃ]['femənɪn][nə'sesəti]

loudly	for	Cape	Town	—	except	one	simple	frock	and	such	feminine	necessities
高声	为了	岬	镇	—	除了	一	简单的	连衣裙	和	这样的	女性	必需品

[æz; əz][wʊd][fɪl][ə; eɪ][smɔːl]['suːtkeɪs] .

as	would	fill	a	small	suitcase	.
作为	会	充满	一个	小的	手提箱	.

维奥拉其他所有漂亮的衣服都被收进了贴着“开普敦”标签的箱子里——除了一件简单的连衣裙和一些能装满一个小行李箱的女性必需品。

[naʊ][ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]][fɔːθ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] , ['teɪkɪŋ][ðə; ði]['suːtkeɪs][wɪð]

Now	she	sallied	forth	to	do	some	shopping	,	taking	the	suitcase	with
现在	她	突袭	前进	到	做	一些	购物	,	采取	这	手提箱	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在她带着行李箱出门去购物了。

“ [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['mendɪd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][hɔːl]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pleɪst][ˌaɪ 'tiː][hɜː'self][ɪn][ðə; ði]

“	To	get	it	mended	,	”	she	told	the	hall	porter	,	and	placed	it	herself	in	the
“	到	得到	它	已修复	,	”	她	讲述	这	大厅	搬运工	,	和	放置	它	她自己	在	这

['tæksi] .

taxi	.
出租车	.

“拿去修补一下，”她告诉大厅门房，然后自己把东西放进了出租车里。

[bʌt; bət][ɪts][truː] [ˌdestɪ'neɪʃn][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['kləʊkruːm] .

But	its	true	destination	was	the	station	cloakroom	.
但	它是	真的	目的地	曾是	这	车站	衣帽间	.

但它的真正目的地是车站的衣帽间。

[rɪ'tɜːnɪŋ][æt; ət][tiː] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi][brɔːt][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['tɪkɪt][tuː; tə]

Returning	at	tea	-	time	,	she	brought	with	her	a	first	-	class	ticket	to
返回	在	茶	-	时间	,	她	带来	和	她	一个	第一的	-	班级	票	到

['mæfikɪŋ] ,

Mafeking	,
马弗京	,

她下午茶时间返回，随身带着一张去马弗京的一等舱机票。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['mæfikiŋ] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] ,

and	another	from	Mafeking	to	Buluwayo	,	a	strong	rope	,
和	其他	从	马弗京	到	-	,	一个	强的	绳索	,

还有一条从马弗京到布卢瓦约的结实绳索，

[ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [twiːd] ['ʌlstə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)] [juːθ] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

a	second	-	hand	tweed	ulster	suitable	for	a	slender	youth	of	medium	height	,
一个	第二	-	手	粗花呢	阿尔斯特	合适的	为了	一个	苗条	青年	的	中等的	高度	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] .

and	a	slouch	hat	.
和	一个	伛	帽子	.

一件适合中等身材的苗条青年穿的二手粗花呢短外套，以及一顶软呢帽。

[ðiːz] [lɑːst] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tɒp] - [buːts] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] -

These	last	,	with	the	breeches	and	top	-	boots	,	were	to	constitute	Loree's
这些	最后的	,	和	这	马裤	和	顶部	-	靴子	,	是	到	构成	-

['trævəlɪŋ] - [kɪt] .

travelling	-	kit	.
旅行	-	成套工具	.

最后这些，连同马裤和高筒靴，构成了洛莉的旅行装备。

[ðeɪ] “ [drest] [ðə; ðɪ] [pɑːt] ” [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	“	dressed	the	part	”	and	gravely	rehearsed	it	.
他们	“	穿着	这	部分	”	和	严重地	排练	它	.

他们“装扮得像个角色”，并认真地排练了一番。

['mɪsɪz] ['tɛmpəlz] ['mɪrə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [bæk] ['lʌvli] ['vɪʒnz] [ɪn] [daɪ'æfənəs] ['dreɪpəriz]

Mrs	Temple's	mirror	,	that	had	once	given	back	lovely	visions	in	diaphanous	draperies
太太	寺庙的	镜子	,	那	有	一次	给定	后退	迷人的	愿景	在	透明的	窗帘

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] ,

and	sparkling	jewels	,
和	闪闪发光	珠宝	,

坦普尔太太的镜子，曾经映照出轻盈飘逸的帷幔和闪亮的珠宝所构成的美丽景象，

[naʊ] [rɪ'flektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːdi] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

now	reflected	something	uncommonly	like	a	seedy	youth	of	the	type	that	relations
现在	反映	某物	不寻常地	喜欢	一个	肮脏的	青年	的	这	类型	那	关系

[get] [rɪd][ɒv; əv][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [həʊp] [ðel] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

get	rid	of	to	South	Africa	and	hope	they'll	never	see	again	.
得到	摆脱	的	到	南	非洲	和	希望	他们会	绝不	看	再次	.

现在，他身上散发着一种不寻常的颓废青年气息，就像亲戚们会把他们送到南非，并且希望永远不要再见到的那种人。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [slaʊtʃ] [hæt][wɒz; wəz][nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ]

What	could	be	seen	of	the	face	beneath	the	slouch	hat	was	not	prepossessing
什么	可以	是	已见	的	这	脸	下面	这	伛	帽子	曾是	不是	令人着迷

[wen] [və'lɪəriə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

when	Valeria	had	finished	with	it	.
什么时候	瓦莱里娅	有	完成的	和	它	.

瓦莱里娅摘下帽子后，露出的那张脸并不讨喜。

[ðə; ðɪ][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['spɒti] , [ðə; ðɪ] [aɪz] ['slaɪtli] [ɪn'fleɪmd] .

The	complexion	was	sallow	and	distinctly	spotty	,	the	eyes	slightly	inflamed	.
这	肤色	曾是	黄褐色	和	明显地	斑驳的	,	这	眼睛	轻微地	发炎的	.

面色蜡黄，布满斑点，双眼略微发红。

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [lɪp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

A	darkness	on	the	upper	lip	might	have	been	the	promise	of	a	moustache
一个	黑暗	在	这	上	唇	可能	有	到过	这	承诺	的	一个	胡子

[ɔː(r)] ['mɪəli] [dɜːt] .

or	merely	dirt	.
或者	仅仅	污垢	.

上唇的黑色痕迹可能是即将长出胡须的迹象，也可能仅仅是污垢。

[wɒt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] [kɔːk] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] .

What	the	hand	of	Mrs	Cork	found	to	do	,	she	did	well	.
什么	这	手	的	太太	软木	成立	到	做	,	她	做过	出色地	.

科克夫人能做的，她都做得很好。

[lɔ'riː] [geɪzd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊdiəs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

Loree	gazed	with	disgust	at	the	odious	person	in	the	glass	.
洛莉	凝视	和	厌恶	在	这	令人厌恶的	人	在	这	玻璃	.

洛莉厌恶地盯着玻璃杯里那个令人厌恶的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] .

It	seemed	impossible	she	could	ever	be	herself	again	.
它	似乎	不可能的	她	可以	曾经	是	她自己	再次	.

她似乎再也无法变回自己了。

[bʌt; bət] [və'lɪəriə] [kəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

But	Valeria	coached	her	in	the	art	of	getting	rid	of	facial	disguise	in	ten	minutes	.
但	瓦莱里娅	教练	她	在	这	艺术	的	获得	摆脱	的	面部的	伪装	在	十	分钟	.

但瓦莱里娅指导她如何在十分钟内卸下脸上的伪装。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] .

That	was	the	secret	contained	in	the	two	railway	tickets	.
那	曾是	这	秘密	包含	在	这	二	铁路	门票	.

这就是藏在两张火车票里的秘密。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lævətri] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['mæfikiŋ] .

The	lightning	change	had	to	occur	in	a	lavatory	dressing	-	room	sometime	in	the	early	morning	before	the	train	reached	Mafeking	.
这	闪电	改变	有	到	发生	在	一个	厕	敷料	-	房间	有时	在	这	早期的	早晨	前	这	火车	达到	马弗京	.

闪电般的变化必定发生在火车到达马弗京之前的某个清晨，在洗手间的更衣室里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] [taʊn] ,

During	the	short	wait	at	the	famous	little	Bechuanaland	town	,
期间	这	短的	等待	在	这	著名的	小的	贝专纳兰	镇	,

在著名的贝专纳兰小镇短暂的等待期间，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪəri] - [aɪd] [juːθ] [ɔː(r)] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

no	one	was	likely	to	note	the	disappearance	of	a	bleary	-	eyed	youth	or	connect	it	with	the	advent	of	a	veiled	lady	who	would	continue	the	journey	to
不	一	曾是	可能	到	笔记	这	消失	的	一个	迷迷糊糊的	-	眼睛	青年	或者	连接	它	和	这	来临	的	一个	含蓄	女士	WHO	会	继续	这	旅行	到

- [æz; əz]['mɪsɪz]['temp(ə)l] .

Buluwayo	as	Mrs	Temple	.
-	作为	太太	寺庙	.

没有人会注意到一个眼神迷离的年轻人的失踪，或者将此事与一位蒙着面纱的女士的出现联系起来，这位女士将以坦普尔夫人的身份继续前往布卢瓦约。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [kwɛltʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,

Getting	away	from	the	hotel	without	being	seen	and	reported	to	Quelch	was	a	more	difficult	matter	,
获得	离开	从	这	酒店	没有	存在	已见	和	据报道	到	抑制	曾是	一个	更多的	难的	事情	,

要想在不被发现和举报给奎尔奇的情况下离开酒店，就比较困难了。

[bʌt; bət] [və'lɪəriə] [hæd; həd] [leɪd] ['keəf(ə)l] [plænz] .

but	Valeria	had	laid	careful	plans	.
但	瓦莱里娅	有	铺设	小心	计划	.

但瓦莱里娅早已做好了周密的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌsk] — [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

It	would	be	dusk	—	the	hour	when	people	were	dressing	for	dinner	.
它	会	是	黄昏	一	这	小时	什么时候	人们	是	敷料	为了	晚餐	.

那时已是黄昏——人们正准备穿衣服吃晚饭的时候。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ['ɒpəzɪt] [və'lɪəriəz]

No	one	would	be	likely	to	be	near	the	corner	of	the	balcony	opposite	Valeria's
不	一	会	是	可能	到	是	靠近	这	角落	的	这	阳台	对面的	瓦莱里娅的

[ruːm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['fɜːnəri] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [bɪ'ləʊ] .

room	or	in	the	obscure	fernery	on	the	stoop	below	.
房间	或者	在	这	朦胧	蕨类植物园	在	这	哈腰	以下	.

不太可能有人会靠近瓦莱里娅房间对面阳台的角落，或者在下面台阶上那片昏暗的蕨类植物丛中。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	corner	had	a	strong	post	to	the	ground	,
这	角落	有	一个	强的	邮政	到	这	地面	,

角落里有一根结实的柱子直插地面。

[ə'genst] [wɪtʃ] [lɔ'riː] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [wen] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] .

against	which	Loree	could	support	herself	when	being	let	down	.
反对	哪个	洛莉	可以	支持	她自己	什么时候	存在	让	向下	.

洛莉在失望时可以依靠它来支撑自己。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

That	was	what	the	rope	was	for	.
那	曾是	什么	这	绳索	曾是	为了	.

绳子就是用来干这个的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

“	And	if	you	meet	any	one	who	wants	to	know	your	business	,
“	和	如果	你	见面	任何	一	WHO	想要	到	知道	你的	商业	,

“如果你遇到任何想了解你业务的人，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [træks] , ” [sed] [və'lɪəriə] .

give	them	this	note	for	me	,	and	then	make	tracks	,	”	said	Valeria	.
给	他们	这	笔记	为了	我	,	和	然后	制作	轨道	,	”	说	瓦莱里娅	.

“把这张纸条交给他们，然后赶紧离开，”瓦莱里娅说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [get] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	You	will	easily	get	a	cab	to	the	station	.
“	你	将要	容易地	得到	一个	出租车	到	这	车站	.

“您可以很轻松地打到出租车到车站。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

”	She	had	thought	of	everything	.
”	她	有	想法	的	一切	.

她考虑得很周全。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] .

Her	only	regret	was	that	she	could	not	be	at	the	station	,	too	.
她	仅有的	后悔	曾是	那	她	可以	不是	是	在	这	车站	,	也	.

她唯一的遗憾是自己不能也到车站去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈwaɪzə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [kwɛltʃ] [fɔː(r); fə(r)]

But	it	had	seemed	wiser	to	make	an	appointment	with	Quelch	for
但	它	有	似乎	更明智	到	制作	一个	预约	和	抑制	为了

[ðæt] [ˈaʊə(r)] .

that	hour	.
那	小时	.

但当时看来，和奎尔奇约个时间见面似乎更明智。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ˌʌndəˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] : “

To	that	end	,	she	had	written	the	note	at	midday	,	underlining	the	words	:	“
到	那	结尾	,	她	有	书面	这	笔记	在	正午	,	下划线	这	字	:	“

[pəˈtɪkjələli] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈmætə(r)] .

particularly	personal	matter	.
特别	个人的	事情	.

为此，她在中午写下了这张纸条，并在纸条上划了一行字：“特别私人的事情”。

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [lɔˈriː] [ˈtemp(ə)l] ,

”	She	desired	that	he	would	realise	the	matter	to	be	connected	with	Loree	Temple	,
”	她	想要的	那	他	会	意识到	这	事情	到	是	连接	和	洛莉	寺庙	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她希望他能意识到这件事与洛里神庙有关，并且

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn ˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪˈplaɪ] [keɪm] ,

even	as	she	anticipated	,	a	prompt	reply	came	,
甚至	作为	她	预期	,	一个	迅速的	回复	来了	,

正如她预料的那样，很快就收到了回复。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [ˈɒnə(r)] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ”

and	hoped	she	would	“	honour	him	by	an	interview	in	his	private	sitting	-	room	”
和	希望	她	会	“	荣誉	他	经过	一个	面试	在	他的	私人的	坐着	-	房间	”

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

at	the	hour	she	mentioned	,
在	这	小时	她	提及	,

并希望她能在她提到的时间“到他的私人客厅接受他的采访，以示对他的尊重”。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

if	such	an	arrangement	suited	her	.
如果	这样的	一个	安排	适合	她	.

如果这样的安排对她来说合适的话。

[ʃiː; ʃi] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]

She	grimaced	at	the	courteous	words	which	seemed	to	her	unnecessary
她	做了个鬼脸	在	这	有礼貌	字	哪个	似乎	到	她	不必要

[ˈaɪrəni] ,

irony	,
讽刺	,

她对那些客套的话语嗤之以鼻，觉得其中夹杂着不必要的讽刺。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [ɪnˈdiːd] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] — [ˈpɜːfɪktli] .

but	the	plan	indeed	suited	her	—	perfectly	.
但	这	计划	的确	适合	她	—	完美	.

但这个计划确实非常适合她——简直完美。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [əˈpɒn] [ˈhɛzəlˌtaɪn] - [dɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn]

At	the	hour	in	which	she	knocked	upon	Heseltine	Quelch's	door	the	work	was	done
在	这	小时	在	哪个	她	敲门	之上	赫塞尔廷	-	门	这	工作	曾是	完毕

.

:
.

当她敲响赫塞尔廷·奎尔奇的家门时，工作已经完成了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [lɔˈreɪn] [lɔˈriː] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaːkənd] [lɪps][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	**had**	**kissed**	**Loraine**	**Loree**	**upon**	**her**	**darkened**	**lips**	**and**	**bade**	**her**
她	有	亲吻	洛兰	洛莉	之上	她	变暗	嘴唇	和	巴德	她

[ˌgɒdˈspiːd] ,

Godspeed	**,**
一路顺风	,

她吻了洛琳·洛莉黝黑的嘴唇，并祝她一路顺风。

[hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˌsɪluˈet]

had	**launched**	**her**	**from**	**the**	**balcony**	**,**	**and**	**seen**	**the**	**boyish**	**silhouette**
有	发射	她	从	这	阳台	,	和	已见	这	男孩气	轮廓

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

disappear	**through**	**the**	**garden**	**.**
消失	通过	这	花园	.

她从阳台上跳了下去，看到一个男孩的身影消失在花园中。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn] ,

Even	**as**	**she**	**listened**	**for**	**an**	**answer**	**from**	**the**	**room**	**within**	**,**
甚至	作为	她	听着	为了	一个	回答	从	这	房间	之内	,

即使她还在倾听房间里传来的回答，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [skriːm] [ænd; ənd] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd]

she	**heard**	**the**	**harsh**	**scream**	**and**	**“**	**chug**	**-**	**chug**	**”**	**of**	**a**	**departing**	**train**	**,**	**and**
她	听到	这	残酷的	尖叫	和	“	突突	-	突突	”	的	一个	离开	火车	,	和

[njuː] [ðæt] ,

knew	**that**	**,**
知道	那	,

她听到刺耳的鸣笛声和火车驶离时的“突突”声，她知道，

[ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

if	**all**	**was**	**well**	**,**
如果	全部	曾是	出色地	,

如果一切顺利的话，

[ˈmɪsɪz][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈkɪmbərli] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	**Temple**	**was**	**passing**	**out**	**of**	**Kimberley**	**and**	**out**	**of**	**her**	**life**	**for**
太太	寺庙	曾是	通过	出去	的	金伯利	和	出去	的	她	生活	为了

[ˈevə(r)] .

ever	**.**
曾经	.

坦普尔夫人即将离开金伯利，也永远地离开了她的生活。

[kwɛltʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ]

Quelch	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**table**	**,**	**holding**	**his**	**hands**	**before**	**him**	**as**	**though**
抑制	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	保持	他的	双手	前	他	作为	尽管

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

clutching	**something**	**.**
紧握	某物	.

奎尔奇坐在桌旁，双手放在身前，仿佛紧紧攥着什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , [hiː; hi][rəʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

But	**the**	**moment**	**she**	**entered**	**,**	**he**	**rose**	**abruptly**	**and**	**came**	**towards**	**her**	**with**
但	这	片刻	她	进入	,	他	玫瑰	突然	和	来了	向	她	和

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] .

a	**sort**	**of**	**violence**	**.**
一个	种类	的	暴力	.

但她刚一进门，他就突然起身，带着某种暴力倾向向她走来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [feɪs] ,

She	**saw**	**that**	**his**	**hands**	**were**	**empty**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**by**	**his**	**strange**	**face**	**,**
她	锯	那	他的	双手	是	空的	,	和	想法	,	经过	他的	奇怪的	脸	,

她看到他双手空空，看着他怪异的表情，心想：

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	meant	to	kill	her	.
那	他	意思是	到	杀	她	.

他原本打算杀了她。

[breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][riˈkɔil, ˈriːkɔil][frɒm; frəm][hɪm] .

Brave	as	she	was	,	she	recoiled	from	him	.
勇敢的	作为	她	曾是	,	她	反冲	从	他	.

她虽然勇敢，但还是对他感到畏惧。

[ðæt] [ˈpʊld] [hɪm] [ʌp] [ʃɑːp] .

That	pulled	him	up	sharp	.
那	拉	他	向上	锋利的	.

那让他猛然清醒过来。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈstæmərɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [wɜːdz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	stood	stammering	,	almost	gibbering	incoherent	words	at	her	.
他	站立	结巴	,	几乎	胡言乱语	语无伦次	字	在	她	.

他站在那里，结结巴巴，几乎语无伦次地对她胡言乱语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

She	was	certain	now	that	he	knew	.
她	曾是	肯定	现在	那	他	知道	.

她现在确信他已经知道了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒrəbli] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	something	horribly	moving	in	the	desolation	of	his	eyes	.
那里	曾是	某物	糟糕透了	移动	在	这	荒凉	的	他的	眼睛	.

他眼中那份凄凉，竟有种令人心碎的动容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	expression	of	a	fierce	creature	of	the	wilds	wounded	to	the
它	曾是	这	表达	的	一个	凶猛的	生物	的	这	荒野	受伤	到	这

[deθ] .

death	.
死亡	.

这是凶猛的野兽身负重伤濒死时的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

She	noticed	suddenly	that	he	was	no	longer	young	.
她	注意到	突然	那	他	曾是	不	更长	年轻的	.

她突然意识到他不再年轻了。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [stuːpt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

His	shoulders	stooped	;	there	was	silver	in	his	hair	.
他的	肩膀	弯腰	;	那里	曾是	银	在	他的	头发	.

他肩膀佝偻，头发里夹杂着银丝。

“ [dɪd] [hiː; hi][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?

“	Did	he	care	so	much	?
〃	做过	他	关心	所以	很多	?

他真的那么在意吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [felt] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

〃	she	thought	amazed	,	and	almost	her	heart	felt	pity	for	him	.
〃	她	想法	惊叹	,	和	几乎	她	心	毛毡	遗憾	为了	他	.

她惊讶地想，几乎是心生怜悯。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [rɔb] .

She	knew	what	it	was	to	love	and	be	robbed	.
她	知道	什么	它	曾是	到	爱	和	是	被抢劫	.

她体会过爱与被夺走的滋味。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spəʊk] ['klɪəli] .

In	**a**	**moment**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**getting**	**control**	**of**	**himself**	**and**	**spoke**	**clearly**	**.**
在	一个	片刻	,	他	成功了	在	获得	控制	的	他自己	和	辐	清楚地	.

片刻之后，他控制住了自己的情绪，清晰地表达了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

Then	**she**	**realised**	**that**	**though**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**incoherent**	**,**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**him**	**.**
然后	她	意识到	那	尽管	他	曾是	不	更长	语无伦次	,	她	做过	不是	理解	他	.

然后她意识到，虽然他不再语无伦次，但她还是听不懂他在说什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

粉红神与蓝色恶魔(Pink Gods and Blue Demons)
第6/6页

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :
What **he** **said** **was** **:**
什么 他 说 曾是 :

他说的是:

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [heɪt] [ˌem 'iː] .
“ **It** **is** **no** **wonder** **you** **recoil** **from** **me** **—** **hate** **me** **.**
“ 它 是 不 想知道 你 畏缩 从 我 — 恨 我 .

“难怪你会疏远我——恨我。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][maɪ]
I **can** **only** **say** **to** **you** **that** **I** **grieve** **for** **you** **with** **all** **that** **is** **left** **of** **my**
我 能 仅有的 说 到 你 那 我 悲伤 为了 你 和 全部 那 是 左边 的 我的
[hɑːt] — [ænd; ənd] — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
heart **—** **and** **—** **I** **thank** **you** **.**
心 — 和 — 我 感谢 你 .

我只能说，我用我仅存的一点心力为你感到悲痛——并且——我感谢你。

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
” **She** **stared** **at** **him** **.**
” 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [tuː] ['piːp(ə)l] [skɑːd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði]
They **stood** **looking** **at** **each** **other** **—** **two** **people** **scarred** **and** **marred** **by** **the**
他们 站立 寻找 在 每个 其他 — 二 人们 疤痕 和 受损 经过 这
['pæʃənət] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [n'eɪtʃəz] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'meɪzmənt] ,
passionate **lawlessness** **of** **their** **own** **natures** **—** **in** **her** **eyes** **amazement** **,**
热情的 无法无天 的 他们的 自己的 自然 — 在 她 眼睛 惊愕 ,

他们彼此对视着——两个被自身激情奔放、桀骜不驯的本性所伤痕累累的人——在她眼中，充满了惊奇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðæt] ['devəsteɪtɪŋ] ['mɔːrnfəlnəs] .
in **his** **that** **devastating** **mournfulness** **.**
在 他的 那 毁灭性的 哀悼 .

在他那令人心碎的悲痛之中。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What **was** **he** **speaking** **of** **?**
什么 曾是 他 请讲 的 ?

他在说什么?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He **seemed** **to** **know** **of** **her** **sorrow** **,** **to** **share** **it** **.**
他 似乎 到 知道 的 她 悲哀 , 到 分享 它 .

他似乎了解她的悲伤，并感同身受。

“ [ə; eɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , “ [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [sʌn] !
“ **A** **son** **,** **”** **he** **said** **softly** **,** **“** **to** **lose** **one's** **son** **!**
“ 一个 儿子 , ” 他 说 轻轻 , “ 到 失去 一个人的 儿子 !

“儿子,”他轻声说道，“失去儿子！”

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌn] [wuːnd] [wʌnz] [driːmz] [ə'baʊt] — [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]

The	being	one	wound	one's	dreams	about	—	who	was	to	be	so	infinitely	greater
这	存在	一	伤口	一个人的	梦境	关于	—	WHO	曾是	到	是	所以	无限地	更大的

[ðæn; ðən] [wʌn'self] — [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

than	oneself	—	to	compensate	with	the	shining	splendour	of	his	soul	for	all
比	自己	—	到	补偿	和	这	灼灼	辉煌	的	他的	灵魂	为了	全部

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] .

the	darkness	of	one's	own	.
这	黑暗	的	一个人的	自己的	.

人们梦寐以求的存在——一个比自己伟大得多的存在——用他灵魂的闪耀光辉来弥补自己灵魂中的所有黑暗。

" [və'lɪəriə] [gluːmd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['bɪtə(r)] [aɪz] .

"	Valeria	gloomed	at	him	with	bitter	eyes	.
"	瓦莱里娅	阴郁	在	他	和	苦的	眼睛	.

瓦莱里娅用苦涩的眼神阴沉地瞪着他。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ˌweə'wɪd; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['iːstən] [mæn]

How	did	he	know	so	well	wherewith	to	mock	her	,	this	strange	Eastern	man
如何	做过	他	知道	所以	出色地	以及	到	嘲笑	她	,	这	奇怪的	东	男人

[wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ,

with	his	gentle	,
和	他的	温和的	,

他怎么会如此懂得如何嘲讽她呢？这个举止温和的奇怪东方男人，

[ən] - ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] ?

un	-	English	voice	?
联合国	-	英语	嗓音	?

听起来不像英语?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] .

"	You	should	not	hate	me	.
"	你	应该	不是	恨	我	.

你不应该恨我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

It	is	unworthy	of	the	mother	of	a	son	who	gave	his	life	for	a	friend	.
它	是	不配	的	这	母亲	的	一个	儿子	WHO	给予	他的	生活	为了	一个	朋友	.

这对于一位儿子为朋友献出生命的母亲来说，是不合适的。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] — [haʊ] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tɪəz]

"	While	she	stood	considering	him	—	how	un	-	English	he	was	to	have	tears
"	尽管	她	站立	考虑	他	—	如何	联合国	-	英语	他	曾是	到	有	眼泪

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [ðæt] ;

running	down	his	cheeks	like	that	;
跑步	向下	他的	脸颊	喜欢	那	;

她站在那里打量着他——他怎么不像个英国人，竟然泪流满面；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒuː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

that	he	must	be	a	Jew	(	as	she	had	often	supposed	)	to	be	so
那	他	必须	是	一个	犹	(	作为	她	有	经常	据称	)	到	是	所以

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

emotional	,
情绪	,

她觉得他一定是犹太人（正如她经常猜测的那样），才会如此情绪化。

[səʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] , [səʊ] ['pɪəsɪŋli] ['seɪpiənt] — [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

so	unreserved	,	so	piercingly	sapient	—	the	truth	came	to	her	like	an	arrow	.
所以	毫无保留	,	所以	刺痛地	有智慧的	—	这	真相	来了	到	她	喜欢	一个	箭	.

如此坦率，如此敏锐——真理如箭般射向她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [hɜːz] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] !

It	was	his	son	that	hers	had	died	to	save	and	died	for	in	vain	!
它	曾是	他的	儿子	那	她的	有	死亡	到	节省	和	死亡	为了	在	徒劳	！

她的儿子为了救他而死，却白白牺牲了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sɒnlɪs] !

They	were	both	sonless	!
他们	是	两个都	无子	！

他们俩都没有儿子！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Nothing	but	the	bare	news	of	her	loss	had	come	to	her	,
没有什么	但	这	裸	消息	的	她	损失	有	来	到	她	，

她只收到了失去亲人的噩耗。

[nəʊ] [nems] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

no	names	but	that	of	her	son	.
不	姓名	但	那	的	她	儿子	.

除了她儿子的名字，没有其他名字。

[kwɛltʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

Quelch	with	his	wealth	had	commanded	every	detail	of	the	tragedy	,
抑制	和	他的	财富	有	命令	每一个	细节	的	这	悲剧	，

奎尔奇凭借其财富，掌控了这场悲剧的每一个细节。

[ænd; ənd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [njuːz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] .

and	been	receiving	news	down	to	that	very	hour	.
和	到过	接收	消息	向下	到	那	非常	小时	.

直到最后一刻，我都在接收相关消息。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['keɪb(ə)lgræm] .

The	table	was	littered	with	cablegrams	.
这	桌子	曾是	垃圾	和	电报	.

桌子上散落着电报。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ]

She	stood	very	still	and	white	and	weary	until	he	had	finished	telling
她	站立	非常	仍然	和	白色的	和	厌倦	直到	他	有	完成的	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,

her	all	,
她	全部	，

她一动不动地站在那里，脸色苍白，神情疲惫，直到他把一切都讲完。

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['efət] ,

thanking	her	for	the	nobleness	of	her	son's	effort	,
谢谢	她	为了	这	高贵	的	她	儿子的	努力	，

感谢她赞扬她儿子的崇高努力，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

assuring	her	that	if	in	all	the	wide	world	there	was	anything	that	could
保证	她	那	如果	在	全部	这	宽的	世界	那里	曾是	任何事物	那	可以

[ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,

represent	his	gratitude	,
代表	他的	感激	，

他向她保证，如果这世上有什么能代表他的感激之情，

['eni] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʊd] [help] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]

any	act	of	his	that	would	help	to	ease	her	wound	,	she	had	only	to
任何	行为	的	他的	那	会	帮助	到	舒适	她	伤口	，	她	有	仅有的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

任何能帮助她减轻伤痛的举动，她只需要开口说话。

[ðen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz]

Then	from	her	pocket	she	produced	a	little	parcel	of	sparkling	stones
然后	从	她	口袋	她	生产	一个	小的	包裹	的	闪闪发光	石头

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

wrapped	in	a	silken	handkerchief	and	laid	it	on	the	table	.
包装	在	一个	丝	手帕	和	铺设	它	在	这	桌子	.

然后，她从口袋里掏出一小包用丝绸手帕包着的闪闪发光的宝石，放在桌子上。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [rɪ'tɜːnz] [juː; jʊ] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tuː] ,

“	A	little	foolish	girl	returns	you	these	,	”	she	said	,	and	her	voice	,	too	,
”	一个	小的	愚蠢	女孩	返回	你	这些	,	”	她	说	,	和	她	嗓音	,	也	,

“一个傻小女孩把这些东西还给你了，”她说，她的声音也……

[hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

had	grown	very	gentle	.
有	生长	非常	温和的	.

变得非常温柔。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	She	left	to	-	night	to	join	her	husband	.
”	她	左边	到	-	夜晚	到	加入	她	丈夫	.

“她今晚启程去和丈夫团聚。”

[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [juː; jʊ]

This	you	can	do	for	me	:	Forget	her	,	and	let	her	forget	you
这	你	能	做	为了	我	:	忘记	她	,	和	让	她	忘记	你

.

:
.

你可以为我做这件事：忘记她，也让她忘记你。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)][θriː]
| Chapter 1 |		**| Chapter 2 |**		**| Chapter 3 |**
| 章 1 |		| 章 2 |		| 章 3 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神